叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 杰奎琳——第一卷(jacqueline — Volume 1) 000001

2. 杰奎琳——第一卷(jacqueline — Volume 1) 000002

3. 杰奎琳——第一卷(jacqueline — Volume 1) 000003

4. 杰奎琳——第一卷(jacqueline — Volume 1) 000004

5. 杰奎琳——第一卷(jacqueline — Volume 1) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰奎琳——第一卷(Jacqueline — Volume 1)

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

['dʒækliːn]
JACQUELINE
杰奎琳

杰奎琳

[baɪ] ['θɛriːs] - (['mædəm/, /mə'dæm] . [blæŋk])
By THERESE BENTZON (MME . BLANC)
经过 特蕾莎 - (MME . 布兰克)

作者：特蕾莎·本特松（MME. BLANC）

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ][em] . - - ['dæŋɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi]
With a Preface by M . THUREAU - DANGIN , of the French Academy
和 一个 前言 经过 M . - - 丹金 , 的 这 法语 学院

由法兰西学院的图罗-当金先生作序

[tiː 'eɪtʃ] .
TH .
TH .

TH。

-
BENTZON
-

本特森

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'træktɪd]
It is natural that the attention and affection of Americans should be attracted
它 是 自然的 那 这 注意力 和 感情 的 美国人 应该 是 吸引
[tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr'self] [ə'sɪdʒuəsli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə]
to a woman who has devoted herself assiduously to understanding and to
到 一个 女士 WHO 有 奉献 她自己 勤勉地 到 理解 和 到
['meɪkɪŋ] [noʊn] [ðə; ði] [ˌæspɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,
making known the aspirations of our country ,
制作 已知 这 抱负 的 我们的 国家 ,

一位毕生致力于了解和宣传我们国家愿望的女性，自然会吸引美国人民的关注和喜爱。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] ['leibəz] [ænd; ənd] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['wɪmɪn] [tu:; tə][ðer; ðər]
especially in introducing the labors and achievements of our women to their
尤其 在 介绍 这 劳动 和 成就 的 我们的 女性 到 他们的
['sɪstər] [ɪn] [fræns] ,
sisters in France ,
姐妹 在 法国 ,

尤其是在向法国的姐妹们介绍我们女性的劳动成果和成就方面，

[ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] ; [fɔ:r; fər]['sɪmp(ə)l] ,
of whom we also have much to learn ; for simple ,
的 谁 我们 还 有 很多 到 学习 ; 为了 简单的 ,

我们对他们也有很多需要学习的地方；例如，

['hoʊmli] ['vɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['wʊmənlinəs] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ]
homely virtues and the charm of womanliness may still be studied with
家常的 美德 和 这 魅力 的 女性气质 可能 仍然 是 研究 和
[əd'væntɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [sɔɪl] [ʌv; əv] [fræns] .
advantage on the cherished soil of France .
优势 在 这 珍爱 土壤 的 法国 .

在法国这片珍贵的土地上，人们仍然可以有益地学习朴素的美德和女性的魅力。

[mə'ri:] - ['θɛri:s] [blæŋk] ,
Marie - Therese Blanc ,
玛丽 - 特蕾莎 布兰克 ,

玛丽-特蕾莎·布朗克

[neɪ] [sɒlms] — [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [hu:] [raɪts] ['ʌndər] [ðə; ði][nɑ:m][di:]
nee Solms — for this is the name of the author who writes under the nom de
需要 索尔姆斯 — 为了 这 是 这 姓名 的 这 作者 WHO 写 在下面 这 诺姆 德
[plu:m] [ʌv; əv] ['mædəm] - — [ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [frentʃ] ['fi:meɪl]
plume of Madame Bentzon — is considered the greatest of living French female
羽 的 夫人 - — 是 经过考虑的 这 最 的 活的 法语 女性
['nɒvəlɪsts] .
novelists .
小说家 .

原名索尔姆斯（这是以笔名本特松夫人写作的作者的真名）被认为是当今最伟大的法国女小说家。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][æn; ən][oʊld] [frentʃ] [ʃæ'toʊ] [æt; ət] [seɪn] - [pɔ:rt] ([seɪn] [et][wɑ:z]) ,
She was born in an old French chateau at Seine - Porte (Seine et Oise) ,
她 曾是 出生 在 一个 老的 法语 城堡 在 罟 - 波特 (罟 等 瓦兹岛) ,
[sep'tembər] - , - .
September 21 , 1840 .
九月 - , - .

她于 1840 年 9 月 21 日出生于法国塞纳-瓦兹省塞纳门的一座古老城堡。

[ðɪs] [ʃæ'toʊ] [wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ] ['mædəm] - ['grænmʌðər] , [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [di:] ['vɪtri] ,
This chateau was owned by Madame Bentzon's grandmother , the Marquise de Vitry ,
这 城堡 曾是 拥有 经过 夫人 - 祖母 , 这 侯爵夫人 德 维特里 ,

这座城堡曾属于本特松夫人的祖母，维特里侯爵夫人。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [greɪt] [fɔ:rs] [ænd; ənd]['enərdʒi][ʌv; əv] ['kærəktər] ,
who was a woman of great force and energy of character ,
WHO 曾是 一个 女士 的 伟大的 力量 和 活力 的 特点 ,

她是一位性格坚强、精力充沛的女性，

" [ə; eɪ] ['mɪnɪstərɪŋ] ['eɪndʒl] " [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kʌntri] ['neɪbərhʊd] .
" a ministering angel " to her country neighborhood .
" 一个 服侍 天使 " 到 她 国家 邻里 .

她就像一位“服务社区的天使”。

[hɜːr; hər] ['grænd,məðɚz] [fɜːrst] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [deɪn] , ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl]['ædriən] -

Her	grandmother's	first	marriage	was	to	a	Dane	,	Major	-	General	Adrien	-
她	祖母的	第一的	婚姻	曾是	到	一个	丹恩	,	主要的	-	一般的	阿德里安	-

['bendʒəmɪn][diː] - ,

Benjamin	de	Bentzon	,
本杰明	德	-	,

她的祖母的第一任丈夫是丹麦人，阿德里安-本杰明·德·本特松少将。

[ə; eɪ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [æn'tiliːz] .

a	Governor	of	the	Danish	Antilles	.
一个	州长	的	这	丹麦语	安的列斯群岛	.

丹麦安的列斯群岛总督。

[baɪ] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['dɔːtər] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['θɛriːs] ,

By	this	marriage	there	was	one	daughter	,	the	mother	of	Therese	,
经过	这	婚姻	那里	曾是	一	女儿	,	这	母亲	的	特蕾莎	,

这段婚姻育有一女，即特蕾莎的母亲。

[huː] [ɪn][tɜːrn] ['mærid] [ðə; ði] [kuŋt] [diː] [spɭms] .

who	in	turn	married	the	Comte	de	Solms	.
WHO	在	转动	已婚	这	孔特	德	索尔姆斯	.

她后来嫁给了索尔姆斯伯爵。

" [ðɪs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['reɪsɪz] , " ['mædəm] [blæŋk] [wʌns] [roʊt] ,

"	This	mixture	of	races	,	"	Madame	Blanc	once	wrote	,
"	这	混合物	的	种族	,	"	夫人	布兰克	一次	写道	,

“这种种族融合，”布兰克夫人曾写道，“

" ['ʃʊrli] [ɪk'spleɪnz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mɔːrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtənɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd]

"	surely	explains	a	kind	of	moral	and	intellectual	cosmopolitanism	which	is	found
"	一定	解释	一个	种类	的	道德	和	知识分子	世界主义	哪个	是	成立

[ɪn][maɪ] ['neɪtʃər] .

in	my	nature	.
在	我的	自然	.

“这无疑解释了我天性中存在的某种道德和思想上的世界主义。”

[maɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [dɪ'sent] ,

My	father	of	German	descent	,
我的	父亲	的	德语	下降	,

我的父亲是德裔，

[maɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['deɪnɪʃ] — [maɪ][nɑːm][diː] [pluːm] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] - [neɪm]) [ɪz]

my	mother	of	Danish	—	my	nom	de	plume	(	which	was	her	maiden	-	name	)	is
我的	母亲	的	丹麦语	—	我的	诺姆	德	羽	(	哪个	曾是	她	少女	-	姓名	)	是

['deɪnɪʃ] — [wɪð; wɪθ] ['prɑːtɪstənt] ['ænsestərz] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] ,

Danish	—	with	Protestant	ancestors	on	her	side	,
丹麦语	—	和	新教	祖先	在	她	边	,

我的母亲是丹麦人——我的笔名（也就是她的娘家姓）是丹麦语——她的祖先是新教徒。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['kæθlɪks] — [maɪ] ['grænmʌðər] [ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['wɪti]

though	she	and	I	were	Catholics	—	my	grandmother	a	sound	and	witty
尽管	她	和	我	是	天主教徒	—	我的	祖母	一个	声音	和	机智

[pə'rizjən] , [geɪ] , ['brɪliənt] , ['laɪvli] ,

Parisian	,	gay	,	brilliant	,	lively	,
巴黎人	,	同性恋	,	杰出的	,	热闹	,

虽然我和她都是天主教徒——我的祖母是一位健全而风趣的巴黎人，她快乐、才华横溢、活泼开朗，

[wɪð; wɪθ][suːˈpɜːrb] [ˈfɪzɪk(ə)l] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwent] [gʊd] [ˈspɪrɪts] — [ˈʃʊrli] [ðiːz]

with	superb	physical	health	and	the	consequent	good	spirits	—	surely	these
和	高超	身体的	健康	和	这	后果	好的	烈酒	—	一定	这些

[məˈtɪrɪəlz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [prəˈduːst] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌkɑːzməˈpɑːlɪtən] [ˈbiːɪŋ] .

materials	could	not	have	produced	other	than	a	cosmopolitan	being	.
材料	可以	不是	有	生产	其他	比	一个	国际化	存在	.

拥有极佳的身体健康和由此而来的良好精神状态——这些条件必然造就了一位具有国际视野的人。

" [ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] , [ðə; ði][ˈfæməli] [bɪˈkeɪm] [ɪmˈpɑːvərɪʃt] .

"	Somehow	or	other	,	the	family	became	impoverished	.
"	不知何故	或者	其他	,	这	家庭	成为	贫困	.

“不知何故，这个家庭变得贫困了。”

[ˈθɛriːs] [diː] [sɒlms] [tʊk] [tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] [ˈstɔːriz] .

Therese	de	Solms	took	to	writing	stories	.
特蕾莎	德	索尔姆斯	采取	到	写作	故事	.

特蕾莎·德·索尔姆斯开始创作故事。

[ˈæftər] [ˈmeni] [rɪfˈjuːzlz] , [hɜːr; hər][deɪˈbjuː] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] - [rɪˈvjuː] [ˈdiˈiˈes] [ˈduː] [ˈmɑːnd] - ,

After	many	refusals	,	her	debut	took	place	in	the	'	Revue	des	Deux	Mondes	'	,
后	许多	拒绝	,	她	首次亮相	采取	地方	在	这	-	评论	德斯	deux	世界	-	,

在多次被拒绝后，她终于在《双世界歌舞秀》上首次亮相。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd]

and	her	perseverance	was	largely	due	to	the	encouragement	she	received
和	她	毅力	曾是	很大程度上到期的		到	这	鼓励	她	已收到

[frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] [sænd] ,

from	George	Sand	,
从	乔治	沙	,

她的坚持不懈很大程度上归功于乔治·桑的鼓励。

[ɔːlˈðoʊ] [ðæt] [greɪt] [ˈwʊmən] [sɔː] [ˈevriθɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈmægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

although	that	great	woman	saw	everything	through	the	magnifying	glass	of	her
虽然	那	伟大的	女士	锯	一切	通过	这	放大	玻璃	的	她

[ˈdʒiːniəs] .

genius	.
天才	.

尽管这位伟大的女性是用她卓越的才智之镜来看待一切。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ˈθɛriːs] - [wʌz; wəz][moʊst] [ɪnˈdetɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər]

But	the	person	to	whom	Therese	Bentzon	was	most	indebted	in	the	matter
但	这	人	到	谁	特蕾莎	-	曾是	最多	负债累累	在	这	事情

[ʌv; əv] [ˈlɪtərerɪ] [ədˈvaɪs] — [ʃiː; ʃi] [sez] [hɜːrˈself] — [wʌz; wəz][ðə; ði] [leɪt] [em] . [ˈkɑːroʊ] ,

of	literary	advice	—	she	says	herself	—	was	the	late	M	.	Caro	,
的	文学	建议	—	她	说道	她自己	—	曾是	这	晚的	M	.	卡罗	,

但特蕾莎·本特松自己说，在文学指导方面，她最感激的人是已故的卡罗先生。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [sɔːˈbɔn] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] , [hɪmˈself] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [ˈraɪtər] ,

the	famous	Sorbonne	professor	of	philosophy	,	himself	an	admirable	writer	,
这	著名的	索邦大学	教授	的	哲学	,	他自己	一个	令人钦佩的	作家	,

这位著名的索邦大学哲学教授，他本人也是一位令人钦佩的作家。

" [huː] [pʊt] [ˌem ˈiː] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

"	who	put	me	through	a	course	of	literature	,
"	WHO	放	我	通过	一个	课程	的	文学	,

“他让我学习了文学课程，

[ˈæktɪŋ] [æz; əz][maɪ] [gaɪd] [θruː] [ə; eɪ][væst] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [ˈriːdɪŋ] ,

acting	as	my	guide	through	a	vast	amount	of	solid	reading	,
表演	作为	我的	指导	通过	一个	广阔的	数量	的	坚硬的	阅读	,

他就像我的向导，引导我阅读了大量优秀的书籍。

[ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [maɪ] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndli] [sɪ'verəti] .

and	criticizing	my	work	with	kindly	severity	.
和	批评	我的	工作	和	亲切地	严重性	.

并以和蔼而严厉的方式批评我的作品。

" [sək'ses] [wʌz; wəz] [sloʊ] .

"	Success	was	slow	.
"	成功	曾是	慢的	.

成功来得缓慢。

[streɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['fiːmeɪl] ['raɪtɚz] [ɪn] [fræns] ,

Strange	as	it	may	seem	,	there	is	a	prejudice	against	female	writers	in	France	,
奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	那里	是	一个	偏见	反对	女性	作家	在	法国	,

虽然听起来很奇怪，但法国确实存在对女性作家的偏见。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [hæz; həz] [prə'duːst] [soʊ] ['meni] ['ædmərəb(ə)l] ['wɪmɪn] - ['ɔːθəz] .

a	country	that	has	produced	so	many	admirable	women	-	authors	.
一个	国家	那	有	生产	所以	许多	令人钦佩的	女性	-	作者	.

一个孕育了众多令人敬佩的女作家的国家。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ðɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [em] . - [faʊnd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['stɔːriz] [ɪn] [ðə; ðɪ] -

the	time	was	to	come	when	M	.	Becloz	found	one	of	her	stories	in	the	'
这	时间	曾是	到	来	什么时候	M	.	-	成立	一	的	她	故事	在	这	-

['dʒɜːrn(ə)l] ['di'i'es] - - .

Journal	des	Debats	'	.
杂志	德斯	-	-	.

后来，贝克洛兹先生在《辩论杂志》上发现了她的一篇故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [wʌn] [ɪn'taɪtld] - [ən] [dɪ'vɔːrs] - ,

It	was	the	one	entitled	'	Un	Divorce	'	,
它	曾是	这	一	标题	-	联合国	离婚	-	,

那本书的标题是《离婚》。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['raɪtər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	he	lost	no	time	in	engaging	the	young	writer	to	become	one	of	his
和	他	丢失的	不	时间	在	引人入胜	这	年轻的	作家	到	变得	一	的	他的

[stɑːf] .

staff	.
职员	.

他立即聘请这位年轻作家成为他的员工之一。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪ'vjuː] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən]

From	that	day	to	this	she	has	found	the	pages	of	the	Revue	always	open
从	那	天	到	这	她	有	成立	这	页面	的	这	评论	总是	打开

[tuː; tə] [hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

从那天起，她发现这本杂志的每一页都始终对她敞开着。

['mædəm] - [ɪz] [ə; eɪ] ['nɑːvəlɪst] , [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] , [ænd; ənd] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['eseiz] .

Madame	Bentzon	is	a	novelist	,	translator	,	and	writer	of	literary	essays	.
夫人	-	是	一个	小说家	,	翻译	,	和	作家	的	文学	散文	.

本特松夫人是一位小说家、翻译家和文学评论家。

[ðə; ðɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɜːrks] [rʌnz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : - [lə] ['roʊmən] [-] [mju'eɪ] (-) ;

The	list	of	her	works	runs	as	follows	:	'	Le	Roman	d'un	Muet	(	1868	)	;
这	列表	的	她	作品	跑步	作为	跟随	:	-	乐	罗马	逼债	哞	(	-	)	;

她的作品列表如下：《一个哑女的小说》（1868 年）；

[ən] [dɪ'vɔːrs] (-) ; [lɑː] [grænd] - (-) ; [ən] [rɪmɔrdz] (-) ; [jɛt] [ænd; ənd]
Un Divorce (1872) ; La Grande Sauliere (1877) ; Un remords (1878) ; Yette and
联合国 离婚 (-) ; 拉 格兰德 - (-) ; 联合国 记忆 (-) ; 耶特 和
[ˌdʒɔːr'dʒet] (-) ;
Georgette (1880) ;
乔治特 (-) ;

《离婚》(1872)；大索里埃 (1877)；联合国悔罪（1878)；耶特和乔吉特 (1880)；

[lə] [ri'tuə] (-) ; ['tɛt] [fɒl] (-) ; ['toʊni] , (-) ; (-) ; ['kɑːnstəns] (
Le Retour (1882) ; Tete folle (1883) ; Tony , (1884) ; Emancipee (1887) ; Constance (
乐 返回 (-) ; 头像 疯子 (-) ; 托尼 , (-) ; 解放者 (-) ; 康斯坦斯 (
-) ; ['dʒækliːn] (-) .
1891) ; Jacqueline (1893) .
-) ; 杰奎琳 (-) .

《回归》(1882)；太特福勒 (1883)；托尼（1884)；解放（1887)；康斯坦斯（1891)；杰奎琳（1893)。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['menʃ(ə)n]
We need not enter into the merits of style and composition if we mention
我们 需要 不是 进入 进入 这 优点 的 风格 和 作品 如果 我们 提到
[ðæt] - [ən] [rɪmɔrdz] ,
that ' Un remords ,
那 - 联合国 记忆 ,

我们无需深入探讨风格和构图的优劣，只需提及“Un remords,

['toʊni] , [ænd; ənd] ['kɑːnstəns] - [wɜːr; wər] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] , [ænd; ənd] - ['dʒækliːn]
Tony , and Constance ' were crowned by the French Academy , and ' Jacqueline
托尼 , 和 康斯坦斯 - 是 加冕 经过 这 法语 学院 , 和 - 杰奎琳
- [ɪn] - .
' in 1893 .
- 在 - .

“托尼”和“康斯坦斯”于 1893 年被法国学院授予桂冠，“杰奎琳”于 1893 年被授予桂冠。

['mædəm] - [ɪz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði][trænz'leɪtər,træns'leɪtər][ʌv; əv] ['ɔldrɪtʃ] , ['brɛt] ['hɑːrt] , ['dɪkɪnz] ,
Madame Bentzon is likewise the translator of Aldrich , Bret Harte , Dickens ,
夫人 - 是 同样地 这 翻译 的 奥尔德里奇 , 布雷特 哈特 , 狄更斯 ,
[ænd; ənd] ['wiːdə] .
and Ouida .
和 欧伊达 .

本特松夫人也是奥尔德里奇、布雷特·哈特、狄更斯和欧伊达作品的译者。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['krɪtɪk(ə)l] [wɜːrks] [ɑːr; ər] - [ˌlɪtə'rɑːtʃər] [et] [m\\:rs] [ɪtreɪndʒrz] - , - ,
Some of her critical works are ' Litterature et Moeurs etrangeres ' , 1882 ,
一些 的 她 批判的 作品 是 - 文学 等 模样 陌生人 - , - ,
[ænd; ənd] - [ˌnuː'voʊ] - [əmɛrɪkeɪnz] - , - .
and ' Nouveaux romanciers americains ' , 1885 .
和 - 新 - 美国人 - , - .

她的一些批评作品包括《Litterature et Moeurs etrangeres》（1882 年）和《Nouveaux romciers americains》（1885 年)。

[em] . - - ['dæŋɪn] [diː] [ləkædəmi] [frɑːn'sɛz] .
M . THUREAU - DANGIN de l'Academie Francaise .
M . - - 丹金 德 学院 法语 .

M. THUREAU-DANGIN de l'Academie Francaise。

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

['dʒækli:n]
JACQUELINE
杰奎琳

杰奎琳

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] [pɜ˞ɪsi:ɛns] " [æt; ət] [hoʊm]
A PARISIENNE'S " AT HOME
一个 巴黎女人的 " 在 家

巴黎女人的“在家”

" [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [frɑ:k] , [tʃekt] ['stɑ:kɪŋz] , [waɪd] [tɜ:rnd] - ['oʊvər]['kɑ:lər] ,
" Despite a short frock , checked stockings , wide turned - over collar ,
" 尽管 一个 短的 连衣裙 , 已检查 长筒袜 , 宽的 转向 - 超过 衣领 ,

尽管穿着短裙、格子长袜和宽大的翻领，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lu:s] [sæʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [blaʊs] [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,
and a loose sash around the waist of her blouse in other words ,
和 一个 松动的 窗扇 大约 这 腰部 的 她 女式衬衫 在 其他 字 ,

换句话说，她衬衫的腰间系着一条宽松的腰带。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'noʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
despite the childish fashion of a dress which seemed to denote that she was
尽管 这 幼稚 时尚 的 一个 裙子 哪个 似乎 到 表示 那 她 曾是
[nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌθɜ:r'ti:n] [ɔ:r] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
not more than thirteen or fourteen years of age ,
不是 更多的 比 十三 或者 十四 年 的 年龄 ,

尽管她穿着的裙子款式稚嫩，看起来似乎只有十三四岁，

[ʃi:; ʃi] [si:md] [mʌtʃ] ['oʊldər] .
she seemed much older .
她 似乎 很多 老 .

她看起来比实际年龄大得多。

[æn; ən] [əb'zɜ:rvər] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [hɜ:r; hər] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ˞:lz]
An observer would have put her down as the oldest of the young girls
一个 观察员 会 有 放 她 向下 作为 这 最老 的 这 年轻的 女孩们
[hu:] [ɑ:n] ['tu:zdeɪz] ,
who on Tuesdays ,
WHO 在 星期二 ,

旁观者可能会把她列为周二来参加活动的那些年轻女孩中年龄最大的一个。

[æt; ət] ['mædəm] [di:] - [ˌæftər'nu:nz] ,
at Madame de Nailles's afternoons ,
在 夫人 德 - 下午 ,

在德·奈耶夫人的下午，

[fɪld] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ˞:lz] - ['kɔ:rnər] " [wɪð; wɪθ] ['wɪspəd] ['merimənt] [ænd; ənd]
filled what was called " the young girls ' corner " with whispered merriment and
已填 什么 曾是 称为 " 这 年轻的 女孩们 - 角落 " 和 低声说道 欢乐 和
[loʊ] ['læftər] ,
low laughter ,
低的 笑声 ,

被称为“少女角落”的地方充满了低声的欢笑和轻柔的笑声。

[waɪl] , ['ʌndər] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ti:] ,
while , under pretence of drinking tea ,
尽管 , 在下面 虚伪 的 喝 茶 ,

与此同时，假装喝茶，

[ðə; ði] [nɔɪz] [went] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɔːdəbl] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

the	noise	went	on	which	is	always	audible	when	there	is	anything	to	eat	.
这	噪音	去	在	哪个	是	总是	可听见的	什么时候	那里	是	任何事物	到	吃	.

食物供应充足时，总会听到这种嘈杂的声音。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['æmbər] [tɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['gɝːlz] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ðə; ði]['reɪv(ə)n] ['blæknəs] [ʌv; əv]

No	doubt	the	amber	tint	of	this	young	girl's	complexion	,	the	raven	blackness	of
不	怀疑	这	琥珀色	着色	的	这	年轻的	女孩们	肤色	,	这	乌鸦	黑	的

[hɜːr; hər] [her] ,

her	hair	,
她	头发	,

毫无疑问，这位年轻女孩琥珀色的肤色和乌黑的头发，

[hɜːr; hər] [mɑːrkt] [jet] ['delɪkət] [fitʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'duːst] [baɪ][hɜːr; hər]

her	marked	yet	delicate	features	,	and	the	general	impression	produced	by	her
她	标记	然而	精美的	特征	,	和	这	一般的	印象	生产	经过	她

[dɑːrk] ['kʌlərɪŋ] ,

dark	coloring	,
黑暗的	染色	,

她轮廓分明却又精致的五官，以及她深色的肤色给人的整体印象，

[wɜːr; wər] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

were	reasons	why	she	seemed	older	than	the	rest	.
是	原因	为什么	她	似乎	老	比	这	休息	.

这些都是她看起来比其他人更成熟的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒækˌliːnz] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðæt] [staɪl] [ʌv; əv] ['bjuːti] [wɪtʃ] [kʌmz] ['ɜːrliɪst]

It	was	Jacqueline's	privilege	to	exhibit	that	style	of	beauty	which	comes	earliest
它	曾是	杰奎琳的	特权	到	展览	那	风格	的	美丽	哪个	来	最早

[tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ,

to	perfection	,
到	完美	,

能够展现那种最早臻于完美的绝世之美，是杰奎琳的荣幸。

[ænd; ənd] [ri'teinz] [ˌaɪ 'tiː] ['lɔːŋgɪst] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz][æn; ən]['iːkwəl] ['prɪvəlɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [ri'zembld]

and	retains	it	longest	;	and	,	what	was	an	equal	privilege	,	she	resembled
和	保留	它	最长	;	和	,	什么	曾是	一个	平等的	特权	,	她	类似

[noʊ][wʌn] .

no	one	.
不	一	.

并且保持这种状态的时间最长；而且，同样令人称奇的是，她与任何人都不相似。

[ðə; ði] [diːp] [baʊ; boʊ] - ['wɪndoʊ] — [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [spɑːt] — [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv]

The	deep	bow	-	window	—	her	favorite	spot	—	which	enabled	her	to	have
这	深的	弓	-	窗户	—	她	最喜欢的	点	—	哪个	已启用	她	到	有

[ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [deɪ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mæmə] ,

a	reception	-	day	in	connection	with	that	of	her	mamma	,
一个	接待	-	天	在	联系	和	那	的	她	妈妈	,

那扇深弧形窗——她最喜欢的地方——让她可以和她妈妈一起举办招待会。

[siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæskɪt] [ʌv; əv]['roʊziz] [wen] [ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] [ə'sembld] [ðer; ðər] ,

seemed	like	a	great	basket	of	roses	when	all	her	friends	assembled	there	,
似乎	喜欢	一个	伟大的	篮子	的	玫瑰	什么时候	全部	她	朋友们	组装	那里	,

当她的朋友们都聚集在那里时，那景象就像一大篮玫瑰花。

['siːtɪd] [ɑːn] [loʊ] [tʃerz] [ɪn] [ʌn'stʌdid] ['ætitjuːdz] : [ðə; ði] [waɪt] [roʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [wʌz; wəz]

seated	on	low	chairs	in	unstudied	attitudes	:	the	white	rose	of	the	group	was
坐着	在	低的	椅子	在	未经研究的	态度	:	这	白色的	玫瑰	的	这	团体	曾是

[mædəmwə'zel] - ,

Mademoiselle	d'Etaples	,
小姐	-	,

她们随意地坐在矮椅上：这群人中最耀眼的当属埃塔普勒小姐。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [peɪl] [ænd; ənd] ['pensɪv] ['bjuːti] , [freɪl] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [træns'pærənsi] ;

a	specimen	of	pale	and	pensive	beauty	,	frail	almost	to	transparency	;
一个	标本	的	苍白	和	沉思的	美丽	,	脆弱	几乎	到	透明度	;

一位面色苍白、气质忧郁的美人，脆弱得几乎透明；

[ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv][beŋ'gɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [kɔː'let] - , [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃ] [reɪs] ,

the	Rose	of	Bengal	was	the	charming	Colette	Odinska	,	a	girl	of	Polish	race	,
这	玫瑰	的	孟加拉	曾是	这	迷人	科莱特	-	,	一个	女孩	的	抛光	种族	,

“孟加拉玫瑰”是迷人的科莱特·奥丁斯卡，一位波兰裔女孩。

[bʌt; bət][bɔːrn][ɪn]['pærɪs] ;

but	born	in	Paris	;
但	出生	在	巴黎	;

但出生于巴黎；

[ðə; ði][dɑːrk] - [red] [roʊz][wʌz; wəz] ['ɪzəˌbɛl] [reɪ] - [bel] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [traɪ'ʌmfəntli] — [huːz]

the	dark	-	red	rose	was	Isabelle	Ray	-	Belle	she	was	called	triumphantly	—	whose
这	黑暗的	-	红色的	玫瑰	曾是	伊莎贝尔	射线	-	美女	她	曾是	称为	凯旋而归	—	谁

['dɪmpld] [tʃiːks] [flʌʃt] ['skɑːrlət][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['eni] [kɔːz] ,

dimpled	cheeks	flushed	scarlet	for	almost	any	cause	,
凹陷的	脸颊	酡	猩红	为了	几乎	任何	原因	,

那朵深红色的玫瑰是伊莎贝尔·雷-贝尔，人们得意地称她为伊莎贝尔——她的酒窝脸颊几乎会因为任何原因而泛起红晕。

[sʌm; səm] [sed] [fɔːr; fər] ['veri] ['koʊkɪtri] .

some	said	for	very	coquetry	.
一些	说	为了	非常	卖弄风情	.

有人说她非常卖弄风情。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [kɔːld] - ,

Then	there	were	three	little	girls	called	Wermant	,
然后	那里	是	三	小的	女孩们	称为	-	,

然后还有三个名叫韦尔曼特的小女孩，

['dɔtɝz] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪdʒənt][diː] [tʃeɪndʒ] — [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [meɪ] ['roʊziz] , [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] [ɪn]

daughters	of	an	agent	de	change	—	a	spray	of	May	roses	,	exactly	alike	in
女儿们	的	一个	代理人	德	改变	—	一个	喷	的	可能	玫瑰	,	确切地	同样	在

[fitʃər] ,

features	,
特征	,

外汇兑换商的女儿们——一束五月玫瑰，容貌一模一样。

['mænərz] , [ænd; ənd] [dres] , ['spraɪtli] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][kʊd; kəd][biː; bi] .

manners	,	and	dress	,	sprightly	and	charming	as	little	girls	could	be	.
礼仪	,	和	裙子	,	轻快的	和	迷人	作为	小的	女孩们	可以	是	.

举止和穿着都活泼可爱，就像小女孩一样。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːmˌpɑːn][roʊz][wʌz; wəz]['taɪni] [də'roʊθiː] - , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][pet] [neɪm] ['dɑːli]

A	little	pompon	rose	was	tiny	Dorothee	d'Avrigny	,	to	whom	the	pet	name	Dolly
一个	小的	绒球	玫瑰	曾是	微小的	多萝西	-	,	到	谁	这	宠物	姓名	多莉

[wʌz; wəz] [ə'proʊpriət] ,

was	appropriate	,
曾是	合适的	,

娇小的朵萝西·达夫里尼就像一朵小小的绒球玫瑰，昵称多莉对她来说再合适不过了。

[fɔːr; fər] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['dɑːlz] ['wæksn] [feɪs] [bɪn] [mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [raʊnd]

for	never	had	any	doll's	waxen	face	been	more	lovely	than	her	little	round
为了	绝不	有	任何	娃娃的	蜡质	脸	到过	更多的	迷人的	比	她	小的	圆形的

[wʌn] ,

one	,
一	,

因为从来没有哪个娃娃的蜡脸比她的小圆脸更可爱。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [maʊθ] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] — [ə; eɪ] [maʊθ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

with	its	mouth	shaped	like	a	little	heart	—	a	mouth	smaller	than	her	eyes	,
和	它是	嘴	形状	喜欢	一个	小的	心	—	一个	嘴	较小的	比	她	眼睛	,

它的嘴巴形状像一颗小心形——比它的眼睛还小。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [raʊnd] [aɪz] , [tuː] , [bʌt; bət] [soʊ] [braɪt] , [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd] [sɔːft] ,

and	these	were	round	eyes	,	too	,	but	so	bright	,	and	blue	,	and	soft	,
和	这些	是	圆形的	眼睛	,	也	,	但	所以	明亮的	,	和	蓝色的	,	和	柔软的	,

而且，这些眼睛也是圆圆的，但却明亮、湛蓝、柔和。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðer; ðər] [tuː] ['friːkwəntli] ['stɑːrtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

that	it	was	easy	to	overlook	their	too	frequently	startled	expression	.
那	它	曾是	简单的	到	俯瞰	他们的	也	频繁地	惊慌	表达	.

人们很容易忽略他们过于频繁的惊恐表情。

['dʒækliːn] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

Jacqueline	had	nothing	in	common	with	a	rose	of	any	kind	,
杰奎琳	有	没有什么	在	常见的	和	一个	玫瑰	的	任何	种类	,

杰奎琳和任何种类的玫瑰都毫无共同之处。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [les] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

but	she	was	not	the	less	charming	to	look	at	.
但	她	曾是	不是	这	较少的	迷人	到	看	在	.

但她的外貌依然魅力十足。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʌn'spoʊkən] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [wel] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

Such	was	the	unspoken	reflection	of	a	man	who	was	well	able	to	be	a
这样的	曾是	这	未说出口的	反射	的	一个	男人	WHO	曾是	出色地	有能力的	到	是	一个

[dʒʌdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .

judge	in	such	matters	.
法官	在	这样的	事情	.

这是这位完全有能力在这类事情上做出判断的人内心未曾言明的想法。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['hjuːbə(ː)t] ['mɛriːn] .

His	name	was	Hubert	Marien	.
他的	姓名	曾是	休伯特	玛丽恩	.

他的名字叫休伯特·马里恩。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [klɪr] - [kʌt] ,

He	was	a	great	painter	,	and	was	now	watching	the	clear	-	cut	,
他	曾是	一个	伟大的	画家	,	和	曾是	现在	观看	这	清除	-	切	,

他是一位伟大的画家，现在却在看着伐木场被夷为平地。

['sʌmwʌt] ['ærəb] — [laɪk] ['proʊfaɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl] — [ə; eɪ] ['proʊfaɪl] [brɔːt] [aʊt] [dɪ'stɪŋktli] [ə'genst]

somewhat	Arab	—	like	profile	of	this	girl	—	a	profile	brought	out	distinctly	against
有些	阿拉伯	—	喜欢	轮廓	的	这	女孩	—	一个	轮廓	带来	出去	明显地	反对

[ðə; ði] [dɑːrk] - [red] [sɪlk] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skriːn] ,

the	dark	-	red	silk	background	of	a	screen	,
这	黑暗的	-	红色的	丝绸	背景	的	一个	屏幕	,

这位女孩的侧脸略带阿拉伯风格——在屏风深红色丝绸背景的衬托下，侧脸轮廓显得格外清晰。

[mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['kæmioʊ] [stænd] [aʊt] [ɪn] [ʃɑːrp] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [stoʊn]

much	as	we	see	a	cameo	stand	out	in	sharp	relief	from	the	glittering	stone
很多	作为	我们	看	一个	客串	站立	出去	在	锋利的	宽慰	从	这	闪闪发光	石头

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [hæz; həz] ['fæʃnd] [ˌaɪ 'tiː] .

from	which	the	artist	has	fashioned	it	.
从	哪个	这	艺术家	有	造型	它	.

就像我们看到浮雕从艺术家精心雕琢的闪亮宝石中凸显出来一样。

['mɛriːn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['faɪərpleɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
Marien looked at her from a distance , leaning against the fireplace of the
玛丽恩 看起来 在 她 从 一个 距离 , 倾斜 反对 这 壁炉 的 这
['fɑːrðər] [sə'lɑːn] ,
farther salon ,
更远 沙龙 ,

玛丽恩远远地望着她，倚靠在更远处客厅的壁炉上。

[wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['pleɪnli] [ðə; ði]['kɔːrnər] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [griːn] ['foʊliɪdʒ] [plænts] [wer]
whence he could see plainly the corner shaded by green foliage plants where
何处 他 可以 看 显然 这 角落 阴影 经过 绿色的 叶子 植物 在哪里
['dʒækliːn] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [niːʃ] ,
Jacqueline had made her niche ,
杰奎琳 有 制成 她 小众市场 ,

从那里他可以清楚地看到绿叶植物遮蔽的角落，那是杰奎琳的专属空间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
as she called it .
作为 她 称为 它 .

正如她所说的那样。

[ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [fɔːrmd] ['præktɪkli] [bʌt; bət][wʌn] , ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
The two rooms formed practically but one , being separated only by a large
这 二 房间 形成 几乎 但 一 , 存在 分开 仅有的 经过 一个 大的
['riːses] [wɪ'ðaʊt] ['foʊldɪŋ] - [dɔːz] ,
recess without folding - doors ,
凹陷处 没有 折叠式的 - 门 ,

这两个房间实际上连成一体，仅由一个没有折叠门的宽大壁龛隔开。

[ɔːr] - - - .
or ' portires ' .
或者 - - - .

或“肖像”。

['hjuːbə(ː)t] ['mɛriːn] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'haɪnd] ['mædəm] [diː] - [tʃer] ,
Hubert Marien , from his place behind Madame de Nailles's chair ,
休伯特 玛丽恩 , 从 他的 地方 在后面 夫人 德 - 椅子 ,

休伯特·马里恩，站在德·奈耶夫人椅子的后面，

[hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [wɑːtʃt] ['dʒækliːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət] [ðɪs]
had often before watched Jacqueline as he was watching her at this
有 经常 前 观看 杰奎琳 作为 他 曾是 观看 她 在 这
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

他以前经常像此刻这样注视着杰奎琳。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ] .
She had grown up , as it were , under his own eye .
她 有 生长 向上 , 作为 它 是 , 在下面 他的 自己的 眼睛 .

她仿佛是在他的悉心指导下长大的。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dɑːlz] , [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər]['stɔːri] - [bʊks] ,
He had seen her playing with her dolls , absorbed in her story - books ,
他 有 已见 她 玩耍 和 她 娃娃 , 吸收 在 她 故事 - 图书 ,
[ænd; ənd] [krʌntʃɪŋ] ['ʃʊgər] - [plʌmz] ,
and crunching sugar - plums ,
和 嘎吱作响 糖 - 李子 ,

他曾看到她玩娃娃，沉浸在故事书中，津津有味地嚼着糖梅。

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɜːr; hər]['vɪzɪts] — [fɔːr; fər] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] ?

he	**had**	**paid**	**her**	**visits**	**—**	**for**	**how**	**many**	**years**	**?**
他	有	有薪酬的	她	访问	—	为了	如何	许多	年	?

他曾多次探望她——持续了多少年?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .

He	**did**	**not**	**care**	**to**	**count**	**them**	**.**
他	做过	不是	关心	到	数数	他们	.

他懒得去数。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [bluːm] [fæst] !

And	**little**	**girls**	**bloom**	**fast**	**!**
和	小的	女孩们	盛开	快速地	!

小女孩长得很快!

[haʊ] [oʊld] [ðeɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] !

How	**old**	**they**	**make**	**us**	**feel**	**!**
如何	老的	他们	制作	我们	感觉	!

他们让我们感觉自己老了!

[huː] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði][moʊst] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bʌdz] [wʊd] [hæv; həv]

Who	**would**	**have**	**supposed**	**the**	**most**	**unpromising**	**of**	**little**	**buds**	**would**	**have**
WHO	会	有	据称	这	最多	不乐观	的	小的	花蕾	会	有

[træns'fɔːmd] [ɪt'self] [soʊ] [suːn] ['ɪntuː] [wʌt] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɑːn] ?

transformed	**itself**	**so**	**soon**	**into**	**what**	**he**	**gazed**	**upon**	**?**
转变	本身	所以	很快	进入	什么	他	凝视	之上	?

谁能想到，最不起眼的小花苞，竟会如此迅速地蜕变成他眼前所见的模样?

['mɛriːn] , [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

Marien	**,**	**as**	**an**	**artist**	**,**
玛丽恩	,	作为	一个	艺术家	,

作为一名艺术家，玛丽恩

[hæd; həd] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['greɪsf(ə)l] [hed] [sə:'maunt]

had	**great**	**pleasure**	**in**	**studying**	**the**	**delicate**	**outline**	**of**	**that**	**graceful**	**head**	**surmounted**
有	伟大的	乐趣	在	学习	这	精美的	大纲	的	那	优美	头	克服

[baɪ] [θɪk] ['tresɪz] ,

by	**thick**	**tresses**	**,**
经过	厚的	头发	,

我非常享受仔细观察那颗优雅的头颅轮廓，以及头顶浓密的秀发。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'beljəs] ['rɪŋlɪts] ['rɪplɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæðərd] ['ɪntuː][ðə; ði]

with	**rebellious**	**ringlets**	**rippling**	**over**	**the**	**brow**	**before**	**they**	**were**	**gathered**	**into**	**the**
和	叛逆的	环状物	涟漪	超过	这	眉头	前	他们	是	聚集	进入	这

[θɪk] [breɪd] [ðæt] [hʌŋ] [bɪ'haɪnd] ;

thick	**braid**	**that**	**hung**	**behind**	**;**
厚的	编织	那	悬挂	在后面	;

几缕不羁的卷发垂在额前，然后被编成一条粗粗的辫子垂在脑后;

[ænd; ənd] ['dʒækliːn] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	**Jacqueline**	**,**	**although**	**she**	**appeared**	**to**	**be**	**wholly**	**occupied**	**with**	**her**
和	杰奎琳	,	虽然	她	出现	到	是	完全	占领	和	她

[gests] ,

guests	**,**
客人	,

而杰奎琳，虽然她看起来完全专注于招待客人，

[felt] [ðə; ði] [geɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪts] [mæg'netɪk]

felt	the	gaze	that	was	fixed	upon	her	,	and	was	conscious	of	its	magnetic
毛毡	这	目光	那	曾是	固定的	之上	她	,	和	曾是	有意识的	的	它是	磁的

['ɪnfluəns] ,

influence	,
影响	,

她感觉到了那双注视着她的眼睛，并意识到它对她有着强大的吸引力。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['iːv(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn]

from	which	nothing	would	have	induced	her	to	escape	even	had	she	been
从	哪个	没有什么	会	有	诱导	她	到	逃脱	甚至	有	她	到过

['eɪb(ə)l] .

able	.
有能力的	.

即使她有能力逃离，也没有任何事能让她选择逃离。

[ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] ([dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [mɔːr] ['sɪrɪəs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]

All	the	young	girls	were	listening	attentively	(	despite	their	more	serious	occupation
全部	这	年轻的	女孩们	是	聆听	认真地	(	尽管	他们的	更多的	严肃的	职业

[ʌv; əv] [kən'suːmɪŋ] ['deɪntiz]) [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

of	consuming	dainties	)	to	what	was	going	on	in	the	next	room	among	the
的	消费	精致小点心	)	到	什么	曾是	去	在	在	这	下一个	房间	之中	这

[groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] ,

grown	-	up	people	,
生长	-	向上	人们	,

尽管年轻女孩们正忙着享用美味佳肴，但她们都全神贯注地倾听着隔壁房间里大人们的谈话。

[huːz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [ðem; ðəm]['oʊnli][ɪn] [dɪ'tætʃt] ['frægmənts] .

whose	conversation	reached	them	only	in	detached	fragments	.
谁	对话	达到	他们	仅有的	在	分离的	片段	.

他们只能断断续续地听到他们的谈话内容。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [tɔːkt] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ]

So	long	as	the	subject	talked	about	was	the	last	reception	at	the	French
所以	长的	作为	这	主题	谈话	关于	曾是	这	最后的	接待	在	这	法语

[ə'kædəmi] ,

Academy	,
学院	,

只要谈论的话题是法兰西学院的最后一场招待会，

[ðiːz] [jʌŋ] ['gɜːlz] (['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði] [klæs] - [ruːm] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['wiːkli] ['kætɪˌkaɪzɪŋ])

these	young	girls	(	comrades	in	the	class	-	room	and	at	the	weekly	catechising	)
这些	年轻的	女孩们	(	同志们	在	这	班级	-	房间	和	在	这	每周	教理问答	)

[hæd; həd] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [tə'geðər] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ə'ferz] ,

had	been	satisfied	to	discuss	together	their	own	little	affairs	,
有	到过	使满意	到	讨论	一起	他们的	自己的	小的	事务	,

这些年轻女孩（她们是课堂上的伙伴，也是每周教义问答课上的同学）一直满足于聚在一起讨论她们自己的小事。

[bʌt; bət]['æftər]['kɜːrn(ə)l][diː] - [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [kəm'pliːt] ['saɪləns] ['reɪnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

but	after	Colonel	de	Valdonjon	began	to	talk	complete	silence	reigned	among	them
但	后	上校	德	-	开始	到	讲话	完全的	沉默	统治	之中	他们

.

:
.

但瓦尔东容上校开始讲话后，他们之间却一片寂静。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][flaɪ] .

One	might	have	heard	the	buzzing	of	a	fly	.
一	可能	有	听到	这	嗡嗡声	的	一个	飞	.

人们或许会听到苍蝇嗡嗡作响的声音。

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][juːz] .

Their	**attention**	**,**	**however**	**,**	**was**	**of**	**little**	**use**	**.**
他们的	注意力	,	然而	,	曾是	的	小的	使用	.

然而，他们的关注并没有什么用。

[ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][oʊ] ! [ænd; ənd] [ɑː] !

Exclamations	**of**	**oh**	**!**	**and**	**ah**	**!**
感叹词	的	哦	!	和	啊	!

哦！啊！的感叹声

[ænd; ənd]['prəutests] [mɔːr] [ɔːr] [les] [sɪn'sɪr] [draʊnd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [laʊd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [hɔːrs]

and	**protests**	**more**	**or**	**less**	**sincere**	**drowned**	**even**	**the**	**loud**	**and**	**somewhat**	**hoarse**
和	抗议活动	更多的	或者	较少的	真诚	溺水	甚至	这	大声	和	有些	嘶哑

[vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

voice	**of**	**the**	**Colonel**	**.**
嗓音	的	这	上校	.

抗议声或多或少是真诚的，甚至盖过了上校那洪亮而略显沙哑的声音。

[ðə; ði]['gɝːlz] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [θruː] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['mɜːrmər] ,

The	**girls**	**heard**	**it**	**only**	**through**	**a**	**sort**	**of**	**general**	**murmur**	**,**
这	女孩们	听到	它	仅有的	通过	一个	种类	的	一般的	低语	,

女孩们只是隐隐听到了一些窃窃私语。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɔːr][ʌv; əv] [dɪ'sent] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [breɪk] [fɔːrθ]

out	**of**	**which**	**a**	**burst**	**of**	**astonishment**	**or**	**of**	**dissent**	**would**	**occasionally**	**break**	**forth**
出去	的	哪个	一个	爆裂	的	惊讶	或者	的	异议	会	偶尔	休息	前进

.

:

.

其中偶尔会迸发出惊讶或异议。

[ðiːz] ['autbreiks] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['kjʊriəs] [gruːp] [kʊd; kəd] [hɪr] [dɪ'stɪŋktli] .

These	**outbreaks**	**were**	**all**	**the**	**curious**	**group**	**could**	**hear**	**distinctly**	**.**
这些	疫情爆发	是	全部	这	好奇的	团体	可以	听到	明显地	.

这些爆发声是这群好奇的人唯一能清晰听到的。

[ðeɪ] [snɪft] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [æt; ət][ðə; ði] [fər'bɪdn] [fruːt] ,

They	**sniffed**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**at**	**the**	**forbidden**	**fruit**	**,**
他们	嗅了嗅	,	作为	它	是	,	在	这	禁止	水果	,

他们仿佛在嗅闻禁果。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] [fʊl] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['skænd(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [wʌz; wəz]

but	**they**	**longed**	**to**	**inhale**	**the**	**full**	**perfume**	**of**	**the**	**scandal**	**that**	**they**	**felt**	**was**
但	他们	渴望	到	吸入	这	满的	香水	的	这	丑闻	那	他们	毛毡	曾是

[ɪn][ðə; ði] [er] .

in	**the**	**air**	**.**
在	这	空气	.

但他们渴望充分感受空气中弥漫的丑闻气息。

[ðæt] [staʊt] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ˌkwɪrə'sɪrz] , [ʌv; əv] [huːm] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [spoʊk] [æz; əz] " [ðə; ði]

That	**stout**	**officer**	**of**	**cuirassiers**	**,**	**of**	**whom**	**some**	**people**	**spoke**	**as**	**"**	**The**
那	肥硕	官	的	胸甲骑兵	,	的	谁	一些	人们	辐	作为	"	这

['tʃætərbɑːks] ,

Chatterbox	**,**
话匣子	,

那位身材魁梧的胸甲骑兵军官，有些人称他为“话匣子”，

" [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [tu:; tə] [tel] ['meni] [æn; ən] [ʌn'seɪvəri] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [hi:; hi]

"	took	advantage	of	his	profession	to	tell	many	an	unsavory	story	which	he
"	采取	优势	的	他的	职业	到	告诉	许多	一个	令人不快的	故事	哪个	他

[hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɔ:r] [ɪn'ventɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] .

had	picked	up	or	invented	at	his	club	.
有	挑选	向上	或者	发明	在	他的	俱乐部	.

他利用自己的职业，讲述了许多他在俱乐部里听来或编造的不雅故事。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['mædəm] [di:] - [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brænd] - [nu:] [kən'kɑ:kʃn]

He	had	come	to	Madame	de	Nailles's	reception	with	a	brand	-	new	concoction
他	有	来	到	夫人	德	-	接待	和	一个	品牌	-	新的	混合物

[ʌv; əv] ['fɔ:lshʊd] [ænd; ənd] [tru:θ] ,

of	falsehood	and	truth	,
的	谬误	和	真相	,

他带着一套全新的真假混杂的说辞来到德·奈耶夫人的接待处。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɔkt] [raʊnd] ['pærɪs][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks]

a	story	likely	to	be	hawked	round	Paris	with	great	success	for	several	weeks
一个	故事	可能	到	是	骗	圆形的	巴黎	和	伟大的	成功	为了	一些	周

[tu:; tə] [kʌm] ,

to	come	,
到	来	,

未来几周，这个故事很可能会在巴黎街头巷尾广为流传，大获成功。

[ðoʊ] ['leɪdiz] [ɑ:n][fɜ:rst] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [θɪŋk] ['prɑ:pər][tu:; tə][kraɪ] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t]

though	ladies	on	first	hearing	it	would	think	proper	to	cry	out	that	they	would	not
尽管	女士们	在	第一的	听力	它	会	思考	恰当的	到	哭	出去	那	他们	会	不是

['i:v(ə)n]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

even	listen	to	it	,
甚至	听	到	它	,

虽然女士们第一次听到这种说法时可能会觉得应该大声说她们根本不会听，

[ænd; ənd] [wʊd] [prɪ'tend] [tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər][fænz][tu:; tə][haɪd][ðer; ðər]

and	would	pretend	to	look	round	them	for	their	fans	to	hide	their
和	会	假装	到	看	圆形的	他们	为了	他们的	粉丝	到	隐藏	他们的

[kən'fju:ʒ(ə)n] .

confusion	.
困惑	.

他们会假装四处张望寻找粉丝，以掩饰自己的困惑。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['skændələs] ['gɑ:sɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['daɪmənd]

The	principal	object	of	interest	in	this	scandalous	gossip	was	a	valuable	diamond
这	主要的	目的	的	兴趣	在	这	丑闻	闲话	曾是	一个	有价值的	钻石

['breɪslət] ,

bracelet	,
手镯	,

这桩丑闻的核心是一条价值连城的钻石手镯。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['praɪsləs] ['bɪts][ʌv; əv]['dʒu:əlri] ['seldəm] [si:n] [ɪk'sept] [ɪn] [ʃoʊ] - ['wɪndoʊz] [ɑ:n][ðə; ði]

one	of	those	priceless	bits	of	jewelry	seldom	seen	except	in	show	-	windows	on	the
一	的	那些	无价	比特	的	珠宝	很少	已见	除了	在	展示	-	视窗	在	这

[ru:] [di:][lɑ:][pɛks] ,

Rue	de	la	Paix	,
后悔	德	拉	和平	,

这是一件价值连城的珠宝，除了在和平街的橱窗里，很少见到。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] ['oʊnli][fɔːr; fər][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] — [ʌv; əv][sʌm; səm]

intended	to	be	bought	only	for	presentation	to	princesses	—	of	some
故意的	到	是	买	仅有的	为了	推介会	到	公主们	—	的	一些

[sɔːrt][ɔːr][kaɪnd] .

sort	or	kind	.
种类	或者	种类	.

原本是打算买来送给公主的——某种类型的公主。

[wel] , [baɪ][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] , [tʃæns] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [diː] - — [aɪ] ,

Well	,	by	an	extraordinary	,	chance	the	Marquise	de	Versannes	—	aye	,
出色地	,	经过	一个	非凡的	,	机会	这	侯爵夫人	德	-	—	是的	,

嗯，机缘巧合之下，凡尔赛侯爵夫人——是的，

[ðə; ði] ['lʌvli] [dʒɔː'dʒiːn] [diː] - [hɜːr'self] — [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] ['breɪslət] [ɪn][ðə; ði] [striːt]

the	lovely	Georgine	de	Versannes	herself	—	had	picked	up	this	bracelet	in	the	street
这	迷人的	乔治娜	德	-	她自己	—	有	挑选	向上	这	手镯	在	这	街道

— [baɪ] [tʃæns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

—	by	chance	,	as	it	were	.
—	经过	机会	,	作为	它	是	.

美丽的乔治娜·德·凡尔赛本人——仿佛是偶然地在街上捡到了这条手镯。

" [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] -

"	It	so	happened	,	"	said	the	Colonel	,	"	that	I	was	at	her	mother	-	in	-
"	它	所以	发生	,	"	说	这	上校	,	"	那	我	曾是	在	她	母亲	-	在	-

['lɔz] ,

law's	,
法律的	,

“碰巧，”上校说，“我当时在她婆婆家。”

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪn] .

where	she	was	going	to	dine	.
在哪里	她	曾是	去	到	用餐	.

她要去哪里用餐。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɜːr; hər]

She	came	in	looking	as	innocent	as	you	please	,	with	her	hand	in	her
她	来了	在	寻找	作为	清白的	作为	你	请	,	和	她	手	在	她

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

她进来的时候一副天真无邪的样子，一只手插在口袋里。

- [oʊ] , [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ! -

'	Oh	,	see	what	I	have	found	!	'
-	哦	,	看	什么	我	有	成立	!	-

“哦，看看我发现了什么！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

she	cried	.
她	哭	.

她哭了。

- [aɪ] [stept] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] . -

'	I	stepped	upon	it	almost	at	your	door	.	'
-	我	步	之上	它	几乎	在	你的	门	.	-

“我差点就在你家门口踩到它了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪslət] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər] [ə; eɪ][læmp] ,

And	the	bracelet	was	placed	under	a	lamp	,
和	这	手镯	曾是	放置	在下面	一个	灯	,

手镯被放在灯下。

[wer] [ðə; ði]['daiəmənds] [ʃɑːt] [aʊt] ['spɑːklz] [fɪt][tuː; tə][blaɪnd][ðə; ði][oʊld] [mɑːr'kiːz] ,

where	the	diamonds	shot	out	sparkles	fit	to	blind	the	old	Marquise	,
在哪里	这	钻石	射击	出去	闪光	合身	到	瞎的	这	老的	侯爵夫人	,

钻石迸发出耀眼的光芒，足以让老侯爵夫人睁不开眼。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] [oʊld] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [siː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪts] .

and	make	that	old	fool	of	a	Versannes	see	a	thousand	lights	.
和	制作	那	老的	傻子	的	一个	-	看	一个	千	灯	.

让那辆凡尔赛老车看到千盏灯火。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɔːŋ] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [waɪf] [sez] [fɔːr; fər]['gɑːsp(ə)l] —

He	has	long	known	better	than	to	take	all	his	wife	says	for	gospel	—
他	有	长的	已知	更好的	比	到	拿	全部	他的	妻子	说道	为了	福音	—

[bʌt; bət][hiː; hi] [traɪz] [hɑːrd][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hɜːr; hər] .

but	he	tries	hard	to	pretend	that	he	believes	her	.
但	他	尝试	难的	到	假装	那	他	相信	她	.

他早就知道不能把妻子说的话全盘接受，但他努力装作相信她。

- [maɪ] [dɪr] , - [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

'	My	dear	,	'	he	said	,	'	you	must	take	that	to	the	police	.
-	我的	亲爱的	,	-	他	说	,	-	你	必须	拿	那	到	这	警察	.

“亲爱的，”他说，“你必须把这件事告诉警察。”

- — - [aɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , - [sez] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [dʒɔː'dʒiːn] ,

'	—	'	I'll	send	it	to	-	morrow	morning	,	'	says	the	charming	Georgine	,
-	—	-	患病的	发送	它	到	-	明天	早晨	,	-	说道	这	迷人	乔治娜	,

“——我明天早上就寄出去，”迷人的乔治娜说道。

- [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] [gʊd] [lʌk] . -

'	but	I	wished	to	show	you	my	good	luck	.	'
-	但	我	希望	到	展示	你	我的	好的	运气	.	-

“但我本想向你展示我的好运。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['noʊbɑːdi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] ['breɪslət] ,

Of	course	nobody	came	forward	to	claim	the	bracelet	,
的	课程	无人	来了	向前	到	宣称	这	手镯	,

当然，没有人前来认领这条手镯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] ['mædəm] [diː] - [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] - [bɔːl] [wɪð; wɪθ]

and	a	month	later	Madame	de	Versannes	appeared	at	the	Cranfords	'	ball	with
和	一个	月	之后	夫人	德	-	出现	在	这	克兰福德	-	球	和

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['daɪmənd] ['breɪslət] ,

a	brilliant	diamond	bracelet	,
一个	杰出的	钻石	手镯	,

一个月后，德·韦尔桑内斯夫人佩戴着一条璀璨的钻石手链出现在克兰福德家的舞会上。

[wɔːrn] [laɪk] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbəz] , [haɪ] [ʌp] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [nɪr] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

worn	like	the	Queen	of	Sheba's	,	high	up	on	her	arm	,	near	the	shoulder	,
磨损	喜欢	这	女王	的	示巴的	,	高的	向上	在	她	手臂	,	靠近	这	肩膀	,

像示巴女王那样佩戴，高高地戴在手臂上，靠近肩膀。

[tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [sliːv] .

to	hide	the	lack	of	sleeve	.
到	隐藏	这	缺少	的	袖子	.

为了掩盖没有袖子的事实。

[ðɪs] [piːs] [ʌv; əv]['faɪnəri] , [wɪtʃ] [druː] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['werər] ,

This	piece	of	finery	,	which	drew	everybody's	attention	to	the	wearer	,
这	片	的	服饰	,	哪个	画	每个人的	注意力	到	这	佩戴者	,

这件华丽的服饰吸引了所有人的目光，让穿着者更加引人注目。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] ['breɪslət] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

was	the	famous	bracelet	picked	up	in	the	street	.
曾是	这	著名的	手镯	挑选	向上	在	这	街道	.

那条著名的手镯是在街上捡到的。

['klevər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ! — ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ? "

Clever	of	her	!	—	wasn't	it	,	now	?	"
聪明的	的	她	!	—	不是	它	,	现在	?	"

她真聪明！——不是吗?

" ['hɔːrɪd] !

"	Horrid	!
"	可怕的	!

“太可怕了！”

[ʌn'laɪkli] !

Unlikely	!
不太可能	!

不太可能!

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ... .

Impossible	...	.
不可能的	...	.

不可能的...。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɜːrn(ə)l] ?

What	do	you	mean	us	to	understand	about	it	,	Colonel	?
什么	做	你	意思是	我们	到	理解	关于	它	,	上校	?

上校，您想让我们明白什么?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] ... . ?

Could	she	have	...	.	?
可以	她	有	...	.	?

她是不是.....?

" [ðen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [went] [ɑːn][tuː; tə] ['demənstreɪt] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [kɔːrs] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] , [ðæt]

"	Then	the	Colonel	went	on	to	demonstrate	,	with	many	coarse	insinuations	,	that
"	然后	这	上校	去	在	到	证明	,	和	许多	粗	暗示	,	那

[ðæt] [gʊd] [dʒɔː'dʒiːn] ,

that	good	Georgine	,
那	好的	乔治娜	,

“然后，上校继续用许多粗俗的暗示来证明，善良的乔治娜，

[æz; əz][hiː; hi] [fə'mɪliərli] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [hæd; həd] [dʌn] ['meni] [mɔːr] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] [geɪv]

as	he	familiarly	called	her	,	had	done	many	more	things	than	people	gave
作为	他	熟悉地	称为	她	,	有	完毕	许多	更多的	事物	比	人们	给予

[hɜːr; hər] ['kredɪt] [fɔːr; fər] .

her	credit	for	.
她	信用	为了	.

他亲切地称呼她为“她”，而她所做的事情远比人们认为的要多得多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] : " ['ʃʊrli] ,

And	he	went	on	to	add	:	"	Surely	,
和	他	去	在	到	添加	:	"	一定	,

他接着补充道：“当然，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði]

you	must	have	heard	of	the	row	about	her	between	Givrac	and	the
你	必须	有	听到	的	这	排	关于	她	之间	-	和	这

[ɔm] - ['voʊlənt][æt; ət][ðə; ði] [sɜːrk] ? "

Homme	-	Volant	at	the	Cirque	?	"
男士	-	飞行器	在	这	马戏团	?	"

你一定听说过吉夫拉克和太阳马戏团里的飞人之间关于她的争吵吧?

" [wʌt] , [ðə; ði][mæn] [ðæt] [werz] [ˌstɑːkɪ'net] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][goʊld] [skeɪlz] ?

"	What	,	the	man	that	wears	stockinet	all	covered	with	gold	scales	?
"	什么	,	这	男人	那	穿着	针织物	全部	涵盖	和	金子	秤	?

“什么？那个穿着缀满金鳞片的针织衫的人吗？”

[duː] [tel] [ˌjuː 'es] , ['kɜːrn(ə)l] !

Do	tell	us	,	Colonel	!
做	告诉	我们	,	上校	!

上校，请您详细说说！

" [bʌt; bət] [hɪr] ['mædəm] [diː] [neɪlz] [geɪv] [ə; eɪ][draɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə]

"	But	here	Madame	de	Nailles	gave	a	dry	little	cough	which	was	meant	to
"	但	这里	夫人	德	指甲	给予	一个	干燥	小的	咳嗽	哪个	曾是	意思是	到

[ɪm'poʊz] ['saɪləns] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

impose	silence	on	the	subject	.
强加	沉默	在	这	主题	.

“但这时，德奈耶夫人干咳了一声，意在阻止这个话题继续下去。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pruːd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][bæd][fɔːrm]

She	was	not	a	prude	,	but	she	disapproved	of	anything	that	was	bad	form
她	曾是	不是	一个	伪善	,	但	她	不赞成	的	任何事物	那	曾是	坏的	形式

[æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'sɛpʃənz] .

at	her	receptions	.
在	她	接待	.

她并非保守之人，但她不赞成在招待会上出现任何失礼的行为。

[ðə; ði] ['kɝːnəlz] [ˌrevi'leiʃənz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] ,

The	Colonel's	revelations	had	to	be	made	in	a	lower	tone	,
这	上校的	启示	有	到	是	制成	在	一个	降低	语气	,

上校不得不压低声音说出这些话。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [en'devəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ]

while	his	hostess	endeavored	to	bring	back	the	conversation	to	the	charming
尽管	他的	女主人	努力	到	带来	后退	这	对话	到	这	迷人

[rɪ'plaɪ] [meɪd] [baɪ][em] . ['riːnən] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ɪn'sɪpɪd] [ə'dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]

reply	made	by	M	.	Renan	to	the	somewhat	insipid	address	of	a	member	of
回复	制成	经过	M	.	雷南	到	这	有些	平淡	地址	的	一个	成员	的

[ðə; ði] [ˌɑːkə'dɛmiː] .

the	Academie	.
这	学院	.

而他的女主人则努力将话题拉回到雷南先生对一位学院成员略显乏味的讲话所作出的迷人回应上。

" [wiː; wi] ['ʃænt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [naʊ] , " [sed] [kɔː'let] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	We	sha'n't	hear	anything	more	now	,	"	said	Colette	,	with	a	sigh	.
"	我们	不会	听到	任何事物	更多的	现在	,	"	说	科莱特	,	和	一个	叹	.

“我们现在什么消息也听不到了，”科莱特叹了口气说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒækliːn] ? "

"	Did	you	understand	it	,	Jacqueline	?	"
"	做过	你	理解	它	,	杰奎琳	?	"

杰奎琳，你听懂了吗?

" [ˌʌndər'stænd] — [wʌt] ? "

"	Understand	—	what	?	"
"	理解	—	什么	?	"

“明白——什么？”

" [waɪ] , [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['breɪslət] ? "

"	Why	,	that	story	about	the	bracelet	?	"
"	为什么	,	那	故事	关于	这	手镯	?	"

“为什么，是关于手镯的故事？”

" [noʊ] — [nɑːt][ɔːl] .
" No — not all .
" 不 — 不是 全部 .

不，并非全部。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
The Colonel seemed to imply that she had not picked it up ,
这 上校 似乎 到 意味着 那 她 有 不是 挑选 它 向上 ,

上校似乎暗示她没有捡到它。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
and indeed I don't see how any one could have dropped in the street ,
和 的确 我 不 看 如何 任何 一 可以 有 掉落 在 这 街道 ,

的确，我不明白怎么会有人掉到街上。

[ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [ə; eɪ] ['breɪslət] [ment] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][wɔːrn][æt; ət] [naɪt] — [ə; eɪ] ['breɪslət]
in broad daylight , a bracelet meant only to be worn at night — a bracelet
在 广阔 日光 , 一个 手镯 意思是 仅有的 到 是 磨损 在 夜晚 — 一个 手镯
[wɔːrn] [nɪr] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] . "
worn near the shoulder . "
磨损 靠近 这 肩膀 . "

在光天化日之下，人们佩戴着一条只能在夜间佩戴的手链——一条戴在肩膀附近的手链。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] . "
" But if she did not pick it up — she must have stolen it . "
" 但 如果 她 做过 不是 挑选 它 向上 — 她 必须 有 被盗 它 . "

“但如果她没捡到，那她一定是偷的。”

" ['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [bel] .
" Stolen it ? " cried Belle .
" 被盗 它 ? " 哭 美女 .

“偷的？”贝儿喊道。

" ['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] !
" Stolen it !
" 被盗 它 !

“偷来的！”

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [diː]
The Marquise de
这 侯爵夫人 德

侯爵夫人

- ?
Versannes ?
- ?

凡尔赛？

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði]['faɪnɪst]['daiəmənds][ɪn]['pærɪs] ! "
Why , she inherited the finest diamonds in Paris ! "
为什么 , 她 遗传 这 最好的 钻石 在 巴黎 ! "

她继承了巴黎最珍贵的钻石！

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" How do you know ? "
" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mæmə] ['sʌmtaɪmz] [teɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːprə] ,
" Because mamma sometimes takes me to the Opera ,
" 因为 妈妈 有时 需要 我 到 这 歌剧 ,

因为妈妈有时会带我去歌剧院，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [deɪ] [ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɑːr'kiːz] .
and her subscription day is the same as that of the Marquise .
和 她 订阅 天 是 这 相同的 作为 那 的 这 侯爵夫人 .

她的订阅日期与侯爵夫人的订阅日期相同。

['piːp(ə)l] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ɪn] ['hwɪspəz] .
People say a good deal of harm of her — in whispers .
人们 说 一个 好的 交易 的 伤害 的 她 — 在 低语 .

人们私下里对她有很多不好的评价。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['berli] [rɪ'siːvd] [naʊ] [ɪn][sə'saɪəti] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [tɜːrn][ðer; ðər] [bæks] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
They say she is barely received now in society , that people turn their backs on her ,
他们 说 她 是 仅仅 已收到 现在 在 社会 , 那 人们 转动 他们的 背部 在 她 ,

他们说她现在几乎不受社会接纳，人们都对她避而远之。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and so forth , and so on .
和 所以 前进 , 和 所以 在 .

如此等等。

[haʊ'evər] , [ðæt] [dɪd][nɑːt]['hɪndər][hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [suː'pɜːrb][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] -
However , that did not hinder her from being superb the other evening at '
- - . "
Polyeucte ' . "
- - . "

然而，这并没有妨碍她那天晚上在“波利厄克特”剧院的精彩演出。

" [soʊ][juː; jʊ]['oʊnli][goʊ][tuː; tə] [siː] - - - ? " [sed] ['dʒækliːn] ,
" So you only go to see ' Polyeucte ' ? " said Jacqueline ,
" 所以 你 仅有的 去 到 看 - - - ? " 说 杰奎琳 ,

“所以你只是去看《波利厄克特》吗？”杰奎琳问道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [ðæt] ['ɑːprə] .
making a little face as if she despised that opera .
制作 一个 小的 脸 作为 如果 她 被鄙视的 那 歌剧 .

她做了个鬼脸，好像很讨厌那部歌剧。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] .
" Yes , I have seen it twice .
" 是的 , 我 有 已见 它 两次 .

“是的，我看过两遍。”

['mæmə] [lets] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə] - - - [ænd; ənd] - [ˌ^iː'jəum] [tel] - , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] -
Mamma lets me go to ' Polyeucte ' and ' Guillaume Tell ' , and to the '
妈妈 让我们 我 去 到 - - - 和 - 纪尧姆 告诉 - , 和 到 这 -
['prɒfɪt] - ,
Prophete ' ,
先知 - ,

妈妈让我去看《波吕克特》和《威廉·退尔》，还有《先知》。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] - [faʊst] - — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] - [faʊst] - [ðæt] [aɪ][wɑːnt]
but she won't take me to see ' Faust ' — and it is just ' Faust ' that I want
但 她 惯于 拿 我 到 看 - 浮士德 - — 和 它 是 只是 - 浮士德 - 那 我 想
[tuː; tə] [siː] .
to see .
到 看 .

但她不肯带我去看《浮士德》——而我最想看的就是《浮士德》。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'voʊkɪŋ] [ðæt] [wʌn] [kɑːnt] [siː] ['evriθɪŋ] , [hɪr] ['evriθɪŋ] , [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ]

Isn't	it	provoking	that	one	can't	see	everything	,	hear	everything	,	understand	everything
不是	它	挑衅	那	一	不能	看	一切	,	听到	一切	,	理解	一切

?

?
?

难道人不可能看到所有事物、听到所有事物、理解所有事物，这不令人感到沮丧吗?

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæf] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['stɔːri] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [soʊ]

we	could	not	half	understand	that	story	which	seemed	to	amuse	the	people	so
我们	可以	不是	一半	理解	那	故事	哪个	似乎	到	娱乐	这	人们	所以

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .

much	in	the	other	room	.
很多	在	这	其他	房间	.

我们完全无法理解那个故事，但隔壁房间的人似乎却觉得它很有趣。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [send] [bæk] [ðə; ði] ['breɪslət] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['priːfektʃər] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] -

Why	did	they	send	back	the	bracelet	from	the	Prefecture	to	Madame	de	Versannes
为什么	做过	他们	发送	后退	这	手镯	从	这	州	到	夫人	德	-

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrz] ? "

if	it	was	not	hers	?	"
如果	它	曾是	不是	她的	?	"

如果手镯不是德·韦尔萨内夫人的，他们为什么要从省政府把手镯寄回给她呢?

" [jes] — [waɪ] ? " [sed] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .

"	Yes	—	why	?	"	said	all	the	little	girls	,	much	puzzled	.
"	是的	—	为什么	?	"	说	全部	这	小的	女孩们	,	很多	困惑	.

“是啊——为什么？”所有的小女孩都困惑地问道。

['miːntaɪm] , [æz; əz][ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər]['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

Meantime	,	as	the	hour	for	closing	the	exhibition	at	the	neighboring
与此同时	,	作为	这	小时	为了	结束	这	展览	在	这	邻接

['hɪpədroʊm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

hippodrome	had	arrived	,
赛马场	有	到达的	,

与此同时，邻近赛马场展览的闭幕时间也到了。

['vɪzɪtər] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː] ['mædəm] [diː] - [rɪ'sepʃ(ə)n] — [tɔːl] , ['greɪsf(ə)l] ['wɪmɪn] , [drest]

visitors	came	pouring	into	Madame	de	Nailles's	reception	—	tall	,	graceful	women	,	dressed
访客	来了	浇注	进入	夫人	德	-	接待	—	高的	,	优美	女性	,	穿着

[wɪð; wɪθ] [teɪst] [ænd; ənd] ['elɪgəns] ,

with	taste	and	elegance	,
和	品尝	和	优雅	,

宾客们涌入德·奈耶夫人的接待处——她们都是身材高挑、举止优雅的女士，穿着品味高雅。

[æz; əz] ['bɪfɪtɪd] ['leɪdiz] [huː] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɔːrsmənʃɪp] .

as	befitted	ladies	who	were	interested	in	horsemanship	.
作为	合适的	女士们	WHO	是	感兴趣的	在	马术	.

非常适合那些对马术感兴趣的女士。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .

The	tone	of	the	conversation	changed	.
这	语气	的	这	对话	已更改	.

谈话的语气发生了变化。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [bʌt; bət] [su:'pɜ:rb] ['hɔ:rsɪz] , [li:ps] ['oʊvər] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

Nothing	was	talked	about	but	superb	horses	,	leaps	over	ribbons	and	other
没有什么	曾是	谈话	关于	但	高超	马匹	,	跳跃	超过	丝带	和	其他

['ɑ:bstək(ə)lz] .

obstacles	.
障碍	.

除了骏马、跃过彩带和其他障碍物之外，什么也没谈。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝ:lz] ['ɪntrəstɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [twɑ:'let] ,

The	young	girls	interested	themselves	in	the	spring	toilettes	,
这	年轻的	女孩们	感兴趣的	他们自己	在	这	春天	厕所	,

年轻女孩们对春季的梳妆打扮很感兴趣。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['i:ðər] [preɪzd] [ɔ:r] ['krɪtɪsaɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] .

which	they	either	praised	or	criticised	as	they	passed	before	their	eyes	.
哪个	他们	任何一个	赞扬	或者	受到批评	作为	他们	通过了	前	他们的	眼睛	.

他们看着这些事物从眼前经过，要么称赞，要么批评。

" [oʊ] ! [ðer; ðər] [ɪz] ['mædəm] - , " [kraɪd] ['dʒækli:n] ; " [haʊ] ['hænsəm] [ʃi:; ʃi] [ɪz] !

"	Oh	!	there	is	Madame	Villegry	,	"	cried	Jacqueline	;	"	how	handsome	she	is	!
"	哦	!	那里	是	夫人	-	,	"	哭	杰奎琳	;	"	如何	英俊的	她	是	!

“哦！那是维勒格里夫人，”杰奎琳喊道；“她真漂亮！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['bju:ti] , [soʊ] [tɔ:l] [ænd; ənd]

I	should	like	one	of	these	days	to	be	that	kind	of	beauty	,	so	tall	and
我	应该	喜欢	一	的	这些	天	到	是	那	种类	的	美丽	,	所以	高的	和

['slendər] .

slender	.
苗条	.

我希望有朝一日也能拥有那样的美貌，身材高挑纤细。

[hɜ:r; hər] [weɪst] ['meʒər] [ɪz] ['oʊnli] ['twenti] - [wʌn] [ænd; ənd] [tu:] [θɜ:rd] [ɪntʃɪz] .

Her	waist	measure	is	only	twenty	-	one	and	two	thirds	inches	.
她	腰部	措施	是	仅有的	二十	-	一	和	二	三分之一	英寸	.

她的腰围只有21又2/3英寸。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [meɪks] [hɜ:r; hər] ['kɔ:sits] [ænd; ənd] [maɪ] ['mɑ:məz] [toʊld] [ju: 'es] [soʊ] .

The	woman	who	makes	her	corsets	and	my	mamma's	told	us	so	.
这	女士	WHO	制作	她	紧身胸衣	和	我的	妈妈的	讲述	我们	所以	.

给我妈妈做束身衣的女人和她都这么说过。

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ju: 'es] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['kɔ:sits] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔ:rsɪt] ,

She	brought	us	one	of	her	corsets	to	look	at	,	a	love	of	a	corset	,
她	带来	我们	一	的	她	紧身胸衣	到	看	在	,	一个	爱	的	一个	紧身胸衣	,

她拿来一件她的束身衣给我们看，可见她对束身衣的喜爱。

[ɪn] [b'rəʊkətel] , [ɔ:l] ['oʊvər] ['meni] - ['kʌlərd] ['flaʊərz] .

in	brocatelle	,	all	over	many	-	colored	flowers	.
在	西兰花	,	全部	超过	许多	-	有色	花朵	.

锦葵，遍布五彩缤纷的花朵。

[ðæt] [mə'tɪriəl] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] - [di'stæŋ^ei] - [ðæn; ðən] [ðə; ði] [oʊld] ['sætn] — "

That	material	is	much	more	'	distingue	'	than	the	old	satin	—	"
那	材料	是	很多	更多的	-	纤弱	-	比	这	老的	缎	—	"

这种材料比旧缎子要“高档得多”——

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [aɪ'di:ə] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [weɪst] [ɔ:l] [ðæt] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['noʊbɑ:di] [wɪl]

"	But	what	a	queer	idea	it	is	to	waste	all	that	upon	a	thing	that	nobody	will
"	但	什么	一个	酷儿	主意	它	是	到	浪费	全部	那	之上	一个	事物	那	无人	将要

['evər] [lʊk] [æt; ət] ,

ever	look	at	,
曾经	看	在	,

“但是，把所有这些浪费在一个永远不会有人看的东西上，这真是个奇怪的想法啊！”

" [sed] ['dɑːli] , [hɜːr; hər] [raʊnd] [aɪz] ['oʊpənɪŋ] ['waɪdər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

"	said	Dolly	,	her	round	eyes	opening	wider	than	before	.
"	说	多莉	,	她	圆形的	眼睛	开幕	更广泛	比	前	.

“多莉说道，她圆圆的眼睛睁得比以前更大了。”

" [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr'self] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	Oh	!	it	is	just	to	please	herself	,	I	suppose	.
"	哦	!	它	是	只是	到	请	她自己	,	我	认为	.

“哦！我想她只是为了取悦自己吧。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] !

I	understand	that	!
我	理解	那	!

我明白了！

[bɪ'saɪdz] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] .

Besides	,	nothing	is	too	good	for	such	a	figure	.
除了	,	没有什么	是	也	好的	为了	这样的	一个	数字	.

此外，对于这样的人物来说，再好的东西也不为过。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][əd'maɪər][moʊst][ɪz][hɜːr; hər] [ɪk'strɔːrdəneri] [her] . "

But	what	I	admire	most	is	her	extraordinary	hair	.	"
但	什么	我	钦佩	最多	是	她	非凡的	头发	.	"

但我最欣赏的是她那头非凡的头发。

" [wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] ['kʌlər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ðiː] ['ʃɑːrpəst] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [θriː]

"	Which	changes	its	color	now	and	then	,	"	observed	the	sharpest	of	the	three
"	哪个	变化	它是	颜色	现在	和	然后	,	"	观察到	这	最锋利	的	这	三

- ['sɪstər] .

Wermant	sisters	.
-	姐妹	.

“它的颜色时不时会改变，”沃曼特三姐妹中最敏锐的那位观察道。

" [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪz][dʒʌst][ðə; ðiː][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	Extraordinary	is	just	the	word	for	it	.
"	非凡的	是	只是	这	单词	为了	它	.

“非凡”这个词用来形容它再合适不过了。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] [red] .

At	present	it	is	dark	red	.
在	展示	它	是	黑暗的	红色的	.

目前颜色为深红色。

['henə] [dɪd] [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Henna	did	that	,	I	suppose	.
指甲花	做过	那	,	我	认为	.

我想，应该是海娜染发剂起了作用。

[rɑː'uːl] — ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] — [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['æfrɪkə] [sɔː] ['ærəb] ['wɪmɪn] [huː] [juːst] ['henə] .

Raoul	—	our	brother	—	when	he	was	in	Africa	saw	Arab	women	who	used	henna	.
拉乌尔	—	我们的	兄弟	—	什么时候	他	曾是	在	非洲	锯	阿拉伯	女性	WHO	用过的	指甲花	.

拉乌尔——我们的兄弟——在非洲时，看到阿拉伯妇女使用指甲花。

[ðeɪ] [taɪd][ðer; ðər] ['hedz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['poʊltɪs] [meɪd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [liːvz] ,

They	tied	their	heads	up	in	a	sort	of	poultice	made	of	little	leaves	,
他们	系	他们的	头部	向上	在	一个	种类	的	药膏	制成	的	小的	树叶	,

他们用一种由小树叶做成的糊状物把头包了起来，

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [tiː] - [liːvz] .

something	like	tea	-	leaves	.
某物	喜欢	茶	-	树叶	.

类似茶叶的东西。

[ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ðə; ði] [her] [wɪl] [biː; bi] [daɪd] [red] ,

In	twenty	-	four	hours	the	hair	will	be	dyed	red	,
在	二十	-	四	小时	这	头发	将要	是	染色	红色的	,

24小时后，头发就会被染成红色。

[ænd; ənd] [wɪl] [steɪ] [red] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] .

and	will	stay	red	for	a	year	or	more	.
和	将要	停留	红色的	为了	一个	年	或者	更多的	.

而且红色会保持一年或更久。

[juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

You	can	try	it	if	you	like	.
你	能	尝试	它	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，可以试试。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'gʌstɪŋ] . "

I	think	it	is	disgusting	.	"
我	思考	它	是	令人作呕	.	"

我觉得这太恶心了。

" [oʊ] ! [lʊk] , [ðer; ðər][ɪz] ['mædəm] [diː] - .

"	Oh	!	look	,	there	is	Madame	de	Sternay	.
"	哦	!	看	,	那里	是	夫人	德	-	.

“哦！看，那是斯特奈夫人。”

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [pər'fjuːm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd]['iːv(ə)n] [siːn] [hɜːr; hər] .

I	recognized	her	by	her	perfume	before	I	had	even	seen	her	.
我	认可	她	经过	她	香水	前	我	有	甚至	已见	她	.

我还没见到她就通过她的香水味认出了她。

[wʌt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [gʊd] ['pəːfjuːmz] [ɑːr; ər] ! "

What	delightful	things	good	perfumes	are	!	"
什么	愉快	事物	好的	香水	是	!	"

好的香水真是令人愉悦！

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['hiːliətroʊp] [ɔːr] ['dʒesəmɪn] ? " [æskt] [i'vən] - , ['snɪfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

Is	it	heliotrope	or	jessamine	?	"	asked	Yvonne	d'Etaples	,	sniffing	in	the	air	.
是	它	鸡血石	或者	茉莉花	?	"	问	伊冯娜	-	,	嗅闻	在	这	空气	.

“是天芥菜还是茉莉花？”伊冯娜·德塔普勒斯一边嗅着空气一边问道。

" [noʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['ɔːrɪs] - [ruːt] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['ɔːrɪs] - [ruːt] ;

"	No	—	it	is	only	orris	-	root	—	nothing	but	orris	-	root	;
"	不	—	它	是	仅有的	鸢尾	-	根	—	没有什么	但	鸢尾	-	根	;

“不，它只是鸢尾根——只有鸢尾根；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] ['evriwer] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] — [ɪn][ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['petɪkoʊt] ,

but	she	puts	it	everywhere	about	her	—	in	the	hem	of	her	petticoat	,
但	她	放置	它	到处	关于	她	—	在	这	她们	的	她	衬裙	,

但她却把它印在身上的各个地方——衬裙的下摆上，

[ɪn][ðə; ði]['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .

in	the	lining	of	her	dress	.
在	这	衬垫	的	她	裙子	.

在她裙子的衬里里。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sæ'ʃeɪ] .

She	lives	,	one	might	say	,	in	the	middle	of	a	sachet	.
她	生活	,	一	可能	说	,	在	这	中间	的	一个	小袋	.

可以说，她生活在一个小袋子的中央。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː][moʊst] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mærid] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][noʊ]

The	thing	that	will	please	me	most	when	I	am	married	will	be	to	have	no
这	事物	那	将要	请	我	最多	什么时候	我	是	已婚	将要	是	到	有	不

['lɪmɪt][tuː; tə][maɪ] ['pəːfjuːmz] .

limit	to	my	perfumes	.
限制	到	我的	香水	.

结婚后我最希望拥有的就是无限量的香水。

[tɪl] [ðen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , " [said] ['dʒækliːn] ,

Till	then	I	have	to	satisfy	myself	with	very	little	,	"	sighed	Jacqueline	,
直到	然后	我	有	到	满足	我	和	非常	小的	,	"	叹了口气	杰奎琳	,

“在那之前，我只能满足于现状了，”杰奎琳叹了口气说道。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['vaiəlits] [frʌm; frəm][ðə; ði] [luːs] [foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [blaʊs] ,

drawing	a	little	bunch	of	violets	from	the	loose	folds	of	her	blouse	,
绘画	一个	小的	束	的	紫罗兰	从	这	松动的	折叠	的	她	女式衬衫	,

她从衬衫宽松的褶皱里抽出一小束紫罗兰，

[ænd; ənd] [ɪn'heɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['freɪgrəns] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

and	inhaling	their	fragrance	with	delight	.
和	吸入	他们的	香味	和	喜	.

欣喜地吸入它们的芬芳。

" - [tiːnz] - !

"	'	Tiens	'	!
"	-	天狮	-	!

“天狮！”

[hɪr] [kʌmz] ['sʌmbɑːdi] [huː] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les] , " [sed] [i'vən] ,

here	comes	somebody	who	has	to	be	contented	with	much	less	,	"	said	Yvonne	,
这里	来	某人	WHO	有	到	是	满足	和	很多	较少的	,	"	说	伊冯娜	,

“瞧，这个人只能接受比我们少得多的东西，”伊冯娜说道。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][dʒɔɪnd][ðer; ðər]['sɜːrk(ə)l] .

as	a	young	girl	joined	their	circle	.
作为	一个	年轻的	女孩	加入	他们的	圆圈	.

一个年轻女孩加入了他们的圈子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [smɔːl] , ['ɔːkwərd] , ['tɪmɪd] , [ænd; ənd]['bædli] [drest] .

She	was	small	,	awkward	,	timid	,	and	badly	dressed	.
她	曾是	小的	,	尴尬的	,	胆小	,	和	糟糕	穿着	.

她个子矮小，举止笨拙，胆小怯懦，而且衣着邋遢。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [kɔː'let] ['wɪspəd] " [oʊ] ! [ðæt] ['taɪərsəm] [dʒi'zel] .

On	seeing	her	Colette	whispered	"	Oh	!	that	tiresome	Giselle	.
在	看到	她	科莱特	低声说道	"	哦	!	那	令人厌烦	吉赛尔	.

科莱特看到她后低声说道：“哦！那个烦人的吉赛尔。”

[wiː; wi] ['ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

We	sha'n't	be	able	to	talk	another	word	.
我们	不会	是	有能力的	到	讲话	其他	单词	.

我们不能再说一句话了。

" ['dʒækliːn] [kɪst] [dʒi'zel] [diː] - .

"	Jacqueline	kissed	Giselle	de	Monredon	.
"	杰奎琳	亲吻	吉赛尔	德	-	.

杰奎琳亲吻了吉赛尔·德·蒙雷东。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɪstənt] ['kʌznz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðər] ['veri] ['seldəm] .

They	were	distant	cousins	,	though	they	saw	each	other	very	seldom	.
他们	是	遥远	表兄弟姐妹	,	尽管	他们	锯	每个	其他	非常	很少	.

他们是远房表亲，虽然很少见面。

[dʒi'zel] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] , ['hævɪŋ] [lɔ:st] [bəuθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

Giselle	was	an	orphan	,	having	lost	both	her	father	and	her	mother	,
吉赛尔	曾是	一个	孤儿	,	拥有	丢失的	两个都	她	父亲	和	她	母亲	,

吉赛尔是个孤儿，她的父母双亡。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['kɑ:nvent,kɑ:nvənt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd]

and	was	being	educated	in	a	convent	from	which	she	was	allowed
和	曾是	存在	受过教育	在	一个	修道院	从	哪个	她	曾是	允许

[tu:; tə] [kʌm] [aʊt] ['oʊnli][ɑ:n] [greɪt] [ə'keiʒənz] .

to	come	out	only	on	great	occasions	.
到	来	出去	仅有的	在	伟大的	场合	.

她当时在修道院接受教育，只有在重大场合才被允许外出。

[hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] , [hu:z] [aɪ'di:əz][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sku:l] , [hæd; həd] [pleɪst]

Her	grandmother	,	whose	ideas	were	those	of	the	old	school	,	had	placed
她	祖母	,	谁	想法	是	那些	的	这	老的	学校	,	有	放置

[hɜ:r; hər][ðer; ðər] .

her	there	.
她	那里	.

她的祖母思想老派，把她送到了那里。

[ðə; ði] ['i:stər] ['hɑ:lədeɪz] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər] [dʒɪ'zɛlz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l] .

The	Easter	holidays	accounted	for	Giselle's	unexpected	arrival	.
这	复活节	假期	已记录	为了	吉赛尔的	意外	到达	.

吉赛尔的意外到来是因为正值复活节假期。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kloʊk] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ʌp] [hɜ:r; hər]['kɑ:nvent,kɑ:nvənt]['ju:nɪfɔ:rm] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ,

Wrapped	in	a	large	cloak	which	covered	up	her	convent	uniform	,	she	looked	,
包装	在	一个	大的	披风	哪个	涵盖	向上	她	修道院	制服	,	她	看起来	,

她身披一件宽大的斗篷，遮住了里面的修女服，看起来.....

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪ] ['gɜ:lz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] , [laɪk] [ə; eɪ] [pʊr] ['sɑ:mbər] [naɪt] - [mɔ:θ] ,

as	compared	with	the	gay	girls	around	her	,	like	a	poor	sombre	night	-	moth	,
作为	比较的	和	这	同性恋	女孩们	大约	她	,	喜欢	一个	贫穷的	阴沉	夜晚	-	蛾	,

与她周围的同性恋女孩相比，她就像一只可怜的、忧郁的夜蛾。

['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['glɪtərɪŋ] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] [reɪs] ,

dazzled	by	the	light	,	in	company	with	other	glittering	creatures	of	the	insect	race	,
眼花缭乱	经过	这	光	,	在	公司	和	其他	闪闪发光	生物	的	这	昆虫	种族	,

被光芒震慑，与昆虫族中其他闪闪发光的生物为伴，

['flʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['greɪsf(ə)l] ['mu:vmənts] , [træns'pærənt] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌkɔ:rsə'let] .

fluttering	with	graceful	movements	,	transparent	wings	and	shining	corselets	.
飘动	和	优美	移动	,	透明的	翅膀	和	灼灼	紧身胸衣	.

轻盈飘逸的身姿，透明的翅膀和闪亮的紧身胸衣。

" [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , " [sed] ['dʒækli:n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dru:]

"	Come	and	have	some	sandwiches	,	"	said	Jacqueline	,	and	she	drew
"	来	和	有	一些	三明治	,	"	说	杰奎琳	,	和	她	画

[dʒi'zel] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:] - ['teɪbl] ,

Giselle	to	the	tea	-	table	,
吉赛尔	到	这	茶	-	桌子	,

“过来吃点三明治吧，”杰奎琳说着，把吉赛尔拉到茶桌旁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ə'pærəntli] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [fi:l] [mɔ:r] [æt; ət][hɜ:r; hər] [i:z] .

with	the	kind	intention	apparently	of	making	her	feel	more	at	her	ease	.
和	这	种类	意图	显然	的	制作	她	感觉	更多的	在	她	舒适	.

显然是出于好意，想让她感到更自在。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['moʊtɪv] .

But	she	had	another	motive	.
但	她	有	其他	动机	.

但她还有另一个动机。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]

She	saw	some	one	who	was	very	interesting	to	her	coming	at	that	moment
她	锯	一些	一	WHO	曾是	非常	有趣的	到	她	未来	在	那	片刻

[tɔːrd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

toward	the	table	.
朝向	这	桌子	.

这时，她看到一个她非常感兴趣的人朝桌子走来。

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ,

That	some	one	was	a	man	about	forty	,
那	一些	一	曾是	一个	男人	关于	四十	,

那人大约四十岁，

[huːz] ['pɔɪntɪd] [blæk] [bɪrd] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['slaɪtli] [greɪ] — [ə; eɪ][mæn] [huːm] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l]

whose	pointed	black	beard	was	becoming	slightly	gray	—	a	man	whom	some	people
谁	尖	黑色的	胡须	曾是	成为	轻微地	灰色的	—	一个	男人	谁	一些	人们

[θɔːt] ['ʌgli] ,

thought	ugly	,
想法	丑陋的	,

他那尖尖的黑色胡须已经开始泛白——有些人认为他长相丑陋。

['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] [ɪ'regjələr] [fitʃər] [i'ljuːmind] [baɪ]

chiefly	because	they	had	never	seen	his	somewhat	irregular	features	illumined	by
主要	因为	他们	有	绝不	已见	他的	有些	不规律的	特征	照明	经过

[ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] ,

a	smile	which	,
一个	微笑	哪个	,

主要原因是他们从未见过他那略显不规则的五官被笑容照亮的样子。

['spredɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['laɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [træns'fɔːmd]

spreading	from	his	lips	to	his	eyes	,	lighted	up	his	face	and	transformed
传播	从	他的	嘴唇	到	他的	眼睛	,	照明	向上	他的	脸	和	转变

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

颜色从他的嘴唇蔓延到眼睛，照亮了他的脸庞，使他焕然一新。

[ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv]['hjuːbə(ː)t] ['mɛriːn] [wʌz; wəz] [rer] , [haʊ'evər] .

The	smile	of	Hubert	Marien	was	rare	,	however	.
这	微笑	的	休伯特	玛丽恩	曾是	稀有的	,	然而	.

然而，休伯特·马里恩的笑容却很少见。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'skluːsɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [f'rendʃɪps] , ['ɔːf(ə)n]['saɪlənt] , ['ɔːlweɪz] ['sʌmwʌt] [ˌʌnə'proʊtʃəbl]

He	was	exclusive	in	his	friendships	,	often	silent	,	always	somewhat	unapproachable
他	曾是	独家的	在	他的	友谊	,	经常	沉默的	,	总是	有些	难以接近

.

:
.

他交友不多，常常沉默寡言，总是有些难以接近。

[hiː; hi] ['seldəm] ['trʌbld] [hɪm'self] [tuː; tə] [pliːz] ['eni] [wʌn][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] .

He	seldom	troubled	himself	to	please	any	one	he	did	not	care	for	.
他	很少	麻烦	他自己	到	请	任何	一	他	做过	不是	关心	为了	.

他很少费心去讨好自己不在乎的人。

[ɪn] [sə'saɪəti][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [siːn] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [bɔːrd]

In	society	he	was	not	seen	to	advantage	,	because	he	was	extremely	bored
在	社会	他	曾是	不是	已见	到	优势	,	因为	他	曾是	极其	无聊的

,

,
,

在社交场合，他并不受欢迎，因为他感到非常无聊。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtuːzdeɪ] [rɪˈsɛpʃənz] [ʌv; əv]

for	which	reason	he	was	seldom	to	be	seen	at	the	Tuesday	receptions	of
为了	哪个	原因	他	曾是	很少	到	是	已见	在	这	周二	接待	的

[ˈmædəm] [diː] [neɪlz] ;

Madame	de	Nailles	;
夫人	德	指甲	;

因此，他很少出现在德奈耶夫人周二的招待会上；

[waɪl] , [ɑːn] [ˈʌðər] [deɪz] , [hiː; hi] [ˈfriːkwəntid] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	,	on	other	days	,	he	frequented	the	house	as	an	intimate	friend	of	the
尽管	,	在	其他	天	,	他	经常光顾	这	房子	作为	一个	亲密的	朋友	的	这

[ˈfæməli] .

family	.
家庭	.

而有时，他又会以这家人亲密朋友的身份经常出入这家人。

[ˈdʒækliːn] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd]

Jacqueline	had	known	him	all	her	life	,	and	for	her	he	had
杰奎琳	有	已知	他	全部	她	生活	,	和	为了	她	他	有

[ˈɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [smaɪl] .

always	his	beautiful	smile	.
总是	他的	美丽的	微笑	.

杰奎琳从小就认识他，在她眼里，他永远都带着迷人的微笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpetɪd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] ,

He	had	petted	her	when	she	was	little	,
他	有	被宠爱	她	什么时候	她	曾是	小的	,

她小时候他就抚摸过她。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [əˈmjuːzd] [baɪ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˌædəˈreɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]

and	had	been	much	amused	by	the	sort	of	adoration	she	had	no
和	有	到过	很多	觉得好笑	经过	这	种类	的	崇拜	她	有	不

[ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

hesitation	in	showing	that	she	felt	for	him	.
犹豫	在	显示	那	她	毛毡	为了	他	.

他被她毫不掩饰地表达对他的爱慕之情逗乐了。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] [mædəmwəˈzel] [mɑː] [fem] ,

He	used	to	call	her	Mademoiselle	ma	femme	,
他	用过的	到	称呼	她	小姐	玛	女性	,

他过去常常称呼她为 Mademoiselle ma femme，

[ænd; ənd][em] . [diː] [neɪlz] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] " [maɪ] [ˈdɔtɝz] [ˈfjuːtʃər] [ˈhʌzbənd] .

and	M	.	de	Nailles	would	speak	of	him	as	"	my	daughter's	future	husband	.
和	M	.	德	指甲	会	说话	的	他	作为	"	我的	女儿的	未来	丈夫	.

德奈耶先生会称他为“我女儿未来的丈夫”。

" [ðɪs] [dʒoʊk][hæd; həd] [bɪn] [kept] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər][naɪnθ] [jɪr] ,

"	This	joke	had	been	kept	up	till	the	little	lady	had	reached	her	ninth	year	,
"	这	开玩笑	有	到过	保留	向上	直到	这	小的	女士	有	达到	她	第九	年	,

这个玩笑一直持续到这位小姑娘九岁。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsiːst] , [ˈprɑːbəbli] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [neɪlz] ,

when	it	ceased	,	probably	by	order	of	Madame	de	Nailles	,
什么时候	它	停止	,	大概	经过	命令	的	夫人	德	指甲	,

当它停止的时候，很可能是奉德·奈耶夫人的命令。

[huː] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] [wʌz; wəz] ['veri] [pʌŋk'tɪliəs] .

who	in	matters	of	propriety	was	very	punctilious	.
WHO	在	事情	的	礼	曾是	非常	一丝不苟	.

他在礼仪方面非常严谨。

['dʒækli:n] , [tu:] , [bɪ'keɪm] [les] [fə'mɪliər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi]

Jacqueline	,	too	,	became	less	familiar	than	she	had	been	with	the	man	she
杰奎琳	,	也	,	成为	较少的	熟悉的	比	她	有	到过	和	这	男人	她

[kɔ:ld] " [maɪ] [greɪt] ['peɪntər] .

called	"	my	great	painter	.
称为	"	我的	伟大的	画家	.

杰奎琳也渐渐不再像以前那样熟悉她口中的“我的伟大画家”了。

" [ɪn'di:d] , [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] , [ʃi:; ʃi] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

"	Indeed	,	in	her	heart	of	hearts	,	she	cherished	a	grudge	against	him	.
"	的确	,	在	她	心	的	心	,	她	珍爱	一个	怨恨	反对	他	.

“事实上，在她内心深处，她对他怀有怨恨。”

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi] [pri'zjʊmd] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'su:md] [ʌv; əv] ['ti:zɪŋ] [hɜ:r; hər] .

She	thought	he	presumed	on	the	right	he	had	assumed	of	teasing	her	.
她	想法	他	假定	在	这	正确的	他	有	假定	的	戏弄	她	.

她认为他右边那句话是在戏弄她。

[ðə; ði]['oʊldər][ʃi:; ʃi] [gru:] [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['beɪbi] ,

The	older	she	grew	the	more	he	treated	her	as	if	she	were	a	baby	,
这	老	她	生长	这	更多的	他	治疗	她	作为	如果	她	是	一个	婴儿	,

她年纪越大，他就越把她当婴儿看待。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ɑ:rmz] [ðæt] [kən'tɪnjuəli] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n]

and	,	in	the	little	passages	of	arms	that	continually	took	place	between
和	,	在	这	小的	段落	的	武器	那	持续	采取	地方	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

而且，在他们之间不断发生的零星交锋中，

['dʒækli:n] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][noʊ][lɔ:ŋgər][hæd; həd][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz]

Jacqueline	was	bitterly	conscious	that	she	no	longer	had	the	best	of	it	as
杰奎琳	曾是	苦涩地	有意识的	那	她	不	更长	有	这	最好的	的	它	作为

['fɔ:rmərli] .

formerly	.
以前	.

杰奎琳痛苦地意识到，她再也不像以前那样拥有最好的生活了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][æz; əz][droʊl][ænd; ənd] ['laɪvli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] .

She	was	no	longer	as	droll	and	lively	as	she	had	been	.
她	曾是	不	更长	作为	滑稽	和	热闹	作为	她	有	到过	.

她不再像以前那样风趣活泼了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['i:zəli] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] ['evriθɪŋ] - [ˌeɪ 'ju:] [sɛri:u:] - ,

She	was	easily	disconcerted	,	and	took	everything	'	au	serieux	'	,
她	曾是	容易地	不安	,	和	采取	一切	-	au	严肃的	-	,

她很容易被吓到，而且对所有事情都“非常认真”。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [wɪts] [bɪ'keɪm] ['perəlaɪzd] [baɪ][æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə]

and	her	wits	became	paralyzed	by	an	embarrassment	that	was	new	to
和	她	智慧	成为	瘫痪	经过	一个	尴尬	那	曾是	新的	到

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

她一时之间感到无比尴尬，这种尴尬对她来说还是头一次遇到。

[ænd; ənd] , [peɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['sɑːrkæzəm] [wɪtʃ] ['mɛriːn] [kept] [ʌp][ɪn][ɔːl][ðer; ðər]

And	,	pained	by	the	sort	of	sarcasm	which	Marien	kept	up	in	all	their
和	,	痛苦	经过	这	种类	的	讽刺	哪个	玛丽恩	保留	向上	在	全部	他们的

['ɪntərkɔːrs] ,

intercourse	,
交往	,

而且，玛丽安在他们交往中始终保持的那种讽刺挖苦，让他感到很痛苦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ['æftər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

she	was	often	ready	to	burst	into	tears	after	talking	to	him	.
她	曾是	经常	准备好	到	爆裂	进入	眼泪	后	说	到	他	.

她和他交谈后常常会忍不住哭出来。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .

Yet	she	was	never	quite	satisfied	unless	he	was	present	.
然而	她	曾是	绝不	相当	使满意	除非	他	曾是	展示	.

然而，除非他在场，否则她总觉得不够满足。

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ðɪ] [deɪz] [frʌm; frəm][wʌn] ['wenzdeɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [fɔːr; fər][ɑːn] ['wenzˌdeɪz] [hiː; hi]

She	counted	the	days	from	one	Wednesday	to	another	,	for	on	Wednesdays	he
她	计数	这	天	从	一	周三	到	其他	,	为了	在	星期三	他

['ɔːlweɪz] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

always	dined	with	them	,
总是	用餐	和	他们	,

她数着日子，从一个星期三数到下一个星期三，因为星期三他总是和他们一起吃饭。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['ʌðər] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt]

and	she	greeted	any	opportunity	of	seeing	him	on	other	days	as	a	great
和	她	问候	任何	机会	的	看到	他	在	其他	天	作为	一个	伟大的

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

她非常珍惜在其他日子里见到他的任何机会。

[ðɪs] [wiːk] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wʊd] [biː; bi] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [stoʊn] .

This	week	,	for	example	,	would	be	marked	with	a	white	stone	.
这	星期	,	为了	例子	,	会	是	标记	和	一个	白色的	石头	.

例如，本周将以一块白石头作为标记。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [twaɪs] .

She	would	have	seen	him	twice	.
她	会	有	已见	他	两次	.

她本该见过他两次。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ['mɛriːn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

For	half	an	hour	Marien	had	been	enduring	the	bore	of	the	reception	,
为了	一半	一个	小时	玛丽恩	有	到过	持久	这	钻孔	的	这	接待	,

玛丽安已经忍受了半个小时无聊的招待会。

['stændɪŋ] ['saɪlənt][ænd; ənd][self] - [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪ] [tɔːk] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt]

standing	silent	and	self	-	absorbed	in	the	midst	of	the	gay	talk	,	which	did	not
常设	沉默的	和	自己	-	吸收	在	这	中间	的	这	同性恋	讲话	,	哪个	做过	不是

['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .

interest	him	.
兴趣	他	.

他沉默不语，沉浸在自己的世界里，周围都是关于同性恋的话题，他对此毫无兴趣。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

He	wished	to	escape	,
他	希望	到	逃脱	,

他想逃跑，

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [kept] [frʌm; frəm]['duːɪŋ] [soʊ][baɪ][sʌm; səm][wɜːrd][ɔːr][saɪn][frʌm; frəm] ['mædəm]

but	was	always	kept	from	doing	so	by	some	word	or	sign	from	Madame
但	曾是	总是	保留	从	正在做	所以	经过	一些	单词	或者	符号	从	夫人

[diː] [neɪlz] .

de	Nailles	.
德	指甲	.

但总是被德·奈耶夫人的一句话或一个信号阻止这样做。

['dʒækliːn] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] : " [oʊ] ! [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː 'es]

Jacqueline	had	been	thinking	:	"	Oh	!	if	he	would	only	come	and	talk	to	us
杰奎琳	有	到过	思维	:	"	哦	!	如果	他	会	仅有的	来	和	讲话	到	我们

!

!

杰奎琳心想："哦！如果他能来和我们谈谈就好了！"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

"	He	was	now	drawing	near	them	,
"	他	曾是	现在	绘画	靠近	他们	,

他现在正向他们走来，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [meɪd] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə] [rʌʃ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] —

and	an	instinct	made	her	wish	to	rush	up	to	him	and	tell	him	—
和	一个	本能	制成	她	希望	到	匆忙	向上	到	他	和	告诉	他	—

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [tel] [hɪm; ɪm] ?

what	should	she	tell	him	?
什么	应该	她	告诉	他	?

她本能地想要冲到他面前告诉他——她应该告诉他什么呢?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

She	did	not	know	.
她	做过	不是	知道	.

她不知道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] ['pæsɪŋ] [θruː]

A	few	moments	before	so	many	things	to	tell	him	had	been	passing	through
一个	很少	时刻	前	所以	许多	事物	到	告诉	他	有	到过	通过	通过

[hɜːr; hər] [breɪn] .

her	brain	.
她	脑	.

就在几分钟前，她脑海里闪过无数想告诉他的话。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] : " ['mɛriːn] , [aɪ] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [spaɪst]

What	she	said	was	:	"	Monsieur	Marien	,	I	recommend	to	you	these	little	spiced
什么	她	说	曾是	:	"	先生	玛丽恩	,	我	推荐	到	你	这些	小的	加香料

[keɪks] .

cakes	.
蛋糕	.

她说："马里恩先生，我向您推荐这些香料小蛋糕。"

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɔːkwərdnəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] , [ʃiː; ʃi]

"	And	,	with	some	awkwardness	,	because	her	hand	was	trembling	,	she
"	和	,	和	一些	尴尬	,	因为	她	手	曾是	发抖	,	她

[held] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

held	out	the	plate	to	him	.
握住	出去	这	盘子	到	他	.

"然后，由于她的手在颤抖，她有些笨拙地把盘子递给了他。"

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mædəmwə'zel] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [greɪt] ['serəmoʊni] ,

"	No	,	thank	you	,	Mademoiselle	,	"	he	said	,	affecting	a	tone	of	great	ceremony	,
"	不	,	感谢	你	,	小姐	,	"	他	说	,	影响	一个	语气	的	伟大的	仪式	,

"不，谢谢你，小姐，"他装出一副非常隆重的样子说道。

" [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [glæs] [ʌv; əv] [pʌntʃ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'i:] . "

"	I	prefer	to	take	this	glass	of	punch	,	if	you	will	permit	me	.	"
"	我	更喜欢	到	拿	这	玻璃	的	冲床	,	如果	你	将要	允许	我	.	"

“如果可以的话，我更想喝这杯潘趣酒。”

" [ðə; ði] [pʌntʃ] [ɪz] [koʊld] , [aɪ] [fɪr] ; [sə'poʊz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ti:] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

"	The	punch	is	cold	,	I	fear	;	suppose	we	were	to	put	a	little	tea	in	it	.
"	这	冲床	是	寒冷的	,	我	害怕	;	认为	我们	是	到	放	一个	小的	茶	在	它	.

“恐怕这潘趣酒是凉的；不如我们往里面加点茶吧。”

[steɪ] — [let] [ˌem 'i:] [help] [ju:; jʊ] . "

Stay	—	let	me	help	you	.	"
停留	—	让	我	帮助	你	.	"

留下来——让我帮你。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] ; [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['kʊk(ə)ri] [maɪ'self] .

"	A	thousand	thanks	;	but	I	like	to	attend	to	such	little	cookeries	myself	.
"	一个	千	谢谢	;	但	我	喜欢	到	出席	到	这样的	小的	烹饪	我	.

“万分感谢；但我更喜欢亲自操刀这些小菜。”

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [mædəmwə'zel] [dʒi'zel] ,

By	the	way	,	it	seems	to	me	that	Mademoiselle	Giselle	,
经过	这	方式	,	它	似乎	到	我	那	小姐	吉赛尔	,

顺便说一句，在我看来，吉赛尔小姐

[ɪn] [hɜ:r; hər] ['kærəktər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒl] [hu:] [ˌdɪsə'pru:vz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf]

in	her	character	of	an	angel	who	disapproves	of	the	good	things	of	this	life
在	她	特点	的	一个	天使	WHO	不赞成	的	这	好的	事物	的	这	生活

,

,

,

她扮演的是一位不赞同世间美好事物的天使形象，

[hæz; həz] [nɑ:t] [left] [ˌju: 'es] [mʌtʃ] [tu:; tə] [i:t] [æt; ət] [jʊr; jər] ['teɪbl] . "

has	not	left	us	much	to	eat	at	your	table	.	"
有	不是	左边	我们	很多	到	吃	在	你的	桌子	.	"

你桌上没给我们留下多少吃的了。

" [hu:] — [aɪ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['skʊ:lgɜ:rl] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['ɪndʒərd] ['ɪnəsns] [ænd; ənd]

"	Who	—	I	?	"	cried	the	poor	schoolgirl	,	in	a	tone	of	injured	innocence	and
"	WHO	—	我	?	"	哭	这	贫穷的	女学生	,	在	一个	语气	的	受伤	无辜	和

[ə'stɑ:nɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

“谁——我？”可怜的女学生惊叫道，语气中充满了受伤的无辜和惊讶。

" [dəunt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['dʒækli:n] , [æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ʌndər]

"	Don't	pay	any	attention	to	him	,	"	said	Jacqueline	,	as	if	taking	her	under
"	不	支付	任何	注意力	到	他	,	"	说	杰奎琳	,	作为	如果	采取	她	在下面

[hɜ:r; hər] [prə'tekʃn] .

her	protection	.
她	保护	.

“别理他，”杰奎琳说道，仿佛要保护她似的。

" [hi:; hi] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ti:z] ; [wʌt] [hi:; hi] [sez] [ɪz] ['oʊnli] [tʃæf] .

"	He	is	nothing	but	a	tease	;	what	he	says	is	only	chaff	.
"	他	是	没有什么	但	一个	逗	;	什么	他	说道	是	仅有的	糠	.

“他只会耍弄人；他说的都是废话。”

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tɔːk] [griːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɜːr; hər]

But	I	might	as	well	talk	Greek	to	her	,	"	she	added	,	shrugging	her
但	我	可能	作为	出色地	讲话	希腊语	到	她	,	"	她	额外	,	耸肩	她

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

“但我还不如跟她讲希腊语呢，”她耸了耸肩补充道。

" [ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] .

"	In	the	convent	they	don't	know	what	to	make	of	a	joke	.
"	在	这	修道院	他们	不	知道	什么	到	制作	的	一个	开玩笑	.

“修道院里的人不知道该如何理解玩笑。”

['oʊnli] [sper] [hɜːr; hər][æt; ət] [liːst] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mə'sjɜːr] ['mɛriːn] . "

Only	spare	her	at	least	,	if	you	please	,	Monsieur	Marien	.	"
仅有的	空闲的	她	在	至少	,	如果	你	请	,	先生	玛丽恩	.	"

马里恩先生，请您至少饶了她一命吧。

" [aɪ] [noʊ] [baɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [mædəmwə'zel] [dʒi'zel] [ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] ,

"	I	know	by	report	that	Mademoiselle	Giselle	is	worthy	of	the	most	profound	respect	,
"	我	知道	经过	报告	那	小姐	吉赛尔	是	值得	的	这	最多	深刻的	尊重	,

“据传闻，吉赛尔小姐值得人们最崇高的敬意。”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['pɪtiləs] ['peɪntər] .

"	continued	the	pitiless	painter	.
"	持续	这	无情	画家	.

“这位冷酷无情的画家继续说道。”

" [aɪ] [leɪ] [maɪ'self][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] — [ænd; ənd][æt; ət] [jɔːrz] .

"	I	lay	myself	at	her	feet	—	and	at	yours	.
"	我	躺	我	在	她	脚	—	和	在	你的	.

“我匍匐在她的脚下——也匍匐在你的脚下。”

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] .

Now	I	am	going	to	slip	away	in	the	English	fashion	.
现在	我	是	去	到	滑	离开	在	这	英语	时尚	.

现在我要以英式的方式悄悄溜走了。

[gʊd] - ['iːvnɪŋ] . "

Good	-	evening	.	"
好的	-	晚上	.	"

晚上好。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][goʊ][soʊ] [suːn] ?

"	Why	do	you	go	so	soon	?
"	为什么	做	你	去	所以	很快	?

你为什么这么快就走?

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['eni] [mɔːr] [wɜːrk] [tə'deɪ] . "

You	can't	do	any	more	work	today	.	"
你	不能	做	任何	更多的	工作	今天	.	"

你今天不能再做任何工作了。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [lɔːst] — [ðæt] [ɪz] [truː] . "

"	No	,	it	has	been	a	day	lost	—	that	is	true	.	"
"	不	,	它	有	到过	一个	天	丢失的	—	那	是	真的	.	"

“不，这一天确实白白浪费了。”

" [ðæts] [pə'laɪt] !

"	That's	polite	!
"	那就是	有礼貌的	!

“这很礼貌！”

[baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] — " [hɪr] ['dʒækli:n] [bɪ'keɪm] ['veri] [red] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spoʊk] ['ræpɪdli] — " [wʌt]
By the way — " here Jacqueline became very red and she spoke rapidly — " what
经过 这 方式 — " 这里 杰奎琳 成为 非常 红色的 和 她 辐 快速 — " 什么
[meɪd] [ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [ster] [æt; ət][ˌem 'i:][soʊ] [pər'sɪstəntli] ? "
made you just now stare at me so persistently ? "
制成 你 只是 现在 盯 在 我 所以 持续地 ? "

对了——”杰奎琳说着，脸涨得通红，语速飞快——“你刚才为什么一直盯着我看？”

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我?

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [maɪ'self][tu:; tə] [ster] [æt; ət][ju:; jʊ] ,
Impossible that I could have permitted myself to stare at you ,
不可能的 那 我 可以 有 允许 我 到 盯 在 你 ,

我不可能允许自己盯着你看，

[mædəmwə'zel] . "
Mademoiselle . "
小姐 . "

小姐。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd] , [ðoʊ] .
" That is just what you did , though .
" 那 是 只是 什么 你 做过 , 尽管 .

“但你确实这么做了。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] .
I thought you had found something to find fault with .
我 想法 你 有 成立 某物 到 寻找 过错 和 .

我以为你找到了什么可以挑剔的地方。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?
What could it be ?
什么 可以 它 是 ?

会是什么呢?

[aɪ] ['fænsɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [her] , ['sʌmθɪŋ] [əb'sɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ]
I fancied there was something wrong with my hair , something absurd that you
我 幻想 那里 曾是 某物 错误的 和 我的 头发 , 某物 荒诞 那 你
[wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət] .
were laughing at .
是 笑 在 .

我当时觉得我的头发肯定出了什么问题，肯定有什么荒谬的地方让你在嘲笑我。

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [du:] [læf] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
You always do laugh , you know . "
你 总是 做 笑 , 你 知道 . "

你总是笑个不停，你知道的。

" [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [her] ?
" Wrong with your hair ?
" 错误的 和 你的 头发 ?

你的头发怎么了?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [rɔ:ŋ] .
It is always wrong .
它 是 总是 错误的 .

这总是错的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] .

But	that	is	not	your	fault	.
但	那	是	不是	你的	过错	.

但这并不是你的错。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['hɛdʒˌhɑːgz] . "

You	are	not	responsible	for	its	looking	like	a	hedgehog's	.	"
你	是	不是	负责任的	为了	它是	寻找	喜欢	一个	刺猬的	.	"

它看起来像刺猬的，你无需为此负责。

" ['hedʒˌhɔːgz] ['hævnt] ['eni] [her] , " [sed] ['dʒækliːn] , [mʌtʃ] [hɜːrt][baɪ][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

"	Hedgehogs	haven't	any	hair	,	"	said	Jacqueline	,	much	hurt	by	the	observation	.
"	刺猬	还没有	任何	头发	,	"	说	杰奎琳	,	很多	伤害	经过	这	观察	.

“刺猬没有毛，”杰奎琳被这句话深深伤害了。

" [truː] , [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli] ['prɪkəlz] , [wɪtʃ] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [səˌseptə'bɪlәti] [ʌv; əv][jʊr; jər]

"	True	,	they	have	only	prickles	,	which	remind	me	of	the	susceptibility	of	your
"	真的	,	他们	有	仅有的	刺	,	哪个	提醒	我	的	这	易感性	的	你的

['tempər] .

temper	.
脾气	.

“没错，它们只有刺，这让我想起了你易怒的脾气。”

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ['krɪtɪkli] .

I	beg	your	pardon	I	was	looking	at	you	critically	.
我	求	你的	赦免	我	曾是	寻找	在	你	关键	.

对不起，我刚才在用审视的目光看着你。

['biːɪŋ] [maɪ'self] [ɪn'dʌldʒənt] [ænd; ənd] [ˌkaɪnd 'hɑːrtɪd] ,

Being	myself	indulgent	and	kindhearted	,
存在	我	放纵的	和	善良	,

我本人性格宽容善良，

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][frʌm; frəm][æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] — [æz; əz][ɪz]

I	was	only	looking	at	you	from	an	artist's	point	of	view	—	as	is
我	曾是	仅有的	寻找	在	你	从	一个	艺术家的	观点	的	看法	—	作为	是

['ɔːlweɪz] [ə'laʊəbl] [ɪn][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

always	allowable	in	my	profession	.
总是	允许的	在	我的	职业	.

我只是以艺术家的视角来看待你——这在我的职业中是完全允许的。

[rɪ'membər] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['veri] ['rerli] [baɪ] ['deɪlaɪt] .

Remember	,	I	see	you	very	rarely	by	daylight	.
记住	,	我	看	你	非常	很少	经过	日光	.

记住，我很少在白天见到你。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][wɜːrk][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ə'laʊz] [ˌem 'iː] .

I	am	obliged	to	work	as	long	as	the	light	allows	me	.
我	是	有义务	到	工作	作为	长的	作为	这	光	允许	我	.

只要光线允许，我就必须工作。

[wel] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪprəl] ['sʌnʃaɪn] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] — [ɪk'skjuːs][maɪ]

Well	,	in	the	light	of	this	April	sunshine	I	was	saying	to	myself	—	excuse	my
出色地	,	在	这	光	的	这	四月	阳光	我	曾是	说	到	我	—	原谅	我的

['boʊldnəs] !

boldness	!
大胆	!

在这四月的阳光下，我心想——请原谅我的大胆！

— [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [raɪt] [eɪdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] . "

—	that	you	had	reached	the	right	age	for	a	picture	.	"
—	那	你	有	达到	这	正确的	年龄	为了	一个	图片	.	"

——你已经到了适合拍照的年龄。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ?

"	For	a	picture	?
"	为了	一个	图片	?

“为了拍照？”

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ˌem 'iː] ? " [kraɪd] ['dʒækliːn] , ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

Were	you	thinking	of	painting	me	?	"	cried	Jacqueline	,	radiant	with	pleasure	.
是	你	思维	的	绘画	我	?	"	哭	杰奎琳	,	辐射状	和	乐趣	.

“你是想给我画像吗？”杰奎琳兴奋地喊道，脸上洋溢着喜悦。

" [hoʊld][ə; eɪ]['moʊmənt] , [pliːz] .

"	Hold	a	moment	,	please	.
"	抓住	一个	片刻	,	请	.

请稍等片刻。

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][laɪz][ə; eɪ] [greɪt] [speɪs] .

Between	a	dream	and	its	execution	lies	a	great	space	.
之间	一个	梦	和	它是	执行	谎言	一个	伟大的	空间	.

梦想与实现之间存在着巨大的空间。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪ'mædʒɪnɪŋ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

I	was	only	imagining	a	picture	of	you	.	"
我	曾是	仅有的	想象	一个	图片	的	你	.	"

我只是在想象你的形象。

" [bʌt; bət][maɪ] ['pɔːrtrət] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪtf(ə)l] . "

"	But	my	portrait	would	be	frightful	.	"
"	但	我的	肖像	会	是	可怕	.	"

“但我的画像会很可怕。”

" ['pɑːsəbli] .

"	Possibly	.
"	可能	.

“有可能。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntər] . "

But	that	would	depend	on	the	skill	of	the	painter	.	"
但	那	会	依赖	在	这	技能	的	这	画家	.	"

但这取决于画家的技艺。

" [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [θɪn] , " [sed] ['dʒækliːn] , [wɪð; wɪθ]

"	And	yet	a	model	should	be	—	I	am	so	thin	,	"	said	Jacqueline	,	with
"	和	然而	一个	模型	应该	是	—	我	是	所以	薄的	,	"	说	杰奎琳	,	和

[kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .

confusion	and	discouragement	.
困惑	和	沮丧	.

“可是模特应该是这样的——我这么瘦，”杰奎琳困惑又沮丧地说。

" [truː] ; [jʊr; jər] [lɪmz] [ɑːr; ər][laɪk][ə; eɪ] ['græsˌhɑːpərz] . "

"	True	;	your	limbs	are	like	a	grasshopper's	.	"
"	真的	;	你的	四肢	是	喜欢	一个	蚱蜢的	.	"

“没错，你的四肢就像蚱蜢的四肢一样。”

" [oʊ] ! [juː; jʊ] [miːn] [maɪ][legz] — [bʌt; bət][maɪ][ɑːrmz] ... . "

"	Oh	!	you	mean	my	legs	—	but	my	arms	...	.	"
"	哦	!	你	意思是	我的	腿	—	但	我的	武器	...	.	"

“哦！你是说我的腿——可是我的胳膊……”

" [jʊr; jər][ɑːrmz][mʌst; məst][biː; bi][laɪk][jʊr; jər][legz] .

"	Your	arms	must	be	like	your	legs	.
"	你的	武器	必须	是	喜欢	你的	腿	.

你的手臂必须像你的腿一样。

[bʌt; bət] , ['sɪtɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] [naʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli][jʊr; jər] [hed] , [wɪtʃ] [ɪz]

But	**,**	**sitting**	**as**	**you**	**were**	**just**	**now**	**,**	**I**	**could**	**see**	**only**	**your**	**head**	**,**	**which**	**is**
但	,	坐着	作为	你	是	只是	现在	,	我	可以	看	仅有的	你的	头	,	哪个	是

['betər] .

better	**.**
更好的	.

但是，像你刚才那样坐着，我只能看到你的头，这样更好。

[soʊ] !

So	**!**
所以	!

所以!

[wʌn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [əˈkaʊntəbl] [fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ?

one	**has**	**to**	**be**	**accountable**	**for**	**looking**	**at**	**you**	**?**
一	有	到	是	问责制	为了	寻找	在	你	?

看你一眼就要负责?

[mædəmwəˈzel] [fiːlz] [hɜːrˈself] [əˈfrʌntɪd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [stɛəz] [æt; ət][hɜːr; hər] !

Mademoiselle	**feels**	**herself**	**affronted**	**if**	**any**	**one**	**stares**	**at**	**her**	**!**
小姐	感觉	她自己	受辱	如果	任何	一	凝视	在	她	!

如果有人盯着她看，小姐会觉得受到了冒犯!

[aɪ] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðɪs] [ɪn] ['fjuːtʃər] .

I	**will**	**remember**	**this**	**in**	**future**	**.**
我	将要	记住	这	在	未来	.

我以后会记住这件事。

[ðer; ðər] , [naʊ] !

There	**,**	**now**	**!**
那里	,	现在	!

就是现在!

[səˈpoʊz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

suppose	**,**	**instead**	**of**	**quarrelling**	**with**	**me**	**,**
认为	,	反而	的	争吵	和	我	,

假设，你不跟我争吵，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][kæst] [jɔːrˈself] ['ɪntuː][ðə; ðiː][ɑːrmz][ʌv; əv][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [fred] . "

you	**were**	**to**	**go**	**and**	**cast**	**yourself**	**into**	**the**	**arms**	**of**	**your**	**cousin**	**Fred**	**.**	**"**
你	是	到	去	和	投掷	你自己	进入	这	武器	的	你的	表哥	弗雷德	.	"

你应该去投入你表哥弗雷德的怀抱。

" [fred] !

"	**Fred**	**!**
"	弗雷德	!

“弗雷德！”

[fred] - !

Fred	**d'Argy**	**!**
弗雷德	-	!

弗雷德·达吉!

[fred] [ɪz][æt; ət] [brest] . "

Fred	**is**	**at**	**Brest**	**.**	**"**
弗雷德	是	在	布雷斯特	.	"

弗雷德在布雷斯特。

" [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [aɪz] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ?

"	**Where**	**are**	**your**	**eyes**	**,**	**my**	**dear**	**child**	**?**
"	在哪里	是	你的	眼睛	,	我的	亲爱的	孩子	?

“我亲爱的孩子，你的眼睛在哪里？”

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

He	has	just	come	in	with	his	mother	.
他	有	只是	来	在	和	他的	母亲	.

他刚和他母亲一起进来。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['mædəm] [diː] [neɪlz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pjʊr] ,

"	And	at	that	moment	Madame	de	Nailles	,	with	her	pure	,
"	和	在	那	片刻	夫人	德	指甲	,	和	她	纯的	,

“就在那一刻，德·奈耶夫人，带着她纯洁的……”

[klɪr] [vɔɪs] — [ə; eɪ] [vɔɪs] ['friːkwəntli] [kəm'pɜrd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] - ,

clear	voice	—	a	voice	frequently	compared	to	that	of	Mademoiselle	Reichemberg	,
清除	嗓音	—	一个	嗓音	频繁地	比较的	到	那	的	小姐	-	,

[kɔːld] :

called	:
称为	:

清晰的声音——这种声音经常被拿来与赖亨贝格小姐的声音相比较，赖亨贝格小姐被称为：

" ['dʒækliːn] !

"	Jacqueline	!
"	杰奎琳	!

“杰奎琳！”

" ['dʒækliːn] ['nevər] [krɔːst] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri][laɪn] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [tuː] ['sælɔːŋz] [ən'les] [ʃiː; ʃi]

"	Jacqueline	never	crossed	the	imaginary	line	which	divided	the	two	salons	unless	she
"	杰奎琳	绝不	交叉	这	假想	线	哪个	分割	这	二	沙龙	除非	她

[wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][duː][soʊ] .

was	called	upon	to	do	so	.
曾是	称为	之上	到	做	所以	.

“除非被要求，否则杰奎琳从不越过分隔两个沙龙的那条无形界线。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌmənd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['pɝːsənz] [huː] [tʊk] [æn; ən]

She	was	still	summoned	like	a	child	to	speak	to	certain	persons	who	took	an
她	曾是	仍然	被召唤	喜欢	一个	孩子	到	说话	到	肯定	人	WHO	采取	一个

[ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] ,

especial	interest	in	her	,
特别的	兴趣	在	她	,

她仍然像个孩子一样被叫去和某些对她特别感兴趣的人谈话。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] — ['mædəm] - , [fɔːr; fər]

and	who	were	kind	enough	to	wish	to	see	her	—	Madame	d'Argy	,	for
和	WHO	是	种类	足够的	到	希望	到	看	她	—	夫人	-	,	为了

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

还有一些好心人想见她——例如达尔吉夫人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ded] ['mʌðər] .

who	had	been	the	dearest	friend	of	her	dead	mother	.
WHO	有	到过	这	亲爱的	朋友	的	她	死的	母亲	.

她是她已故母亲最亲密的朋友。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['stepmʌðər] ,

The	death	of	that	mother	,	who	had	been	long	replaced	by	a	stepmother	,
这	死亡	的	那	母亲	,	WHO	有	到过	长的	替换	经过	一个	后妈	,

那位母亲的去世，她早已被继母取代。

[kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['diːpli] [rɪg'retɪd] [baɪ] ['dʒækliːn] .

could	hardly	be	said	to	be	deeply	regretted	by	Jacqueline	.
可以	几乎	是	说	到	是	深	后悔	经过	杰奎琳	.

很难说杰奎琳对此深感遗憾。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] ['veri] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] .

She	remembered	her	very	indistinctly	.
她	记得	她	非常	模糊不清	.

她对她的印象很模糊。

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [moʊ'dɛst] , [hɜ:r; hər][oʊld] [nɜ:rs] ,

The	stories	of	her	she	had	heard	from	Modeste	,	her	old	nurse	,
这	故事	的	她	她	有	听到	从	莫德斯特	,	她	老的	护士	,

她从老保姆莫德斯特那里听说了关于她的故事。

['prɑ:bəbli] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['eni] ['æktʃuəl] ['meməri] .

probably	served	her	instead	of	any	actual	memory	.
大概	服务	她	反而	的	任何	实际的	记忆	.

这可能代替了任何真实的记忆，对她来说却是一种慰藉。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; hər]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [peɪl] [ænd; ənd][ɪn] [ɪl] [helθ] , ['ɔ:lweɪz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]

She	knew	her	only	as	a	woman	pale	and	in	ill	health	,	always	lying	on	a
她	知道	她	仅有的	作为	一个	女士	苍白	和	在	患病的	健康	,	总是	说谎	在	一个

['soʊfə] .

sofa	.
沙发	.

她只知道她是一个脸色苍白、身体不好的女人，总是躺在沙发上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [frɑ:k] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hæd; həd] [bɪn] ['hɑ:rdli] [wɔ:rn] [aʊt]

The	little	black	frock	that	had	been	made	for	her	had	been	hardly	worn	out
这	小的	黑色的	连衣裙	那	有	到过	制成	为了	她	有	到过	几乎	磨损	出去

[wen] [ə; eɪ] [nu:] ['mæmə] ,

when	a	new	mamma	,
什么时候	一个	新的	妈妈	,

那件为她量身定做的黑色小连衣裙，在她成为新妈妈时几乎还没穿旧。

[æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

as	gay	and	fresh	as	the	other	had	been	sick	and	suffering	,
作为	同性恋	和	新鲜的	作为	这	其他	有	到过	生病的	和	痛苦	,

就像其他人曾经生病受苦一样，既快乐又充满活力。

[hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

had	come	into	the	household	like	a	ray	of	sunshine	.
有	来	进入	这	家庭	喜欢	一个	射线	的	阳光	.

他的到来如同阳光般温暖了这个家庭。

['æftər] [ðæt] [taɪm] ['mædəm] - [ænd; ənd] [moʊ'dɛst] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['pi:p(ə)l] [hu:] [spoʊk] [tu:; tə]

After	that	time	Madame	d'Argy	and	Modeste	were	the	only	people	who	spoke	to
后	那	时间	夫人	-	和	莫德斯特	是	这	仅有的	人们	WHO	辐	到

[hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [hu:] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

her	of	the	mother	who	was	gone	.
她	的	这	母亲	WHO	曾是	已消失	.

在那之后，只有达尔吉夫人和莫德斯特跟她谈起过她已故的母亲。

['mædəm] - , [ɪn'di:d] , [keɪm] [ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n] [deɪz] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [tu:m] ,

Madame	d'Argy	,	indeed	,	came	on	certain	days	to	take	her	to	visit	the	tomb	,
夫人	-	,	的确	,	来了	在	肯定	天	到	拿	她	到	访问	这	墓	,

达尔吉夫人确实会在特定的日子里带她去参观陵墓。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ri:d] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [preɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] :

on	which	the	child	read	,	as	she	prayed	for	the	departed	:
在	哪个	这	孩子	读	,	作为	她	祈祷	为了	这	已离开	:

孩子一边读着，一边为逝者祈祷：

[mə'ri:] ['dʒækli:n] ['ædəleɪd] [di:] -

MARIE	JACQUELINE	ADELAIDE	DE	VALTIER
玛丽	杰奎琳	阿德莱德	德语	-

玛丽·杰奎琳·阿德莱德·德·瓦尔蒂埃

[bɑːˈrɔːŋ] [diː] [neɪlz]
BARONNE DE NAILLES
男爵夫人 德语 指甲

奈耶男爵夫人

[daɪd] [eɪdʒd] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz]
DIED AGED TWENTY - SIX YEARS
死亡 老年人 二十 - 六 年

享年二十六岁

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['fɪliəl] ['sentɪmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [riˈteind] , [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] ['biːɪŋ] [huː]
And such filial sentiment as she still retained , concerning the unknown being who
和 这样的 孝 情绪 作为 她 仍然 保留 , 有关 这 未知 存在 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
had been her mother ,
有 到过 她 母亲 ,

她对那位素未谋面却曾是她母亲的人，仍然保留着那份孝顺之情。

[wʌz; wəz] [tɪndʒd] [baɪ][hɜːr; hər][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['meləŋkɑːli] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
was tinged by her association with this melancholy pilgrimage which she
曾是 带点色调 经过 她 协会 和 这 忧郁 朝圣 哪个 她
[wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['ɪntərvlz] .
was expected to perform at certain intervals .
曾是 预期的 到 履行 在 肯定 间隔 .

她因定期进行这种忧郁的朝圣之旅而感到忧伤。

[wɪˈðaʊt] [ɪgˈzæktli] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ,
Without exactly knowing the reason why ,
没有 确切地 会心 这 原因 为什么 ,

在不确切知道原因的情况下，

['dʒækliːn] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][hɑːˈstɪləti] [ðæt] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] ['mædəm] -
Jacqueline was conscious of a certain hostility that existed between Madame d'Argy
杰奎琳 曾是 有意识的 的 一个 肯定 敌意 那 存在 之间 夫人 -
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['stepmʌðər] .
and her stepmother .
和 她 后妈 .

杰奎琳察觉到达尔吉夫人和她的继母之间存在某种敌意。

[ðə; ði] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['mædəm] [diː] [neɪlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['niːðər]
The intimate friend of the first Madame de Nailles was a woman with neither
这 亲密的 朋友 的 这 第一的 夫人 德 指甲 曾是 一个 女士 和 两者都不
['elɪgəns] [nɔːr] ['bjuːti] .
elegance nor beauty .
优雅 也不 美丽 .

第一任奈耶夫人的密友是一位既不优雅也不美丽的女子。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [left] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['wɪdoʊz] [wiːdz] ,
She never had left off her widow's weeds ,
她 绝不 有 左边 离开 她 寡妇的 杂草 ,

她从未脱下过寡妇的丧服。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] ['ɜːrli] [juːθ] .
which she had worn since she had lost her husband in early youth .
哪个 她 有 磨损 自从 她 有 丢失的 她 丈夫 在 早期的 青年 .

自从她年轻时丧夫后，就一直戴着这件衣服。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['dʒækliːn] [hɜːr; hər]['sɑːmbər] ['fɪgjər] [pəˈsɔnəˌfaɪd] [ɔːˈstɪr] , [ɪgˈzæktɪŋ] ['duːti] ,
In the eyes of Jacqueline her sombre figure personified austere , exacting Duty ,
在 这 眼睛 的 杰奎琳 她 阴沉 数字 拟人化的 简朴 , 严格 责任 ,

在杰奎琳眼中，她那忧郁的身影象征着严厉、苛刻的责任感。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['duːti][nɑːt] [ə'træktɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

a	kind	of	duty	not	attractive	to	her	.
一个	种类	的	责任	不是	吸引人的	到	她	.

她并不觉得这是种责任。

[ðæt] ['veri] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['duːti] [ˌɪnkən'viːniəntli] [stept] [ɪn][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ə; eɪ]

That	very	day	it	seemed	as	if	duty	inconveniently	stepped	in	to	break	up	a
那	非常	天	它	似乎	作为	如果	责任	不方便地	步	在	到	休息	向上	一个

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

conversation	that	was	deeply	interesting	to	her	.
对话	那	曾是	深	有趣的	到	她	.

就在那天，似乎责任感不合时宜地介入，打断了她正兴致勃勃的谈话。

[ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kɔːld] [hɜːr; hər] [maɪt] [hæv; həv]

The	impatient	gesture	that	she	made	when	her	mother	called	her	might	have
这	不耐烦	手势	那	她	制成	什么时候	她	母亲	称为	她	可能	有

[bɪn] [ɪn'tɜːrprətɪd] ['ɪntuː] :

been	interpreted	into	:
到过	翻译	进入	:

她母亲叫她时，她不耐烦的手势可能被解读为：

['bɑːðər] ['mædəm] - !

Bother	Madame	d'Argy	!
打扰	夫人	-	!

去烦达尔吉夫人！

" ['dʒækliːn] ! " [kɔːld] [ə'gen] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][fɜːrst] ['sʌmənd] [hɜːr; hər] ;

"	Jacqueline	!	"	called	again	the	silvery	voice	that	had	first	summoned	her	;
"	杰奎琳	!	"	称为	再次	这	银色	嗓音	那	有	第一的	被召唤	她	;

“杰奎琳！”那个最初召唤她的银铃般的声音再次响起；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l]

and	a	moment	after	the	young	girl	found	herself	in	the	centre	of	a	circle
和	一个	片刻	后	这	年轻的	女孩	成立	她自己	在	这	中心	的	一个	圆圈

[ʌv; əv] [groʊn] ['piːp(ə)l] ,

of	grown	people	,
的	生长	人们	,

片刻之后，这位年轻女孩发现自己置身于一群成年人的围墙之中。

['seɪɪŋ] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['meɪkɪŋ] ['kəːtsi] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪðərd] [hænd][ʌv; əv][oʊld]

saying	good	-	morning	,	making	curtseys	,	and	kissing	the	withered	hand	of	old
说	好的	-	早晨	,	制作	屈膝礼	,	和	接吻	这	干枯	手	的	老的

['mædəm] [diː] - ,

Madame	de	Monredon	,
夫人	德	-	,

道早安，行屈膝礼，并亲吻了德·蒙雷东老夫人枯萎的手。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][duː][frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] .

as	she	had	been	taught	to	do	from	infancy	.
作为	她	有	到过	教授	到	做	从	婴儿期	.

她从小就被教导要这样做。

['mædəm] [diː] - [wʌz; wəz] [dʒɪ'zɛlz] ['grænmʌðər] .

Madame	de	Monredon	was	Giselle's	grandmother	.
夫人	德	-	曾是	吉赛尔的	祖母	.

德·蒙雷东夫人是吉赛尔的祖母。

['dʒækliːn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] " [ænt] ;

Jacqueline	had	been	instructed	to	call	her	"	aunt	;
杰奎琳	有	到过	指示	到	称呼	她	"	阿姨	;

杰奎琳被告知要称呼她的“阿姨”；

" [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] - [lɑː] [fiː] - - , [waɪl] ['mædəm] - ,
" but in her heart she called her ' La Fee Gyognon ' , while Madame d'Argy ,
" 但 在 她 心 她 称为 她 - 拉 费用 - - , 尽管 夫人 - ,

但她心里称她为“吉奥尼翁仙女”，而阿尔吉夫人，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] , [sed] : " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dɑːrlɪŋ] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ?
pointing to her son , said : " What do you think , darling , of such a surprise ?
指向 到 她 儿子 , 说 : " 什么 做 你 思考 , 亲爱的 , 的 这样的 一个 惊喜 ?

指着儿子说：“亲爱的，你觉得这样的惊喜怎么样？”

[hiː; hi][ɪz] [hoʊm] [ɑːn] [liːv] .
He is home on leave .
他 是 家 在 离开 .

他休假回家了。

[wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] - ['nætʃ(ə)rəli] . "
We came here the first place - naturally . "
我们 来了 这里 这 第一的 地方 - 自然 . "

我们自然而然地就来到了这里。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" It was very nice of you .
" 它 曾是 非常 好的 的 你 .

你真是太好了。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [fred] ? " [sed] ['dʒækliːn] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ]
How do you do , Fred ? " said Jacqueline , holding out her hand to a very young
如何 做 你 做 , 弗雷德 ? " 说 杰奎琳 , 保持 出去 她 手 到 一个 非常 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“你好，弗雷德？”杰奎琳说着，向一位非常年轻的男子伸出了手。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒækɪt] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][goʊld] [leɪs] ,
in a jacket ornamented with gold lace ,
在 一个 夹克 装饰 和 金子 蕾丝 ,

身穿饰有金色蕾丝的夹克，

[huː] [stʊd] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
who stood twisting his cap in his hand with some embarrassment " It is a
WHO 站立 扭曲 他的 帽 在 他的 手 和 一些 尴尬 " 它 是 一个
[lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .
long time since we have seen each other .
长的 时间 自从 我们 有 已见 每个 其他 .

他有些尴尬地站在那里，手里捻着帽子说：“我们已经很久没见面了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
But it does not seem to me that you have grown a great deal .
但 它 做 不是 似乎 到 我 那 你 有 生长 一个 伟大的 交易 .

但我觉得你并没有长多大。

" [fred] [blʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .
" Fred blushed up to the roots of his hair .
" 弗雷德 脸红了 向上 到 这 根 的 他的 头发 .

弗雷德的脸涨得通红，一直红到发根。

" [noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['dʒækliːn] , " [əb'zɜːrvd] ['mædəm] - .
" No one can say that of you , Jacqueline , " observed Madame d'Argy .
" 不 一 能 说 那 的 你 , 杰奎琳 , " 观察到 夫人 - .

“没有人能这样评价你，杰奎琳，”达尔吉夫人说道。

" [noʊ] — [wʌt] [ə; eɪ] [meɪ] - [poʊl] ! — ['iznt] [ʃi:; ʃi] ? " [sed] [ðə; ði] [bɑ:'rɔ:ŋ] , ['kerləsli] .

" No — what a may - pole ! — isn't she ? " said the Baronne , carelessly .

" 不 — 什么 一个 可能 - 极 ! — 不是 她 ? " 说 这 男爵夫人 , 粗心大意 .

“不——她简直就是个五月柱！——不是吗？”男爵夫人漫不经心地说道。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['riəlaiziz] [ˌaɪ 'ti:] , " ['wɪspəd] ['mædəm] [di:] - ,

" If she realizes it , " whispered Madame de Monredon ,

" 如果 她 意识到 它 , " 低声说道 夫人 德 - ,

“如果她意识到这一点的话，”德·蒙雷东夫人低声说道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] ['mædəm] - [ɑ:n][ə; eɪ] - [kəj'z\\:z] - [ʃeɪpt] [laɪk] [æn; ən][es] ,

who was sitting beside Madame d'Argy on a ' causeuse ' shaped like an S ,

WHO 曾是 坐着 旁 夫人 - 在 一个 - 因果关系 - 形状 喜欢 一个 S ,

坐在阿尔吉夫人旁边，坐在一个S形椅子上的是……

" [waɪ] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [pər'sɪst] [ɪn] ['dresɪŋ] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ?

" why does she persist in dressing her like a child six years old ?

" 为什么 做 她 坚持 在 敷料 她 喜欢 一个 孩子 六 年 老的 ?

“为什么她总是把她打扮得像个六岁小孩？”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][əb'sɜ:rd] ! "

It is absurd ! "

它 是 荒诞 ! "

太荒谬了！

" [stɪl] , [ʃi:; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðʌs] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk]

" Still , she can have no reason for keeping her thus in order to make

" 仍然 , 她 能 有 不 原因 为了 保持 她 因此 在 命令 到 制作

[hɜ:r'self] [si:m] [jʌŋ] .

herself seem young .

她自己 似乎 年轻的 .

“然而，她没有任何理由为了让自己看起来年轻而让她保持这种状态。”

[ʃi:; ʃi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['stepmʌðər] . "

She is only a stepmother . "

她 是 仅有的 一个 后妈 . "

她只是个继母。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

" Of course .

" 的 课程 .

“当然。

[bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] [maɪt] [meɪk] [kəm'pærəsnz] .

But people might make comparisons .

但 人们 可能 制作 比较 .

但人们可能会进行比较。

['bju:ti] [ɪn][ðə; ði][bʌd] ['sʌmtaɪmz] [blu:mz] [aʊt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['welkəm] . "

Beauty in the bud sometimes blooms out unexpectedly when it is not welcome . "

美丽 在 这 芽 有时 花朵 出去 不料 什么时候 它 是 不是 欢迎 . "

花苞里的美丽有时会在不经意间绽放，即使它并不受欢迎。

" [jes] — [ʃi:; ʃi][ɪz] ['feɪdɪŋ] [fæst] .

" Yes — she is fading fast .

" 是的 — 她 是 褪色 快速地 .

“是的——她正在迅速衰弱。”

[smɔ:l] ['wɪmɪn] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [groʊ] [staʊt] . "

Small women ought not to grow stout . "

小的 女性 应该 不是 到 生长 肥硕 . "

身材娇小的女子不应该变得肥胖。

" ['enihaʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [ɪn]
" **Anyhow** , **I** **have** **no** **patience** **with** **her** **for** **keeping** **a** **girl** **of** **fifteen** **in**
" 无论如何 , 我 有 不 耐心 和 她 为了 保持 一个 女孩 的 十五 在
[ʃɔːrt] [skəːts] . "
short **skirts** **.** **"**
短的 裙子 . "

“总之，我实在无法容忍她让一个十五岁的女孩穿短裙。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] ['oʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] . "
" **You** **are** **making** **her** **out** **older** **than** **she** **is** **.** **"**
" 你 是 制作 她 出去 老 比 她 是 . "

你把她描述得比实际年龄大了。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? — [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
" **How** **is** **that** **?** **—** **how** **is** **that** **?**
" 如何 是 那 ? — 如何 是 那 ?

“怎么样？——怎么样？”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [dʒi'zel] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] ['entərd] [hɜːr; hər] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪr]
She **is** **two** **years** **younger** **than** **Giselle** **,** **who** **has** **just** **entered** **her** **eighteenth** **year**
她 是 二 年 年轻 比 吉赛尔 , WHO 有 只是 进入 她 第十八 年
.
:
.

她比吉赛尔小两岁，吉赛尔刚刚年满十八岁。

" [waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][eks'tʃeindʒiŋ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ri'maːks] , [ðə; ði] [bɑː'rɔːŋ] [diː]
" **While** **the** **two** **ladies** **were** **exchanging** **these** **little** **remarks** **,** **the** **Baronne** **de**
" 尽管 这 二 女士们 是 交换 这些 小的 评论 , 这 男爵夫人 德

“就在两位女士交换这些简短评论的时候，男爵夫人……”

[neɪlz] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['neɪv(ə)l][kə'det] :
Nailles **was** **saying** **to** **the** **young** **naval** **cadet** **:**
指甲 曾是 说 到 这 年轻的 海军 学员 :

奈尔斯对那位年轻的海军学员说：

" [mə'sjɜːr] [fred] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃɑːrmd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
" **Monsieur** **Fred** **,** **we** **should** **be** **charmed** **to** **keep** **you** **with** **us** **,**
" 先生 弗雷德 , 我们 应该 是 迷住了 到 保持 你 和 我们 ,

“弗雷德先生，我们非常荣幸能留住您。”

[bʌt; bət] ['pɑːsəbli] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] [frendz] .
but **possibly** **you** **might** **like** **to** **see** **some** **of** **your** **old** **friends** **.**
但 可能 你 可能 喜欢 到 看 一些 的 你的 老的 朋友们 .

但你或许想见见你的一些老朋友。

['dʒækliːn] [kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .
Jacqueline **can** **take** **you** **to** **them** **.**
杰奎琳 能 拿 你 到 他们 .

杰奎琳可以带你去见他们。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
They **will** **be** **glad** **to** **see** **you** **.** **"**
他们 将要 是 高兴的 到 看 你 . "

他们会很高兴见到你。

" [tiːnz] ! — [ðæts] [truː] , " [sed] ['dʒækliːn] .
" **Tiens** **!** **—** **that's** **true** **,** **"** **said** **Jacqueline** **.**
" 天狮 ! — 那就是 真的 , " 说 杰奎琳 .

“天哪！——没错，”杰奎琳说道。

" ['dɑːli] [ænd; ənd] [bel] [ɑːr; ər] ['jɑːndər] .

"	Dolly	and	Belle	are	yonder	.
"	多莉	和	美女	是	远处	.

“多莉和贝儿在那边。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ['ɪzəˌbɛl] [reɪ] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] ['dænsɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

You	remember	Isabelle	Ray	,	who	used	to	take	dancing	lessons	with	us	.	"
你	记住	伊莎贝尔	射线	,	WHO	用过的	到	拿	跳舞	课程	和	我们	.	"

你还记得伊莎贝尔·雷吗？她以前跟我们一起上舞蹈课。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , " [sed] [fred] ,

"	Of	course	I	do	,	"	said	Fred	,
"	的	课程	我	做	,	"	说	弗雷德	,

“当然，”弗雷德说。

['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nɔkiŋ]

following	his	cousin	with	a	feeling	of	regret	that	his	sword	was	not	knocking
下列的	他的	表哥	和	一个	感觉	的	后悔	那	他的	剑	曾是	不是	敲门

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [legz] ,

against	his	legs	,
反对	他的	腿	,

他跟在表兄身后，心中充满遗憾，因为他的剑没有击中他的腿。

[ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

increasing	his	importance	in	the	eyes	of	all	the	ladies	who	were	present	.
增加	他的	重要性	在	这	眼睛	的	全部	这	女士们	WHO	是	展示	.

这提升了他在在场所有女士眼中的地位。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] ; ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [ɪm'poʊzɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] .

He	was	not	,	however	;	sorry	to	leave	their	imposing	circle	.
他	曾是	不是	,	然而	;	对不起	到	离开	他们的	气势磅礴	圆圈	.

然而，他并不后悔离开他们那令人敬畏的圈子。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪr] - ['saɪtɪd] , ['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv]

Above	all	,	he	was	glad	to	escape	from	the	clear	-	sighted	,	critical	eyes	of
多于	全部	,	他	曾是	高兴的	到	逃脱	从	这	清除	-	目击者	,	批判的	眼睛	的

['mædəm] [diː] [neɪlz] .

Madame	de	Nailles	.
夫人	德	指甲	.

最重要的是，他很高兴能逃离德·奈耶夫人那双目光敏锐、爱挑剔的眼睛。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [tuː; tə][biː; bi][sent] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] - ['kɔːrnər] ,

On	the	other	hand	,	to	be	sent	off	to	the	girls	'	corner	,
在	这	其他	手	,	到	是	发送	离开	到	这	女孩们	-	角落	,

另一方面，被送到女生区，

['æftər] ['biːɪŋ] [in'sʌltid] [baɪ] ['biːɪŋ] [toʊld][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [groʊn] , [hɜːrt][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][self] -

after	being	insulted	by	being	told	he	had	not	grown	,	hurt	his	sense	of	self	-
后	存在	受辱	经过	存在	讲述	他	有	不是	生长	,	伤害	他的	感觉	的	自己	-

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

被人说他没有长大，受到了侮辱，自尊心受到了伤害。

['miːntaɪm] ['dʒækliːn] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɔːrnər] ,

Meantime	Jacqueline	was	taking	him	back	to	her	own	corner	,
与此同时	杰奎琳	曾是	采取	他	后退	到	她	自己的	角落	,

与此同时，杰奎琳正带着他回到自己的角落。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['lɪt(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , ['ʃeɪkɪŋ]

where	he	was	greeted	by	two	or	three	little	exclamations	of	surprise	,	shaking
在哪里	他	曾是	问候	经过	二	或者	三	小的	感叹词	的	惊喜	,	摇晃

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他在那里受到了两三声惊讶的惊呼，人们纷纷与他握手。

[haʊ'evər] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['pleɪˌmeɪts] [druː] [ðer; ðər][skəːts] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

however	,	as	his	former	playmates	drew	their	skirts	around	them	,
然而	,	作为	他的	以前的	玩伴	画	他们的	裙子	大约	他们	,

然而，当他以前的玩伴们用裙子遮住自己时，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

trying	to	make	room	for	him	to	sit	down	.
尝试	到	制作	房间	为了	他	到	坐	向下	.

尽量腾出地方让他坐下。

" [jʌŋ] ['leɪdiz] , " [sed] ['dʒækliːn] ,

"	Young	ladies	,	"	said	Jacqueline	,
"	年轻的	女士们	,	"	说	杰奎琳	,

“年轻的女士们，”杰奎琳说道。

" [aɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] - - - — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪdi] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['præktɪs] - [ʃɪp]

"	I	present	to	you	a	'	bordachien	'	—	a	little	middy	from	the	practice	-	ship
"	我	展示	到	你	一个	-	-	-	—	一个	小的	中途岛	从	这	实践	-	船

[ðə; ðɪ] ['bɔrdə] .

the	Borda	.
这	博尔达	.

“我向你们展示一艘‘bordachien’——来自练习船 Borda 号的小型中型帆船。

" [ðeɪ] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] : " [ə; eɪ] - !

"	They	burst	out	laughing	:	"	A	bordachien	!
"	他们	爆裂	出去	笑	:	"	一个	-	!

他们哈哈大笑：“一个醉汉！”

[ə; eɪ] ['mɪdi] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['præktɪs] - [ʃɪp] !

A	middy	from	the	practice	-	ship	!
一个	中途岛	从	这	实践	-	船	!

来自训练舰的中型水手！

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	they	cried	.
"	他们	哭	.

他们哭了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ɑːn][ðə; ðɪ] ['præktɪs] - [ʃɪp] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

"	I	shall	not	be	much	longer	on	the	practice	-	ship	,	"	said	the	young	man	,
"	我	将	不是	是	很多	更长	在	这	实践	-	船	,	"	说	这	年轻的	男人	,

“我不会在实习船上待太久了，”年轻人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][hænd][wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][hɪlt][ʌv; əv]

with	a	gesture	which	seemed	as	if	his	hand	were	feeling	for	the	hilt	of
和	一个	手势	哪个	似乎	作为	如果	他的	手	是	感觉	为了	这	剑柄	的

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

his	sword	,
他的	剑	,

他做了个手势，似乎在摸索剑柄。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , " [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] ['veri] [suːn] [ɑːn][maɪ][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] [æz; əz]

which	was	not	there	,	"	for	I	am	going	very	soon	on	my	first	voyage	as
哪个	曾是	不是	那里	,	"	为了	我	是	去	非常	很快	在	我的	第一的	航程	作为

[æn; ən] ['ensən] . "

an	ensign	.	"
一个	军旗	.	"

那里并没有"因为我很快就要以少尉的身份开始我的第一次航行"。

" [jes] , " [ɪk'spleɪnd] ['dʒækliːn] , " [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['bɔrdə]

"	Yes	,	"	explained	Jacqueline	,	"	he	is	going	to	be	transferred	from	the	'	Borda
"	是的	,	"	解释	杰奎琳	,	"	他	是	去	到	是	转移	从	这	-	博尔达

- [tuː; tə][ðə; ði] - [dʒiːn] - [bɑːrt] - — [wɪtʃ] ,

'	to	the	'	Jean	-	Bart	'	—	which	,
-	到	这	-	让	-	巴特	-	—	哪个	,

"是的，"杰奎琳解释说，"他将被从'博尔达'号调到'让-巴特'号——这……"

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] - [dʒiːn] - [bɑːrt] - ,

by	the	way	,	is	no	longer	the	'	Jean	-	Bart	'	,
经过	这	方式	,	是	不	更长	这	-	让	-	巴特	-	,

顺便说一句，它不再是"让-巴尔"了。

['oʊnli] ['piːp(ə)l] [kɔːl][hɜːr; hər][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

only	people	call	her	so	because	they	are	used	to	it	.
仅有的	人们	称呼	她	所以	因为	他们	是	用过的	到	它	.

人们之所以这样称呼她，只是因为他们习惯了。

['miːntaɪm] [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] " [siː] , " [ðə; ði] [greɪt] " [siː] , " [ðə; ði] ['feɪməs] " [siː] , " [ðæt] [ɪz] ,

Meantime	you	see	before	you	"	C	,	"	the	great	"	C	,	"	the	famous	"	C	,	"	that	is	,
与此同时	你	看	前	你	"	C	,	"	这	伟大的	"	C	,	"	这	著名的	"	C	,	"	那	是	,

与此同时，你眼前看到的是"C"，"伟大的C"，"著名的C"，也就是

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [huː] [stændz][haɪɪst; 'haɪəst][ɑːn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [skuːl] [æt; ət] [ðɪs]

he	is	the	pupil	who	stands	highest	on	the	roll	of	the	naval	school	at	this
他	是	这	瞳孔	WHO	站立	最高	在	这	卷	的	这	海军	学校	在	这

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

他是目前海军学校成绩最优秀的学生。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] .

"	There	was	a	vague	murmur	of	applause	.
"	那里	曾是	一个	模糊的	低语	的	掌声	.

一阵低低的掌声响起。

[pʊr] [fred] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] ['merɪt] ,

Poor	Fred	was	indeed	in	need	of	some	appreciation	on	the	score	of	merit	,
贫穷的	弗雷德	曾是	的确	在	需要	的	一些	欣赏	在	这	分数	的	优点	,

可怜的弗雷德确实需要因其功绩而得到一些赞赏。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ,

for	he	was	not	much	to	look	upon	,
为了	他	曾是	不是	很多	到	看	之上	,

因为他相貌平平。

['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['traɪɪŋ] [eɪdʒ] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [laɪt] [daʊn] ,

being	at	that	trying	age	when	a	young	fellow's	moustache	is	only	a	light	down	,
存在	在	那	尝试	年龄	什么时候	一个	年轻的	同伴们	胡子	是	仅有的	一个	光	向下	,

正值青春期，小伙子的胡子才刚长出一点点，

[æn; ən][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [jʊθs] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [ðer; ðər][wɜːrst] ,

an	age	at	which	youths	always	look	their	worst	,
一个	年龄	在	哪个	青年	总是	看	他们的	最差	,

青少年时期总是看起来最糟糕的年纪

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [ʌn'soʊʃəbl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['tɪmɪd] .

and	are	awkward	and	unsociable	because	they	are	timid	.
和	是	尴尬的	和	不善交际	因为	他们	是	胆小	.

他们因为胆怯而显得笨拙和不善交际。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['feloʊ] , " [sed] ['dɑːli] , ['ræðər] ['tiːzɪŋli] .

"	Then	you	are	no	longer	an	idle	fellow	,	"	said	Dolly	,	rather	teasingly	.
"	然后	你	是	不	更长	一个	闲置的	同伴	,	"	说	多莉	,	相当	戏谑地	.

“那你不再是个游手好闲的人了，”多莉带着几分戏谑的语气说道。

" ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['neɪvi][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz]

"	People	used	to	say	that	you	went	into	the	navy	to	get	rid	of	your	lessons
"	人们	用过的	到	说	那	你	去	进入	这	海军	到	得到	摆脱	的	你的	课程

.

:

.

“人们过去常说，你去参军是为了摆脱学业。”

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] . "

That	I	can	quite	understand	.	"
那	我	能	相当	理解	.	"

我完全可以理解。

" [oʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [pæst] ['meni] ['dɪfɪkəlt] [ɪg'zæmz] , " [kraɪd] [dʒi'zel] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː]

"	Oh	,	he	has	passed	many	difficult	exams	,	"	cried	Giselle	,	coming	to	the	rescue
"	哦	,	他	有	通过了	许多	难的	考试	,	"	哭	吉赛尔	,	未来	到	这	救援

.

:

.

“哦，他通过了很多艰难的考试，”吉赛尔喊道，连忙解围。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [skuːl] , " [sed] [fred] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni]

"	I	thought	I	had	had	enough	of	school	,	"	said	Fred	,	without	making	any
"	我	想法	我	有	有	足够的	的	学校	,	"	说	弗雷德	,	没有	制作	任何

[dɪ'fens] ,

defense	,
防御	,

“我当时觉得我已经受够了学校生活，”弗雷德说道，没有做任何辩解。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ][hæd; həd] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['neɪvi] .

"	and	besides	I	had	other	reasons	for	going	into	the	navy	.
"	和	除了	我	有	其他	原因	为了	去	进入	这	海军	.

“而且，我参军还有其他原因。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰奎琳——第一卷(Jacqueline — Volume 1)
第2/5页

" [hɪz; ɪz] " ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] " [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" His " other reasons " had been a wish to emancipate himself from the
" 他的 " 其他 原因 " 有 到过 一个 希望 到 解放 他自己 从 这
[ɪk'sesɪv] [sə'lɪsɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
excessive solicitude of his mother ,
过多的 关怀 的 他的 母亲 ,

他所谓的“其他理由”是希望摆脱母亲过度的关心。

[huː] [kept] [hɪm; ɪm] [taɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər]['eɪprən] - [strɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
who kept him tied to her apron - strings like a little girl .
WHO 保留 他 系 到 她 围裙 - 字符串 喜欢 一个 小的 女孩 .

她像对待小女孩一样，把他拴在自己的围裙带子上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]
He was impatient to do something for himself , to become a man as
他 曾是 不耐烦 到 做 某物 为了 他自己 , 到 变得 一个 男人 作为
[suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
soon as possible .
很快 作为 可能的 .

他迫不及待地想要为自己做点什么，尽快成为一个真正的男人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,
But he said nothing of all this ,
但 他 说 没有什么 的 全部 这 ,

但他对这一切只字未提。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] [dɪ'vaʊəd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [keɪks] [ðæt] [wɜːr; wər]
and to escape further questions devoured three or four little cakes that were
和 到 逃脱 更远 问题 吞噬 三 或者 四 小的 蛋糕 那 是
['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] .
offered him .
提供 他 .

为了避免被进一步追问，他狼吞虎咽地吃掉了别人递给他的三四个小蛋糕。

[bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tʃæpt]
Before taking them he removed his gloves and displayed a pair of chapped
前 采取 他们 他 已移除 他的 手套 和 显示 一个 一对 的 皲裂
[ænd; ənd] ['hɔːrni] [hændz] .
and horny hands .
和 好色 双手 .

在拿走它们之前，他脱下手套，露出一双皲裂粗糙、布满角质的手。

" [waɪ] — [pʊr] [fred] ! " [kraɪd] ['dʒækliːn] , [huː] [ri'mɑːkt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" Why — poor Fred ! " cried Jacqueline , who remarked them in a moment ,
" 为什么 — 贫穷的 弗雷德 ! " 哭 杰奎琳 , WHO 评论 他们 在 一个 片刻 ,

“可怜的弗雷德！”杰奎琳喊道，她立刻注意到了他们。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɑːmənd] [peɪst] [duː][juː; jʊ][juːz] ?
" what kind of almond paste do you use ?
" 什么 种类 的 杏仁 粘贴 做 你 使用 ?

你用的是哪种杏仁膏?

" [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['kɜːrtli] : " [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [roʊ] ,
" Much annoyed , he replied , curtly : " We all have to row ,
" 很多 恼怒 , 他 回复 , 简短地 : " 我们 全部 有 到 排 ,

他很不耐烦地简短回答道：“我们都得划船。”

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

we	have	also	to	attend	to	the	machinery	.
我们	有	还	到	出席	到	这	机械	.

我们还要照看机器。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊnli] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kə'dets] .

But	that	is	only	while	we	are	cadets	.
但	那	是	仅有的	尽管	我们	是	学员	.

但那只是在我们还是学员的时候。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [sʌtʃ] [ə'prentɪʃɪp] [ɪz] ['veri] [hɑːrd] .

Of	course	,	such	apprenticeship	is	very	hard	.
的	课程	,	这样的	学徒制	是	非常	难的	.

当然，这样的学徒生涯非常艰苦。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get]['aʊər; ɑːr] [streɪps] [ænd; ənd][biː; bi] ['ɔːrdərd] [ɑːn] ['fɔːrən] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd]

After	that	we	shall	get	our	stripes	and	be	ordered	on	foreign	service	,	and
后	那	我们	将	得到	我们的	条纹	和	是	订购	在	外国的	服务	,	和

[ɪk'spekt][prə'moʊʃ(ə)n] . "

expect	promotion	.	"
预计	晋升	.	"

之后我们将获得军衔，被派往海外服役，并有望晋升。

" [ænd; ənd]['glɔːri] , " [sed] [dʒi'zel] , [huː] [faʊnd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] .

"	And	glory	,	"	said	Giselle	,	who	found	courage	to	speak	.
"	和	荣耀	,	"	说	吉赛尔	,	WHO	成立	勇气	到	说话	.

“还有荣耀，”吉赛尔鼓起勇气说道。

[fred] [θæŋkt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

Fred	thanked	her	with	a	look	of	gratitude	.
弗雷德	谢谢	她	和	一个	看	的	感激	.

弗雷德满怀感激地向她道谢。

[ʃiː; ʃi] , [æt; ət] [liːst] , [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

She	,	at	least	,	understood	his	profession	.
她	,	在	至少	,	理解	他的	职业	.

至少她了解他的职业。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] ['dʒækliːn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][fɜːrst]

She	entered	into	his	feelings	far	better	than	Jacqueline	,	who	had	been	his	first
她	进入	进入	他的	情怀	远的	更好的	比	杰奎琳	,	WHO	有	到过	他的	第一的

[ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] — ['dʒækliːn] ,

confidante	—	Jacqueline	,
知己	—	杰奎琳	,

她比他的第一个知己杰奎琳更能体会他的感受——杰奎琳

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][kən'faidid][hɪz; ɪz]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

to	whom	he	had	confided	his	purposes	,	his	ambition	,	and	his
到	谁	他	有	坦白	他的	目的	,	他的	志向	,	和	他的

[deɪ] - [driːmz] .

day	-	dreams	.
天	-	梦境	.

他曾向他倾诉自己的目标、抱负和梦想。

[hiː; hi] [θɔːt] ['dʒækliːn] [wʌz; wəz] ['selfɪʃ] .

He	thought	Jacqueline	was	selfish	.
他	想法	杰奎琳	曾是	自私	.

他认为杰奎琳很自私。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ker] ['oʊnli][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

She	seemed	to	care	only	for	herself	.
她	似乎	到	关心	仅有的	为了	她自己	.

她似乎只关心自己。

[ænd; ənd] [jet] , ['selfɪʃ] [ɔːr][nɑːt] ['selfɪʃ] ,
And **yet** **,** **selfish** **or** **not** **selfish** **,**
和 然而 , 自私 或者 不是 自私 ,

然而，无论自私与否，

[ʃiː; ʃi] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðiː] ['ʌðər] ['gɜːlz][hiː; hi] [nuː] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]
she **pleased** **him** **better** **than** **all** **the** **other** **girls** **he** **knew** **—** **a** **thousand** **times**
她 高兴 他 更好的 比 全部 这 其他 女孩们 他 知道 — 一个 千 时代
[mɔːr] [ðæn; ðən]['dʒent(ə)l] ,
more **than** **gentle** **,**
更多的 比 温和的 ,

她比他认识的所有其他女孩都更让他满意——比温柔体贴要好一千倍。

[swiːt] [dʒi'zel] .
sweet **Giselle** **.**
甜的 吉赛尔 .

甜美的吉赛尔。

" [ɑː] , ['glɔːri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" **Ah** **,** **glory** **,** **of** **course** **!**
" 啊 , 荣耀 , 的 课程 !

“啊，荣耀，当然是荣耀！”

" [rɪ'piːtɪd] ['dʒækliːn] .
" **repeated** **Jacqueline** **.**
" 重复 杰奎琳 .

杰奎琳重复道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [kaʊnts] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] ,
" **I** **understand** **how** **much** **that** **counts** **,** **but** **there** **is** **glory** **of** **various** **kinds** **,**
" 我 理解 如何 很多 那 计数 , 但 那里 是 荣耀 的 各种各样的 种类 ,

“我明白这有多重要，但荣耀有很多种，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ðiː][kaɪnd] [ðæt] [aɪ] [prɪ'fɜːr] ,
and **I** **know** **the** **kind** **that** **I** **prefer** **,**
和 我 知道 这 种类 那 我 更喜欢 ,

我知道我更喜欢哪种，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,
" **she** **added** **in** **a** **tone** **which** **seemed** **to** **imply** **that** **it** **was** **not** **that** **of** **arms** **,**
" 她 额外 在 一个 语气 哪个 似乎 到 意味着 那 它 曾是 不是 那 的 武器 ,

她补充道，语气似乎暗示那不是武器的语气。

[ɔːr][ʌv; əv] ['perələs] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
or **of** **perilous** **navigation** **.**
或者 的 危险的 导航 .

或危险的航行。

" [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [ðæt] [nɑːt] ['evri] [mæn][kæn; kən][hæv; həv]['dʒiːniəs] ,
" **We** **all** **know** **,** **"** **she** **went** **on** **,** **"** **that** **not** **every** **man** **can** **have** **genius** **,**
" 我们 全部 知道 , " 她 去 在 , " 那 不是 每一个 男人 能 有 天才 ,

她接着说：“我们都知道，不是每个男人都能成为天才。”

[bʌt; bət] ['eni] ['seɪlər] [huː] [hæz; həz] [gʊd] [lʌk] [kæn; kən][get][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ædmərəl] . "
but **any** **sailor** **who** **has** **good** **luck** **can** **get** **to** **be** **an** **admiral** **.** **"**
但 任何 水手 WHO 有 好的 运气 能 得到 到 是 一个 上将 . "

但任何一个运气好的水手都有可能成为海军上将。

" [let] [ˌjuː 'es][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [suːn] , [mə'sjɜːr] [fred] , " [sed] ['dɑːli] .
" **Let** **us** **hope** **you** **will** **be** **one** **soon** **,** **Monsieur** **Fred** **,** **"** **said** **Dolly** **.**
" 让 我们 希望 你 将要 是 一 很快 , 先生 弗雷德 , " 说 多莉 .

“希望您很快就能成为弗雷德先生，”多莉说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [wel] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	You	will	have	well	deserved	it	,
"	你	将要	有	出色地	应得的	它	,

“你完全配得上这份荣誉。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [jɔːr'self] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] - ['bɔrdə] . -

according	to	the	way	you	have	distinguished	yourself	on	board	the	'	Borda	.	'
根据	到	这	方式	你	有	杰出的	你自己	在	木板	这	-	博尔达	.	-

根据你在“博尔达”号上的出色表现。

" [ðɪs] [ɪn'djʊst] [fred] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [ʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

"	This	induced	Fred	to	let	them	understand	something	of	life	on	board	the
"	这	诱导	弗雷德	到	让	他们	理解	某物	的	生活	在	木板	这

['præktɪs] - [ʃɪp] ;

practice	-	ship	;
实践	-	船	;

“这促使弗雷德让他们了解了一些在实习船上的生活；

[hiː; hi] [toʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['mæstərz] [huː] [ri'zaidid] [ɑːn] [ʃɔːr] [ə'sendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lædər] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʌn]

he	told	how	the	masters	who	resided	on	shore	ascended	by	a	ladder	to	the	gun
他	讲述	如何	这	大师	WHO	居住地	在	支撑	上升	经过	一个	梯子	到	这	枪

- [dek] ,

-	deck	,
-	甲板	,

他讲述了住在岸上的船长们如何通过梯子登上炮甲板的故事。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] ; [haʊ] [sɪks] [kə'dets] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [speɪs]

which	had	been	turned	into	a	schoolroom	;	how	six	cadets	occupied	the	space
哪个	有	到过	转向	进入	一个	教室	;	如何	六	学员	占领	这	空间

[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [gʌn] - ['kærɪdʒ] ,

intended	for	each	gun	-	carriage	,
故意的	为了	每个	枪	-	运输	,

原本被改造成教室的地方，六名学员挤在了原本放置每辆炮车的空间里。

[wer] ['hæməks] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [hʊks] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bedz] ;

where	hammocks	hung	from	hooks	served	them	instead	of	beds	;
在哪里	吊床	悬挂	从	钩子	服务	他们	反而	的	床	;

他们用吊床代替床铺；

[haʊ] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['klɑːzɪt] ['oʊpənd]['oʊnli][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] .

how	the	chapel	was	in	a	closet	opened	only	on	Sundays	.
如何	这	教堂	曾是	在	一个	壁橱	打开	仅有的	在	星期日	.

小教堂其实就设在一个壁橱里，只有星期天才会打开。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][dʒɪm'næstɪk] [fiːts] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn] ['gʌnəri] , [ænd; ənd]

He	described	the	gymnastic	feats	in	the	rigging	,	the	practice	in	gunnery	,	and
他	描述	这	体操	壮举	在	这	索具	,	这	实践	在	炮术	,	和

['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] ,

many	other	things	which	,
许多	其他	事物	哪个	,

他描述了索具操作中的体操技巧、炮术训练以及许多其他方面，

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [wel] [dɪ'skraɪbd] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪŋ] ; [bʌt; bət] [fred] [wʌz; wəz]['oʊnli]

had	they	been	well	described	,	would	have	been	interesting	;	but	Fred	was	only
有	他们	到过	出色地	描述	,	会	有	到过	有趣的	;	但	弗雷德	曾是	仅有的

[ə; eɪ] [pʊr] ['næreɪtər; neɪ'reɪtər; nə'reɪtər] .

a	poor	narrator	.
一个	贫穷的	旁白	.

如果描写得好，那会很有趣；但弗雷德的叙述能力很差。

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ju'nænɪməsli] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	conclusion	the	young	ladies	seemed	to	reach	unanimously	after	hearing	his
这	结论	这	年轻的	女士们	似乎	到	抵达	一致	后	听力	他的

[dɪ'skrɪpʃənz] , [wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] .

descriptions	,	was	discouraging	.
描述	,	曾是	令人沮丧	.

听完他的描述后，年轻女士们似乎一致得出了一个令人沮丧的结论。

[ðeɪ] [kraɪd]['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs]

They	cried	almost	with	one	voice
他们	哭	几乎	和	一	嗓音

他们几乎异口同声地哭了起来。

" [θɪŋk] [ʌv; əv]['eni] ['wʊmən] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['seɪlər] . "

"	Think	of	any	woman	being	willing	to	marry	a	sailor	.	"
"	思考	的	任何	女士	存在	愿意的	到	结婚	一个	水手	.	"

“想想看，哪个女人愿意嫁给水手？”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [dʒi'zel] , ['veri] ['prɑːmptli] .

"	Why	not	?	"	asked	Giselle	,	very	promptly	.
"	为什么	不是	?	"	问	吉赛尔	,	非常	及时	.

“为什么不呢？”吉赛尔立刻问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [riːtʃ] ,

"	Because	,	what's	the	use	of	a	husband	who	is	always	out	of	your	reach	,
"	因为	,	是什么	这	使用	的	一个	丈夫	WHO	是	总是	出去	的	你的	抵达	,

“因为，一个总是遥不可及的丈夫有什么用呢？”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [bɪ'twiːn] ['wɔːtər][ænd; ənd][skaɪ] ?

as	it	were	,	between	water	and	sky	?
作为	它	是	,	之间	水	和	天空	?

仿佛介于水与天之间?

[wʌn] [wʊd] ['betər] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

One	would	better	be	a	widow	.
一	会	更好的	是	一个	寡妇	.

最好是寡妇。

['widəuz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [kæn; kən] ['mæri] [ə'gen] .

Widows	,	at	any	rate	,	can	marry	again	.
寡妇	,	在	任何	速度	,	能	结婚	再次	.

至少寡妇是可以再婚的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [dʒi'zel] , [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] .

But	you	,	Giselle	,	don't	understand	these	things	.
但	你	,	吉赛尔	,	不	理解	这些	事物	.

但是吉赛尔，你不懂这些。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][nʌn] . "

You	are	going	to	be	a	nun	.	"
你	是	去	到	是	一个	尼姑	.	"

你要去当修女了。

" [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , [fred] , " [sed] ['ɪzəˌbɛl] [reɪ] ,

"	Had	I	been	in	your	place	,	Fred	,	"	said	Isabelle	Ray	,
"	有	我	到过	在	你的	地方	,	弗雷德	,	"	说	伊莎贝尔	射线	,

“如果我是你，弗雷德，”伊莎贝尔·雷说道，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rædər] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [skuːl] [æt; ət] [seɪnt] ['sɪr] .

"	I	should	rather	have	gone	into	the	cavalry	school	at	Saint	Cyr	.
"	我	应该	相当	有	已消失	进入	这	骑兵	学校	在	圣	西尔	.

“我宁愿去圣西尔的骑兵学校。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌntsmən] , [hæd; həd] [aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [mæn] ,

I	should	have	wanted	to	be	a	good	huntsman	,	had	I	been	a	man	,
我	应该	有	通缉	到	是	一个	好的	猎人	,	有	我	到过	一个	男人	,

如果我是个男人，我应该会想成为一名优秀的猎人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] ['neɪv(ə)l] ['ɑːfəsərz] [ɑːr; ər] ['nevər] [gʊd] ['hɔːsmən] .

and	they	say	naval	officers	are	never	good	horsemen	.
和	他们	说	海军	警官	是	绝不	好的	骑兵	.

他们说海军军官从来不擅长骑马。

" [pʊr] [fred] !

"	Poor	Fred	!
"	贫穷的	弗雷德	!

可怜的弗雷德!

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] ['prɑːgres] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['gɜːlz] .

He	was	not	making	much	progress	among	the	young	girls	.
他	曾是	不是	制作	很多	进步	之中	这	年轻的	女孩们	.

他在年轻女孩中并没有取得多大进展。

['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] ['piːp(ə)l] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [kə'det] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]

Almost	everything	people	talked	about	outside	his	cadet	life	was	unknown	to
几乎	一切	人们	谈话	关于	外部	他的	学员	生活	曾是	未知	到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他在军校生活之外所谈论的一切，他几乎一无所知；

[wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ə'baʊt] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] ,

what	he	could	talk	about	seemed	to	have	no	interest	for	any	one	,
什么	他	可以	讲话	关于	似乎	到	有	不	兴趣	为了	任何	一	,

他谈论的内容似乎没有人感兴趣。

[ən'les] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɪntrəst] [dʒi'zel] , [huː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'dept] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɑːrt] [ʌv; əv]

unless	indeed	it	might	interest	Giselle	,	who	was	an	adept	in	the	art	of
除非	的确	它	可能	兴趣	吉赛尔	,	WHO	曾是	一个	熟练	在	这	艺术	的

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪsnɪŋ] ,

sympathetic	listening	,
交感神经	聆听	,

除非这真的能引起吉赛尔的兴趣，她可是善于倾听的行家。

['nevər] ['hævɪŋ] [hɜːr'self] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

never	having	herself	anything	to	say	.
绝不	拥有	她自己	任何事物	到	说	.

她总是没什么话要说。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [fred] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['dʒækliːn] .

Besides	this	,	Fred	was	by	no	means	at	his	ease	in	talking	to	Jacqueline	.
除了	这	,	弗雷德	曾是	经过	不	方法	在	他的	舒适	在	说	到	杰奎琳	.

除此之外，弗雷德和杰奎琳交谈时也丝毫没有感到自在。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [nɑːt] [tuː; tə] - [ˌtuːtwa'jei; tytwa'je] - [iːtʃ] ['ʌðər] ,

They	had	been	told	not	to	-	tutoyer	-	each	other	,
他们	有	到过	讲述	不是	到	-	导师	-	每个	其他	,

他们被告知不要互相"辅导"。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [tuː] [oʊld] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [fəˌmɪli'ærəti] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ,

because	they	were	getting	too	old	for	such	familiarity	,	and	it	was	he	,
因为	他们	是	获得	也	老的	为了	这样的	熟悉	,	和	它	曾是	他	,

因为他们年纪大了，不适合再这样亲密无间了，而且是他。

[ænd; ənd][nɑːt][ʃiː; ʃi] , [huː] [rɪ'membər] [ðɪs] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] .
and not she , who remembered this prohibition .
和 不是 她 , WHO 记得 这 禁令 .

而她却记得这条禁令。

['dʒækliːn] [pər'siːvd] [ðɪs] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] :
Jacqueline perceived this after a while , and burst out laughing :
杰奎琳 感知 这 后 一个 尽管 , 和 爆裂 出去 笑 :

过了一会儿，杰奎琳察觉到了这一点，随即哈哈大笑起来：

" [tiːnz] !
" Tiens !
" 天狮 !

天狮！

[juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] - [juː; jʊ] , " - [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][seɪ] - [ðaʊ] - [bʌt; bət] -
You call me ' you , " ' she cried , " and I ought not to say ' thou ' but '
你 称呼 我 - 你 , " - 她 哭 , " 和 我 应该 不是 到 说 - 你 - 但 -
[juː; jʊ] . -
you . '
你 . -

“你叫我‘你’，”她喊道，“我不应该叫你‘汝’，而应该叫你。”

[aɪ][fər'gɑːt] .
I forgot .
我 忘了 .

我忘了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [ɑːd] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] - [ˌtuːtwa'jei; tytwa'je] -
It seems so odd , when we have always been accustomed to ' tutoyer '
它 似乎 所以 奇怪的 , 什么时候 我们 有 总是 到过 习惯 到 - 导师 -
[iːtʃ] ['ʌðər] . "
each other . "
每个 其他 . "

这感觉真奇怪，因为我们一直习惯于互相“辅导”。

" [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['æftər] [wʌnz] [fɜːrst] [kə'mjuːniən] , " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst]
" One ought to give it up after one's first communion , " said the eldest
" 一 应该 到 给 它 向上 后 一个人的 第一的 圣餐 , " 说 这 长子
[mædəmwə'zel] - , [sen'tenʃəsli] .
Mademoiselle Wermant , sententiously .
小姐 - , 义正言辞地 .

“一个人在第一次领圣餐后就应该放弃它，”年长的韦尔芒小姐一本正经地说。

" [wiː; wi] ['siːst] [tuː; tə] - [ˌtuːtwa'jei; tytwa'je] - ['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] ['kʌznz] ['æftər] [ðæt] .
" We ceased to ' tutoyer ' our boy cousins after that .
" 我们 停止 到 - 导师 - 我们的 男生 表兄弟姐妹 后 那 .

“在那之后，我们就不再辅导我们的表弟了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ['nʌθɪŋ] [ə'nɔiz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [fəˌmɪl'jærɪtiːz]
I am told nothing annoys a husband so much as to see these little familiarities
我 是 讲述 没有什么 令人恼火 一个 丈夫 所以 很多 作为 到 看 这些 小的 熟悉
[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌznz] [ɔːr][hɜːr; hər] ['pleɪˌmeɪts] .
between his wife and her cousins or her playmates .
之间 他的 妻子 和 她 表兄弟姐妹 或者 她 玩伴 .

据说，没有什么比看到妻子和她的表姐妹或玩伴之间表现出这些亲密举动更让丈夫恼火的了。

" [dʒi'zel] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] ,
" Giselle looked very much astonished at this speech ,
" 吉赛尔 看起来 非常 很多 惊讶 在 这 演讲 ,

吉赛尔对这番话感到非常惊讶。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [er] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] [ə'mjuːzd] [bel] [ænd; ənd] [i'vən] [ɪk'siːdɪŋli] .

and	her	air	of	disapproval	amused	Belle	and	Yvonne	exceedingly	.
和	她	空气	的	不赞成	觉得好笑	美女	和	伊冯娜	非常	.

她那副不赞同的神情让贝尔和伊冯娜觉得非常有趣。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] ['brɪliənt]

They	began	presently	to	talk	of	the	classes	in	which	they	were	considered	brilliant
他们	开始	目前	到	讲话	的	这	课程	在	哪个	他们	是	经过考虑的	杰出的

['pjuːp(ə)lz] ,

pupils	,
学生	,

他们随即开始谈论起自己被认为是优秀学生的班级。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'ses] [ɪn] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

and	of	their	success	in	compositions	.
和	的	他们的	成功	在	作品	.

以及他们在作曲方面的成功。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒekts][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [aʊt] .

They	said	that	sometimes	very	difficult	subjects	were	given	out	.
他们	说	那	有时	非常	难的	主题	是	给定	出去	.

他们说，有时候会布置非常难的科目。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] ,

A	week	or	two	before	,
一个	星期	或者	二	前	,

一两周前，

[iːtʃ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [kəm'poʊz] [ə; eɪ] ['letər] [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm]['dænti][ɪn]

each	had	had	to	compose	a	letter	purporting	to	be	from	Dante	in
每个	有	有	到	撰写	一个	信	声称	到	是	从	但丁	在

['eksaɪl][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['flɔrəns] ,

exile	to	a	friend	in	Florence	,
流亡	到	一个	朋友	在	佛罗伦萨	,

每人都要写一封假装是流亡在外的但丁写给佛罗伦萨朋友的信。

[dɪ'skraɪbɪŋ] ['pærɪs][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz]

describing	Paris	as	it	was	in	his	time	,	especially	the	manners	and	customs
描述	巴黎	作为	它	曾是	在	他的	时间	,	尤其	这	礼仪	和	海关

[ʌv; əv][ɪts][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,

of	its	universities	,
的	它是	大学	,

他描述了他所处的时代巴黎的景象，特别是巴黎大学的风俗习惯。

['endɪŋ] [baɪ][sʌm; səm][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['mætərz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gwɛlfs] [ænd; ənd]

ending	by	some	allusion	to	the	state	of	matters	between	the	Guelphs	and
结束	经过	一些	典故	到	这	状态	的	事情	之间	这	圭尔夫	和

[ðə; ði] ['gɪbəlɪnz] .

the	Ghibellines	.
这	吉伯林派	.

最后略微提及了圭尔夫党和吉伯林党之间的关系。

" [gʊd] ['hevəns] !

"	Good	heavens	!
"	好的	天	!

我的天哪！

[ænd; ənd][kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [dʒi'zel] ,

And	could	you	do	it	?	"	said	Giselle	,
和	可以	你	做	它	?	"	说	吉赛尔	,

“你能做到吗？”吉赛尔问道。

[huːz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [skuːl]
whose knowledge of history was limited to what may be found in school
谁 知识 的 历史 曾是 有限的 到 什么 可能 是 成立 在 学校
[ə'brɪdʒmənts] .
abridgments .
节选 .

他对历史的了解仅限于学校教材中的一些内容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [fred] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi]
It was therefore a great satisfaction to her when Fred declared that he
它 曾是 所以 一个 伟大的 满意 到 她 什么时候 弗雷德 声明 那 他
['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
never should have known how to set about it .
绝不 应该 有 已知 如何 到 放 关于 它 .

因此，当弗雷德宣称他根本不应该知道该如何着手做这件事时，她感到非常欣慰。

" [oʊ] ! ['pɑːpə] [helpt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] ['ɪzəˌbɛl] ,
" Oh ! papa helped me a little , " said Isabelle ,
" 哦 ! 爸爸 帮助 我 一个 小的 , " 说 伊莎贝尔 ,

“哦！爸爸帮了我一点忙，”伊莎贝尔说。

[huːz] ['fɑːðər] [roʊt] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn][ðə; ði] - [rɪ'vjuː] ['di'i'es] ['duː]
whose father wrote articles much appreciated by the public in the ' Revue des Deux
谁 父亲 写道 文章 很多 感谢 经过 这 民众 在 这 - 评论 德斯 deux
['mɑːnd] . -
Mondes . '
世界 . -

他的父亲曾在《两世界评论》上发表文章，深受公众喜爱。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔːrɪd] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [kræk] -
" But he said at the same time that it was horrid to give such crack -
" 但 他 说 在 这 相同的 时间 那 它 曾是 可怕的 到 给 这样的 裂缝 -
[breɪnd] [stʌf] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [pʊr] ['gɜːlz] .
brained stuff to us poor girls .
脑子 东西 到 我们 贫穷的 女孩们 .

“但他同时又说，把这种胡说八道的东西给我们这些可怜的女孩子看，真是太糟糕了。”

['hæpɪli] , ['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt] [ðɪs] [wiːk] [ɪz] [mʌtʃ] ['naɪsər] .
Happily , our subject this week is much nicer .
快乐地 , 我们的 主题 这 星期 是 很多 更漂亮 .

幸运的是，我们本周的主题就轻松愉快得多。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [kəm'pærəsnz] [bɪ'twiːn] [lɑː] [trɪs'tes] - , [ˌsuːvə'nɪr] , [ænd; ənd]
We have to make comparisons between La Tristesse d'Olympio , Souvenir , and
我们 有 到 制作 比较 之间 拉 悲伤 - , 纪念品 , 和
[lə] [læk] - .
Le Lac ' .
乐 拉克 - .

我们必须将《La Trisesse d'Olympio》、《Souvenir》和《Le Lac'》进行比较。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] . "
That will be something interesting . "
那 将要 是 某物 有趣的 . "

那将会是一件很有趣的事。

" [ðə; ði] [trɪs'tes] - ? " [rɪ'piːtɪd] [dʒi'zel] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .
" The Tristesse d'Olympio ? " repeated Giselle , in a tone of interrogation .
" 这 悲伤 - ? " 重复 吉赛尔 , 在 一个 语气 的 审讯 .

“《奥林匹奥的悲伤》？”吉赛尔用质问的语气重复道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['vɪktər] ['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz] , " [sed] [mædəmwə'zel] [diː]

"	You	know	,	of	course	,	that	it	is	Victor	Hugo's	,	"	said	Mademoiselle	de
"	你	知道	,	的	课程	,	那	它	是	胜利者	雨果的	,	"	说	小姐	德

“你当然知道，这是维克多·雨果的作品，”德小姐说道。

- , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['pɪti] .

Wermant	,	with	a	touch	of	pity	.
-	,	和	一个	触碰	的	遗憾	.

沉寂，带着一丝怜悯。

[dʒi'zel] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [sɪn'serəti] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti] , " [aɪ]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [lə] [læk][wʌz; wəz][baɪ]

Giselle	answered	with	sincerity	and	humility	,	"	I	only	knew	that	Le	Lac	was	by
吉赛尔	回答	和	诚意	和	谦逊	,	"	我	仅有的	知道	那	乐	拉克	曾是	经过

[ˌlɑːmɑːr'tiːn] . "

Lamartine	.	"
拉马丁	.	"

吉赛尔真诚而谦逊地回答说：“我只知道勒拉克在拉马丁附近。”

" [wel] ! — [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [mʌtʃ] , " ['wɪspəd] [bel] [tuː; tə] [iː'vən] — " [dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] ,

"	Well	!	—	she	knows	that	much	,	"	whispered	Belle	to	Yvonne	—	"	just	that	much	,
"	出色地	!	—	她	知道	那	很多	,	"	低声说道	美女	到	伊冯娜	—	"	只是	那	很多	,

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

“嗯！——她知道的就这么多，”贝儿低声对伊冯娜说——“反正就这么多。”

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , ['dʒækliːn] [ri'saitid] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] ,

"	While	they	were	whispering	and	laughing	,	Jacqueline	recited	,	in	a	soft	voice	,
"	尽管	他们	是	耳语	和	笑	,	杰奎琳	背诵	,	在	一个	柔软的	嗓音	,

“当他们窃窃私语、开怀大笑时，杰奎琳轻声朗诵道：”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [dɪd] ['kredɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'strʌktər] [ɪn] [ˌelə'kjuːʃn] , [mædəmwə'zel]

and	with	feeling	that	did	credit	to	her	instructor	in	elocution	,	Mademoiselle
和	和	感觉	那	做过	信用	到	她	讲师	在	演讲	,	小姐

[eks] — — , [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [frɑːn'seɪ] :

X	—	—	,	of	the	Theatre	Francais	:
X	—	—	,	的	这	剧院	法语	:

并且饱含深情地赞扬了她的演讲老师，法国剧院的 X—— 小姐：

[meɪ] [ðə; ði] [moʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [griːn] ['rʌʃɪz] - [sɔːft] ['saɪɪŋ] ,

May	the	moan	of	the	wind	,	the	green	rushes	'	soft	sighing	,
可能	这	呻吟	的	这	风	,	这	绿色的	冲刺	-	柔软的	叹息	,

愿风的呜咽，绿灯芯草的轻柔叹息，

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ðæt] [floʊts] [ɪn][ðə; ði] [er] [juː; jʊ][hæv; həv] [muːvd] ,

The	fragrance	that	floats	in	the	air	you	have	moved	,
这	香味	那	浮标	在	这	空气	你	有	已搬	,

你移动过的地方，空气中弥漫着香气。

[meɪ] [ɔːl] [hɜːrd] , [meɪ] [ɔːl] [briːðd] , [meɪ] [ɔːl] [siːn] , [siːm] [bʌt; bət] ['traɪɪŋ]

May	all	heard	,	may	all	breathed	,	may	all	seen	,	seem	but	trying
可能	全部	听到	,	可能	全部	呼吸	,	可能	全部	已见	,	似乎	但	尝试

愿所有听见的，愿所有呼吸的，愿所有看见的，似乎都只是尝试

[tuː; tə] [seɪ] : [ðeɪ] [hæv; həv] [lʌvd] .

To	say	:	They	have	loved	.
到	说	:	他们	有	喜爱	.

也就是说：他们相爱过。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] : " ['iznt] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ? "

Then	she	added	,	after	a	pause	:	"	Isn't	that	beautiful	?	"
然后	她	额外	,	后	一个	暂停	:	"	不是	那	美丽的	?	"

她停顿了一下，然后补充道：“那不是很美吗？”

" [haʊ] [dɛəz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [sʌtʃ] [wɜːrdz] ? " [θɔːt] [dʒi'zel] ,
" How dares she say such words ? " thought Giselle ,
" 如何 敢于 她 说 这样的 字 ? " 想法 吉赛尔 ,

"她怎么敢说出这样的话？"吉赛尔心想。

[huːz] [sens] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] [wʌz; wəz] ['aʊtreɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [lʌv] .
whose sense of propriety was outraged by this allusion to love .
谁 感觉 的 礼 曾是 义愤填膺 经过 这 典故 到 爱 .

这种对爱情的暗示激怒了那些有礼节的人。

[fred] , [tuː] , [lʊkt] [ə'skæns] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
Fred , too , looked askance and was not comfortable ,
弗雷德 , 也 , 看起来 斜视 和 曾是 不是 舒服的 ,

弗雷德也侧目而视，显得很不自在。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['dʒækliːn] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ə'ʃʊrəns] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] , [bʌt; bət]
for he thought that Jacqueline had too much assurance for her age , but
为了 他 想法 那 杰奎琳 有 也 很多 保证 为了 她 年龄 , 但
[ðæt] ,
that ,
那 ,

因为他觉得杰奎琳年纪轻轻就过于自信，但是，

['æftər] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] .
after all , she was becoming more and more charming .
后 全部 , 她 曾是 成为 更多的 和 更多的 迷人 .

毕竟，她变得越来越有魅力了。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [bel] [ænd; ənd] [iː'vən] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
At that moment Belle and Yvonne were summoned , and they departed ,
在 那 片刻 美女 和 伊冯娜 是 被召唤 , 和 他们 已离开 ,

这时，贝儿和伊冯娜被叫了过来，她们便离开了。

[fʊl] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [spred] ['evriwer] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [dʒi'zel] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [guːs] ,
full of an intention to spread everywhere the news that Giselle , the little goose ,
满的 的 一个 意图 到 传播 到处 这 消息 那 吉赛尔 , 这 小的 鹅 ,

满怀热情地想要把吉赛尔，那只小鹅，的消息传遍四方。

[hæd; həd] ['æktʃuəli] [noʊn] [ðæt] [lə] [læk] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ˌlɑːmɑːr'tiːn] .
had actually known that Le Lac had been written by Lamartine .
有 实际上 已知 那 乐 拉克 有 到过 书面 经过 拉马丁 .

其实他早就知道《湖》是拉马丁写的。

[ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['sɪstər] ['pɑːzətɪvli] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðæt] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] .
The Benedictine Sisters positively had acquired that much knowledge .
这 本笃会 姐妹 积极地 有 获得 那 很多 知识 .

本笃会修女们确实掌握了那么多知识。

[ðiːz] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɝːsənz] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [huː] [in'dʌldʒd] [ɪn]
These girls were not the only persons that day at the reception who indulged in
这些 女孩们 是 不是 这 仅有的 人 那 天 在 这 接待 WHO 沉溺其中 在
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [tɔːk] ['æftər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .
a little ill - natured talk after going away .
一个 小的 患病的 - 自然 讲话 后 去 离开 .

那天在招待会上，离开后进行一些无理取闹的人并不只有这些女孩。

[meɪ'dɑːm] - [ænd; ənd] [diː] - , [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fəubuəg] [ˌes 'tiː] .
Mesdames d'Argy and de Monredon , on their way to the Faubourg St .
女士们 - 和 德 - , 在 他们的 方式 到 这 郊区 英石 .
[dʒɝ'meɪn] ,
Germain ,
杰曼 ,

阿尔吉夫人和蒙雷东夫人，在前往圣日耳曼郊区的路上，

['krɪtɪsaɪz] ['mædəm] [diː] [neɪlz] ['prɪti] ['friːli] .

criticised	Madame	de	Nailles	pretty	freely	.
受到批评	夫人	德	指甲	漂亮的	自由	.

他对德·奈耶夫人进行了相当直接的批评。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði]['pɑːrk] [mɔːn'soʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] ['kærɪdʒ] ,

As	they	crossed	the	Parc	Monceau	to	reach	their	carriage	,
作为	他们	交叉	这	公园	蒙索	到	抵达	他们的	运输	,

他们穿过蒙索公园走向他们的马车时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [ˌmæl'zɜːrb] , [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði]

which	was	waiting	for	them	on	the	Boulevard	Malesherbes	,	they	made	the
哪个	曾是	等待	为了	他们	在	这	大道	雄性草本植物	,	他们	制成	这

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

young	people	,
年轻的	人们	,

在马勒塞尔布大道上等着他们的，是他们造就的年轻人。

[dʒi'zel] [ænd; ənd] [fred] , [wɔːk] [ə'hed] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

Giselle	and	Fred	,	walk	ahead	,	that	they	might	have	an	opportunity	of
吉赛尔	和	弗雷德	,	走	前方	,	那	他们	可能	有	一个	机会	的

[ɪk'spresɪŋ] [ðəm'selvz] ['friːli] ,

expressing	themselves	freely	,
表达	他们自己	自由	,

吉赛尔和弗雷德走在前面，这样他们或许有机会自由地表达自己。

[ðə; ði][oʊld]['daʊədʒər] [ɪ'speʃəli] ,

the	old	dowager	especially	,
这	老的	老妇	尤其	,

尤其是那位老太太，

[huːz] ['tuːθləs] [maʊθ] ['nevər] [lɔːst][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [smɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd]

whose	toothless	mouth	never	lost	an	opportunity	of	smirching	the	character	and
谁	无牙	嘴	绝不	丢失的	一个	机会	的	玷污	这	特点	和

[ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nebəz] .

the	reputation	of	her	neighbors	.
这	名声	的	她	邻居	.

她那张没牙的嘴从不放过任何诋毁邻居品格和名誉的机会。

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnz] [maɪ] [pʊr] ['kʌz(ə)n] [diː] [neɪlz] [tʊk] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][juː 'es]

"	When	I	think	of	the	pains	my	poor	cousin	de	Nailles	took	to	impress	upon	us
"	什么时候	我	思考	的	这	疼痛	我的	贫穷的	表哥	德	指甲	采取	到	令人印象深刻	之上	我们

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] - [mə'riːɑːʒ] [reɪzsənəbəl] - !

all	that	he	was	making	what	is	called	a	'	mariage	raisonnable	'	!
全部	那	他	曾是	制作	什么	是	称为	一个	-	婚姻	合理的	-	!

“每当我想起我可怜的表弟德奈耶尔为了让我们所有人明白他正在缔结所谓的‘理性婚姻’所付出的种种努力时！”

[wel] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['wɒnts] [ə; eɪ] [waɪf] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][set] [ʌp] [hɜːr; hər] [oʊn] ['nəʊʃnz] ,

Well	,	if	a	man	wants	a	wife	who	is	going	to	set	up	her	own	notions	,
出色地	,	如果	一个	男人	想要	一个	妻子	WHO	是	去	到	放	向上	她	自己的	概念	,

如果一个男人想要一个有主见、有自己想法的妻子，

[hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌstəmz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] ['mæri] [ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːrtʃən] !

her	own	customs	,	he	had	better	marry	a	poor	girl	without	fortune	!
她	自己的	海关	,	他	有	更好的	结婚	一个	贫穷的	女孩	没有	财富	!

按照她自己的习俗，他最好娶一个没有家产的穷姑娘！

[ðɪs] [wʌn] [wɪl] ['sɪmpli] ['ruːɪn][hɪm; ɪm] .

This	one	will	simply	ruin	him	.
这	一	将要	简单地	废墟	他	.

这件事会彻底毁了他。

[maɪ] [dɪr] ,
My dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'tɪnjuəli] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [huːz] ['ɪnˌkəmz] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə]
I am continually amazed at the way people are living whose incomes I know to
我 是 持续 惊叹 在 这 方式 人们 是 活的 谁 收入 我 知道 到
[ðə; ði][læst] [suː] .
the last sou .
这 最后的 苏 .

我总是对那些收入精确到每一分钱的人的生活方式感到惊讶。

[wʌt] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][fɔːr; fər] ['dʒækliːn] !
What an example for Jacqueline !
什么 一个 例子 为了 杰奎琳 !

杰奎琳真是个好榜样！

[ɪk'strævəgəns] , [fæst] ['lɪvɪŋ] , ['elɪgənt] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] ... .
Extravagance , fast living , elegant self - indulgence ... .
奢侈 , 快速地 活的 , 优雅的 自己 - 放纵 ... .

奢靡、快节奏的生活、优雅的自我放纵……

[dɪd][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] - [gaʊn] ? — [ʌv; əv] [rʌf] ['wʊlən] [stʌf] .
Did you observe the Baronne's gown ? — of rough woolen stuff .
做过 你 观察 这 - 袍 ? — 的 粗糙的 羊毛 东西 .

你注意到男爵夫人的长袍了吗？——是用粗糙的羊毛织物制成的。

[ʃiː; ʃi][toʊld][sʌm; səm][wʌn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [duː'sɛt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ]
She told some one it was the last creation of Doucet , and you know
她 讲述 一些 一 它 曾是 这 最后的 创建 的 杜塞 , 和 你 知道
[wʌt] [ðæt] [ɪm'plaɪz] !
what that implies !
什么 那 暗示 !

她告诉别人这是杜塞的遗作，你知道这意味着什么！

[hɪz; ɪz][sɜːrdʒ][kɔːsts] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['velvɪt] [gaʊnz] . . . .
His serge costs more than one of our velvet gowns . . . .
他的 哔叽 成本 更多的 比 一 的 我们的 天鹅绒 礼服 . . . .

他的斜纹呢外套比我们一件天鹅绒礼服还贵……

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər][ɑːr'tɪstɪk] [teɪsts] , [hɜːr; hər][brɪk] - [ə; eɪ]['bræk] !
And then her artistic tastes , her bric - a brac !
和 然后 她 艺术 口味 , 她 砖块 - 一个 支架 !

还有她的艺术品味，她的小摆设！

[hɜːr; hər][sə'lɑːn] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [mju'ziːəm] [ɔːr][ə; eɪ] [bə'zɑːr] .
Her salon looks like a museum or a bazaar .
她 沙龙 看起来 喜欢 一个 博物馆 或者 一个 市场 .

她的美发沙龙看起来像个博物馆或集市。

[aɪ][grænt][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['setɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]
I grant you it makes a very pretty setting for her and all her
我 授予 你 它 制作 一个 非常 漂亮的 环境 为了 她 和 全部 她
['kəʊkɪtriːz] .
coquetries .
卖弄风情 .

我承认，这为她和她所有的卖弄风情提供了一个非常漂亮的背景。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ][taɪm] [rɪ'spektəbl] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rnɪtʃər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

But	in	my	time	respectable	women	were	contented	with	furniture	covered	with
但	在	我的	时间	可敬	女性	是	满足	和	家具	涵盖	和

[red] [ɔ:r] ['jeloʊ] [sɪlk] ['dæməsk] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ðer; ðər] [ʌp'hoʊlstərərz] .

red	or	yellow	silk	damask	furnished	by	their	upholsterers	.
红色的	或者	黄色的	丝绸	绫	提供	经过	他们的	室内装潢师	.

但在我那个年代，体面的女性对家具感到满意，她们的家具由家具装潢师提供，上面覆盖着红色或黄色的丝绸锦缎。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [hʌnt] [ʌp] [ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l] . -

They	didn't	go	about	trying	to	hunt	up	the	impossible	.	'
他们	没有	去	关于	尝试	到	打猎	向上	这	不可能的	.	-

他们并没有去寻找不可能的东西。

[ɑ:n][en i:] [ʃɛrʃ] ['pɑ:] ['mɪdi][ə; eɪ] [kə'tɔ:z] [ɜ:rz] - .

On	ne	cherche	pas	midi	a	quatorze	heures	'	.
在	ne	寻找	帕斯	midi	一个	十四	小时	-	.

On ne cherche pas midi a quatorze heures'。

[ju:; jʊ][hoʊld] , [æz; əz][aɪ][du:] , [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['fæʃənz] , [ðoʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ][oʊld] ,

You	hold	,	as	I	do	,	to	the	old	fashions	,	though	you	are	not	nearly	so	old	,
你	抓住	,	作为	我	做	,	到	这	老的	时尚	,	尽管	你	是	不是	几乎	所以	老的	,

你和我一样，虽然年纪远没有我大，但仍然坚持老派的时尚观念。

[maɪ] [dɪr] [ɪ'liz] , [ænd; ənd] ['dʒækˌli:nz] ['mʌðər] [θɔ:t] [æz; əz][wi:; wi] [θɪŋk] .

my	dear	Elise	,	and	Jacqueline's	mother	thought	as	we	think	.
我的	亲爱的	爱丽丝	,	和	杰奎琳的	母亲	想法	作为	我们	思考	.

我亲爱的艾莉丝，还有杰奎琳的母亲，她和我们想的一样。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['bædli] [brɔ:t] [ʌp] .

She	would	say	that	her	daughter	is	being	very	badly	brought	up	.
她	会	说	那	她	女儿	是	存在	非常	糟糕	带来	向上	.

她会说她女儿的教育方式非常糟糕。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ɔ:l] [jʌŋ] ['kri:tʃərz] ['naʊədeɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] .

To	be	sure	,	all	young	creatures	nowadays	are	the	same	.
到	是	当然	,	全部	年轻的	生物	如今	是	这	相同的	.

诚然，如今所有的幼小生物都一样。

['perənts] , [ɑ:n][ə; eɪ] [pli:] [ʌv; əv] ['tendərnəs] , [ki:p] [ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] , [wer] [ðeɪ] [get] [spɔɪld]

Parents	,	on	a	plea	of	tenderness	,	keep	them	at	home	,	where	they	get	spoiled
父母	,	在	一个	恳求	的	压痛	,	保持	他们	在	家	,	在哪里	他们	得到	被宠坏了

[ə'mʌŋ] [groʊn] ['pi:p(ə)l] ,

among	grown	people	,
之中	生长	人们	,

父母出于溺爱，把孩子留在家里，让他们在大人中间被宠坏。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz]

when	they	had	much	better	have	the	same	kind	of	education	that	has
什么时候	他们	有	很多	更好的	有	这	相同的	种类	的	教育	那	有

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] [dʒi'zel] ;

succeeded	so	well	with	Giselle	;
成功了	所以	出色地	和	吉赛尔	;

他们最好接受与吉赛尔所接受的那种卓有成效的教育；

[boʊlts][ɑ:n][ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [geɪts] , ['hoʊlsəm] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['gɜ:lz][ʌv; əv][ðer; ðər]

bolts	on	the	garden	-	gates	,	wholesome	seclusion	,	the	company	of	girls	of	their
螺栓	在	这	花园	-	大门	,	健康	隔离	,	这	公司	的	女孩们	的	他们的

[oʊn] [eɪdʒ] ,

own	age	,
自己的	年龄	,

花园大门上的门闩，健康的僻静环境，以及与同龄女孩的陪伴，

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌregju'lærəti][ʌv; əv][laɪf] , ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] ['stimjuleits] ['i:ðər] ['vænəti][ɔ:r][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

a	**great**	**regularity**	**of**	**life**	**,**	**nothing**	**which**	**stimulates**	**either**	**vanity**	**or**	**imagination**	**.**
一个	伟大的	规律性	的	生活	,	没有什么	哪个	刺激	任何一个	虚荣	或者	想像力	.

生活非常规律，没有任何事物会激发虚荣心或想象力。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɑ:pər] [wei] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp]['gɜ:lz] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊʃnz] ,

That	**is**	**the**	**proper**	**way**	**to**	**bring**	**up**	**girls**	**without**	**notions**	**,**
那	是	这	恰当的	方式	到	带来	向上	女孩们	没有	概念	,

那才是培养纯洁无瑕女孩的正确方法。

['gɜ:lz] [hu:] [wɪl] [let] [ðəm'selvz] [bi:; bi] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,

girls	**who**	**will**	**let**	**themselves**	**be**	**married**	**without**	**opposition**	**,**
女孩们	WHO	将要	让	他们自己	是	已婚	没有	反对	,

那些甘愿毫无反对地嫁出去的女孩

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə] [wɪtʃ] ['prɑ:vɪdəns] [meɪ] [bi:; bi] [pli:zd]

and	**are**	**satisfied**	**with**	**the**	**state**	**of**	**life**	**to**	**which**	**Providence**	**may**	**be**	**pleased**
和	是	使满意	和	这	状态	的	生活	到	哪个	普罗维登斯	可能	是	高兴

[tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm] .

to	**call**	**them**	**.**
到	称呼	他们	.

并对上帝可能安排他们过的生活状态感到满意。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] [mə'sjɜ:r] ,

For	**my**	**part**	**,**	**I**	**am**	**enchanted**	**with**	**the**	**ladies**	**in**	**the**	**Rue**	**de**	**Monsieur**	**,**
为了	我的	部分	,	我	是	迷人的	和	这	女士们	在	这	后悔	德	先生	,

就我而言，我被蒙西厄街上的女士们深深吸引。

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [dʒi'zel] [ɪz] ['veri] ['hæpi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

and	**,**	**what**	**is**	**more**	**,**	**Giselle**	**is**	**very**	**happy**	**among**	**them**	**;**
和	,	什么	是	更多的	,	吉赛尔	是	非常	快乐的	之中	他们	;

而且，吉赛尔和他们在一起非常开心；

[tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [tɔ:k] [ju:; jʊ] [wʊd] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [veɪl] .

to	**hear**	**her**	**talk**	**you**	**would**	**suppose**	**she**	**was**	**quite**	**ready**	**to**	**take**	**the**	**veil**	**.**
到	听到	她	讲话	你	会	认为	她	曾是	相当	准备好	到	拿	这	面纱	.

听她说话，你会觉得她已经完全准备好接受洗礼了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['pæsɪŋ] ['fænsi] .

Of	**course**	**,**	**that**	**is**	**a**	**mere**	**passing**	**fancy**	**.**
的	课程	,	那	是	一个	仅仅	通过	想要	.

当然，那只是一时的念头而已。

[bʌt; bət]['fænsis][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ɑ:r; ər] ['nevər] ['deɪndʒərəs] ,

But	**fancies**	**of**	**that**	**sort**	**are**	**never**	**dangerous**	**,**
但	幻想	的	那	种类	是	绝不	危险的	,

但这类幻想永远不会危险。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['pæsɪŋ] ['naʊədeɪz] [θru:] [moʊst]

they	**have**	**nothing**	**in**	**common**	**with**	**those**	**that**	**are**	**passing**	**nowadays**	**through**	**most**
他们	有	没有什么	在	常见的	和	那些	那	是	通过	如今	通过	最多

['gɜ:lz] - [breɪnz] .

girls	**'**	**brains**	**.**
女孩们	-	大脑	.

它们与如今大多数女孩脑海中浮现的那些想法毫无共同之处。

['hævɪŋ] - [ə; eɪ] [deɪ] ! - — [wʌt] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['noʊʃ(ə)n] : [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [let] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [teɪk]

Having	**'**	**a**	**day**	**!**	**'**	**—**	**what**	**a**	**foolish**	**notion**	**:**	**And**	**then**	**to**	**let**	**little**	**girls**	**take**
拥有	-	一个	天	!	-	—	什么	一个	愚蠢	概念	:	和	然后	到	让	小的	女孩们	拿

[pɑ:rt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

part	**in**	**it**	**,**
部分	在	它	,

搞“一日游”！——真是个愚蠢的想法：而且还让小女孩参与其中，

['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

even	in	a	corner	of	the	room	.
甚至	在	一个	角落	的	这	房间	.

即使是在房间的角落里。

[aɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] , [ðoʊ] [hɜ:r; hər][skə:ts][ɑ:r; ər][hæf] [weɪ] [ʌp][hɜ:r; hər][legz] ,

I'll	wager	that	,	though	her	skirts	are	half	way	up	her	legs	,
患病的	赌注	那	,	尽管	她	裙子	是	一半	方式	向上	她	腿	,

我敢打赌，虽然她的裙子撩到了大腿一半，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] [ɪz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi:z] ,

and	her	hair	is	dressed	like	a	baby's	,
和	她	头发	是	穿着	喜欢	一个	婴儿的	,

她的头发梳得像婴儿一样。

[ðæt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][di:] [neɪlz] [ɪz] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ðæn; ðən][maɪ] ['grændɔ:tər] ,

that	that	little	de	Nailles	is	less	of	a	child	than	my	granddaughter	,
那	那	小的	德	指甲	是	较少的	的	一个	孩子	比	我的	孙女	,

那个小德奈耶比我的孙女更不像个孩子。

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˌbɛnə'dɪkti:nz] .

who	has	been	brought	up	by	the	Benedictines	.
WHO	有	到过	带来	向上	经过	这	本笃会修士	.

他是由本笃会修士抚养长大的。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['prɑ:bəbli] [dʌz] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ɔ:l] [ðæt] [goʊz][ɑ:n] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .

You	say	that	she	probably	does	not	understand	all	that	goes	on	around	her	.
你	说	那	她	大概	做	不是	理解	全部	那	去	在	大约	她	.

你说她可能并不了解周围发生的一切。

[pər'hæps][nɑ:t] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [bri:ðz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] .

Perhaps	not	,	but	she	breathes	it	in	.
也许	不是	,	但	她	呼吸	它	在	.

或许不是，但她还是吸入了。

[its] ['pɔɪzn] -

It's	poison	-
它是	毒	-

这是毒药——

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

that's	what	it	is	!
那就是	什么	它	是	!

就是这样！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn] [ðɪs] [hɑ:rʃ] ['pɪktʃər] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd]

"	There	was	a	good	deal	of	truth	in	this	harsh	picture	,	although	it	contained
"	那里	曾是	一个	好的	交易	的	真相	在	这	残酷的	图片	,	虽然	它	包含

[kən'sɪdərəb(ə)l][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

considerable	exaggeration	.
大量	夸张	.

“这幅残酷的图景中有很多事实，尽管其中包含相当多的夸张成分。”

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

At	this	moment	,
在	这	片刻	,

此时此刻，

[wen] ['mædəm] [di:] - [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['dʒʌdʒmənt][ɑ:n][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][tu:; tə]
when Madame de Monredon was sitting in judgment on the education given to
什么时候 夫人 德 - 曾是 坐着 在 判断 在 这 教育 给定 到
[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
the little girls brought up in the world ,
这 小的 女孩们 带来 向上 在 这 世界 ,

当德·蒙雷东夫人对当今世界小女孩的教育状况进行评判时，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ru:ɪnəs] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] ['stepˌmʌðəz] ,
and on the ruinous extravagance of their young stepmothers ,
和 在 这 毁灭性的 奢侈 的 他们的 年轻的 继母 ,

以及她们年轻继母们挥霍无度的生活方式，

['mædəm] [di:] [neɪlz] [ænd; ənd] ['dʒækli:n] — [ðer; ðər][læst] ['vɪzɪtər] ['hævɪŋ] [dɪ'pɑ:rtɪd] — [wɜ:r; wər]
Madame de Nailles and Jacqueline — their last visitors having departed — were
夫人 德 指甲 和 杰奎琳 — 他们的 最后的 访客 拥有 已离开 — 是
['restɪŋ] [ðəm'selvz] , ['li:nɪŋ] ['tendərli] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
resting themselves , leaning tenderly against each other ,
休息 他们自己 , 倾斜 温柔地 反对 每个 其他 ,

纳耶夫人和杰奎琳——她们的最后一位访客已经离开——正在休息，温柔地依偎在一起。

[ɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə] .
on a sofa .
在 一个 沙发 .

在沙发上。

['dʒækˌli:nz] [hed] [leɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [læp] .
Jacqueline's head lay on her mother's lap .
杰奎琳的 头 躺 在 她 母亲的 膝 .

杰奎琳的头枕在妈妈的腿上。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] , [wʌz; wəz] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði]['gɝ:lz][dɑ:rk] [her] .
Her mother , without speaking , was stroking the girl's dark hair .
她 母亲 , 没有 请讲 , 曾是 抚摸 这 女孩们 黑暗的 头发 .

她的母亲一言不发，轻轻抚摸着女孩的黑发。

['dʒækli:n] , [tu:] , [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] ['slendər]
Jacqueline , too , was silent , but from time to time she kissed the slender
杰奎琳 , 也 , 曾是 沉默的 , 但 从 时间 到 时间 她 亲吻 这 苗条
['fɪŋgərz] ['spɑ:rklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] ,
fingers sparkling with rings ,
手指 闪闪发光 和 戒指 ,

杰奎琳也沉默不语，但她不时地亲吻那双戴着闪亮戒指的纤细手指。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɪps] .
as they came within reach of her lips .
作为 他们 来了 之内 抵达 的 她 嘴唇 .

当它们靠近她的嘴唇时。

[wen] [em] . [di:] [neɪlz] , [ə'baʊt] ['dɪnər] - [taɪm] , [sər'praɪzd] [ðem; ðəm] [ðʌs] , [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ]
When M . de Nailles , about dinner - time , surprised them thus , he said , with
什么时候 M . 德 指甲 , 关于 晚餐 - 时间 , 惊讶 他们 因此 , 他 说 , 和
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

德奈耶先生在晚餐时间左右给他们带来了这样一个惊喜，他满意地说。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [sed] [bɪ'fɔ:r] ,
as he had often said before ,
作为 他 有 经常 说 前 ,

正如他之前多次说过的那样，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [hoʊm] [siːn] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

that	it	would	be	hard	to	find	a	home	scene	more	charming	,
那	它	会	是	难的	到	寻找	一个	家	场景	更多的	迷人	,

很难找到比这更迷人的家居场景了。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪŋk] [ʃeɪd] .

as	they	sat	under	the	light	of	a	lamp	with	a	pink	shade	.
作为	他们	卫星	在下面	这	光	的	一个	灯	和	一个	粉色的	阴影	.

他们坐在粉色灯罩的灯光下。

[ðæt] [ðə; ði] ['stepmʌðər] [ænd; ənd] ['stepdɔːtər] [ə'dɔrd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] .

That	the	stepmother	and	stepdaughter	adored	each	other	was	beyond	a	doubt	.
那	这	后妈	和	继女	受人喜爱	每个	其他	曾是	超过	一个	怀疑	.

继母和继女彼此深爱着对方，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [jet] , [hæd; həd] ['eni] [wʌn] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['hɑːrts] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]

And	yet	,	had	any	one	been	able	to	look	into	their	hearts	at	that	moment
和	然而	,	有	任何	一	到过	有能力的	到	看	进入	他们的	心	在	那	片刻

,

,

,

然而，如果当时有人能够看清他们的内心，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ðæt] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

he	would	have	discovered	with	surprise	that	each	was	thinking	of	something
他	会	有	发现	和	惊喜	那	每个	曾是	思维	的	某物

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'faɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

that	she	could	not	confide	to	the	other	.
那	她	可以	不是	信任	到	这	其他	.

他一定会惊讶地发现，她们彼此都在想着一些无法向对方倾诉的事情。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] .

Both	were	thinking	of	the	same	person	.
两个都	是	思维	的	这	相同的	人	.

他们俩想的都是同一个人。

['mædəm] [diː] [neɪlz] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌrekə'lekʃənz] , ['dʒækliːn] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] .

Madame	de	Nailles	was	occupied	with	recollections	,	Jacqueline	with	hope	.
夫人	德	指甲	曾是	占领	和	回忆	,	杰奎琳	和	希望	.

德·奈耶夫人沉浸在回忆中，杰奎琳则满怀希望。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ˌmækiə'veliən] ['strætədʒi] ,

She	was	absorbed	in	Machiavellian	strategy	,
她	曾是	吸收	在	马基雅维利主义者	战略	,

她沉迷于马基雅维利式的战略，

[haʊ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] .

how	to	realize	a	hope	that	had	been	formed	that	very	afternoon	.
如何	到	意识到	一个	希望	那	有	到过	形成	那	非常	下午	.

如何实现当天下午萌生的希望。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][bəuθ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][soʊ]['kwaɪətli] ? " [sed] [ðə; ði]

"	What	are	you	both	thinking	of	,	sitting	there	so	quietly	?	"	said	the
"	什么	是	你	两个都	思维	的	,	坐着	那里	所以	悄悄	?	"	说	这

“你们俩坐在那儿这么安静，在想什么呢？”

['bærən] , ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [fɜːrst][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

Baron	,	stooping	over	them	and	kissing	first	his	wife	and	then	his	child	.
男爵	,	弯腰	超过	他们	和	接吻	第一的	他的	妻子	和	然后	他的	孩子	.

男爵俯身亲吻他们，先是亲吻了他的妻子，然后亲吻了他的孩子。

" [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [waɪf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [smaɪlz] .
" About nothing , " said the wife , with the most innocent of smiles .
" 关于 没有什么 , " 说 这 妻子 , 和 这 最多 清白的 的 微笑 .

“没什么，”妻子带着最天真无邪的笑容说道。

" [oʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['dʒækli:n] , " [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] .
" Oh ! I am thinking , " said Jacqueline , " of many things .
" 哦 ! 我 是 思维 , " 说 杰奎琳 , " 的 许多 事物 .

“哦！我在想，”杰奎琳说，“很多事情。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['si:krət] , ['pɑ:pə] , [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ə'loʊn] .
I have a secret , papa , that I want to tell you when we are quite alone .
我 有 一个 秘密 , 爸爸 , 那 我 想 到 告诉 你 什么时候 我们 是 相当 独自的 .

爸爸，我有个秘密，想等我们单独相处的时候告诉你。

[dəunt][bi:; bi] ['dʒeləs] , [dɪr] ['mæmə] .
Don't be jealous , dear mamma .
不 是 嫉妒的 , 亲爱的 妈妈 .

亲爱的妈妈，别嫉妒。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] — [oʊ] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
It is something about a surprise — Oh , a lovely surprise for you . "
它 是 某物 关于 一个 惊喜 — 哦 , 一个 迷人的 惊喜 为了 你 . "

这是关于惊喜的事——哦，给你一个美好的惊喜。

" [seɪnt] - [deɪ] - [maɪ] [feɪt] - [deɪ] [ɪz] [stɪl] [fɑ:r] [ɔ:f] , " [sed] ['mædəm] [di:] [neɪlz] , [ˌri:'fæsənɪŋ]
" Saint Clotilde's day - my fete - day is still far off , " said Madame de Nailles , refastening
" 圣 - 天 - 我的 宴请 - 天 是 仍然 远的 离开 , " 说 夫人 德 指甲 , 重新系紧
, ['mʌðər] - [laɪk] ,
, mother - like ,
, 母亲 - 喜欢 ,

“圣克洛蒂尔德节——我的节日——还早着呢，”德·奈耶夫人一边重新系好衣服，一边像母亲一样说道。

[ðə; ði] ['rɪbən] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn]['ɔ:rdər][ðə; ði] [rʌf] ['rɪpəlz] [ʌv; əv] ['dʒækˌli:nz]
the ribbon that was intended to keep in order the rough ripples of Jacqueline's
这 丝带 那 曾是 故意的 到 保持 在 命令 这 粗糙的 涟漪 的 杰奎琳的
[ʌn'ru:li] [her] ,
unruly hair ,
不羁 头发 ,

那条原本用来束起杰奎琳蓬乱头发的丝带，

" [ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][jʊr; jər] ['wɪspərɪŋ] [bɪ'gɪn] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ə'proʊtʃɪz] [maɪ] [feɪt] . "
" and usually your whisperings begin as the day approaches my fete . "
" 和 通常 你的 耳语 开始 作为 这 天 方法 我的 宴请 . "

“通常，随着我庆典日期的临近，你的窃窃私语就开始了。”

" [oʊ] , [dɪr] ! — [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [ges] [ˌaɪ 'ti:] !
" Oh , dear ! — you will go and guess it !
" 哦 , 亲爱的 ! — 你 将要 去 和 猜测 它 !

“哦，天哪！——你去猜猜看吧！”

" [kraɪd] ['dʒækli:n] [ɪn][ə'lɑ:rm] .
" cried Jacqueline in alarm .
" 哭 杰奎琳 在 警报 .

“杰奎琳惊恐地喊道。”

" [oʊ] ! [dəunt] [ges] [ˌaɪ 'ti:] , [pli:z] . "
" Oh ! don't guess it , please . "
" 哦 ! 不 猜测 它 , 请 . "

“哦！请不要猜了。”

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

[aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [nɑːt][tuː; tə] [ges] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd]
I will do my best not to guess , then , " said the good - natured
我 将要 做 我的 最好的 不是 到 猜测 , 然后 , " 说 这 好的 - 自然

“那我就尽量不去猜测了,”这位心地善良的人说道。

[klə'tɪldə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
Clotilde , with a laugh .
克洛蒂尔德 , 和 一个 笑 .

克洛蒂尔德笑着说。

" [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪt'self] , " [sed] [em] . [diː]
" And I assure you , for my part , that I am discretion itself , " said M . de
" 和 我 保证 你 , 为了 我的 部分 , 那 我 是 审慎 本身 , " 说 M . 德

“我可以向你保证，我本人绝对谨慎,”德先生说道。

[neɪlz] .
Nailles .
指甲 .

指甲。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɑːrm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
So saying , he drew his wife's arm within his own ,
所以 说 , 他 画 他的 妻子的 手臂 之内 他的 自己的 ,

说着，他便将妻子的手臂挽在了自己怀里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [pæst] ['geili] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
and the three passed gayly together into the dining - room .
和 这 三 通过了 同性恋地 一起 进入 这 用餐 - 房间 .

三人兴高采烈地一起走进餐厅。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] ['klevər] ['stepmʌðər]
A CLEVER STEPMOTHER
一个 聪明的 后妈

一位精明的继母

[noʊ][mæn] [tʊk] [mɔːr] ['pleʒər] [ðæn; ðən][em] . [diː] [neɪlz] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm]
No man took more pleasure than M . de Nailles in finding himself in his own home
不 男人 采取 更多的 乐趣 比 M . 德 指甲 在 寻找 他自己 在 他的 自己的 家
— ['pɑːrtli] ,
— partly ,
— 部分 ,

没有谁比德·奈耶先生更乐于发现自己身处家中——部分如此，

[pər'hæps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l][ðer; ðər] .
perhaps , because circumstances compelled him to be very little there .
也许 , 因为 情况 被迫 他 到 是 非常 小的 那里 .

或许是因为形势所迫，他很少在那里出现。

[ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['depjuti] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['tʃeɪmbər] [ɪz][noʊ] ['saɪnɪkjʊr] .
The post of deputy in the French Chamber is no sinecure .
这 邮政 的 副 在 这 法语 商会 是 不 闲职 .

法国议会的议员职位可不是闲职。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n][æn; ən]['ɔːrətər][frʌm; frəm][ðə; ði]['trɪbjuːn] ,

He	was	not	often	an	orator	from	the	tribune	,
他	曾是	不是	经常	一个	演说者	从	这	论坛	,

他并不常在讲台上发表演说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [baɪ][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [kə'mitiz] — " ['hɑːnist] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt]

but	he	was	absorbed	by	work	in	the	committees	—	"	Harnessed	to	a	lot
但	他	曾是	吸收	经过	工作	在	这	委员会	—	"	已掌握	到	一个	很多

[ʌv; əv] ['bɔðərɪŋ] [rɪ'pɔːrts] ,

of	bothering	reports	,
的	烦人	报告	,

但他全身心投入到委员会的工作中——“被大量繁琐的报告缠身，

" [æz; əz] ['dʒækliːn] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	as	Jacqueline	used	to	say	to	him	.
"	作为	杰奎琳	用过的	到	说	到	他	.

正如杰奎琳过去常对他说的那样。

[hiː; hi][hæd; həd] ['berli] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	had	barely	any	time	to	give	to	those	important	duties	of	his	position	,
他	有	仅仅	任何	时间	到	给	到	那些	重要的	职责	的	他的	位置	,

他几乎没有时间履行他职位上的那些重要职责。

[baɪ] [wɪtʃ] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] - [ɑːr; ər] ['ʃeɪmləsli]

by	which	,	as	is	well	known	,	members	of	the	Corps	Legislatif	are	shamelessly
经过	哪个	,	作为	是	出色地	已知	,	成员	的	这	兵团	-	是	厚颜无耻

[hə'ræst; 'hærəst][baɪ] [kən'stituənts] ,

harassed	by	constituents	,
骚扰	经过	成分	,

众所周知，立法团成员经常受到选民的无耻骚扰。

[huː] , [ɑːn] ['priːtens] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪstrɪkt]

who	,	on	pretence	that	they	have	helped	to	place	the	interests	of	their	district
WHO	,	在	虚伪	那	他们	有	帮助	到	地方	这	兴趣	的	他们的	区

[ɪn][jʊr; jər][hændz] ,

in	your	hands	,
在	你的	双手	,

他们假装帮助将他们所在地区的利益交到你手中，

[fiːl] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] ['wɜːri] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['pɜːrsən(ə)l] ['mætərz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]

feel	authorized	to	worry	you	with	personal	matters	,	such	as	the	choice	of
感觉	授权	到	担心	你	和	个人的	事情	,	这样的	作为	这	选择	的

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [mə'ʃiːnz] ,

agricultural	machines	,
农业	机器	,

感觉自己有权就个人事务（例如农用机械的选择）让你感到担忧，

[ɔːr][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wet] - [nɜːrs] .

or	a	place	to	be	found	for	a	wet	-	nurse	.
或者	一个	地方	到	是	成立	为了	一个	湿的	-	护士	.

或者找个地方安置奶妈。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] ['duːtiz] ,

Besides	his	public	duties	,
除了	他的	民众	职责	,

除了他的公职之外，

[em] . [diː] [neɪlz] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] — [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [noʊ]

M	.	de	Nailles	was	occupied	by	financial	speculations	—	operations	that	were	no
M	.	德	指甲	曾是	占领	经过	金融的	猜测	—	运营	那	是	不

[daʊt] [meɪd] ['nesəseri] [baɪ] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ,

doubt	made	necessary	by	the	style	of	living	commented	on	by	his	cousin	,
怀疑	制成	必要的	经过	这	风格	的	活的	评论	在	经过	他的	表哥	,

德·奈耶先生热衷于金融投机——毫无疑问，他的表兄所描述的那种生活方式迫使他不得不进行这些投机活动。

['mædəm] [diː] - , [huː] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['stɪndʒi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [ʌv; əv] [tʌŋ] .

Madame	de	Monredon	,	who	was	as	stingy	as	she	was	bitter	of	tongue	.
夫人	德	-	,	WHO	曾是	作为	小气	作为	她	曾是	苦的	的	舌头	.

蒙雷东夫人既吝啬又刻薄。

[ðə; ði] ['elɪgəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

The	elegance	that	she	found	fault	with	was	,	however	,
这	优雅	那	她	成立	过错	和	曾是	,	然而	,

然而，她认为有缺陷的优雅之处却是……

['veri] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [greɪt] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .

very	far	from	being	great	when	compared	with	the	luxury	of	the	present	day	.
非常	远的	从	存在	伟大的	什么时候	比较的	和	这	奢华	的	这	展示	天	.

与当今的奢华相比，这还远远称不上伟大。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [bɑː'rɔːŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['hɔːrsɪz] , [hɜːr; hər] ['ɑːprə] - [bɑːks] ,

Of	course	,	the	Baronne	had	to	have	her	horses	,	her	opera	-	box	,
的	课程	,	这	男爵夫人	有	到	有	她	马匹	,	她	歌剧	-	盒子	,

[hɜːr; hər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [frɑːks] .

her	fashionable	frocks	.
她	时髦	连衣裙	.

当然，男爵夫人也需要她的马匹、她的歌剧包厢和她时髦的服装。

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðiːz] ['veri] ['mɑːdərət] [niːdz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] , ['biːɪŋ]

To	supply	these	very	moderate	needs	,	which	,	however	,	she	never	insisted	upon	,	being
到	供应	这些	非常	缓和	需求	,	哪个	,	然而	,	她	绝不	坚持	之上	,	存在

,

,

,

为了满足这些非常有限的需求（然而，她从未坚持要求过），

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [wɜːrdz] [went] , [moʊst] ['sɪmp(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [teɪsts] , [em] . [diː] [neɪlz] ,

so	far	as	words	went	,	most	simple	in	her	tastes	,	M	.	de	Nailles	,
所以	远的	作为	字	去	,	最多	简单的	在	她	口味	,	M	.	德	指甲	,

就言辞而言，她品味最为简单，德·奈耶先生。

[huː] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['temprəmənt] [wɪtʃ] [meɪks] [men] [faɪnd] ['pleʒər] [ɪn] [hɑːrd] [wɜːrk] ,

who	had	not	the	temperament	which	makes	men	find	pleasure	in	hard	work	,
WHO	有	不是	这	气质	哪个	制作	男人	寻找	乐趣	在	难的	工作	,

他没有那种能从辛勤工作中获得乐趣的性情，

[bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [fə'tiːgd] .

became	more	and	more	fatigued	.
成为	更多的	和	更多的	疲劳	.

越来越疲惫。

[hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɑːn]

His	days	were	passed	in	the	Chamber	,	but	he	never	neglected	his	interest	on
他的	天	是	通过了	在	这	商会	,	但	他	绝不	被忽视的	他的	兴趣	在

[ðə; ði] [bʊrs] ;

the	Bourse	;
这	交易所	;

他的日子大多在议会度过，但他从未忽视自己在证券交易所的兴趣；

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ['ɪntu:] [sə'saɪəti] , [wɪtʃ] , [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz]

in	the	evening	he	accompanied	his	young	wife	into	society	,	which	,	she	always
在	这	晚上	他	伴随	他的	年轻的	妻子	进入	社会	,	哪个	,	她	总是

[dɪ'klerd] ,

declared	,
声明	,

晚上，他陪着年轻的妻子参加社交活动，而她总是宣称：

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kleɪmz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ˌnevərðə'les] .

she	did	not	care	for	,	but	which	had	claims	upon	her	nevertheless	.
她	做过	不是	关心	为了	,	但	哪个	有	索赔	之上	她	尽管如此	.

她并不喜欢，但这件事却对她有着某种要求。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [em] . [di:] - [feɪs] [ʃoʊd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	therefore	not	surprising	that	M	.	de	Nailles's	face	showed	traces	of	the
它	曾是	所以	不是	奇怪	那	M	.	德	-	脸	显示	痕迹	的	这

[hə'bɪtʃuəl] [fə'ti:g] [ðæt] [wʌz; wəz][fæst]['eɪdʒɪŋ][hɪm; ɪm] ;

habitual	fatigue	that	was	fast	aging	him	;
习惯性的	疲劳	那	曾是	快速地	老化	他	;

因此，德·奈耶先生的脸上显露出日渐衰老的疲惫痕迹，也就不足为奇了；

[hɪz; ɪz] [tɔ:l] , [θɪn] [fɔ:rm][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [slaɪt] [stu:p] ;

his	tall	,	thin	form	had	acquired	a	slight	stoop	;
他的	高的	,	薄的	形式	有	获得	一个	轻微	哈腰	;

他高瘦的身躯略微有些驼背；

[ðoʊ] ['oʊnli] ['fɪfti] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] .

though	only	fifty	he	was	evidently	in	his	declining	years	.
尽管	仅有的	五十	他	曾是	显然	在	他的	下降	年	.

虽然只有五十岁，但他显然已经步入晚年。

[hi:; hi][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['pleʒər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['entərd]

He	had	once	been	a	man	of	pleasure	,	it	was	said	,	before	he	entered
他	有	一次	到过	一个	男人	的	乐趣	,	它	曾是	说	,	前	他	进入

['pɑ:lətɪks] .

politics	.
政治	.

据说，他在从政之前曾是一个享乐主义者。

[hi:; hi][hæd; həd] ['mærid] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [waɪf] [leɪt] [ɪn] [laɪf] .

He	had	married	his	first	wife	late	in	life	.
他	有	已婚	他的	第一的	妻子	晚的	在	生活	.

他晚年才娶了第一任妻子。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pru:d(ə)nt] ['wʊmən] [hu:] [fɪrd] [tu:; tə][ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm][tu:; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

She	was	a	prudent	woman	who	feared	to	expose	him	to	temptation	,
她	曾是	一个	谨慎	女士	WHO	害怕	到	暴露	他	到	诱惑	,

她是个谨慎的女人，害怕让他受到诱惑。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['pærɪs] .

and	had	kept	him	as	far	as	possible	away	from	Paris	.
和	有	保留	他	作为	远的	作为	可能的	离开	从	巴黎	.

并尽可能让他远离巴黎。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] ,

In	the	country	,	having	nothing	to	do	,	he	became	interested	in	agriculture	,
在	这	国家	,	拥有	没有什么	到	做	,	他	成为	感兴趣的	在	农业	,

在乡下无所事事的他，开始对农业产生了兴趣。

[ænd; ənd][ɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [æt; ət] - .

and	in	looking	after	his	estate	at	Grandchaux	.
和	在	寻找	后	他的	财产	在	-	.

并照管他在格兰肖的庄园。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːn'seɪl] ['dʒen(ə)rəl] ,

He	had	been	made	a	member	of	the	Conseil	General	,
他	有	到过	制成	一个	成员	的	这	委员会	一般的	,

他被任命为总委员会成员。

[wen] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [deθ] [tuː] ['ɜːrli] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]

when	unfortunately	death	too	early	deprived	him	of	the	wise	and	gentle
什么时候	很遗憾	死亡	也	早期的	被剥夺的	他	的	这	明智的	和	温和的

['kaʊnsələr] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [felt] ,

counsellor	for	whom	he	felt	,
顾问	为了	谁	他	毛毡	,

不幸的是，死神过早地夺走了他所敬重的那位睿智而温和的顾问。

['pɑːsəbli] [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [lʌv] , [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [haɪ] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

possibly	not	a	very	lively	love	,	but	certainly	a	high	esteem	and	affection	.
可能	不是	一个	非常	热闹	爱	,	但	当然	一个	高的	尊重	和	感情	.

或许不是一段热烈的爱情，但肯定包含着高度的尊重和喜爱。

['æftər][hiː; hi][biː; bi] [keɪm] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [hiː; hi] [met] [ɪn][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] , [wer] ,

After	he	be	came	a	widower	he	met	in	the	Pyrenees	,	where	,
后	他	是	来了	一个	鳏夫	他	遇见	在	这	比利牛斯山脉	,	在哪里	,

他成为鳏夫后，在比利牛斯山脉遇到了他心爱的人，在那里，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [hwaɪlɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ['prɑːpər]['æftər][hɪz; ɪz] [lɔːs] ,

as	he	was	whiling	away	the	time	of	seclusion	proper	after	his	loss	,
作为	他	曾是	而	离开	这	时间	的	隔离	恰当的	后	他的	损失	,

在他失去亲人后，独自度过那段隐居时光时，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪg'zæktli][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp]

a	young	lady	who	appeared	to	him	exactly	the	person	he	needed	to	bring	up
一个	年轻的	女士	WHO	出现	到	他	确切地	这	人	他	需要	到	带来	向上

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'strɪmli] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [hɪm'self] .

his	little	daughter	—	because	she	was	extremely	attractive	to	himself	.
他的	小的	女儿	—	因为	她	曾是	极其	吸引人的	到	他自己	.

在他看来，这位年轻女子正是他需要的抚养他小女儿的人选——因为她对他来说极具吸引力。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [em] . [diː] [neɪlz] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,

Of	course	M	.	de	Nailles	found	plenty	of	other	reasons	for	his	choice	,
的	课程	M	.	德	指甲	成立	很多	的	其他	原因	为了	他的	选择	,

当然，德奈耶先生还找到了许多其他理由来解释他的选择。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['mærɪdʒ]

which	he	gave	to	the	world	and	to	himself	to	justify	his	second	marriage
哪个	他	给予	到	这	世界	和	到	他自己	到	证明合法	他的	第二	婚姻

— [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .

—	but	this	was	the	true	reason	and	the	only	one	.
—	但	这	曾是	这	真的	原因	和	这	仅有的	一	.

他向世人，也向自己，证明了他第二次婚姻的合理性——但这才是真正的原因，也是唯一的原因。

[hɪz; ɪz] [frendz] , [haʊ'evər] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] ['ɝːdʒd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪlətɪ][ʌv; əv]

His	friends	,	however	,	all	of	whom	had	urged	on	him	the	desirability	of
他的	朋友们	,	然而	,	全部	的	谁	有	敦促	在	他	这	理想性	的

['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [waɪf] ,

taking	another	wife	,
采取	其他	妻子	,

然而，他的朋友们都极力劝说他再娶一个妻子，

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['dʒækliːn] ,

in	consideration	of	the	age	of	Jacqueline	,
在	考虑	的	这	年龄	的	杰奎琳	,

考虑到杰奎琳的年龄，

[reɪzd] ['meni] [əb'dʒɛkʃənz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'spaʊzɪŋ]

raised	many	objections	as	soon	as	he	announced	his	intention	of	espousing
提高	许多	反对意见	作为	很快	作为	他	宣布	他的	意图	的	拥护

[mædəmwə'zel] [klə'tɪldə] ['hɛkɚ] ,

Mademoiselle	Clotilde	Hecker	,
小姐	克洛蒂尔德	赫克尔	,

他刚宣布要迎娶克洛蒂尔德·海克尔小姐，就引起了许多反对意见。

['eldɪst] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ə; eɪ] ['priːfekt] ['ʌndər] [ðə; ði]

eldest	daughter	of	a	man	who	had	been	,	at	one	time	,	a	prefect	under	the
长子	女儿	的	一个	男人	WHO	有	到过	,	在	一	时间	,	一个	长官	在下面	这

['empaɪər] ,

Empire	,
帝国	,

她是曾任帝国地方官的男子的长女。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvərnmənt] .

but	who	had	been	turned	out	of	office	by	the	Republican	Government	.
但	WHO	有	到过	转向	出去	的	办公室	经过	这	共和党人	政府	.

但他已被共和党政府赶下台。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ænd; ənd] ['meni] ['dɛts] ;

He	had	a	large	family	and	many	debts	;
他	有	一个	大的	家庭	和	许多	债务	;

他家人口众多，负债累累；

[bʌt; bət][em] . [diː] [neɪlz] [hæd; həd][sʌm; səm] ['ænsər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [ʌv; əv]

but	M	.	de	Nailles	had	some	answer	always	ready	for	the	objections	of
但	M	.	德	指甲	有	一些	回答	总是	准备好	为了	这	反对意见	的

[hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] .

his	family	and	friends	.
他的	家庭	和	朋友们	.

但德·奈耶先生总能对家人和朋友的反对意见给出一些回应。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [mædəmwə'zel] ['hɛkɚ] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['fɔːrtʃən] ,

He	was	convinced	that	Mademoiselle	Hecker	,	having	no	fortune	,
他	曾是	确信	那	小姐	赫克尔	,	拥有	不	财富	,

他确信海克尔小姐没有财产，

[wʊd] [biː; bi] [les] [ɪg'zæktɪŋ] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [laɪf] .

would	be	less	exacting	than	other	women	and	more	disposed	to	lead	a	quiet	life	.
会	是	较少的	严格	比	其他	女性	和	更多的	处置	到	带领	一个	安静的	生活	.

她不像其他女性那样苛求，更倾向于过平静的生活。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [jʌŋ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

She	had	been	almost	a	mother	to	her	own	young	brothers	and	sisters	,
她	有	到过	几乎	一个	母亲	到	她	自己的	年轻的	兄弟	和	姐妹	,

她几乎把自己的弟弟妹妹们当成了母亲一样照顾。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pledʒ] [fɔːr; fər] ['mʌðərlɪnɪs] [tɔːrd] ['dʒækliːn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

which	was	a	pledge	for	motherliness	toward	Jacqueline	,	etc	.	,
哪个	曾是	一个	保证	为了	母性	朝向	杰奎琳	,	ETC	.	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

这是对杰奎琳等母亲的母爱的承诺。

[ˌnevərðə'les] , [hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t][hæd; həd] [aɪz] [æz; əz] [blu:] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti:z]

Nevertheless	,	had	she	not	had	eyes	as	blue	as	those	of	the	beauties
尽管如此	,	有	她	不是	有	眼睛	作为	蓝色的	作为	那些	的	这	美女

['peɪntɪd] [baɪ] [gru:z] ,

painted	by	Greuze	,
绘	经过	格勒兹	,

然而，如果她没有像格勒兹笔下的美人那样湛蓝的眼睛，

['plenti] [ʌv; əv] [ɔ:'deɪʃəs] [wɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪkət] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

plenty	of	audacious	wit	,	and	a	delicate	complexion	,
很多	的	大胆的	有	,	和	一个	精美的	肤色	,

她机智过人，肤色娇嫩。

[du:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [æl'seɪʃn] ['ɔ:rɪdʒɪn] — [hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [pə'zest] [ə; eɪ] ['slendər] [weɪst] [ænd; ənd]

due	to	her	Alsatian	origin	—	had	she	not	possessed	a	slender	waist	and
到期的	到	她	阿尔萨斯	起源	—	有	她	不是	拥有	一个	苗条	腰部	和

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['fɪgjər] ,

a	lovely	figure	,
一个	迷人的	数字	,

由于她拥有阿尔萨斯血统——如果她没有纤细的腰肢和姣好的身材，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] [hɪm'self] [waɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] , [ɪn] ['wɪntər] ,

he	might	have	asked	himself	why	a	young	lady	who	,	in	winter	,
他	可能	有	问	他自己	为什么	一个	年轻的	女士	WHO	,	在	冬天	,

他或许会问自己，为什么一位年轻女子会在冬天……

['stʌdid] ['peɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mendəbl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ɑ:rt]

studied	painting	with	the	commendable	intention	of	making	her	own	living	by	art
研究	绘画	和	这	值得称赞	意图	的	制作	她	自己的	活的	经过	艺术

,

,

,

她学习绘画的初衷令人钦佩，希望能够靠艺术谋生。

[pæst] [ðə; ði] ['sʌmərz] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] - ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]

passed	the	summers	at	all	the	watering	-	places	of	France	and	those	of
通过了	这	夏天	在	全部	这	浇水	-	地方	的	法国	和	那些	的

['neɪbərɪŋ] ['kʌntriz] ,

neighboring	countries	,
邻接	国家	,

我在法国及其邻国的所有度假胜地度过了夏天。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [pər'septəb(ə)l] ['moʊtɪv] .

without	any	perceptible	motive	.
没有	任何	可感知的	动机	.

没有任何明显的动机。

[bʌt; bət] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [lʌv] [taɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [men] ,

But	,	thanks	to	the	bandage	love	ties	over	the	eyes	of	men	,
但	,	谢谢	到	这	绷带	爱	领带	超过	这	眼睛	的	男人	,

但是，多亏了蒙住男人双眼的爱情绷带，

[hi:; hi] [sɔ:] ['oʊnli] [wʌt] [mædəmwə'zel] [klə'tɪldə] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] .

he	saw	only	what	Mademoiselle	Clotilde	was	willing	that	he	should	see	.
他	锯	仅有的	什么	小姐	克洛蒂尔德	曾是	愿意的	那	他	应该	看	.

他看到的只是克洛蒂尔德小姐愿意让他看到的。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪt] [dɪˌzaɪərə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['tælənt][fɔ:r; fər] ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] ,

In	the	first	place	he	saw	the	great	desirability	of	a	talent	for	painting	which	,
在	这	第一的	地方	他	锯	这	伟大的	理想性	的	一个	天赋	为了	绘画	哪个	,

首先，他看到了绘画天赋的巨大价值，

[ˌʌn'laɪk] ['mjuːzɪk] — [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['mærɪd] ['hæpinəs] — ['gɪvz] ['wɪmɪn] [huː] ['kʌltɪveɪt]

unlike	music	—	so	often	dangerous	to	married	happiness	—	gives	women	who	cultivate
与此不同	音乐	—	所以	经常	危险的	到	已婚	幸福	—	给予	女性	WHO	培育

[ˌaɪ 'tiː] ['sed(ə)nteri] ['ɪntrəsts] .

it	sedentary	interests	.
它	久坐的	兴趣	.

与音乐（音乐常常对婚姻幸福构成威胁）不同，它能给从事这项运动的女性带来久坐的兴趣爱好。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ['dɔtɚz] ['fɪliəl]['paɪəti][æz; əz][hiː; hi]

And	then	he	was	attracted	by	the	model	daughter's	filial	piety	as	he
和	然后	他	曾是	吸引	经过	这	模型	女儿的	孝	虔诚	作为	他

[bɪ'held] [hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

beheld	her	taking	care	of	her	mother	,
观看	她	采取	关心	的	她	母亲	,

然后，当他看到模范女儿照顾母亲时，他被她表现出的孝顺之心所吸引。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kjʊrəbl] [dɪs'ɔːrdər] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][hɜːr; hər][baɪ][tɜːrnz]

who	was	the	victim	of	an	incurable	disorder	,	which	required	her	by	turns
WHO	曾是	这	受害者	的	一个	不治之症	紊乱	,	哪个	必需的	她	经过	转弯

[tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [æt; ət] - ,

to	reside	at	Cauterets	,
到	居住	在	-	,

她患有不治之症，因此需要轮流居住在考特雷特。

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ˌiː em 'es] , ['sʌmtaɪmz] [æt; ət]['ɛks, 'eɪks][ɪn] [sə'vɔɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n]

or	sometimes	at	Ems	,	sometimes	at	Aix	in	Savoy	,	and	sometimes	even
或者	有时	在	埃姆斯	,	有时	在	艾克斯	在	萨沃伊	,	和	有时	甚至

[æt; ət] [truː'viːl] .

at	Trouville	.
在	特鲁维尔	.

有时在埃姆斯，有时在萨瓦省艾克斯，有时甚至在特鲁维尔。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [æskt] [noʊ] ['hæpiːɚ] [lɑːt][ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv]

The	poor	girl	had	assured	him	that	she	asked	no	happier	lot	than	to	live
这	贫穷的	女孩	有	保证	他	那	她	问	不	更快乐	很多	比	到	居住

[eɪt] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

eight	months	of	the	year	in	the	country	,
八	几个月	的	这	年	在	这	国家	,

可怜的女孩向他保证，她最大的愿望就是一年中有八个月生活在乡下。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'voʊt] [hɜːr'self][tuː; tə] ['tiːtʃɪŋ] ['dʒækliːn] ,

where	she	would	devote	herself	to	teaching	Jacqueline	,
在哪里	她	会	奉献	她自己	到	教学	杰奎琳	,

她将全身心投入到教导杰奎琳的工作中。

[fɔːr; fər] [huːm] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['vaɪələnt]['fænsi] ([ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn'diːd]

for	whom	at	first	sight	she	had	taken	a	violent	fancy	(	the	attraction	indeed
为了	谁	在	第一的	视线	她	有	已采取	一个	暴力	想要	(	这	景点	的确

[wʌz; wəz]['mjuːtʃuəl]) .

was	mutual	)	.
曾是	相互的	)	.

她对他一见钟情（事实上，这种好感是相互的）。

[ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr'self] ,

She	assured	him	she	would	teach	her	all	she	knew	herself	,
她	保证	他	她	会	教	她	全部	她	知道	她自己	,

她向他保证，她会把自己所知道的一切都教给他。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][dɪ'ploʊməz] [pruːvd] [haʊ] [wel] ['edʒukeɪtɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] .

and	her	diplomas	proved	how	well	educated	she	had	been	.
和	她	文凭	已证实	如何	出色地	受过教育	她	有	到过	.

她的文凭证明了她受过良好的教育。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['oʊnli] ['predʒədɪs] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tu:; tə] [soʊ] ['pru:d(ə)nt] [ænd; ənd]
it seemed as if only prejudice could find any objection to so prudent and
它 似乎 作为 如果 仅有的 偏见 可以 寻找 任何 异议 到 所以 谨慎 和
['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ,
reasonable a marriage ,
合理的 一个 婚姻 ,

似乎只有偏见才会对如此审慎合理的婚姻提出异议。

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [kən'træktɪd] ['prɪnsəpli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['dʒækli:n] .
a marriage contracted principally for the good of Jacqueline .
一个 婚姻 合同 主要 为了 这 好的 的 杰奎琳 .

这场婚姻主要是为了杰奎琳的利益而缔结的。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] - ,
It came to pass , however , that the air of Grandchaux ,
它 来了 到 经过 , 然而 , 那 这 空气 的 - ,

然而，后来格朗肖的空气却变得……

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'helθfəl] [pɑ:rt] [ʌv; əv] - ,
which is situated in the most unhealthful part of Limouzin ,
哪个 是 位于 在 这 最多 不健康的 部分 的 - ,

它位于利穆赞最不卫生的地区，

[pru:vd] [pər'tɪkjələrli] ['hɜ:rtfl] [tu:; tə] [ðə; ði] [nu:] ['mædəm] [di:] [neɪlz] .
proved particularly hurtful to the new Madame de Nailles .
已证实 特别 伤人的 到 这 新的 夫人 德 指甲 .

这对新任德奈耶夫人来说尤其伤人。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['prɑ:pərti] [wɪ'ðaʊt] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ]
She could not live a month on her husband's property without falling into a
她 可以 不是 居住 一个 月 在 她 丈夫的 财产 没有 坠落 进入 一个
[steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [mə'leriə] .
state of health which she attributed to malaria .
状态 的 健康 哪个 她 归因于 到 疟疾 .

她在丈夫的土地上待不到一个月就会生病，她认为这是疟疾引起的。

[em] . [di:] [neɪlz] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜ:rst] [mʌtʃ] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ]
M . de Nailles was at first much concerned about the condition of things which
M . 德 指甲 曾是 在 第一的 很多 担心的 关于 这 状况 的 事物 哪个
[si:md] ['laɪkli] [tu:; tə] [ʌp'set] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [plænz] [fɔ:r; fər] [rɪ'taɪərmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
seemed likely to upset all his plans for retirement in the country ,
似乎 可能 到 沮丧的 全部 他的 计划 为了 退休 在 这 国家 ,

德奈耶先生起初非常担心事态发展，因为这似乎会打乱他在乡下退休的所有计划。

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['hævɪŋ] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:n'seɪl] ['dʒen(ə)rəl] [wʌz; wəz] ['oʊnli]
his wife having persuaded him that his position in the Conseil General was only
他的 妻子 拥有 被说服 他 那 他的 位置 在 这 委员会 一般的 曾是 仅有的
[ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stoʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:r] - ,
a stepping - stone to a seat in the Corps Legislatif ,
一个 步进 - 石头 到 一个 座位 在 这 兵团 - ,

他的妻子说服他，他在总议会的职位只是通往立法机构席位的跳板。

[wer] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektəz] [æz; əz][ə; eɪ]

where	his	place	ought	to	be	,	he	presented	himself	to	the	electors	as	a
在哪里	他的	地方	应该	到	是	,	他	呈现	他自己	到	这	选举人	作为	一个

['kændɪdət] ,

candidate	,
候选人	,

他本应身居要职，于是他以候选人的身份出现在选民面前。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [juː'nænɪməsli] [ɪ'lektɪd] ['depjuti] ,

and	was	almost	unanimously	elected	deputy	,
和	曾是	几乎	一致	当选	副	,

几乎全票当选为副议员，

[ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] [voʊt] ['biːɪŋ] [stɪl] [ɔːl] ['paʊərf(ə)l] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

the	conservative	vote	being	still	all	powerful	in	that	part	of	the	country	.
这	保守的	投票	存在	仍然	全部	强大的	在	那	部分	的	这	国家	.

保守派选票在该地区仍然拥有绝对的影响力。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [hæd; həd] [ʃoʊn] [rer] [ziːl] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

His	wife	,	it	was	said	,	had	shown	rare	zeal	and	activity	at	the	time
他的	妻子	,	它	曾是	说	,	有	所示	稀有的	热情	和	活动	在	这	时间

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

of	the	election	,
的	这	选举	,

据说，他的妻子在选举期间表现出了罕见的热情和积极性。

[ɪm'plɔɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['sɜːrvɪs] [ɔːl] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l][aːts] [wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][seks][tuː; tə]

employing	in	her	husband's	service	all	those	little	arts	which	enable	her	sex	to
雇用	在	她	丈夫的	服务	全部	那些	小的	艺术	哪个	使能够	她	性别	到

[sək'siːd] [ɪn]['pɑːlətɪks] ,

succeed	in	politics	,
成功	在	政治	,

她运用所有那些能让女性在政治上取得成功的技巧来为丈夫效力，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] [ðeɪ] [set][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] .

as	well	as	in	everything	else	they	set	their	minds	to	.
作为	出色地	作为	在	一切	别的	他们	放	他们的	思想	到	.

以及他们决心要做的其他所有事情。

[noʊ]['leɪdi] ['evər] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ɪ'lektəz] .

No	lady	ever	more	completely	turned	the	heads	of	country	electors	.
不	女士	曾经	更多的	完全地	转向	这	头部	的	国家	选举人	.

没有哪位女士能像她那样彻底俘获全国选民的心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['mædəm] [diː] [neɪlz] [huː] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [left] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	really	Madame	de	Nailles	who	took	her	seat	in	the	Left	Centre	of	the
它	曾是	真的	夫人	德	指甲	WHO	采取	她	座位	在	这	左边	中心	的	这

['tʃeɪmbər] ,

Chamber	,
商会	,

真正坐在议会左翼中间位置的是德·奈耶夫人。

[ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

in	the	person	of	her	husband	.
在	这	人	的	她	丈夫	.

以她丈夫的身份。

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɜːr; hər][ˌpɑːpju'lærəti] ,

After	that	she	returned	to	Limouzin	only	long	enough	to	keep	up	her	popularity	,
后	那	她	返回	到	-	仅有的	长的	足够的	到	保持	向上	她	人气	,

之后她回到利穆赞只待了很短的时间，以维持她的人气。

[ðoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪŋ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] ['fri:kwəntli] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər]

though	,	with	touching	resignation	,	she	frequently	offered	to	spend	the	summer
尽管	,	和	接触	辞职	,	她	频繁地	提供	到	花费	这	夏天

[æt; ət] - ,

at	Grandchaux	,
在	-	,

不过，她总是带着令人动容的无奈，提出要在格兰肖度过夏天。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hɜ:r; hər] [deθ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['pi:ə] [ɪn] [ðə; ði]

even	if	the	consequences	should	be	her	death	,	like	that	of	Pia	in	the
甚至	如果	这	结果	应该	是	她	死亡	,	喜欢	那	的	皮娅	在	这

[mə'remə] .

Maremma	.
马雷玛	.

即使后果是她的死亡，就像马雷玛的皮娅一样。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [pə'remptrəli] [set] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [sʌtʃ] [self] - ['sækrɪfaɪs] .

Her	husband	,	of	course	,	peremptorily	set	his	face	against	such	self	-	sacrifice	.
她	丈夫	,	的	课程	,	专断地	放	他的	脸	反对	这样的	自己	-	牺牲	.

当然，她的丈夫断然反对这种自我牺牲。

[ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [fɔ:r; fər] ['dʒækˌli:nz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [ɪn'kri:st] [baɪ] [ðer; ðər] ['setlɪŋ] [daʊn] [æz; əz]

The	facilities	for	Jacqueline's	education	were	increased	by	their	settling	down	as
这	设施	为了	杰奎琳的	教育	是	增加	经过	他们的	安顿	向下	作为

['rezɪdənts] [ʌv; əv] ['pærɪs] .

residents	of	Paris	.
居民	的	巴黎	.

随着他们在巴黎定居，杰奎琳的教育条件也得到了改善。

['mædəm] [di:] [neɪlz] [ˌsju:pərɪn'tendid] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['stepdɔ:tər] [wɪð; wɪθ]

Madame	de	Nailles	superintended	the	instruction	of	her	stepdaughter	with
夫人	德	指甲	督导	这	操作说明	的	她	继女	和

['mʌðərli] [sə'lɪsɪtu:d] , ['sekəndid] ,

motherly	solicitude	,	seconded	,
母性	关怀	,	附议	,

德奈耶夫人以母亲般的关怀指导继女的学习，并附议。

[haʊ'evər] , [baɪ] [ə; eɪ] - - - , [ɔ:r] ['wɔ:kɪŋ] - ['gʌvərnəs] ,

however	,	by	a	'	promeneuse	'	,	or	walking	-	governess	,
然而	,	经过	一个	-	-	-	,	或者	步行	-	家庭教师	,

然而，由一位“漫步女管家”或“步行女家庭教师”

[wɪtʃ] [left] [hɜ:r; hər] [fri:] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [hɜ:r; hər] [oʊn] [en'geɪdʒmənts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:nz] .

which	left	her	free	to	fulfil	her	own	engagements	in	the	afternoons	.
哪个	左边	她	自由的	到	实现	她	自己的	订婚	在	这	下午	.

这样一来，她下午就可以自由地履行自己的职责了。

[ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] - ['gʌvərnəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['mɑ:dərn] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,

The	walking	-	governess	is	a	singular	modern	institution	,
这	步行	-	家庭教师	是	一个	单数	现代的	机构	,

步行女家庭教师是现代社会中一种独特的制度。

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [ˌɪnkən'vi:niənt] ['deɪli] ['gʌvərnəs] [ʌv; əv]

intended	to	supply	the	place	of	the	too	often	inconvenient	daily	governess	of
故意的	到	供应	这	地方	的	这	也	经常	不方便	日常的	家庭教师	的

['fɔ:rmər] [taɪmz] .

former	times	.
以前的	时代	.

旨在取代过去常常令人感到不便的日常家庭教师的角色。

[ðə; ði] ['nesəseri] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɑːr; ər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['stɜːrdi]
The necessary qualifications of such a person are that she should have sturdy
这 必要的 资格 的 这样的 一个 人 是 那 她 应该 有 结实的
[legz] ,
legs ,
腿 ,

这样的人必须具备的条件是：双腿要结实有力。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ]
and such knowledge of some foreign language as will enable her during
和 这样的 知识 的 一些 外国的 语言 作为 将要 使能够 她 期间
[ðer; ðər] [wɔːks] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)l] .
their walks to converse in it with her pupil .
他们的 散步 到 交谈 在 它 和 她 瞳孔 .

并且具备一定的外语知识，以便在散步时能与学生用该语言交谈。

['frɔilain] ['ʃʌlt] , [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['kæntən,'kæntɑːn][ʌv; əv] ['swɪtsərlənd]
Fraulein Schult , who came from one of the German cantons of Switzerland
弗劳莱因 舒尔特 , WHO 来了 从 一 的 这 德语 州 的 瑞士
, [wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] - - - .
, was an ideal ' promeneuse ' .
, 曾是 一个 理想的 - - - .

来自瑞士德语区某州的舒尔特小姐是一位理想的“漫步者”。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] .
She never was tired and she was well - informed .
她 绝不 曾是 疲劳的 和 她 曾是 出色地 - 知情的 .

她从不感到疲倦，而且消息灵通。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk]
The number of things that could be learned from her during a walk
这 数字 的 事物 那 可以 是 学习 从 她 期间 一个 走
[wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'kredəb(ə)l] .
was absolutely incredible .
曾是 绝对地 极好的 .

在和她散步的过程中，能学到的东西简直多得不可思议。

['mædəm] [diː] [neɪlz] , ['ðerfɔːr] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [geɪv] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt]
Madame de Nailles , therefore , after a time , gave up to her , not without
夫人 德 指甲 , 所以 , 后 一个 时间 , 给予 向上 到 她 , 不是 没有
[ə'pærənt] [rɪ'gret] ,
apparent regret ,
明显 后悔 ,

因此，过了一段时间，德·奈耶夫人向她投降了，显然也有些后悔。

[ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [ə'kʌmpənɪŋ] ['dʒækliːn] ,
the duty of accompanying Jacqueline ,
这 责任 的 随同 杰奎琳 ,

陪伴杰奎琳的职责

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [fʊl'fɪld] [ðoʊz] ['duːtiz] [tuː; tə][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'voʊtɪd] [ʌv; əv] ['mʌðərz]
while she herself fulfilled those duties to society which the most devoted of mothers
尽管 她 她自己 已完成 那些 职责 到 社会 哪个 这 最多 奉献 的 母亲们
[kæn; kən][nɑːt] ['hoʊlli] [ə'vɔɪd] ;
can not wholly avoid ;
能 不是 完全 避免 ;

同时，她也履行了即使是最尽职尽责的母亲也无法完全回避的社会责任；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stepmʌðər] [ænd; ənd] ['stepdɔ:tər] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [tə'geðər] [æt; ət]

but	the	stepmother	and	stepdaughter	were	always	to	be	seen	together	at
但	这	后妈	和	继女	是	总是	到	是	已见	一起	在

[mæs] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] ;

mass	at	one	o'clock	;
大量的	在	一	点钟	;

但人们总能在下午一点钟的弥撒上看到继母和继女在一起;

[tə'geðər] [ðeɪ] [ə'tendid] [ðə; ði] [kɔ:rs] ([ðæt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['klæsɪz] [naʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [voʊg])

together	they	attended	the	Cours	(	that	system	of	classes	now	so	much	in	vogue	)
一起	他们	参加	这	课程	(	那	系统	的	课程	现在	所以	很多	在	时尚	)

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['wi:kli] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kætəkɪzəm] ;

and	also	the	weekly	instruction	given	in	the	catechism	;
和	还	这	每周	操作说明	给定	在	这	教理问答	;

他们一起参加了课程（现在非常流行的那种课程体系）以及每周的教义问答指导;

[ænd; ənd] [ɪf] ['mædəm] [di:] [neɪlz] , [wen] , [æt; ət] [naɪt] ,

and	if	Madame	de	Nailles	,	when	,	at	night	,
和	如果	夫人	德	指甲	,	什么时候	,	在	夜晚	,

如果德奈耶夫人晚上.....

[ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər] ['dʒækli:n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] (

she	told	her	husband	all	she	had	been	doing	for	Jacqueline	during	the	day	(
她	讲述	她	丈夫	全部	她	有	到过	正在做	为了	杰奎琳	期间	这	天	(

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [meɪd] ['eni] ['merɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [zi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['welfer]) ,

she	never	made	any	merit	of	her	zeal	for	the	child's	welfare	)	,
她	绝不	制成	任何	优点	的	她	热情	为了	这	孩子的	福利	)	,

她把白天为杰奎琳做的一切告诉了丈夫（她从未炫耀自己对孩子福祉的热情),

['ædɪd] : " [aɪ] [left] ['dʒækli:n] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɔ:r][ɪn] [ðæt] ,

added	:	"	I	left	Jacqueline	in	this	place	or	in	that	,
额外	:	"	我	左边	杰奎琳	在	这	地方	或者	在	那	,

补充道："我把杰奎琳留在了这个地方或那个地方。"

[wer] [mædəmwə'zel] ['ʃʌlt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kɔ:l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

where	Mademoiselle	Schult	was	to	call	for	her	,
在哪里	小姐	舒尔特	曾是	到	称呼	为了	她	,

舒尔特小姐要叫她去哪里,

" [em] . [di:] [neɪlz] [ʃoʊd] [noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] ,

"	M	.	de	Nailles	showed	no	disposition	to	ask	questions	,
"	M	.	德	指甲	显示	不	处置	到	问	问题	,

德奈耶先生没有表现出提问的意愿。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [felt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['delɪkəsi] [ɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt]

for	he	well	understood	that	his	wife	felt	a	certain	delicacy	in	telling	him	that
为了	他	出色地	理解	那	他的	妻子	毛毡	一个	肯定	美味	在	讲述	他	那

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [bri:f] ['vɪzɪt][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['relətɪvz] ,

she	had	been	to	pay	a	brief	visit	to	her	own	relatives	,
她	有	到过	到	支付	一个	简短的	访问	到	她	自己的	亲属	,

因为他很清楚，妻子在告诉他自己去亲戚家短暂探望时，会感到有些不好意思。

[hu:] , [ʃi:; ʃi] [nu:] , [wɜ:r; wər] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

who	,	she	knew	,	were	distasteful	to	him	.
WHO	,	她	知道	,	是	令人厌恶的	到	他	.

她知道，他很讨厌这些人。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn'di:d] , ['veri] [su:n] [di'sə:nd] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [ɪn'tri:g] ,

He	had	,	indeed	,	very	soon	discerned	in	them	a	love	of	intrigue	,
他	有	,	的确	,	非常	很快	辨别	在	他们	一个	爱	的	阴谋	,

事实上，他很快就发现他们喜欢阴谋诡计。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][get][ðə; ði][moʊst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l]

a	desire	to	get	the	most	they	could	out	of	him	,	and	a	disagreeable
一个	欲望	到	得到	这	最多	他们	可以	出去	的	他	,	和	一个	令人不快的

[prə'pensəti] [tu:; tə]['pærəˌsaɪtɪzəm] .

propensity	to	parasitism	.
倾向	到	寄生	.

他们渴望从他身上榨取尽可能多的价值，并且有令人厌恶的寄生倾向。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt][tækt][ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi][dɪd] ,

With	the	consummate	tact	she	showed	in	everything	she	did	,
和	这	完善	策略	她	显示	在	一切	她	做过	,

她做任何事都展现出炉火纯青的技巧，

['mædəm] [di:] [neɪlz] [kept] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['nevər]

Madame	de	Nailles	kept	her	own	family	in	the	background	,	though	she	never
夫人	德	指甲	保留	她	自己的	家庭	在	这	背景	,	尽管	她	绝不

[nɪ'glektɪd] [ðem; ðəm] .

neglected	them	.
被忽视的	他们	.

德·奈耶夫人虽然不怎么关注自己的家人，但她从未冷落过他们。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] ['sɜ:rvɪsɪz] ,

She	was	always	doing	them	little	services	,
她	曾是	总是	正在做	他们	小的	服务	,

她总是为他们做些小事，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t]

but	she	knew	well	that	there	were	certain	things	about	them	that	could	not
但	她	知道	出色地	那	那里	是	肯定	事物	关于	他们	那	可以	不是

[bʌt; bət][bi:; bi] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

but	be	disagreeable	to	her	husband	.
但	是	令人不快的	到	她	丈夫	.

但她很清楚，他们身上有些东西是她的丈夫一定会不喜欢的。

[em] . [di:] [neɪlz] [nu:] [ɔ:l] [ðɪs] , [tu:] , [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

M	.	de	Nailles	knew	all	this	,	too	,	and	respected	his	wife's	affection	for	her
M	.	德	指甲	知道	全部	这	,	也	,	和	受人尊敬	他的	妻子的	感情	为了	她

['fæməli] .

family	.
家庭	.

德奈耶先生也知道这一切，并且尊重妻子对家人的感情。

[hi:; hi] ['seldəm] [æskt] [hɜ:r; hər] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

He	seldom	asked	her	where	she	had	been	during	the	day	.
他	很少	问	她	在哪里	她	有	到过	期间	这	天	.

他很少问她白天去了哪里。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] :

If	he	had	she	would	have	answered	,	with	a	sigh	:
如果	他	有	她	会	有	回答	,	和	一个	叹	:

如果他问了，她会叹口气回答：

" [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['mʌðər] [waɪl] ['dʒækli:n] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dænsɪŋ] - ['les(ə)n] ,

"	I	went	to	see	my	mother	while	Jacqueline	was	taking	her	dancing	-	lesson	,
"	我	去	到	看	我的	母亲	尽管	杰奎琳	曾是	采取	她	跳舞	-	课	,

“杰奎琳上舞蹈课的时候，我去看望了我妈妈。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪŋɪŋ] - ['mæstər] .

and	before	she	went	to	her	singing	-	master	.
和	前	她	去	到	她	歌唱	-	掌握	.

在她去见她的声乐老师之前。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['dʒækliːn] [wʌz; wəz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n]

"	That	she	was	passionately	attached	to	Jacqueline	was	proved	by	the	affection
"	那	她	曾是	热情地	随附的	到	杰奎琳	曾是	已证实	经过	这	感情

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kən'siːvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

the	little	girl	conceived	for	her	.
这	小的	女孩	构思	为了	她	.

“小女孩对她产生的爱慕之情证明了她对杰奎琳的深厚感情。”

" [wiː; wi] [tuː] [ɑːr; ər] [frendz] , " [bəuθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ['ɔːf(ə)n] [sed] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	We	two	are	friends	,	"	both	mother	and	daughter	often	said	of	each	other	.
"	我们	二	是	朋友们	,	"	两个都	母亲	和	女儿	经常	说	的	每个	其他	.

“我们俩是朋友，”母女俩经常这样评价对方。

['iːv(ə)n] [moʊ'dɛst] , [oʊld] [moʊ'dɛst] ,

Even	Modeste	,	old	Modeste	,
甚至	莫德斯特	,	老的	莫德斯特	,

就连莫德斯特，老莫德斯特，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜːrst] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

who	had	been	at	first	indignant	at	seeing	a	stranger	take	the	place	of
WHO	有	到过	在	第一的	愤怒	在	看到	一个	陌生人	拿	这	地方	的

[hɜːr; hər] [ded] ['mɪstrəs] ,

her	dead	mistress	,
她	死的	情妇	,

她起初对一个陌生人取代她已故女主人的位置感到愤慨，

[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][juː'zɜːrpər][wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [step] ['mʌðər] .

could	not	but	acknowledge	that	the	usurper	was	no	ordinary	step	mother	.
可以	不是	但	承认	那	这	篡位者	曾是	不	普通的	步	母亲	.

不得不承认，这个篡位者绝非普通的继母。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['truːli] [sed] [ðæt] ['mædəm] [diː] [neɪlz] [hæd; həd] ['nevər] [skəuldid] ['dʒækliːn]

It	might	have	been	truly	said	that	Madame	de	Nailles	had	never	scolded	Jacqueline
它	可能	有	到过	真的	说	那	夫人	德	指甲	有	绝不	责骂	杰奎琳

,

,

,

或许可以说，德·奈耶夫人从未责骂过杰奎琳。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒækliːn] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv]

and	that	Jacqueline	had	never	done	anything	contrary	to	the	wishes	of
和	那	杰奎琳	有	绝不	完毕	任何事物	相反	到	这	愿望	的

['mædəm] [diː] [neɪlz] .

Madame	de	Nailles	.
夫人	德	指甲	.

而且杰奎琳从未做过任何违背德·奈耶夫人意愿的事情。

[wen] ['eniθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['frɔilain] ['ʃʌlt] [huː] [wʌz; wəz] [ri'prəutʃt] [fɜːrst] ;

When	anything	went	wrong	it	was	Fraulein	Schult	who	was	reproached	first	;
什么时候	任何事物	去	错误的	它	曾是	弗劳莱因	舒尔特	WHO	曾是	受责备	第一的	;

凡是出了什么差错，第一个受到责备的总是舒尔特小姐；

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['dʒækliːn] , [ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] [rɪ'siːvd]

if	there	was	any	difficulty	in	the	management	of	Jacqueline	,	she	alone	received
如果	那里	曾是	任何	困难	在	这	管理	的	杰奎琳	,	她	独自的	已收到

[kəm'pleɪnts] .

complaints	.
投诉	.

如果杰奎琳的管理出现任何问题，只会有人向她个人投诉。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [tuː] [frendz] ,

In	the	eyes	of	the	"	two	friends	,
在	这	眼睛	的	这	"	二	朋友们	,

在“两位朋友”眼中，

" [ˈfrɔilain] [ʃʌlt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmhaʊ] [tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [went] [rɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði][ˈfæməli] ,

"	Fraulein	Schult	was	somehow	to	be	blamed	for	everything	that	went	wrong	in	the	family	,
"	弗劳莱因	舒尔特	曾是	不知何故	到	是	被指责	为了	一切	那	去	错误的	在	这	家庭	,

“舒尔特小姐似乎要为家里发生的一切不幸负责。”

[bʌt; bət] [bɪˈtwiːn] [ðəmˈselvz] [æn; ən] [əbˈzɜːrvər] [maɪt] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːlɪst] [klaʊd] .

but	between	themselves	an	observer	might	have	watched	in	vain	for	the	smallest	cloud	.
但	之间	他们自己	一个	观察员	可能	有	观看	在	徒劳	为了	这	最小	云	.

但在他们之间，观察者可能徒劳地寻找一丝云彩。

[ˈmædəm] [diː] [neɪlz] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɜːrst] [ˈmærid] ,

Madame	de	Nailles	,	when	she	was	first	married	,
夫人	德	指甲	,	什么时候	她	曾是	第一的	已婚	,

德·奈耶夫人初婚时，

[kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈʌgli] [jet] [əˈtræktɪv] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,

could	not	make	enough	of	the	very	ugly	yet	attractive	little	girl	,
可以	不是	制作	足够的	的	这	非常	丑陋的	然而	吸引人的	小的	女孩	,

怎么也拍不够那个长相丑陋却又迷人的小女孩，

[huːz] [taɪt] [blæk] [kəːlz] [ænd; ənd] [ˈdʒɪpsi] [feɪs] [meɪd] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l][ˈkɑːntræst][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [mɔːr] [ˈdelɪkət] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] ,

whose	tight	black	curls	and	gypsy	face	made	an	admirable	contrast	to	her	own	more	delicate	style	of	beauty	,
谁	紧的	黑色的	卷发	和	吉普赛人	脸	制成	一个	令人钦佩的	对比	到	她	自己的	更多的	精美的	风格	的	美丽	,

她那浓密的黑色卷发和吉普赛式的面容与她自身更为精致的美貌形成了令人赞叹的对比。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blɑːnd] .

which	was	that	of	a	blonde	.
哪个	曾是	那	的	一个	金发	.

那是个金发女郎。

[ʃiː; ʃi] [kəˈrest] [ˈdʒækliːn] , [ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːr; hər][ʌp] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] ,

She	caressed	Jacqueline	,	she	dressed	her	up	,	she	took	her	about	with	her	like	a	little	dog	,
她	被爱抚	杰奎琳	,	她	穿着	她	向上	,	她	采取	她	关于	和	她	喜欢	一个	小的	狗	,

她抚摸着杰奎琳，给她打扮，像对待小狗一样带着她到处走。

[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] ,

and	overwhelmed	her	with	demonstrations	of	affection	,
和	不堪重负	她	和	示威游行	的	感情	,

并用各种方式表达爱意，让她不知所措。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈætitjuːdz] ,

which	served	not	only	to	show	off	her	own	graceful	attitudes	,
哪个	服务	不是	仅有的	到	展示	离开	她	自己的	优美	态度	,

这不仅展现了她优雅的举止，

[bʌt; bət] [geɪv] [spek'teitəs] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

but	**gave**	**spectators**	**a**	**high**	**opinion**	**of**	**her**	**kindness**	**of**	**heart**	**.**
但	给予	观众	一个	高的	观点	的	她	仁慈	的	心	.

但她善良的心给旁观者留下了深刻的印象。

[wen] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [sʌm; səm] [wʌn] , ['enviəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpinəs] , ['pitid] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['tʃaɪldləs] ,

When	**from**	**time**	**to**	**time**	**some**	**one**	**,**	**envious**	**of**	**her**	**happiness**	**,**	**pitied**	**her**	**for**	**being**	**childless**	**,**
什么时候	从	时间	到	时间	一些	一	,	羡慕	的	她	幸福	,	可怜的	她	为了	存在	无子女	,

有时，有人会嫉妒她的幸福，并因她没有孩子而怜悯她。

['mædəm] [diː] [neɪlz] [wʊd] [seɪ] : " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

Madame	**de**	**Nailles**	**would**	**say**	**:**	**"**	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**
夫人	德	指甲	会	说	:	"	什么	做	你	意思是	?

德·奈耶夫人会说："你是什么意思？"

[aɪ][hæv; həv][wʌn] ['dɔːtər] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	**have**	**one**	**daughter**	**;**	**she**	**is**	**enough**	**for**	**me**	**.**
我	有	一	女儿	;	她	是	足够的	为了	我	.

我只有一个女儿，她就足够了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] ['tʃɪldrən] [groʊ] [soʊ][fæst] ,

"	**It**	**is**	**a**	**pity**	**children**	**grow**	**so**	**fast**	**,**
"	它	是	一个	遗憾	孩子们	生长	所以	快速地	,

"可惜孩子们长得太快了。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər] [wʌns] ['ʌgli] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .

and	**that**	**little**	**girls**	**who**	**were**	**once**	**ugly**	**sometimes**	**develop**	**into**	**beautiful**	**young**	**women**	**.**
和	那	小的	女孩们	WHO	是	一次	丑陋的	有时	发展	进入	美丽的	年轻的	女性	.

曾经相貌丑陋的小女孩，有时也会成长为美丽的年轻女子。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ['stepmʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] ['dʒækliːn] [wʊd] ['oʊnli] [dɪ'veləp] ['mɔːrəli] ,

The	**time**	**came**	**when**	**the**	**model**	**stepmother**	**began**	**to**	**wish**	**that**	**Jacqueline**	**would**	**only**	**develop**	**morally**	**,**
这	时间	来了	什么时候	这	模型	后妈	开始	到	希望	那	杰奎琳	会	仅有的	发展	道德上	,

后来，这位模范继母开始希望杰奎琳只在道德方面有所发展。

[ˌɪntə'lektʃuəli] , [ænd; ənd][nɑːt] ['fɪzɪkli] .

intellectually	**,**	**and**	**not**	**physically**	**.**
智力方面	,	和	不是	身体	.

指的是智力方面，而不是体力方面。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] ,

But	**she**	**showed**	**nothing**	**of**	**this**	**in**	**her**	**behavior**	**,**
但	她	显示	没有什么	的	这	在	她	行为	,

但她的行为丝毫没有表现出这一点。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['eni] ['kɑːmpləmɛnts] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kən'sɜːrnɪŋ] ['dʒækliːn] [wɪð; wɪθ]

and	replied	to	any	compliments	addressed	to	her	concerning	Jacqueline	with
和	回复	到	任何	赞美	已解决	到	她	有关	杰奎琳	和

[æz; əz] [mʌtʃ] [mə'tɜːrn(ə)l] ['mɑːdəsti] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stepdɔːtər]

as	much	maternal	modesty	as	if	the	dawning	loveliness	of	her	stepdaughter
作为	很多	母体	谦逊	作为	如果	这	黎明	可爱	的	她	继女

[hæd; həd] [bɪn] [duː] [tuː; tə][hɜːr'self] .

had	been	due	to	herself	.
有	到过	到期的	到	她自己	.

对于任何称赞杰奎琳的人，她都以母亲般的谦逊回应，仿佛继女的容貌美是她自己的功劳。

" [hɜːr; hər] [noʊz] [ɪz] ['ræðər] [tuː] [lɔːŋ] - [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

"	Her	nose	is	rather	too	long	-	don't	you	think	so	?
"	她	鼻子	是	相当	也	长的	-	不	你	思考	所以	?

“她的鼻子是不是太长了？”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [tuː] [dɑːrk] , [aɪ] [fɪr] .

And	she	will	always	be	too	dark	,	I	fear	.
和	她	将要	总是	是	也	黑暗的	,	我	害怕	.

恐怕她永远都会显得太阴暗。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

"	But	she	used	always	to	add	,
"	但	她	用过的	总是	到	添加	,

但她总是补充说，

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pæs] ['mʌstər] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['krɪtɪk] — [pʊr]

"	She	is	good	enough	and	pretty	enough	to	pass	muster	with	any	critic	—	poor
"	她	是	好的	足够的	和	漂亮的	足够的	到	经过	鼓起	和	任何	评论家	—	贫穷的

['lɪt(ə)l] ['pʊsi] - [kæt] !

little	pussy	-	cat	!
小的	猫	-	猫	!

“她足够优秀，也足够漂亮，足以通过任何评论家的检验——可怜的小猫咪！”

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] ['tendənsi] [tuː; tə] [ɪl] - [helθ] [ɪn][ðə; ði][plænt] [ðæt]

"	She	became	desirous	to	discover	some	tendency	to	ill	-	health	in	the	plant	that
"	她	成为	渴望	到	发现	一些	趋势	到	患病的	-	健康	在	这	植物	那

[wʌz; wəz] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [bluːm] ['ɪntuː] ['bjuːti] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] .

was	too	ready	to	bloom	into	beauty	and	perfection	.
曾是	也	准备好	到	盛开	进入	美丽	和	完美	.

“她开始渴望发现这株即将绽放美丽和完美的植物身上是否存在某种疾病倾向。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] ['dʒækˌliːnz] [helθ] [wʊd] [nɑːt]

She	would	have	liked	to	be	able	to	assert	that	Jacqueline's	health	would	not
她	会	有	喜欢	到	是	有能力的	到	断言	那	杰奎琳的	健康	会	不是

[pər'mɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

permit	her	to	sit	up	late	at	night	,
允许	她	到	坐	向上	晚的	在	夜晚	,

她本想说杰奎琳的身体状况不允许她熬夜，

[ðæt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['aʊərz] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

that	fashionable	hours	would	be	injurious	to	her	,
那	时髦	小时	会	是	有害的	到	她	,

时尚的作息时间对她有害。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [let] [hɜːr; hər][goʊ]['ɪntuː][sə'saɪəti][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

that	it	would	be	undesirable	to	let	her	go	into	society	as	long	as	she
那	它	会	是	不理想的	到	让	她	去	进入	社会	作为	长的	作为	她

[kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ] .

could	be	kept	from	doing	so	.
可以	是	保留	从	正在做	所以	.

只要能阻止她进入社会，就不应该让她进入社会。

[bʌt; bət] ['dʒækli:n] [pə'sistid] [ɪn] ['nevər] ['bi:ɪŋ] [ɪl] ,

But	Jacqueline	persisted	in	never	being	ill	,
但	杰奎琳	持续	在	绝不	存在	患病的	,

但杰奎琳一直保持着不生病的状态。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kælkjuleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi]

and	was	calculating	with	impatience	how	many	years	it	would	be	before	she
和	曾是	计算	和	不耐烦	如何	许多	年	它	会	是	前	她

[kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər][fɜ:rst][bɔ:l] — [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['pɑ:səbli] .

could	go	to	her	first	ball	—	three	or	four	possibly	.
可以	去	到	她	第一的	球	—	三	或者	四	可能	.

她不耐烦地计算着自己还要多少年才能参加第一次舞会——可能要三四年吧。

[wʌz; wəz] ['mædəm] [di:] [neɪlz] [ɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['jɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

Was	Madame	de	Nailles	in	three	or	four	years	to	be	reduced	to	the	position
曾是	夫人	德	指甲	在	三	或者	四	年	到	是	减少	到	这	位置

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃæpərɔn] ?

of	a	chaperon	?
的	一个	监护人	?

三四年后，德·奈耶夫人难道就要沦为监护人了吗?

[ðə; ði] [jʌŋ] ['stepmʌðər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] .

The	young	stepmother	thought	of	such	a	possibility	with	horror	.
这	年轻的	后妈	想法	的	这样的	一个	可能性	和	恐怖	.

年轻的继母想到这种可能性，不禁感到一阵恐惧。

[hɜ:r; hər][æŋ'zaɪəti][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] ['ʌðər] [æŋ'zaɪətiz] ,

Her	anxiety	on	this	subject	,	however	,	as	well	as	several	other	anxieties	,
她	焦虑	在	这	主题	,	然而	,	作为	出色地	作为	一些	其他	焦虑	,

然而，她对此事的焦虑，以及其他一些方面的焦虑，

[wʌz; wəz][soʊ] [wel] [kən'si:ld] [ðæt] ['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] .

was	so	well	concealed	that	even	her	husband	suspected	nothing	.
曾是	所以	出色地	暗	那	甚至	她	丈夫	怀疑	没有什么	.

隐藏得太好了，连她丈夫都毫无察觉。

[ðə; ði] [kəm'pli:t] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['bi:ɪŋs] [hi:; hi][moʊst] [lʌvd] [meɪd] [em]

The	complete	sympathy	which	existed	between	the	two	beings	he	most	loved	made	M
这	完全的	同情	哪个	存在	之间	这	二	生物	他	最多	喜爱	制成	M

. [di:] [neɪlz] ['veri] ['hæpi] .

.	de	Nailles	very	happy	.
.	德	指甲	非常	快乐的	.

德·奈耶先生最爱的两个人之间存在着完全的默契，这让他非常高兴。

[hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋ]

He	had	but	one	thing	to	complain	of	in	his	wife	,	and	that	thing
他	有	但	一	事物	到	抱怨	的	在	他的	妻子	,	和	那	事物

[wʌz; wəz] ['veri] [smɔ:l] .

was	very	small	.
曾是	非常	小的	.

他对妻子只有一点不满，而且那点不满微不足道。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kəm'pli:tli] ['gɪv(ə)n][ʌp][hɜ:r; hər] ['peɪntɪŋ] .

Since	she	had	married	she	had	completely	given	up	her	painting	.
自从	她	有	已婚	她	有	完全地	给定	向上	她	绘画	.

自从结婚后，她就彻底放弃了绘画。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɑːrt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ðerfɔːr] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]

He	had	no	knowledge	of	art	himself	,	and	had	therefore	given	her
他	有	不	知识	的	艺术	他自己	,	和	有	所以	给定	她

['kredɪt][fɔːr; fər] [greɪt] [ɑːr'tɪstɪk][kə'pæsəti] .

credit	for	great	artistic	capacity	.
信用	为了	伟大的	艺术	容量	.

他本人对艺术一窍不通，因此认为她具有很高的艺术天赋。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [deɪz] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['ɑːrtɪst] [ɪ'nʌf]

The	fact	was	that	in	her	days	of	poverty	she	had	never	been	artist	enough
这	事实	曾是	那	在	她	天	的	贫困	她	有	绝不	到过	艺术家	足够的

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

to	make	a	living	,
到	制作	一个	活的	,

事实上，在她贫困潦倒的年代，她的艺术才能不足以让她谋生。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪmɪtɪd]

and	now	that	she	was	rich	she	felt	inclined	to	laugh	at	her	own	limited
和	现在	那	她	曾是	富有的	她	毛毡	倾斜	到	笑	在	她	自己的	有限的

[ə'bɪlәti] .

ability	.
能力	.

现在她富有了，就忍不住想嘲笑自己能力的不足。

[hɜːr; hər] ['præktɪs] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Her	practice	of	art	,	she	said	,
她	实践	的	艺术	,	她	说	,

她说，她的艺术实践

[hæd; həd]['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kʌlər] ;

had	only	served	to	give	her	a	knowledge	of	outline	and	of	color	;
有	仅有的	服务	到	给	她	一个	知识	的	大纲	和	的	颜色	;

仅仅让她了解了轮廓和颜色；

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʃiː; ʃi]['juːtəˌlaɪzd][ɪn][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [haʊs]

a	knowledge	she	utilized	in	her	dress	and	in	the	smallest	details	of	house
一个	知识	她	利用	在	她	裙子	和	在	这	最小	细节	的	房子

[ˌdekə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] .

decoration	and	furniture	.
装饰	和	家具	.

她将这种知识运用到自己的穿着打扮以及房屋装饰和家具的每一个细节中。

['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n]

Everything	she	wore	,	everything	that	surrounded	her	,	was	arranged	to	perfection
一切	她	穿着	,	一切	那	包围	她	,	曾是	安排	到	完美

.

:
.

她身上穿戴的一切，她周围的一切，都安排得完美无瑕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] [ˌdekə'reɪʃn] , [fɔːr; fər] ['fɜːrnɪtʃər] , [fɔːr; fər]['traɪfəlz] ,

She	had	a	genius	for	decoration	,	for	furniture	,	for	trifles	,
她	有	一个	天才	为了	装饰	,	为了	家具	,	为了	琐事	,

她对装饰、家具和小物件都很有天赋。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɑːr'tɪstɪk] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [ber] ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['taɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪbən] ,

and	brought	her	artistic	knowledge	to	bear	even	on	the	tying	of	a	ribbon	,
和	带来	她	艺术	知识	到	熊	甚至	在	这	捆绑	的	一个	丝带	,

她甚至在系丝带这样的小事上也运用了她的艺术知识。

[ɔːr][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] .

or	the	arrangement	of	a	nosegay	.
或者	这	安排	的	一个	花束	.

或者花束的摆放。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ] [rɪ'teɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]['hjuːbə(ː)t] ['mɛriːn] ,

"	This	is	all	I	retain	of	your	lessons	,	"	she	said	sometimes	to	Hubert	Marien	,
"	这	是	全部	我	保持	的	你的	课程	,	"	她	说	有时	到	休伯特	玛丽恩	,

“这就是我从你教给我的一切，”她有时对休伯特·马里恩说。

[wen] [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [æz; əz][tuː; tə]

when	recalling	to	his	memory	the	days	in	which	she	sought	his	advice	as	to
什么时候	回忆	到	他的	记忆	这	天	在	哪个	她	寻求	他的	建议	作为	到

[haʊ] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] " ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][laɪf] .

how	to	prepare	herself	for	the	"	struggle	for	life	.
如何	到	准备	她自己	为了	这	"	斗争	为了	生活	.

她回忆起当年向他寻求建议，如何为“为生活而奋斗”做好准备的日子。

" [ðɪs] [freɪz] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .

"	This	phrase	was	amusing	when	it	proceeded	from	her	lips	.
"	这	短语	曾是	有趣	什么时候	它	继续	从	她	嘴唇	.

“这句话从她嘴里说出来的时候，觉得很有趣。”

[wʌt] ! — " ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][laɪf] " [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['delɪkət] , [sɔːft] , ['tʃaɪldlaɪk] [hændz] ?

What	!	—	"	struggle	for	life	"	with	those	little	delicate	,	soft	,	childlike	hands	?
什么	!	—	"	斗争	为了	生活	"	和	那些	小的	精美的	,	柔软的	,	孩子气	双手	?

什么！——用那双纤细、柔软、稚嫩的小手去“为生存而奋斗”?

[haʊ] [əb'sɜːrd] !

How	absurd	!
如何	荒诞	!

真是荒谬!

[ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] [naʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [læft] [wɪð; wɪθ]

She	laughed	at	the	idea	now	,	and	all	those	who	heard	her	laughed	with
她	笑了	在	这	主意	现在	,	和	全部	那些	WHO	听到	她	笑了	和

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

她现在觉得这个想法很好笑，所有听到她笑的人都和她一起笑了;

['mɛriːn] [læft] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] .

Marien	laughed	more	than	any	one	.
玛丽恩	笑了	更多的	比	任何	一	.

玛丽恩笑得比任何人都多。

[hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'frendid] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [deɪz] [ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti] ,

He	,	who	had	befriended	her	in	her	days	of	adversity	,
他	,	WHO	有	结交朋友	她	在	她	天	的	逆境	,

他曾在她身处逆境时与她结为朋友，

[siːmd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ɪn][hɜːr; hər] [prɑː'sperəti] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd]

seemed	to	retain	for	the	Baroness	in	her	prosperity	the	same	respectful	and
似乎	到	保持	为了	这	男爵夫人	在	她	繁荣	这	相同的	尊重	和

[dɪ'skriːt] [dɪ'voʊʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər][æz; əz] [mædəmwə'zel] ['hɛkɝ] .

discreet	devotion	he	had	shown	her	as	Mademoiselle	Hecker	.
慎重	虔诚	他	有	所示	她	作为	小姐	赫克尔	.

即使男爵夫人事业有成，他似乎仍然像对待海克小姐一样，对她保持着同样的尊重和谨慎的忠诚。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][em] . [diː]

He	had	sent	a	wonderful	portrait	of	her	,	as	the	wife	of	M	.	de
他	有	发送	一个	精彩的	肖像	的	她	,	作为	这	妻子	的	M	.	德

[neɪlz] ,

Nailles	,
指甲	,

他寄来了一张她作为德·奈耶先生妻子的精美肖像。

[tuː; tə][ðə; ði][sə'lɑːn] — [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪtʃər] [ɪ'lektəz] [ʌv; əv] - ,

to	the	Salon	—	a	portrait	that	the	richer	electors	of	Grandchaux	,
到	这	沙龙	—	一个	肖像	那	这	更富有	选举人	的	-	,

到沙龙展出——一幅格朗肖富裕选民的肖像画，

[huː] [hæd; həd]['voʊtɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]['træv(ə)l] , [geɪzd]

who	had	voted	for	her	husband	and	who	could	afford	to	travel	,	gazed
WHO	有	投票	为了	她	丈夫	和	WHO	可以	买得起	到	旅行	,	凝视

[æt; ət][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

at	with	satisfaction	,
在	和	满意	,

一位投票支持她丈夫且有能力旅行的女子，满意地望着前方。

[kən'grætjuleitɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['depjuti] [huː] [hæd; həd] ['mærid] [soʊ] ['prɪti]

congratulating	themselves	that	they	had	a	deputy	who	had	married	so	pretty
祝贺	他们自己	那	他们	有	一个	副	WHO	有	已婚	所以	漂亮的

[ə; eɪ] ['wʊmən] .

a	woman	.
一个	女士	.

他们暗自庆幸自己有一位娶了如此漂亮妻子的副手。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [neɪlz] [bɪ'lɔːŋd] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt]

It	even	seemed	as	if	the	beauty	of	Madame	de	Nailles	belonged	in	some	sort
它	甚至	似乎	作为	如果	这	美丽	的	夫人	德	指甲	属于	在	一些	种类

[tuː; tə][ðə; ði][ə'rɑːndɪsmənt; ˌærən'diːsmənt] ,

to	the	arrondissement	,
到	这	区	,

甚至感觉德·奈耶夫人的美貌也与这个区有着某种联系。

[soʊ] [praʊd] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [ʃer] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] .

so	proud	were	those	who	lived	there	of	having	their	share	in	her	charms	.
所以	自豪的	是	那些	WHO	居住地	那里	的	拥有	他们的	分享	在	她	魅力	.

居住在那里的人们都为自己能分享她的魅力而感到无比自豪。

[ə'nʌðər] ['pɔːrtrət] — [ðæt] [ʌv; əv][em] . [diː] [neɪlz] [hɪm'self] — [wʌz; wəz] [sent] [daʊn] [tuː; tə] -

Another	portrait	—	that	of	M	.	de	Nailles	himself	—	was	sent	down	to	Limouzin
其他	肖像	—	那	的	M	.	德	指甲	他自己	—	曾是	发送	向下	到	-

[frʌm; frəm]['pærɪs] ,

from	Paris	,
从	巴黎	,

另一幅肖像——德·奈耶先生本人的肖像——从巴黎寄给了利穆赞。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pesnts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk]

and	all	the	peasants	in	the	country	round	were	invited	to	come	and	look
和	全部	这	农民	在	这	国家	圆形的	是	受邀	到	来	和	看

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

于是，周围全国的农民都被邀请前来参观。

[ðæt] ['ɔːlsoʊ] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌstɪk] ['pʌblɪk] ,

That	also	produced	a	very	favorable	impression	on	the	rustic	public	,
那	还	生产	一个	非常	有利	印象	在	这	乡村	民众	,

这也给乡村民众留下了非常好的印象。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['depjuti] .

and	added	to	the	popularity	of	their	deputy	.
和	额外	到	这	人气	的	他们的	副	.

并进一步提升了其副手的声望。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv] - [lʊkt] [soʊ] [greɪv] , [soʊ] ['dɪgnɪfaɪd] , [soʊ]

Never	had	the	proprietor	of	Grandchaux	looked	so	grave	,	so	dignified	,	so
绝不	有	这	业主	的	-	看起来	所以	严重	，所以		凝重	，所以	

[mə'dʒestɪk] ,

majestic	,
雄伟	,

格朗肖庄园的主人从未显得如此严肃、如此庄严、如此威严。

[soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [diːp] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd]

so	absorbed	in	deep	reflection	,	as	he	looked	standing	beside	a	table	covered
所以	吸收	在	深的	反射	，	作为	他	看起来	常设	旁	一个	桌子	涵盖

[wɪð; wɪθ] ['pepərz] — ['pepərz] ,

with	papers	—	papers	,
和	文件	—	文件	,

他陷入了沉思，站在一张堆满文件的桌子旁——那些文件，

[noʊ] [daʊt] , [ɔːl] ['hævɪŋ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['loʊk(ə)l] ['ɪntrəsts] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd]

no	doubt	,	all	having	relation	to	local	interests	,	important	to	the	public	and
不	怀疑	，全部		拥有	关系	到	当地的	兴趣	，	重要的	到	这	民众	和

[tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

to	individuals	.
到	个人	.

毫无疑问，这一切都与当地利益有关，对公众和个人都很重要。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən] ['destɪnd] [tuː; tə] [haɪ] ['dɪgnɪtiz] .

It	was	the	very	figure	of	a	statesman	destined	to	high	dignities	.
它	曾是	这	非常	数字	的	一个	政治家	注定	到	高的	尊严	.

他正是那种注定要身居高位的政治家的典型形象。

[noʊ][wʌn] [huː] [geɪzd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['depjuti] [kʊd; kəd] [daʊt] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn]

No	one	who	gazed	on	such	a	deputy	could	doubt	that	one	day	he	would	be	in
不	一	WHO	凝视	在	这样的	一个	副	可以	怀疑	那	一	天	他	会	是	在

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

the	ministry	.
这	部	.

任何见过这样一位副手的人，都不会怀疑他将来有一天会进入内阁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [sʌtʃ] ['riːəl] ['sɜːrvɪsɪz] [ðæt] ['mɛriːn] [en'devəd] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['frendʃɪp]

It	was	by	such	real	services	that	Marien	endeavored	to	repay	the	friendship
它	曾是	经过	这样的	真实的	服务	那	玛丽恩	努力	到	偿还	这	友谊

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndnəs] ['ɔːlweɪz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrk] [mɔːn'soʊ] ,

and	the	kindness	always	awaiting	him	in	the	small	house	in	the	Parc	Monceau	,
和	这	仁慈	总是	等待中	他	在	这	小的	房子	在	这	公园	蒙索	,

马里恩正是通过这些实际行动来回报蒙索公园小屋里那位女士一直以来给予他的友谊和善意。

[wer] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] ['dʒækliːn] ['iːgərli] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [spaɪst] [keɪks] .

where	we	have	just	seen	Jacqueline	eagerly	offering	him	some	spiced	cakes	.
在哪里	我们	有	只是	已见	杰奎琳	急切地	提供	他	一些	加香料	蛋糕	.

我们刚才看到杰奎琳热情地给他端来一些香料蛋糕。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [wʌt] [siːmd] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ðer; ðər]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [peɪnt]

To	complete	what	seemed	due	to	the	household	there	only	remained	to	paint
到	完全的	什么	似乎	到期的	到	这	家庭	那里	仅有的	剩余	到	画

[ðə; ði] ['kjʊriəsli] [ɪk'spresɪv] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][æt; ət] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ]

the	curiously	expressive	features	of	the	girl	at	whom	he	had	been	looking
这	奇怪的是	富有表现力的	特征	的	这	女孩	在	谁	他	有	到过	寻找

[ðæt] ['veri] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] [ə'tenʃ(ə)n] .

that	very	day	with	more	than	ordinary	attention	.
那	非常	天	和	更多的	比	普通的	注意力	.

为了完成这栋房子似乎应该完成的事情，只剩下描绘那个女孩奇特而富有表现力的面容了，那天他一直格外留意地看着她。

[wʌns] [ɔːl'redi] , [wen] ['dʒækliːn] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] [aʊt] [ʌv; əv]['beɪbi] - [kloʊðz] ,

Once	already	,	when	Jacqueline	was	hardly	out	of	baby	-	clothes	,
一次	已经	,	什么时候	杰奎琳	曾是	几乎	出去	的	婴儿	-	衣服	,

早在杰奎琳还穿着婴儿服的时候，就发生过一次。

[ðə; ði] [greɪt] ['peɪntər] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['taʊzld] [hed] ,

the	great	painter	had	made	an	admirable	sketch	of	her	tousled	head	,
这	伟大的	画家	有	制成	一个	令人钦佩的	草图	的	她	蓬乱的	头	,

那位伟大的画家画了一幅她蓬乱头发的精美素描，

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪmp] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

a	sketch	in	which	she	looked	like	a	little	imp	of	darkness	,
一个	草图	在	哪个	她	看起来	喜欢	一个	小的	重要	的	黑暗	,

一张素描，画中的她看起来像个黑暗中的小精灵。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sketʃ] ['mædəm] [diː] [neɪlz] [tʊk] [peɪnz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [siːn] ,

and	this	sketch	Madame	de	Nailles	took	pains	should	always	be	seen	,
和	这	草图	夫人	德	指甲	采取	疼痛	应该	总是	是	已见	,

而德·奈耶夫人精心绘制的这幅素描应该永远被人们所欣赏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [noʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['slendər] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [iːv]

but	it	bore	no	resemblance	to	the	slender	young	girl	who	was	on	the	eve
但	它	钻孔	不	相似	到	这	苗条	年轻的	女孩	WHO	曾是	在	这	前夕

[ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ,

of	becoming	,
的	成为	,

但这与即将成年的那个苗条少女毫无相似之处。

[wət'evər] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ə'rest] [hɜːr; hər] [dɪ'veləpmənt] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] .

whatever	might	be	done	to	arrest	her	development	,	a	beautiful	young	woman	.
任何	可能	是	完毕	到	逮捕	她	发展	,	一个	美丽的	年轻的	女士	.

无论采取什么措施来阻止她的成长，她都是一个美丽的年轻女子。

['dʒækliːn] [dis'laikt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['pɪktʃər] .

Jacqueline	disliked	to	look	at	that	picture	.
杰奎琳	不喜欢	到	看	在	那	图片	.

杰奎琳不喜欢看那张照片。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər][æn; ən]['ɪndʒəri][baɪ][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

It	seemed	to	do	her	an	injury	by	associating	her	with	her
它	似乎	到	做	她	一个	受伤	经过	关联	她	和	她

['nɜːrsəri] .

nursery	.
苗圃	.

将她与她的育婴室联系起来，似乎对她造成了伤害。

['prɑːbəbli] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] ['hjuːbə(ː)t]

Probably	**that**	**was**	**the**	**reason**	**why**	**she**	**had**	**been**	**so**	**pleased**	**to**	**hear**	**Hubert**
大概	那	曾是	这	原因	为什么	她	有	到过	所以	高兴	到	听到	休伯特

['mɛriːn] [seɪ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Marien	**say**	**unexpectedly**	**that**	**she**	**was**	**now**	**ready**	**for**	**the**	**portrait**	**which**	**had**
玛丽恩	说	不料	那	她	曾是	现在	准备好	为了	这	肖像	哪个	有

[bɪn] ['ɔːf(ə)n][dʒoʊkt] [ə'baʊt] ,

been	**often**	**joked**	**about**	**,**
到过	经常	开玩笑	关于	,

或许正因如此，当她意外地听到休伯特·马里恩说她已经准备好画那幅经常被拿来开玩笑的肖像画时，她才会如此高兴。

['evri] [wʌn] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] , ['ɔːlweɪz] [rɪ'moʊt] ,

every	**one**	**putting**	**it**	**off**	**to**	**the**	**period**	**,**	**always**	**remote**	**,**
每一个	一	推杆	它	离开	到	这	时期	,	总是	偏僻的	,

每个人都把这件事拖延到时期，总是很遥远。

[wen] " [ðə; ði] [meɪ] - [poʊl] " [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] .

when	**"**	**the**	**may**	**-**	**pole**	**"**	**should**	**have**	**developed**	**a**	**pretty**	**face**	**and**	**figure**	**.**
什么时候	"	这	可能	-	极	"	应该	有	发达	一个	漂亮的	脸	和	数字	.

“五月柱”本该长出漂亮的脸蛋和身材。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪs'kwaɪɪtɪd] [lest] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] ,

And	**now**	**she**	**was**	**disquieted**	**lest**	**the**	**idea**	**of**	**taking**	**her**	**picture**	**,**
和	现在	她	曾是	不安	免得	这	主意	的	采取	她	图片	,

现在她很不安，生怕有人要给她拍照。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [wʌz; wəz] ['veri] ['flætərɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn'ɑːpərətɪv] [ɪn][ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [breɪn]

which	**she**	**felt**	**was**	**very**	**flattering**	**,**	**should**	**remain**	**inoperative**	**in**	**the**	**painter's**	**brain**
哪个	她	毛毡	曾是	非常	奉承	,	应该	保持	无法操作	在	这	画家的	脑

.

:

.

她觉得这让她受宠若惊，但这种想法应该在画家的脑海中保持沉默。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

She	**wanted**	**it**	**carried**	**out**	**at**	**once**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
她	通缉	它	携带	出去	在	一次	,	作为	很快	作为	可能的	.

她希望这件事立即执行，越快越好。

['dʒækliːn] [dɪ'testid] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [tɔːkt] [ə'baʊt] ,

Jacqueline	**detested**	**waiting**	**,**	**and**	**for**	**some**	**reason**	**,**	**which**	**she**	**never**	**talked**	**about**	**,**
杰奎琳	令人厌恶的	等待	,	和	为了	一些	原因	,	哪个	她	绝不	谈话	关于	,

杰奎琳讨厌等待，而且出于某种原因（她从未谈及过），

[ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [siːmd] [soʊ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [swɪft] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [siːmd] [tuː; tə]

the	**years**	**that**	**seemed**	**so**	**short**	**and**	**swift**	**to**	**her**	**stepmother**	**seemed**	**to**
这	年	那	似乎	所以	短的	和	迅速	到	她	后妈	似乎	到

[hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['terəbli] [lɔːŋ] .

her	**to**	**be**	**terribly**	**long**	**.**
她	到	是	可怕	长的	.

在她继母看来短暂而飞逝的岁月，在她看来却无比漫长。

['mɛriːn] [hɪm'self] [hæd; həd] [sed] : " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd][ɪts]

Marien	**himself**	**had**	**said**	**:**	**"**	**There**	**is**	**a**	**great**	**interval**	**between**	**a**	**dream**	**and**	**its**
玛丽恩	他自己	有	说	:	"	那里	是	一个	伟大的	间隔	之间	一个	梦	和	它是

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

execution	**.**
执行	.

马里恩本人曾说过：“梦想与实现梦想之间有很长一段时间。”

" [ðiːz] [wɜːrdz][hæd; həd] [θroʊn] [koʊld]['wɔːtər][ɑːn][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ] .

"	These	words	had	thrown	cold	water	on	her	sudden	joy	.
"	这些	字	有	抛掷	寒冷的	水	在	她	突然	喜悦	.

“这些话让她的喜悦瞬间冷却下来。”

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] — [tuː; tə] [peɪnt] [hɜːr; hər] ['pɔːrtrət]

She	wanted	to	force	him	to	keep	his	promise	—	to	paint	her	portrait
她	通缉	到	力量	他	到	保持	他的	承诺	—	到	画	她	肖像

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

她想逼他履行承诺——立刻为她画一幅肖像。

[haʊ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːbləm][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed] ,

How	to	do	this	was	the	problem	her	little	head	,
如何	到	做	这	曾是	这	问题	她	小的	头	,

她的小脑袋瓜里冒出了这个问题：该怎么做呢?

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn] ['mædəm] [diː] - [læp]['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] , [hæd; həd]

reclining	on	Madame	de	Nailles's	lap	after	the	departure	of	their	visitors	,	had
斜倚	在	夫人	德	-	膝	后	这	离开	的	他们的	访客	,	有

[bɪn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] .

been	endeavoring	to	solve	.
到过	努力	到	解决	.

访客离开后，他斜倚在德奈耶夫人的腿上，努力想办法解决这个问题。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'dʌldʒənt] ['stepmʌðər] ,

Should	she	communicate	her	wish	to	her	indulgent	stepmother	,
应该	她	交流	她	希望	到	她	放纵的	后妈	,

她是否应该把自己的愿望告诉宽容的继母?

[huː] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [wɪld] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ?

who	for	the	most	part	willed	whatever	she	wished	her	to	do	?
WHO	为了	这	最多	部分	意志	任何	她	希望	她	到	做	?

谁基本上都愿意听从她的安排?

[ə; eɪ] [veɪg] ['ɪnstɪŋkt] — [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['deɪndʒər] — [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ðæt]

A	vague	instinct	—	an	instinct	of	some	mysterious	danger	—	warned	her	that
一个	模糊的	本能	—	一个	本能	的	一些	神秘	危险	—	警告	她	那

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] ['betər] ['kɑːnfɪdænt] .

in	this	case	her	father	would	be	her	better	confidant	.
在	这	案件	她	父亲	会	是	她	更好的	知己	.

一种模糊的直觉——一种关于神秘危险的直觉——警告她，在这种情况下，她的父亲才是她更好的倾诉对象。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪ]

THE	FRIEND	OF	THE	FAY
这	朋友	的	这	仙女

仙女之友

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][em] . [diː] [neɪlz] [sed] [tuː; tə]['hjuːbə(ː)t] ['mɛriːn] ,

A	week	later	M	.	de	Nailles	said	to	Hubert	Marien	,
一个	星期	之后	M	.	德	指甲	说	到	休伯特	玛丽恩	,

一周后，德奈耶先生对休伯特·马里恩说：

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] ,

as	they	were	smoking	together	in	the	conservatory	,
作为	他们	是	吸烟	一起	在	这	温室	,

当时他们正在温室里一起抽烟。

['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl]['lɪt(ə)l]['fæməli] ['dɪnər] [ɑːn] ['wenzdeɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] :

after	the	usual	little	family	dinner	on	Wednesday	was	over	:
后	这	通常	小的	家庭	晚餐	在	周三	曾是	超过	:

周三晚上，一家人像往常一样享用完简单的晚餐后：

" [wel] ! — [wen] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] ['dʒækliːn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][sɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] ? "

"	Well	!	—	when	would	you	like	Jacqueline	to	come	to	sit	for	her	picture	?	"
"	出色地	!	—	什么时候	会	你	喜欢	杰奎琳	到	来	到	坐	为了	她	图片	?	"

“好的！——您希望杰奎琳什么时候来拍照片？”

" [wʌt] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['peɪntər] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][fɔːl][ɪn]

"	What	!	are	you	thinking	about	that	?	"	cried	the	painter	,	letting	his	cigar	fall	in
"	什么	!	是	你	思维	关于	那	?	"	哭	这	画家	,	出租	他的	雪茄	落下	在

[hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

his	astonishment	.
他的	惊讶	.

“什么！你在想这个？”画家惊叫道，惊讶得雪茄掉在了地上。

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] . "

"	She	told	me	that	you	had	proposed	to	make	her	portrait	.	"
"	她	讲述	我	那	你	有	建议的	到	制作	她	肖像	.	"

“她告诉我，你曾提议为她画肖像。”

" [ðə; ði][slaɪ]['lɪt(ə)l][mɪŋks] ! " [θɔːt] ['mɛriːn] .

"	The	sly	little	minx	!	"	thought	Marien	.
"	这	狡猾	小的	minx	!	"	想法	玛丽恩	.

“这个狡猾的小妖精！”玛丽恩心想。

" [aɪ]['oʊnli] [spoʊk] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] .

"	I	only	spoke	of	painting	it	some	day	,	"	he	said	,	with	embarrassment	.
"	我	仅有的	辐	的	绘画	它	一些	天	,	"	他	说	,	和	尴尬	.

“我只是说过有一天会把它画出来，”他尴尬地说。

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ðæt] - [sʌm; səm] [deɪ] - [tuː; tə][biː; bi] [naʊ] ,

she	would	like	that	'	some	day	'	to	be	now	,
她	会	喜欢	那	-	一些	天	-	到	是	现在	,

她希望“总有一天”能变成现在。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [wɪtʃ] , [aɪ][hoʊp] ,

and	she	has	a	reason	for	wanting	it	at	once	,	which	,	I	hope	,
和	她	有	一个	原因	为了	想要	它	在	一次	,	哪个	,	我	希望	,

她想立刻得到它肯定有原因，我希望如此。

[wɪl] [dɪ'saɪd] [juː; jʊ][tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɜːr; hər] .

will	decide	you	to	gratify	her	.
将要	决定	你	到	满足	她	.

会决定你如何取悦她。

[ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][dʒuːn][ɪz]['seɪntiː] - - [deɪ] ,

The	third	of	June	is	Sainte	-	Clotilde's	day	,
这	第三	的	六月	是	圣特	-	-	天	,

六月三日是圣克洛蒂尔德节，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər]

and	she	has	taken	it	into	her	head	that	she	would	like	to	give	her
和	她	有	已采取	它	进入	她	头	那	她	会	喜欢	到	给	她

['mæmə] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['prez(ə)nt] — [ə; eɪ]['prez(ə)nt] [ðæt] ,

mamma	a	magnificent	present	—	a	present	that	,
妈妈	一个	壮丽	展示	—	一个	展示	那	,

她心里想着要送给妈妈一份特别的礼物——一份……

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ju'naɪt][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] .

of	course	,	we	shall	unite	to	give	her	.
的	课程	,	我们	将	团结	到	给	她	.

当然，我们会团结起来帮助她。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət]

For	some	time	past	I	have	been	thinking	of	asking	you	to	paint	a	portrait
为了	一些	时间	过去的	我	有	到过	思维	的	问	你	到	画	一个	肖像

[ʌv; əv][maɪ] ['dɔ:tər] ,

of	my	daughter	,
的	我的	女儿	,

我早就想请你为我女儿画一幅肖像画了，

" [kən'tɪnju:d] [em] . [di:] [neɪlz] ,

"	continued	M	.	de	Nailles	,
"	持续	M	.	德	指甲	,

德奈耶先生继续说道：

[hu:] [hæd; həd][ɪn][fækt][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]

who	had	in	fact	had	no	more	wish	for	the	portrait	than	he	had
WHO	有	在	事实	有	不	更多的	希望	为了	这	肖像	比	他	有

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['depjuti] ,

had	to	be	a	deputy	,
有	到	是	一个	副	,

事实上，他对这幅画像的渴望并不比他对当上副手的渴望更大。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [pʊt]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] .

until	it	had	been	put	into	his	head	.
直到	它	有	到过	放	进入	他的	头	.

直到这个想法被灌输到他脑子里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] , ['lɪt(ə)l][ɔ:r][bɪg] , [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]

But	the	women	of	his	household	,	little	or	big	,	could	persuade	him	into
但	这	女性	的	他的	家庭	,	小的	或者	大的	,	可以	说服	他	进入

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

但他家里的女人，无论老幼，都能说服他做任何事。

" [aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [naʊ] , " [sed] ['mɛri:n] .

"	I	really	don't	think	I	have	the	time	now	,	"	said	Marien	.
"	我	真的	不	思考	我	有	这	时间	现在	,	"	说	玛丽恩	.

“我觉得我现在真的没时间，”玛丽恩说。

" [bɑ:] ! — [ju:; jʊ][hæv; həv] [hoʊl] [tu:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .

"	Bah	!	—	you	have	whole	two	months	before	you	.
"	呸	!	—	你	有	所有的	二	几个月	前	你	.

“呸！——你还有整整两个月的时间呢。”

[wʌt] [kæn; kən][əb'zɔ:rb][ju:; jʊ][soʊ] [ɪn'taɪərli] ?

What	can	absorb	you	so	entirely	?
什么	能	吸收	你	所以	完全	?

什么能让你如此全神贯注?

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['pɪktʃərz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'lɑːn] . "

I	know	you	have	your	pictures	ready	for	the	Salon	.	"
我	知道	你	有	你的	图片	准备好	为了	这	沙龙	.	"

我知道你已经准备好去沙龙拍照了。

" [jes] — [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ʌv; əv] [kɔːrs] — [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] ['mædəm] [diː] [neɪlz]

"	Yes	—	of	course	—	of	course	—	but	are	you	sure	that	Madame	de	Nailles
"	是的	—	的	课程	—	的	课程	—	但	是	你	当然	那	夫人	德	指甲

[wʊd] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

would	approve	of	it	?	"
会	批准	的	它	?	"

“是的——当然——当然——但是你确定德·奈耶夫人会同意吗？”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'pruːv] [wət'evər] [aɪ]['sæŋkʃ(ə)n] , " [sed] [em] . [diː] [neɪlz] ,

"	She	will	approve	whatever	I	sanction	,	"	said	M	.	de	Nailles	,
"	她	将要	批准	任何	我	制裁	,	"	说	M	.	德	指甲	,

“只要我批准，她就会批准，”德奈耶先生说。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'ʃʊrəns] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mæstər][ɪn][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['sɜːrk(ə)l] ;

with	as	much	assurance	as	if	he	had	been	master	in	his	domestic	circle	;
和	作为	很多	保证	作为	如果	他	有	到过	掌握	在	他的	国内的	圆圈	;

他自信满满，仿佛在家中是主人一般；

" [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] .

"	besides	,	we	don't	intend	to	ask	her	.
"	除了	,	我们	不	打算	到	问	她	.

此外，我们也不打算问她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

It	is	to	be	a	surprise	.
它	是	到	是	一个	惊喜	.

这将是一个惊喜。

['dʒækliːn] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] .

Jacqueline	is	looking	forward	to	the	pleasure	it	will	give	her	.
杰奎琳	是	寻找	向前	到	这	乐趣	它	将要	给	她	.

杰奎琳很期待这将给她带来的快乐。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər]

There	is	something	very	touching	to	me	in	the	affection	of	that	little	thing	for
那里	是	某物	非常	接触	到	我	在	这	感情	的	那	小的	事物	为了

— [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

—	for	her	mother	.
—	为了	她	母亲	.

小家伙对她母亲的感情让我非常感动。

" [em] . [diː] [neɪlz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wɜːrd] ,

"	M	.	de	Nailles	usually	hesitated	a	moment	before	saying	that	word	,
"	M	.	德	指甲	通常	犹豫了一下	一个	片刻	前	说	那	单词	,

德奈耶先生通常在说出这个词之前会犹豫片刻。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [træns'fɜːrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ded]

as	if	he	were	afraid	of	transferring	something	still	belonging	to	his	dead
作为	如果	他	是	害怕的	的	转移	某物	仍然	属于	到	他的	死的

[waɪf] [tuː; tə] [ə'nʌðər] — [ðæt] [ded] [waɪf] [hiː; hi][soʊ] ['seldəm] [rɪ'membər] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] .

wife	to	another	—	that	dead	wife	he	so	seldom	remembered	in	any	other	way	.
妻子	到	其他	—	那	死的	妻子	他	所以	很少	记得	在	任何	其他	方式	.

仿佛他害怕将仍属于他已故妻子的东西转移到另一个人身上——那个他很少以其他方式想起的已故妻子。

[hiː; hi] ['ædɪd] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['pleʒər] .

He	added	,	"	She	is	so	eager	to	give	her	pleasure	.
他	额外	,	"	她	是	所以	渴望的	到	给	她	乐趣	.

他补充道：“她非常渴望取悦自己。”

" ['mɛriːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

"	Marien	shook	his	head	with	an	air	of	uncertainty	.
"	玛丽恩	摇晃	他的	头	和	一个	空气	的	不确定	.

马里恩有些犹豫地摇了摇头。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [wʊd] [biː; bi] ['riːəli] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə] ['mædəm] [diː] [neɪlz] ? "

"	Are	you	sure	that	such	a	portrait	would	be	really	acceptable	to	Madame	de	Nailles	?	"
"	是	你	当然	那	这样的	一个	肖像	会	是	真的	可接受	到	夫人	德	指甲	?	"

“你确定德·奈耶夫人真的会接受这样一幅肖像画吗？”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði]['bærən] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	How	can	you	doubt	it	?	"	said	the	Baron	,	with	much	astonishment	.
"	如何	能	你	怀疑	它	?	"	说	这	男爵	,	和	很多	惊讶	.

“你怎么会怀疑呢？”男爵惊讶地说。

" [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ! — [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['mæstər] ?

"	A	portrait	of	her	daughter	!	—	done	by	a	great	master	?
"	一个	肖像	的	她	女儿	!	—	完毕	经过	一个	伟大的	掌握	?

“她女儿的肖像！——出自一位大师之手？”

[haʊ'evər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] — [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

However	,	of	course	,	if	we	are	putting	you	to	any	inconvenience	—	if	you	would	rather	not	undertake	it	,
然而	,	的	课程	,	如果	我们	是	推杆	你	到	任何	不便	—	如果	你	会	相当	不是	承担	它	,

当然，如果我们给您带来任何不便——如果您宁愿不做，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [seɪ] [soʊ] . "

you	had	better	say	so	.	"
你	有	更好的	说	所以	.	"

你最好这么说。

" [noʊ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɛriːn] ,

"	No	—	of	course	I	will	do	it	,	if	you	wish	it	,	"	said	Marien	,
"	不	—	的	课程	我	将要	做	它	,	如果	你	希望	它	,	"	说	玛丽恩	,

“不，当然，如果您希望我这样做，我一定会去做，”玛丽恩说道。

['kwɪkli] , [huː] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] ['mædəm] [diː] [neɪlz] ,

quickly	,	who	,	although	he	was	anxious	to	do	nothing	to	displease	Madame	de	Nailles	,
迅速地	,	WHO	,	虽然	他	曾是	焦虑的	到	做	没有什么	到	得罪	夫人	德	指甲	,

虽然他很想避免做任何令德·奈耶夫人不悦的事情，但他还是迅速地.....

[wʌz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][stænd] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

was	equally	desirous	to	stand	well	with	her	husband	.
曾是	同样地	渴望	到	站立	出色地	和	她	丈夫	.

她同样渴望与丈夫和睦相处。

" [jet] [aɪ] [oʊn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæt] [mʌst; məst] [ə'tend] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [meɪ] [pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] .

"	Yet	I	own	that	all	the	mystery	that	must	attend	on	what	you	propose	may	put	me	to	some	embarrassment	.
"	然而	我	自己的	那	全部	这	神秘	那	必须	出席	在	什么	你	提出	可能	放	我	到	一些	尴尬	.

“但我承认，你提出的方案必然带有神秘色彩，这可能会让我感到有些尴尬。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt] ['dʒækliːn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈsiːl] — "
How do you expect Jacqueline will be able to conceal — "
如何 做 你 预计 杰奎琳 将要 是 有能力的 到 隐藏 — "

你觉得杰奎琳要怎么才能掩盖——”

" [oʊ] ! ['iːzəli] [ɪˈnʌf] .
" Oh ! easily enough .
" 哦 ! 容易地 足够的 .

“哦！很容易。”

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [aʊt] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [mædəmwəˈzel] ['ʃʌlt] .
She walks out every day with Mademoiselle Schult .
她 散步 出去 每一个 天 和 小姐 舒尔特 .

她每天都和舒尔特小姐一起外出。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[mædəmwəˈzel] ['ʃʌlt] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][jʊr; jər]['stuːdioʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]
Mademoiselle Schult will bring her to your studio instead of taking her to
小姐 舒尔特 将要 带来 她 到 你的 工作室 反而 的 采取 她 到
[ðə; ði] [tʃæmps] ['elɪˌsiːz, 'elɪːˌsiːz] — [ɔːr][tuː; tə] [wɔːk] ['elsˌwer] . "
the Champs Elysees — or to walk elsewhere . "
这 冠军 爱丽舍宫 — 或者 到 走 别处 . "

舒尔特小姐会把她带到你的工作室，而不是带她去香榭丽舍大街——或者去其他地方散步。

" [bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [kənˈsiːlmənts] , ['fɔːlsˌhʊdz] , [dɪˈsepʃ(ə)n] .
" But every day there will be concealments , falsehoods , deceptions .
" 但 每一个 天 那里 将要 是 隐蔽处 , 谎言 , 欺骗 .

但每天都会有隐瞒、谎言和欺骗。

[aɪ] [θɪŋk] ['mædəm] [diː] [neɪlz] [maɪt] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pərˈmɪʃ(ə)n] . "
I think Madame de Nailles might prefer to be asked for her permission . "
我 思考 夫人 德 指甲 可能 更喜欢 到 是 问 为了 她 允许 . "

我认为德·奈耶夫人或许更希望别人事先征得她的同意。

" [æsk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [maɪn] ?
" Ask for her permission when I have given mine ?
" 问 为了 她 允许 什么时候 我 有 给定 矿 ?

“我已经同意了，你还要征求她的同意吗？”

[ɑː] , [fɑː] !
Ah , fa !
啊 , 法 !

啊，发！

[maɪ] [dɪr] ['mɛriːn] , [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] , [ðə; ði] ['fɑːðər] , [ʌv; əv] ['dʒækliːn] ?
my dear Marien , am I , or am I not , the father , of Jacqueline ?
我的 亲爱的 玛丽恩 , 是 我 , 或者 是 我 不是 , 这 父亲 , 的 杰奎琳 ?

亲爱的玛丽安，我到底是不是杰奎琳的父亲？

[aɪ] [teɪk] [əˈpɑːn][maɪˈself][ðə; ði] [hoʊl] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] . "
I take upon myself the whole responsibility . "
我 拿 之上 我 这 所有的 责任 . "

我将承担全部责任。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰奎琳——第一卷(Jacqueline — Volume 1)
第3/5页

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .
" Then there is nothing more to be said .
" 然后 那里 是 没有什么 更多的 到 是 说 .

“那么，就没什么好说的了。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒækliːn] [wɪl] [kiːp] [ðə; ðɪ]['siːkrət] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ɪz] [dʌn] ? "
But do you think that Jacqueline will keep the secret till the picture is done ? "
但 做 你 思考 那 杰奎琳 将要 保持 这 秘密 直到 这 图片 是 完毕 ? "

但你认为杰奎琳会把秘密保守到电影拍摄完成吗?

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ;
" You don't know little girls ;
" 你 不 知道 小的 女孩们 ;

你不了解小女孩;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [tuː] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪstəri]
they are all too glad to have something of which they can make a mystery
他们 是 全部 也 高兴的 到 有 某物 的 哪个 他们 能 制作 一个 神秘
. "
. "
. "

他们都非常乐意拥有一些可以让他们神秘化的东西。

" [wen] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [juː 'es][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ?
" When would you like us to begin ?
" 什么时候 会 你 喜欢 我们 到 开始 ?

您希望我们何时开始?

" ['mɛriːn] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [lɔːŋgər]
" Marien had by this time said to himself that for him to hold out longer
" 玛丽恩 有 经过 这 时间 说 到 他自己 那 为了 他 到 抓住 出去 更长
[maɪt] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][em] . [diː] [neɪlz] .
might seem strange to M . de Nailles .
可能 似乎 奇怪的 到 M . 德 指甲 .

“此时，马里恩心想，如果他继续坚持下去，德奈耶先生可能会觉得很奇怪。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ] ['mætər] , [ðoʊ] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm]
Besides , the matter , though in some respects it gave him
除了 , 这 事情 , 尽管 在 一些 尊重 它 给予 他
[kɔːz] [fɔːr; fər][æŋ'zaɪəti] ,
cause for anxiety ,
原因 为了 焦虑 ,

此外，这件事虽然在某些方面让他感到焦虑，

['riːəli] [ɪk'saɪtɪd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
really excited an interest in him .
真的 兴奋的 一个 兴趣 在 他 .

我对他产生了浓厚的兴趣。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [noʊn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [nuː] ['veri]
For some time past , though he had long known women and knew very
为了 一些 时间 过去的 , 尽管 他 有 长的 已知 女性 和 知道 非常
['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [mɪr] ['gɝːlz] ,
little of mere girls ,
小的 的 仅仅 女孩们 ,

虽然他早已熟识了许多女性，却对普通女孩知之甚少，但在过去一段时间里，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ðæt] [ə; eɪ]['drɑːmə][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [i'næktid] [ɪn] ['dʒækˌliːnz]

he	had	had	his	suspicions	that	a	drama	was	being	enacted	in	Jacqueline's
他	有	有	他的	怀疑	那	一个	戏剧	曾是	存在	已颁布	在	杰奎琳的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

他早就怀疑杰奎琳的内心正在上演一出戏。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ] .

a	drama	of	which	he	himself	was	the	hero	.
一个	戏剧	的	哪个	他	他自己	曾是	这	英雄	.

这是一部以他本人为主角的戏剧。

[hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	amused	himself	by	watching	it	,	though	he	did	nothing	to	promote	it	.
他	觉得好笑	他自己	经过	观看	它	,	尽管	他	做过	没有什么	到	推动	它	.

他以观看为乐，但并未采取任何行动来推广它。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [əb'zɜːrvər] ;

He	was	an	artist	and	a	keen	and	penetrating	observer	;
他	曾是	一个	艺术家	和	一个	敏锐的	和	渗透	观察员	;

他是一位艺术家，也是一位敏锐而有洞察力的观察者；

[hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [saɪ'kɑːlədʒi] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,

he	employed	psychology	in	the	service	of	his	art	,
他	受雇	心理学	在	这	服务	的	他的	艺术	,

他将心理学应用于他的艺术创作中。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktər] [ʌv; əv]

and	probably	to	that	might	have	been	attributed	the	individual	character	of
和	大概	到	那	可能	有	到过	归因于	这	个人	特点	的

[hɪz; ɪz] ['pɔːtrɪts] — [ə; eɪ]['kwɑːləti][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][æn; ən]['iːkwəl] [dɪ'griː] ['oʊnli][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv]

his	portraits	—	a	quality	to	be	found	in	an	equal	degree	only	in	those	of
他的	肖像	—	一个	质量	到	是	成立	在	一个	平等的	程度	仅有的	在	那些	的

['rikɑː(r)] .

Ricard	.
里卡德	.

或许正是这一点造就了他肖像画的独特风格——这种风格在里卡德的作品中也同样具有。

[wʌt] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'suːmd] [ɪn'dɪfrəns]

What	particularly	interested	him	at	this	moment	was	the	assumed	indifference
什么	特别	感兴趣的	他	在	这	片刻	曾是	这	假定	漠不关心

[ʌv; əv] ['dʒækliːn] [waɪl] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv]

of	Jacqueline	while	her	father	was	conducting	the	negotiation	which	was	of
的	杰奎琳	尽管	她	父亲	曾是	进行	这	谈判	哪个	曾是	的

[hɜːr; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

her	suggestion	.
她	建议	.

此刻，他特别感兴趣的是杰奎琳在父亲进行谈判时表现出的漠不关心，而这场谈判正是杰奎琳提议的。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'lɑːn]['æftər] ['smoʊkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [liːst]

When	they	returned	to	the	salon	after	smoking	she	pretended	not	to	be	the	least
什么时候	他们	返回	到	这	沙龙	后	吸烟	她	假装	不是	到	是	这	至少

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

anxious	to	know	the	result	of	their	conversation	.
焦虑的	到	知道	这	结果	的	他们的	对话	.

当他们抽完烟回到沙龙时，她假装一点也不想知道他们谈话的结果。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['soʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][læmp] ,

She	sat	sewing	near	the	lamp	,
她	卫星	缝纫	靠近	这	灯	,

她坐在灯旁缝纫，

['gɪvɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [leɪs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] .

giving	all	her	attention	to	the	piece	of	lace	on	which	she	was	working	.
给予	全部	她	注意力	到	这	片	的	蕾丝	在	哪个	她	曾是	在职的	.

她全神贯注地盯着正在缝制的那块蕾丝。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [saɪn] [wɪtʃ] [ment] " [hi:; hi] [kən'sents] ,

Her	father	made	her	a	sign	which	meant	"	He	consents	,
她	父亲	制成	她	一个	符号	哪个	意思是	"	他	同意	,

她父亲给她做了一个牌子，意思是“他同意了”。

" [ænd; ənd] [ðen] ['mɛri:n] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] ['trembld] ,

"	and	then	Marien	saw	that	the	needle	in	her	fingers	trembled	,
"	和	然后	玛丽恩	锯	那	这	针	在	她	手指	颤抖	,

然后玛丽恩看到她手指上的针在颤抖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['kʌlər] [roʊz][ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

and	a	slight	color	rose	in	her	face	—	but	that	was	all	.
和	一个	轻微	颜色	玫瑰	在	她	脸	—	但	那	曾是	全部	.

她脸上泛起了一丝红晕——但也仅此而已。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

She	did	not	say	a	word	.
她	做过	不是	说	一个	单词	.

她一句话也没说。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [pæst][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ['evri] [taɪm]

He	could	not	know	that	for	a	week	past	she	had	gone	to	church	every	time
他	可以	不是	知道	那	为了	一个	星期	过去的	她	有	已消失	到	教会	每一个	时间

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k] ,

she	took	a	walk	,
她	采取	一个	走	,

他不可能知道，过去一周她每次散步都会去教堂。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [prer] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [ðæt] [hɜ:r; hər] [wɪʃ] [maɪt] [bi:; bi]

and	had	offered	a	prayer	and	a	candle	that	her	wish	might	be
和	有	提供	一个	祷告	和	一个	蜡烛	那	她	希望	可能	是

['græntɪd] .

granted	.
的确	.

她献上祈祷和蜡烛，希望自己的愿望能够实现。

[haʊ] ['veri] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [ðæt] [wi:k] !

How	very	anxious	and	excited	she	had	been	all	that	week	!
如何	非常	焦虑的	和	兴奋的	她	有	到过	全部	那	星期	!

那一周她真是既焦虑又兴奋！

[ðə; ði] ['feɪməs] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][tu:; tə] [dʒi'zel] ,

The	famous	composition	of	which	she	had	spoken	to	Giselle	,
这	著名的	作品	的	哪个	她	有	说	到	吉赛尔	,

她曾向吉赛尔讲述过那首著名的曲子，

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][ðə; ði]

the	subject	of	which	had	so	astonished	the	young	girl	brought	up	by	the
这	主题	的	哪个	有	所以	惊讶	这	年轻的	女孩	带来	向上	经过	这

[ˌbenɪ'dɪktɪn] [nʌnz] ,

Benedictine	nuns	,
本笃会	修女	,

这件事令那位由本笃会修女抚养长大的年轻女孩感到无比震惊。

[felt] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

felt	the	inspiration	of	her	emotion	and	excitement	.
毛毡	这	灵感	的	她	情感	和	激动	.

感受到了她激动和兴奋的情绪。

['dʒækli:n] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [meɪd] ['ri:dɪŋ] [ðoʊz] [θri:] ['mɑ:stəpi:sɪz] [baɪ]

Jacqueline	was	in	a	frame	of	mind	which	made	reading	those	three	masterpieces	by
杰奎琳	曾是	在	一个	框架	的	头脑	哪个	制成	阅读	那些	三	杰作	经过

[θri:] [greɪt] ['poʊəts] ,

three	great	poets	,
三	伟大的	诗人	,

杰奎琳当时的心境使她能够静下心来阅读三位伟大诗人的三部杰作。

[ænd; ənd] ['pɔndərɪŋ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rdz] , ['veri] ['deɪndʒərəs] .

and	pondering	the	meaning	of	their	words	,	very	dangerous	.
和	沉思	这	意义	的	他们的	字	,	非常	危险的	.

仔细琢磨他们话语的含义，非常危险。

[ðə; ði]['poʊəmz][dɪd][nɑ:t] [ə'fekt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [ðeɪ] [ɪn'spaɪər][ɪn] [ðoʊz] [hu:]

The	poems	did	not	affect	her	with	the	melancholy	they	inspire	in	those	who
这	诗歌	做过	不是	影响	她	和	这	忧郁	他们	启发	在	那些	WHO

[hæv; həv] " [lɪvd] [ænd; ənd] [lʌvd] ,

have	"	lived	and	loved	,
有	"	居住地	和	喜爱	,

这些诗歌并没有像那些“生活过、爱过”的人那样，激起她心中的忧郁。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['tendərnəs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] .

"	but	she	was	attracted	by	their	tenderness	and	their	passion	.
"	但	她	曾是	吸引	经过	他们的	压痛	和	他们的	热情	.

但她被他们的温柔和热情所吸引。

['sɜ:rt(ə)n] [laɪnz] [ʃi:; ʃi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][hɜ:r'self] — ['sɜ:rt(ə)n] ['ʌðər] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] .

Certain	lines	she	applied	to	herself	—	certain	others	to	another	person	.
肯定	线条	她	应用	到	她自己	—	肯定	其他的	到	其他	人	.

她把某些话用在自己身上，把另一些话用在别人身上。

[ðə; ði] ['veri] [wɜ:rd] [lʌv] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [və:siz] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [θru:] [ɔ:l][hɜ:r; hər]

The	very	word	love	so	often	repeated	in	the	verses	sent	a	thrill	through	all	her
这	非常	单词	爱	所以	经常	重复	在	这	诗句	发送	一个	刺激	通过	全部	她

[freɪm] .

frame	.
框架	.

诗句中反复出现的“爱”这个字眼，让她全身都感到一阵悸动。

[ʃi:; ʃi] [əs'paiəd] [tu:; tə] [teɪst] [ðoʊz] " [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] ['moʊmənts] , " [ðoʊz] " [swɪft] [di'laits] , " [ðoʊz] "

She	aspired	to	taste	those	"	intoxicating	moments	,	"	those	"	swift	delights	,	"	those	"
她	渴望	到	品尝	那些	"	醉人	时刻	,	"	那些	"	迅速	美味	,	"	那些	"

[sə'blaɪm] ['ekstəsi] ,

sublime	ecstasies	,
升华	狂喜	,

她渴望品尝那些“令人陶醉的时刻”、“短暂的快乐”、“极致的狂喜”，

" [ðoʊz] " [dɪ'vaɪn] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] " — [ɔ:l][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]

"	those	"	divine	transports	"	—	all	the	beautiful	things	,	in	short	,	of	which
"	那些	"	神圣的	运输	"	—	全部	这	美丽的	事物	,	在	短的	,	的	哪个

[ðə; ði]['poʊəmz] [spoʊk] ,

the	poems	spoke	,
这	诗歌	辐	,

“那些‘神圣的陶醉’——简而言之，就是诗歌中所描绘的所有美好事物，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [jet] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and	which	were	as	yet	unknown	to	her	.
和	哪个	是	作为	然而	未知	到	她	.

而这些对她来说还是未知数。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðem; ðəm] ?
How could she know them ?
如何 可以 她 知道 他们 ?

她怎么可能认识他们?

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] , ['æftər][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə]
How could she , after an experience of sorrow , which seemed to her to
如何 可以 她 , 后 一个 经验 的 悲哀 , 哪个 似乎 到 她 到
[biː; bi] [ɪt'self] ['enviəb(ə)l] ,
be itself enviable ,
是 本身 令人羡慕 ,

经历了一场在她看来令人羡慕的悲伤之后，她怎么可能.....

[rɪ'teɪn] [sʌtʃ] [swiːt] [rɪ'membrənsɪz] [æz; əz][ðə; ði]['poʊəts] [dɪ'skraɪbd] ?
retain such sweet remembrances as the poets described ?
保持 这样的 甜的 回忆 作为 这 诗人 描述 ?

是否保留着诗人笔下描绘的那些美好回忆?

" [let] [ˌjuː 'es] [lʌv] — [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] !
" Let us love — love each other !
" 让 我们 爱 — 爱 每个 其他 !

让我们彼此相爱吧!

[let] [ˌjuː 'es]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['aʊər] !
Let us hasten to enjoy the passing hour !
让 我们 趋 到 享受 这 通过 小时 !

让我们抓紧时间享受这短暂的时光吧!

" [soʊ] [sæŋ] [ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv] [lə] [læk] .
" so sang the poet of Le Lac .
" 所以 唱 这 诗人 的 乐 拉克 .

“勒拉克诗人如此歌唱。”

[ðæt] ['pæsɪŋ] ['aʊər] [ʌv; əv] [blɪs] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'dʒɔɪd] .
That passing hour of bliss she thought she had already enjoyed .
那 通过 小时 的 极乐 她 想法 她 有 已经 享受 .

她以为自己已经享受了那转瞬即逝的幸福时光。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] .
She was sure that for a long time past she had loved .
她 曾是 当然 那 为了 一个 长的 时间 过去的 她 有 喜爱 .

她确信自己在过去的很长一段时间里都爱着对方。

[wen] [hæd; həd] [ðæt] [lʌv] [bɪ'gʌn] ?
When had that love begun ?
什么时候 有 那 爱 开始 ?

这段爱情是从什么时候开始的?

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [nuː] .
She hardly knew .
她 几乎 知道 .

她几乎一无所知。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɪv; laɪv] .
But it would last as long as she might live .
但 它 会 最后的 作为 长的 作为 她 可能 居住 .

但这段关系会一直持续到她生命的尽头。

[wʌn] [lʌvz] [bʌt; bət][wʌns] .
One loves but once .
一 爱 但 一次 .

人一生只会爱一次。

[ðiːz] ['pɜːrsən(ə)l] [i'məuʃənz] , ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪtəreri] [ɪn'tʃɑːntmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] ,

These	personal	emotions	,	mingling	with	the	literary	enchantments	of	the	poets	,
这些	个人的	情绪	,	混杂	和	这	文学	魔法	的	这	诗人	,

这些个人情感与诗人笔下的文学魅力交织在一起，

[kɔːzd] ['dʒækˌliːnz] [pen] [tuː; tə][flai]['oʊvər][hɜːr; hər]['peɪpər] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] ,

caused	Jacqueline's	pen	to	fly	over	her	paper	without	effort	,
导致	杰奎琳的	笔	到	飞	超过	她	纸	没有	努力	,

杰奎琳毫不费力地就让笔在纸上飞舞起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][soʊ][fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

and	she	produced	a	composition	so	far	superior	to	anything	she	usually
和	她	生产	一个	作品	所以	远的	优越的	到	任何事物	她	通常

[roʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] [ˌluːkjə'breɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [fɑːr][bɪ'haɪnd] .

wrote	that	it	left	the	lucubrations	of	her	companions	far	behind	.
写道	那	它	左边	这	沉思	的	她	同伴	远的	在后面	.

她创作了一篇远胜于她以往任何作品的作曲，远远超越了同伴们的沉思。

[em] . ['riːdʒis] , [ðə; ði] [prə'fesər] , [sed] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [klæs] .

M	.	Regis	,	the	professor	,	said	so	to	the	class	.
M	.	雷吉斯	,	这	教授	,	说	所以	到	这	班级	.

雷吉斯教授对全班同学说了这番话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [sər'praɪzd] .

He	was	enthusiastic	about	it	,	and	greatly	surprised	.
他	曾是	热情的	关于	它	,	和	非常	惊讶	.

他对此充满热情，并且感到非常惊讶。

[bel] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [fɜːrst][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][fɑːr][bɪ'haɪnd]

Belle	,	who	had	been	always	first	in	this	kind	of	composition	,	was	far	behind
美女	,	WHO	有	到过	总是	第一的	在	这	种类	的	作品	,	曾是	远的	在后面

['dʒækliːn] ,

Jacqueline	,
杰奎琳	,

贝儿在这类作品中一直名列前茅，但这次却远远落后于杰奎琳。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['greɪtli] [ə'nɔɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɪ'fiːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə]

and	was	so	greatly	annoyed	at	her	defeat	that	she	would	not	speak	to
和	曾是	所以	非常	恼怒	在	她	击败	那	她	会	不是	说话	到

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

her	for	a	week	.
她	为了	一个	星期	.

她对她的失败感到非常恼火，以至于整整一个星期都没跟她说话。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [kɔː'let] [ænd; ənd] ['dɑːli] , [huː] ['nevər] [hæd; həd] [əs'paiəd] [tuː; tə] ['lɪtəreri]

On	the	other	hand	Colette	and	Dolly	,	who	never	had	aspired	to	literary
在	这	其他	手	科莱特	和	多莉	,	WHO	绝不	有	渴望	到	文学

['traiəmfs] ,

triumphs	,
胜利	,

另一方面，科莱特和多莉从未渴望过文学上的成功，

[wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] [terz] [wen] [ðə; ði] " ['stʌdi] [ɑːn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['merɪts] [ʌv; əv] [θriː]

were	moved	to	tears	when	the	"	Study	on	the	comparative	merits	of	Three
是	已搬	到	眼泪	什么时候	这	"	学习	在	这	比较	优点	的	三

['poʊəmz] ,

Poems	,
诗歌	,

当看到“三首诗的比较优点研究”时，我感动得热泪盈眶。

- [lə] [læk] , - - [ˌsuːvə'nɪr] , - [ænd; ənd] - [lɑː] [trɪs'tes] - , - " [saɪnd] " [mædəmwə'zel] [diː]
' Le Lac , ' ' Souvenir , ' and ' La Tristesse d'Olympio , ' " signed " Mademoiselle de
- 乐 拉克 , - - 纪念品 , - 和 - 拉 悲伤 - , - " 签名 " 小姐 德
[neɪlz] ,
Nailles ,
指甲 ,

“Le Lac”、“纪念品”和“La Trisesse d'Olympio”，署名“Mademoiselle de Nailles，

" [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [riːd] [ə'laʊd] .
" received the honor of being read aloud .
" 已收到 这 荣誉 的 存在 读 大声 .

“荣幸地被朗读了。”

[ðɪs] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ,
This reading was followed by a murmur of applause ,
这 阅读 曾是 随后 经过 一个 低语 的 掌声 ,

朗读结束后，现场响起一阵低低的掌声。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hisiz] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vaɪpər][ʌv; əv]
mingled with some hisses which may have proceeded from the viper of
混合 和 一些 嘶嘶声 哪个 可能 有 继续 从 这 毒蛇 的
['dʒeləsi] .
jealousy .
妒忌 .

其中夹杂着一些嘶嘶声，这些嘶嘶声或许来自嫉妒的毒蛇。

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪpər] [meɪd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] ['skænd(ə)l] .
But the paper made a sensation like that of some new scandal .
但 这 纸 制成 一个 感觉 喜欢 那 的 一些 新的 丑闻 .

但这份报纸引起了轰动，就像爆出了什么新丑闻一样。

['mʌðərz] [ænd; ənd] ['gʌvənɪsiz] ['wɪspəd] [tə'geðər] .
Mothers and governesses whispered together .
母亲们 和 家庭教师 低声说道 一起 .

母亲们和家庭教师们窃窃私语。

['meni] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [diː] [neɪlz] [hæd; həd] [ɪk'sprest] ['sentɪmənts] [nɑːt]['prɑːpər][æt; ət]
Many thought that that little de Nailles had expressed sentiments not proper at
许多 想法 那 那 小的 德 指甲 有 表达 情感 不是 恰当的 在
[hɜːr; hər][eɪdʒ] .
her age .
她 年龄 .

许多人认为，年幼的德·奈耶斯表达了与她年龄不符的情感。

[sʌm; səm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [em] . ['riːdʒis] [tʃoʊz] ['sʌbdʒekts][fɔːr; fər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][nɑːt]
Some came to the conclusion that M . Regis chose subjects for composition not
一些 来了 到 这 结论 那 M . 雷吉斯 选择 主题 为了 作品 不是
['suːtɪd] [tuː; tə] [jʌŋ] ['gɜːlz] .
suited to young girls .
适合 到 年轻的 女孩们 .

有人得出结论，雷吉斯先生选择的作文题目并不适合年轻女孩。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [prə'fesər] [tuː; tə][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt]
A committee waited on the unlucky professor to beg him to be more prudent
一个 委员会 等待 在 这 倒霉 教授 到 求 他 到 是 更多的 谨慎
[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
for the future .
为了 这 未来 .

一个委员会等候着这位不幸的教授，恳求他以后更加谨慎行事。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][lɔːst] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['dʒækˌliːnz] [sək'ses] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] ([ðə; ði]

He	even	lost	,	in	consequence	of	Jacqueline's	success	,	one	of	his	pupils	(	the
他	甚至	丢失的	,	在	结果	的	杰奎琳的	成功	,	一	的	他的	学生	(	这

[moʊst]['stuːpɪd][wʌn] ,

most	stupid	one	,
最多	愚蠢的	一	,

由于杰奎琳的成功，他甚至失去了一名学生（最笨的那位）。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [klæs]) , [huːz] ['mʌðər] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ]

be	it	said	,	in	the	class	)	,	whose	mother	took	her	away	,	saying	,	with
是	它	说	,	在	这	班级	)	,	谁	母亲	采取	她	离开	,	说	,	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

indignation	,
愤慨	,

据说，在课堂上，她的母亲把她带走了，愤慨地说：

" [wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rɪsk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tiːtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sɔː'bɔn] !

"	One	might	as	well	risk	the	things	they	are	teaching	at	the	Sorbonne	!
"	一	可能	作为	出色地	风险	这	事物	他们	是	教学	在	这	索邦大学	!

“人们或许应该冒着风险，去学习索邦大学所教授的东西！”

" [ðɪs] ['lɪtəreri] ['ɪnsɪdənt] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] ['mædəm] [diː] [neɪlz] !

"	This	literary	incident	greatly	alarmed	Madame	de	Nailles	!
"	这	文学	事件	非常	惊慌	夫人	德	指甲	!

“这起文学事件令德奈耶夫人大为震惊！”

[ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] ['ɜːrli] [bɪ'kʌm] ['driːmi] [ænd; ənd]

Of	all	things	she	dreaded	that	her	daughter	should	early	become	dreamy	and
的	全部	事物	她	令人恐惧的	那	她	女儿	应该	早期的	变得	梦幻般的	和

[roʊ'mæntɪk] .

romantic	.
浪漫的	.

她最害怕的就是女儿过早变得爱幻想、爱浪漫。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ['dʒækˌliːnz] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ˌriːə'fʊr] [hɜːr; hər] .

But	on	this	point	Jacqueline's	behavior	was	calculated	to	reassure	her	.
但	在	这	观点	杰奎琳的	行为	曾是	计算	到	保证	她	.

但在这一点上，杰奎琳的行为是经过深思熟虑的，目的是为了让她安心。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['frɔlɪkt] [laɪk] [ə; eɪ][sɪks] - [jɪr] - [oʊld][tʃaɪld] ;

She	laughed	about	her	composition	,	she	frolicked	like	a	six	-	year	-	old	child	;
她	笑了	关于	她	作品	,	她	嬉戏	喜欢	一个	六	-	年	-	老的	孩子	;

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [kɔːz] ,

without	any	apparent	cause	,
没有	任何	明显	原因	,

她笑着谈论自己的作品，像个六岁孩子一样嬉戏玩耍；没有任何明显的原因，

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['geɪɝ] [ænd; ənd] ['geɪɝ] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ə'proʊtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

she	grew	gayer	and	gayer	as	the	time	approached	for	the	execution	of
她	生长	更gay	和	更gay	作为	这	时间	接近	为了	这	执行	的

[hɜːr; hər][plɑːt] .

her	plot	.
她	阴谋	.

随着计划实施的时间临近，她变得越来越快乐。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪtɪŋ] , [moʊ'dɛst] ,

The	evening	before	the	day	fixed	on	for	the	first	sitting	,	Modeste	,
这	晚上	前	这	天	固定的	在	为了	这	第一的	坐着	,	莫德斯特	,

在第一次会面定好的前一天晚上，莫德斯特

[ðə; ði] ['eldərli] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mædəm] [diː] [neɪlz] , [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

the	elderly	maid	of	the	first	Madame	de	Nailles	,	who	loved	her	daughter	,
这	老年	女佣	的	这	第一的	夫人	德	指甲	,	WHO	喜爱	她	女儿	,

第一任奈耶夫人的年迈女仆，她深爱着自己的女儿。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] ,

whom	she	had	known	from	the	moment	of	her	birth	,
谁	她	有	已知	从	这	片刻	的	她	出生	,

她从出生起就认识他，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːstər] - [tʃaɪld] ,

as	if	she	had	been	her	own	foster	-	child	,
作为	如果	她	有	到过	她	自己的	促进	-	孩子	,

就好像她是自己的养女一样。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] [ʌv; əv] ['hjuːbə(ː)t] ['mɛriːn] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [diː] ['proʊni] ,

arrived	at	the	studio	of	Hubert	Marien	in	the	Rue	de	Prony	,
到达的	在	这	工作室	的	休伯特	玛丽恩	在	这	后悔	德	普罗尼	,

到达了位于普罗尼街的休伯特·马里恩工作室，

['berɪŋ] [ə; eɪ] [bɑːks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [kən'teɪnd] [ɔːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['wɑːntɪd] [baɪ] [mædəmwə'zel] .

bearing	a	box	which	she	said	contained	all	that	would	be	wanted	by	Mademoiselle	.
轴承	一个	盒子	哪个	她	说	包含	全部	那	会	是	通缉	经过	小姐	.

她手里拿着一个盒子，说里面装着小姐想要的一切东西。

['mɛriːn] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Marien	had	the	curiosity	to	look	into	it	.
玛丽恩	有	这	好奇心	到	看	进入	它	.

玛丽恩出于好奇，决定调查一番。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['mʌzlɪn] , [laɪt] [æz; əz] [er] , [daɪ'æfənəs] — [ænd; ənd] [soʊ]

It	contained	a	robe	of	oriental	muslin	,	light	as	air	,	diaphanous	—	and	so
它	包含	一个	长袍	的	东方	细棉布	,	光	作为	空气	,	透明的	—	和	所以

['dæzlɪŋli] [waɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] :

dazzlingly	white	that	he	remarked	:
耀眼地	白色的	那	他	评论	:

里面有一件东方薄纱长袍，轻盈如空气，晶莹剔透——洁白得耀眼，他不禁感叹：

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [flai] [ɪn] [mɪlk] [ɪn] [ðæt] [θɪŋ] . "

"	She	will	look	like	a	fly	in	milk	in	that	thing	.	"
"	她	将要	看	喜欢	一个	飞	在	牛奶	在	那	事物	.	"

“她穿上那件衣服就像牛奶里的苍蝇一样。”

" [oʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [moʊ'dɛst] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ]

"	Oh	!	"	replied	Modeste	,	with	a	laugh	of	satisfaction	,	"	it	is	very	becoming
"	哦	!	"	回复	莫德斯特	,	和	一个	笑	的	满意	,	"	它	是	非常	成为

[tuː; tə] [hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

“哦！”莫德斯特满意地笑着回答说，“这很适合她。”

[aɪ] ['ɔːltərd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [fɪt] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [mə'dæmz] ['dresɪz] .

I	altered	it	to	fit	her	,	for	it	is	one	of	Madame's	dresses	.
我	已修改	它	到	合身	她	,	为了	它	是	一	的	夫人的	连衣裙	.

我把它改小了，让她穿，因为这是夫人的一件衣服。

[mædəmwə'zel] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃɔːrt] [skəːts] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪntɪd]

Mademoiselle	has	nothing	but	short	skirts	,	and	she	wanted	to	be	painted
小姐	有	没有什么	但	短的	裙子	,	和	她	通缉	到	是	绘

[æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] . "

as	a	young	lady	.	"
作为	一个	年轻的	女士	.	"

这位小姐除了短裙什么都没有，她想被画成一位年轻女士。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɑːpə] ? "

"	With	the	approval	of	her	papa	?	"
"	和	这	赞同	的	她	爸爸	?	"

“得到了她爸爸的同意吗？”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mə'sjɜːr] , [mə'sjɜːr] [lə]['bærən] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .

"	Yes	,	of	course	,	Monsieur	,	Monsieur	le	Baron	gave	his	consent	.
"	是的	,	的	课程	,	先生	,	先生	勒	男爵	给予	他的	同意	.

“是的，当然，先生，男爵先生同意了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv]['maɪndɪd] [wʌt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	for	that	I	certainly	should	not	have	minded	what	the	child	said	to	me	.
但	为了	那	我	当然	应该	不是	有	有思想	什么	这	孩子	说	到	我	.

"

"

"

但就这件事而言，我当然不会介意孩子跟我说的话。

" [ðen] , " [rɪ'plaɪd] ['mɛriːn] , " [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,

"	Then	,	"	replied	Marien	,	"	I	can	say	nothing	,
"	然后	,	"	回复	玛丽恩	,	"	我	能	说	没有什么	,

“那么，”玛丽恩回答说，“我无可奉告。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪtər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

"	and	he	made	ready	for	his	sitter	the	next	day	,
"	和	他	制成	准备好	为了	他的	保姆	这	下一个	天	,

于是他为第二天保姆的到来做好了准备。

[baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːd] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ʃɑːkt] [hɜːr; hər] ,

by	turning	two	or	three	studies	of	the	nude	,	which	might	have	shocked	her	,
经过	转弯	二	或者	三	研究	的	这	裸体	,	哪个	可能	有	震惊	她	,

她翻阅了两三幅裸体习作，这些习作或许会令她感到震惊。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] .

with	their	faces	to	the	wall	.
和	他们的	面孔	到	这	墙	.

他们面朝墙壁。

[ə; eɪ] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ['prɑːpərli] [ə'kwaɪrd] [ən'les] [ðə; ði] ['lɜːrnər] [hæz; həz] [greɪt]
[ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

A	foreign	language	can	not	be	properly	acquired	unless	the	learner	has	great	opportunities	for	conversation	.
一个	外国的	语言	能	不是	是	适当地	获得	除非	这	学习者	有	伟大的	机会	为了	对话	.

如果学习者没有大量的对话机会，就无法真正掌握外语。

[ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fɪkst] ['hæbɪt][wɪð; wɪθ] ['frɔilain] ['ʃʌlt] [ænd; ənd] ['dʒækliːn] [tuː; tə] [kiːp]
[ʌp][ə; eɪ] ['laɪvli] [striːm] [ʌv; əv] [tɔːk] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [wɔːks] ,

It	therefore	became	a	fixed	habit	with	Fraulein	Schult	and	Jacqueline	to	keep	up	a	lively	stream	of	talk	during	their	walks	,
它	所以	成为	一个	固定的	习惯	和	弗劳莱因	舒尔特	和	杰奎琳	到	保持	向上	一个	热闹	溪流	的	讲话	期间	他们的	散步	,

因此，舒尔特小姐和杰奎琳在散步时一直保持着热烈的交谈，这成了她们的固定习惯。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɪskɔːrs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][reɪn] , [ðə; ði] [faɪn] ['weðər] ,

and	their	discourse	was	not	always	about	the	rain	,	the	fine	weather	,
和	他们的	话语	曾是	不是	总是	关于	这	雨	,	这	美好的	天气	,

他们的谈话并不总是关于下雨和晴朗的天气，

[ðə; ði] [θɪŋz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] - ['wɪndoʊz] , [nɔ:r][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

the	things	displayed	in	the	shop	-	windows	,	nor	the	historical	monuments	of	Paris	,
这	事物	显示	在	这	店铺	-	视窗	,	也不	这	历史	纪念碑	的	巴黎	,

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] .

which	they	visited	conscientiously	.
哪个	他们	到访	切实	.

他们既不关注商店橱窗里陈列的商品，也不关注巴黎的历史古迹，尽管他们认真地参观过这些古迹。

[wʌt] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [kʌm] [ɪ'ventʃuəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ɪn] [kən'tɪnjuəl] ['tɛt] -

What	is	near	the	heart	is	sure	to	come	eventually	to	the	surface	in	continual	tete	-
什么	是	靠近	这	心	是	当然	到	来	最终	到	这	表面	在	持续的	头像	-

[ə; eɪ] - ['tɛt] ['ɪntərkɔ:rs] .

a	-	tete	intercourse	.
一个	-	头像	交往	.

在持续的坦诚交流中，那些靠近内心深处的东西最终一定会浮出水面。

['frɔilain] ['ʃʌlt] , [hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['temprəmənt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Fraulein	Schult	,	who	was	of	a	sentimental	temperament	,	in	spite	of	her
弗劳莱因	舒尔特	,	WHO	曾是	的	一个	感伤的	气质	,	在	尽管如此	的	她

['aʊtwərd] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌgrenə'dɪr] ,

outward	resemblance	to	a	grenadier	,
向外	相似	到	一个	掷弹兵	,

舒尔特小姐虽然外表像个掷弹兵，但性格却很感性。

[wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [tu:; tə] [drɔ:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [kən'feʃnz]

was	very	willing	to	allow	her	companion	to	draw	from	her	confessions
曾是	非常	愿意的	到	允许	她	伴侣	到	画	从	她	忏悔

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][æn; ən] [ɪn'tendɪd] ['hʌzbənd] ,

relating	to	an	intended	husband	,
相关	到	一个	故意的	丈夫	,

她非常乐意让她的同伴从她关于未婚夫的供述中获取信息。

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][æt; ət] [bə:n] , [ænd; ənd] [hu:z] ['letərz] , [bəuθ][ɪn] [proʊz] [ænd; ənd]

who	was	awaiting	her	at	Berne	,	and	whose	letters	,	both	in	prose	and
WHO	曾是	等待中	她	在	伯尔尼	,	和	谁	信件	,	两个都	在	散文	和

[vɜ:rs] ,

verse	,
诗	,

在伯尔尼等候她的那个人，以及他用散文和诗歌写给她的信件，

[wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] ['kʌmfərt] [ɪn][hɜ:r; hər]['eksaɪl] .

were	her	comfort	in	her	exile	.
是	她	舒适	在	她	流亡	.

是她在流放期间的慰藉。

[ðɪs] ['fju:tʃər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pɑ:θəkeri] ,

This	future	husband	was	an	apothecary	,
这	未来	丈夫	曾是	一个	药剂师	,

这位未来的丈夫是一名药剂师。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi] ['paʊndɪd] [aʊt] [və:siz] [æz; əz][hi:; hi] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz] [drʌgz] [ɪn][ə; eɪ]

and	the	idea	that	he	pounded	out	verses	as	he	pounded	his	drugs	in	a
和	这	主意	那	他	猛击	出去	诗句	作为	他	猛击	他的	药物	在	一个

['mɔ:rtər] ,

mortar	,
砂浆	,

还有一种说法是，他一边用研钵捣碎毒品，一边创作诗歌。

[ænd; ənd] [roʊld] [aʊt] [raɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɪlz] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn'klaɪnd] ['dʒækli:n] [tu:; tə] [læf] ,

and	rolled	out	rhymes	with	his	pills	,	sometimes	inclined	Jacqueline	to	laugh	,
和	滚动	出去	韵律	和	他的	药片	,	有时	倾斜	杰奎琳	到	笑	,

他一边吃药一边说着押韵的话，有时逗得杰奎琳哈哈大笑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['lisnd] ['peɪʃntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['autpɔːrɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - - - ,

but	she	listened	patiently	to	the	plaintive	outpourings	of	her	'	promeneuse	'	,
但	她	听着	耐心	到	这	哀怨	倾诉	的	她	-	-	-	,

但她耐心地倾听着这位“漫步女”的哀怨倾诉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'sɪprəkeɪt] [baɪ][ə; eɪ][fjuː] [hæf] -

because	she	wished	to	acquire	a	right	to	reciprocate	by	a	few	half	-
因为	她	希望	到	获得	一个	正确的	到	往复	经过	一个	很少	一半	-

['kɔnfidənsiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

confidences	of	her	own	.
秘密	的	她	自己的	.

因为她希望通过透露一些自己的半真半假的信息来获得回报的权利。

[ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] , ['ðerfɔːr] , [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [tuː; tə] ['frɔilain] ['ʃʌlt] — [muːvd] [mʌtʃ] [æz; əz]['maɪdəs]

In	her	turn	,	therefore	,	she	confided	to	Fraulein	Schult	—	moved	much	as	Midas
在	她	转动	,	所以	,	她	坦白	到	弗劳莱因	舒尔特	—	已搬	很多	作为	迈达斯

[hæd; həd] [bɪn] ,

had	been	,
有	到过	,

因此，她也像迈达斯一样，将此事告诉了舒尔特小姐。

[wen] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'liːf] [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [riːdz] — [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

when	for	his	own	relief	he	whispered	to	the	reeds	—	that	if	she	were
什么时候	为了	他的	自己的	宽慰	他	低声说道	到	这	芦苇	—	那	如果	她	是

['sʌmtaɪmz] ['aɪd(ə)l] ,

sometimes	idle	,
有时	闲置的	,

为了缓解自己的焦虑，他向芦苇低语——如果她有时无所事事，

[ˌɪnə'tentɪv] , " [ə'weɪ] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [muːn] , " [æz; əz][hɜːr; hər] [ɪn'strʌktər] [toʊld][hɜːr; hər][baɪ] [wei] [ʌv; əv]

inattentive	,	"	away	off	in	the	moon	,	"	as	her	instructors	told	her	by	way	of
注意力不集中	,	"	离开	离开	在	这	月亮	,	"	作为	她	教师	讲述	她	经过	方式	的

[rɪ'proʊtʃ] ,

reproach	,
责备	,

她心不在焉，“心不在焉”，正如她的老师们责备她的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][wʌn]['evər] - ['prez(ə)nt][aɪ'diːə] , [wɪtʃ] ,

it	was	caused	by	one	ever	-	present	idea	,	which	,
它	曾是	导致	经过	一	曾经	-	展示	主意	,	哪个	,

这一切都源于一个始终存在的观念，那就是：

['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr] [fiːl] ,

ever	since	she	had	been	able	to	think	or	feel	,
曾经	自从	她	有	到过	有能力的	到	思考	或者	感觉	,

自从她能够思考和感受以来，

[hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɪnmoʊst] ['biːɪŋ] — [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lʌvd] [sʌm; səm]

had	taken	possession	of	her	inmost	being	—	the	idea	of	being	loved	some
有	已采取	拥有	的	她	最	存在	—	这	主意	的	存在	喜爱	一些

[deɪ] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [lʌvd] .

day	by	somebody	as	she	herself	loved	.
天	经过	某人	作为	她	她自己	喜爱	.

她的内心深处一直萦绕着一个念头——希望有一天能被某个人像她自己爱的人那样去爱。

" [wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ?

"	Was	that	somebody	a	boy	of	her	own	age	?
"	曾是	那	某人	一个	男生	的	她	自己的	年龄	?

“那是和她同龄的男孩吗？”

" [oʊ] , [faɪ] ! — [mɪr] [bɔɪz] — [stɪl] [s'kuːlbɔɪz] — [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz]

"	Oh	,	fie	!	—	mere	boys	—	still	schoolboys	—	could	only	be	looked	upon	as
"	哦	,	菲	!	—	仅仅	男孩们	—	仍然	男学生	—	可以	仅有的	是	看起来	之上	作为

['pleɪˌfɛloʊz] [ɔːr] ['kɒmreɪdz] .

playfellows	or	comrades	.
玩伴们	或者	同志们	.

“哦，呸！——不过是些男孩——还是学生——只能被视为玩伴或同志。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [fred] — [fred] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ! — ['fredrɪk] - — [æz; əz][ə; eɪ]

Of	course	she	considered	Fred	—	Fred	,	for	example	!	—	Frederic	d'Argy	—	as	a
的	课程	她	经过考虑的	弗雷德	—	弗雷德	,	为了	例子	!	—	弗雷德里克	-	—	作为	一个

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

她当然把弗雷德——比如说弗雷德！——弗雷德里克·达吉——当成哥哥。

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][aɪ'diːəl] .

but	how	different	he	was	from	her	ideal	.
但	如何	不同的	他	曾是	从	她	理想的	.

但他与她理想中的形象截然不同。

['iːv(ə)n] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn] ['tuːzdeɪz] —

Even	young	men	of	fashion	—	she	had	seen	some	of	them	on	Tuesdays	—
甚至	年轻的	男人	的	时尚	—	她	有	已见	一些	的	他们	在	星期二	—

[rɑː'uːl] - ,

Raoul	Wermant	,
拉乌尔	-	,

甚至连一些时髦的年轻男士——她曾在星期二见过其中一些人——比如拉乌尔·韦尔芒，

[ðə; ði][wʌn] [huː] [soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['liːdər] [ɪn][ðə; ði] - ['dʒɜːrmən] - , [ɔːr] [ˌɪ'vɑːnz]

the	one	who	so	distinguished	himself	as	a	leader	in	the	'	german	'	,	or	Yvonne's
这	一	WHO	所以	杰出的	他自己	作为	一个	领导者	在	这	-	德语	-	,	或者	伊冯娜的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

那位在“德国”阵营中脱颖而出，成为杰出领袖的人，或者说是伊冯娜的兄弟，

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ʃæ'sɜːr] , [huː] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [praɪz] [fɔːr; fər] ['hɔːrsmənʃɪp] ,

the	officer	of	chasseurs	,	who	had	gained	the	prize	for	horsemanship	,
这	官	的	猎兵	,	WHO	有	获得	这	奖	为了	马术	,

那位因骑术而获奖的猎骑兵军官，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] — [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['veri] ['kɑːmənpleɪs] [baɪ] [kəm'pærɪsn] .

and	others	besides	these	—	seemed	to	her	very	commonplace	by	comparison	.
和	其他的	除了	这些	—	似乎	到	她	非常	平凡	经过	比较	.

除此之外的其他事物——相比之下，在她看来都非常普通。

[noʊ] ! — [hiː; hi] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] , [wel] [noʊn] [tuː; tə]

No	!	—	he	whom	she	loved	was	a	man	in	the	prime	of	life	,	well	known	to
不	!	—	他	谁	她	喜爱	曾是	一个	男人	在	这	主要的	的	生活	,	出色地	已知	到

[feɪm] .

fame	.
名声	.

不！——她爱的是一个正值壮年、名声显赫的男人。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] [her] .

She	didn't	care	if	he	had	a	few	white	hairs	.
她	没有	关心	如果	他	有	一个	很少	白色的	头发	.

她并不在意他是否长了几根白头发。

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ræŋk] ? " [æskt] ['frɔilain] ['ʃʌlt] , [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .

"	Is	he	a	person	of	rank	?	"	asked	Fraulein	Schult	,	much	puzzled	.
"	是	他	一个	人	的	秩	?	"	问	弗劳莱因	舒尔特	,	很多	困惑	.

“他身份显赫吗？”舒尔特小姐疑惑地问道。

" [oʊ] ! [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][bɜːrθ] , [noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	Oh	!	if	you	mean	of	noble	birth	,	no	,	not	at	all	.
"	哦	!	如果	你	意思是	的	高贵	出生	,	不	,	不是	在	全部	.

“哦！如果你指的是出身高贵，不，完全不是。”

[bʌt; bət] [feɪm] [ɪz][soʊ] [suː'pɪriər] [tuː; tə][bɜːrθ] !

But	fame	is	so	superior	to	birth	!
但	名声	是	所以	优越的	到	出生	!

但名声远胜于出身！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [neɪm] ,

There	are	more	ways	than	one	of	acquiring	an	illustrious	name	,
那里	是	更多的	方式	比	一	的	收购	一个	杰出	姓名	,

获得显赫名声的途径不止一种。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪks] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪz][ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv][ɔːl] !

and	the	name	that	a	man	makes	for	himself	is	the	noblest	of	all	!
和	这	姓名	那	一个	男人	制作	为了	他自己	是	这	最高贵	的	全部	!

一个人为自己赢得的名声是最崇高的！

" [ðen] ['dʒækliːn] ['bɛgd] ['frɔilain] ['ʃʌlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	Then	Jacqueline	begged	Fraulein	Schult	to	imagine	something	like	the	passion	of
"	然后	杰奎琳	乞求	弗劳莱因	舒尔特	到	想象	某物	喜欢	这	热情	的

[be'tiːnə] [fɔːr; fər] [goʊθ] — ['frɔilain] ['ʃʌlt] ['hævɪŋ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['stɔːri] ['sɪmpli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Bettina	for	Goethe	—	Fraulein	Schult	having	told	her	that	story	simply	with	a
贝蒂娜	为了	歌德	—	弗劳莱因	舒尔特	拥有	讲述	她	那	故事	简单地	和	一个

[vjuː] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn]['dʒɜːrmən][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['oʊnli][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi]

view	of	interesting	her	in	German	conversation	only	the	great	man	whose	name	she
看法	的	有趣的	她	在	德语	对话	仅有的	这	伟大的	男人	谁	姓名	她

[wʊd] [nɑːt] [tel] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ][oʊld][æz; əz] [goʊθ] ,

would	not	tell	was	not	nearly	so	old	as	Goethe	,
会	不是	告诉	曾是	不是	几乎	所以	老的	作为	歌德	,

“然后，杰奎琳恳求舒尔特小姐想象一下贝蒂娜对歌德的那种热情——舒尔特小姐给她讲这个故事只是为了让她对德语谈话感兴趣，只是她不愿说出名字的那位伟人远没有歌德那么年长。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] ['tʃaɪldɪʃ] [ðæn; ðən] [be'tiːnə] .

and	she	herself	was	much	less	childish	than	Bettina	.
和	她	她自己	曾是	很多	较少的	幼稚	比	贝蒂娜	.

而且她本人比贝蒂娜成熟得多。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] — [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

But	,	above	all	,	it	was	his	genius	that	attracted	her	—	though	his	face	,
但	,	多于	全部	,	它	曾是	他的	天才	那	吸引	她	—	尽管	他的	脸	,

[tuː] , [wʌz; wəz] ['veri] ['pliːzɪŋ] .

too	,	was	very	pleasing	.
也	,	曾是	非常	令人愉悦	.

但最吸引她的还是他的才华——尽管他的相貌也很英俊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] — [tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , ['bɜːrnɪŋ]

And	she	went	on	to	describe	his	appearance	—	till	suddenly	she	stopped	,	burning
和	她	去	在	到	描述	他的	外貌	—	直到	突然	她	停止	,	燃烧

[wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;

with	indignation	;
和	愤慨	;

她继续描述他的外貌——直到突然停了下来，怒火中烧；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [ðæt] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [maɪˈnjutnɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈskrɪpʃn] ,

for	she	perceived	that	,	notwithstanding	the	minuteness	of	her	description	,
为了	她	感知	那	,	虽然	这	微小	的	她	描述	,

因为她意识到，尽管她的描述非常细致，

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] [kənˈveiŋ] [æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈʌglinəs] [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

what	she	said	was	conveying	an	idea	of	ugliness	and	not	one	of	the
什么	她	说	曾是	传递	一个	主意	的	丑陋	和	不是	一	的	这

[ˈmænli] [ˈbjuːti] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [pɔːrˈtreɪ] .

manly	beauty	she	intended	to	portray	.
男子气概	美丽	她	故意的	到	写真	.

她所说的话传达的是一种丑陋的观念，而不是她想要描绘的那种男性美。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][laɪk] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	He	is	not	like	that	at	all	,	"	she	cried	.
"	他	是	不是	喜欢	那	在	全部	,	"	她	哭	.

“他根本不是那样的人，”她哭着说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [smaɪl] - [ə; eɪ] [smaɪl] [laɪk] [noʊ] [ˈʌðər] [aɪ][ˈevər] [sɔː] .

"	He	has	such	a	beautiful	smile	-	a	smile	like	no	other	I	ever	saw	.
"	他	有	这样的	一个	美丽的	微笑	-	一个	微笑	喜欢	不	其他	我	曾经	锯	.

“他拥有如此迷人的笑容——一种我从未见过的笑容。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔːk] [ɪz][soʊ] [əˈmjuːzɪŋ] — [ænd; ənd] — " [hɪr] [ˈdʒækliːn] [ˈloʊɝd] [hɜːr; hər] [vɔɪs]

And	his	talk	is	so	amusing	—	and	—	"	here	Jacqueline	lowered	her	voice
和	他的	讲话	是	所以	有趣	—	和	—	"	这里	杰奎琳	降低	她	嗓音

[æz; əz] [ɪf] [əˈfreɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvərˈhɜːrd] ,

as	if	afraid	to	be	overheard	,
作为	如果	害怕的	到	是	无意中听到	,

他的谈话真有趣——而且——”杰奎琳说到这里压低了声音，好像怕被人听到似的。

" [ænd; ənd][aɪ][duː] [θɪŋk] — [aɪ] [θɪŋk] , [ˈæftər][ɔːl] , [hiː; hi] [dʌz] [lʌv] [ˌem ˈiː] — [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

"	and	I	do	think	—	I	think	,	after	all	,	he	does	love	me	—	just	a	little	.
"	和	我	做	思考	—	我	思考	,	后	全部	,	他	做	爱	我	—	只是	一个	小的	.

“而且我确实认为——毕竟，我认为他确实爱我——哪怕只有一点点。”

" [ɑːn] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [ˈfaʊndɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] ?

"	On	what	could	she	have	founded	such	a	notion	?
"	在	什么	可以	她	有	创立	这样的	一个	概念	?

她究竟是基于什么产生了这种想法?

[gʊd] [ˈhev(ə)n] ! — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ˈdiːpli] [griːvd] [hɜːr; hər]

Good	heaven	!	—	it	was	on	something	that	had	at	first	deeply	grieved	her
好的	天堂	!	—	它	曾是	在	某物	那	有	在	第一的	深	伤心	她

,

,

,

天哪！——这件事起初让她非常伤心。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkoʊldnəs] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːrv] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

a	sudden	coldness	and	reserve	that	had	come	over	his	manner	to	her	.
一个	突然	寒冷	和	预订	那	有	来	超过	他的	方式	到	她	.

他突然对她变得冷淡疏离。

[nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈnɑːv(ə)l] ([noʊ] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə]

Not	long	before	she	had	read	an	English	novel	(	no	others	were	allowed	to
不是	长的	前	她	有	读	一个	英语	小说	(	不	其他的	是	允许	到

[kʌm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][hændz]) .

come	into	her	hands	)	.
来	进入	她	双手	)	.

不久前她读过一本英文小说（她不被允许接触其他英文小说）。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ]['stuːpɪd] [bʊk] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['tiːdiəs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

It	was	rather	a	stupid	book	,	with	many	tedious	passages	,
它	曾是	相当	一个	愚蠢的	书	,	和	许多	乏味	段落	,

这本书很愚蠢，有很多冗长乏味的段落。

[bʌt; bət][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] [haʊ] [ðə; ði] [haɪ] - ['maɪndɪd]['hɪroʊ] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] ,

but	in	it	she	was	told	how	the	high	-	minded	hero	,	not	being	able	,
但	在	它	她	曾是	讲述	如何	这	高的	-	有思想	英雄	,	不是	存在	有能力的	,

但书中告诉她，那位高尚的英雄，由于无法做到，

[fɔːr; fər] [greɪv] ['riːz(ə)nz] , [tuː; tə][ə'spaɪər][tuː; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['heroʊɪn] ,

for	grave	reasons	,	to	aspire	to	the	hand	of	the	heroine	,
为了	严重	原因	,	到	渴望	到	这	手	的	这	女英雄	,

出于重大原因，渴望赢得女主角的芳心，

[hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][æn; ən] ['aɪsi] ['koʊldnəs] , [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm] ,

had	taken	refuge	in	an	icy	coldness	,	much	as	it	cost	him	,
有	已采取	避难所	在	一个	冰冷的	寒冷	,	很多	作为	它	成本	他	,

他选择躲进冰冷的庇护所，尽管这让他付出了沉重的代价。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] .

and	as	soon	as	possible	had	gone	away	.
和	作为	很快	作为	可能的	有	已消失	离开	.

并尽快离开了。

['ɪŋglɪʃ] ['nɑːvəlz][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt]['mɔːrəl] .

English	novels	are	nothing	if	not	moral	.
英语	小说	是	没有什么	如果	不是	道德	.

英国小说如果没有道德教化，那就毫无意义。

[ðɪs] ['stɔːri] , [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [θruː] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn] [wʌt] , [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ,

This	story	,	not	otherwise	interesting	,	threw	a	gleam	of	light	on	what	,	up	to	that	time	,
这	故事	,	不是	否则	有趣的	,	扔	一个	闪耀	的	光	在	什么	,	向上	到	那	时间	,

这个故事本身并不有趣，但它却揭示了此前一直未曾提及的真相。

[hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][tuː; tə] ['dʒækliːn] .

had	been	inexplicable	to	Jacqueline	.
有	到过	无法解释的	到	杰奎琳	.

杰奎琳对此百思不得其解。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

He	was	above	all	things	a	man	of	honor	.
他	曾是	多于	全部	事物	一个	男人	的	荣誉	.

他首先是一位正直的人。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pər'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['trʌbld] [hɜːr; hər] .

He	must	have	perceived	that	his	presence	troubled	her	.
他	必须	有	感知	那	他的	在场	麻烦	她	.

他一定察觉到自己的出现让她感到不安。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pɑːsəbli] [siːn] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə; eɪ] [hæf] - [bəːnd] ['sɪgəret] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

He	had	possibly	seen	her	when	she	stole	a	half	-	burned	cigarette	which	he	had	left	upon	the	table	,
他	有	可能	已见	她	什么时候	她	偷窃	一个	一半	-	烧伤	卷烟	哪个	他	有	左边	之上	这	桌子	,

他可能见过她，当时她偷走了他留在桌上的半截燃尽的香烟。

[ə; eɪ] [praɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['relɪks] — [æn; ən] [oʊld] [glʌv] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst]

a	prize	she	had	laid	up	with	other	relics	—	an	old	glove	that	he	had	lost
一个	奖	她	有	铺设	向上	和	其他	遗物	—	一个	老的	手套	那	他	有	丢失的

,

,

,

她把一件珍贵的物品和其他遗物一起珍藏了起来——一只他丢失的旧手套。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['vaiəlits] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gæðərd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

a	bunch	of	violets	he	had	gathered	for	her	in	the	country	.
一个	束	的	紫罗兰	他	有	聚集	为了	她	在	这	国家	.

那是他从乡下为她采摘的一束紫罗兰。

[jes] !

Yes !

是的 !

是的!

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	she	came	to	think	of	it	,
什么时候	她	来了	到	思考	的	它	,

她仔细想了想，

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ['fɜːrtɪvli] [leɪ] [hɜːr; hər] [hænd] [ə'pɑːn] [ðæt]

she	felt	certain	he	must	have	seen	her	furtively	lay	her	hand	upon	that
她	毛毡	肯定	他	必须	有	已见	她	偷偷摸摸	躺	她	手	之上	那

['sɪgəret] ;

cigarette ;

卷烟 ;

她确信他一定看到她偷偷地把手放在那支香烟上；

[ðæt] ['sɪgəret] [hæd; həd] ['kɔmprəmaizd] [hɜːr; hər] .

that	cigarette	had	compromised	her	.
那	卷烟	有	受损	她	.

那支烟损害了她的利益。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə]

Then	it	was	he	must	have	said	to	himself	that	it	was	due	to
然后	它	曾是	他	必须	有	说	到	他自己	那	它	曾是	到期的	到

[hɜːr; hər] ['perənts] ,

her	parents	,
她	父母	,

然后他一定在心里想，这都是因为她的父母。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ['kaɪndnəs] , [tuː; tə] [sər'maʊnt] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [ðæt] [kʊd; kəd]

who	had	always	shown	him	kindness	,	to	surmount	an	attachment	that	could
WHO	有	总是	所示	他	仁慈	,	到	超越	一个	依恋	那	可以

[kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

come	to	nothing	—	nothing	at	present	.
来	到	没有什么	—	没有什么	在	展示	.

一直以来都对他很友善的人，为了克服一段注定不会有结果的感情——至少目前不会有结果。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [oʊld] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] [hænd] , [wʊd] [hiː; hi]

But	when	she	should	be	old	enough	for	him	to	ask	her	hand	,	would	he
但	什么时候	她	应该	是	老的	足够的	为了	他	到	问	她	手	,	会	他

[der] ?

dare ?

敢 ?

但当她到了该向他求婚的年纪时，他敢吗?

[maɪt] [hiː; hi][nɑːt] ['ræʃli] [θɪŋk] [hɪm'self] [tuː] [oʊld] ?

Might	he	not	rashly	think	himself	too	old	?
可能	他	不是	贸然	思考	他自己	也	老的	?

他会不会太草率地认为自己年纪太大了?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siːk] [aʊt] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

She	must	seek	out	some	way	to	give	him	encouragement	,
她	必须	寻找	出去	一些	方式	到	给	他	鼓励	,

她必须想办法鼓励他。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] , ['æftər][ɔːl] ,

to	give	him	to	understand	that	she	was	not	,	after	all	,
到	给	他	到	理解	那	她	曾是	不是	,	后	全部	,

让他明白她终究不是那样的人。

[soʊ][fɑːr] — [soʊ] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] — [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

so	far	—	so	very	far	from	being	a	young	lady	—	old	enough	to	be	married	.
所以	远的	—	所以	非常	远的	从	存在	一个	年轻的	女士	—	老的	足够的	到	是	已婚	.

距离成为一位可以结婚的年轻女士还差得很远。

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] !

How	difficult	it	all	was	!
如何	难的	它	全部	曾是	!

这一切都太难了!

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

All	the	more	difficult	because	she	was	exceedingly	afraid	of	him	.
全部	这	更多的	难的	因为	她	曾是	非常	害怕的	的	他	.

更糟糕的是，她非常害怕他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] ['frɔilain] ['ʃʌlt] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [rɪ'saɪtlz] ,

It	is	not	surprising	that	Fraulein	Schult	,	after	listening	day	after	day	to	such	recitals	,
它	是	不是	奇怪	那	弗劳莱因	舒尔特	,	后	聆听	天	后	天	到	这样的	独奏会	,

舒尔特小姐日复一日地聆听这样的演奏会，这并不令人惊讶。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

with	all	the	alternations	of	hope	and	of	discouragement	which	succeeded
和	全部	这	交替	的	希望	和	的	沮丧	哪个	成功了

[wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [prɪ'koʊʃəs] ['pjuːp(ə)l] ,

one	another	in	the	mind	of	her	precocious	pupil	,
一	其他	在	这	头脑	的	她	早熟	瞳孔	,

在她那早慧的学生心中，希望与沮丧交替出现，

[gest] , [ðə; ðɪ]['moʊmənt] [ðæt] ['dʒækliːn] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ]['trænspɔːrt][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

guessed	,	the	moment	that	Jacqueline	came	to	her	,	in	a	transport	of	joy	,
猜对了	,	这	片刻	那	杰奎琳	来了	到	她	,	在	一个	运输	的	喜悦	,

她猜想，就在杰奎琳带着喜悦来到她身边的那一刻，

[tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruː] [diː]['proʊni] ,

to	ask	her	to	go	with	her	to	the	Rue	de	Prony	,
到	问	她	到	去	和	她	到	这	后悔	德	普罗尼	,

请她陪她一起去普罗尼街，

[ðæt] [ðə; ðɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪ'stɪriəs] [lʌv] - ['stɔːri][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['hjuːbə(ː)t] ['mɛriːn]

that	the	hero	of	the	mysterious	love	-	story	was	no	other	than	Hubert	Marien
那	这	英雄	的	这	神秘	爱	-	故事	曾是	不	其他	比	休伯特	玛丽恩

.

:

.

原来，这个神秘爱情故事的主人公正是休伯特·马里恩。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] ,

As	soon	as	she	understood	this	,
作为	很快	作为	她	理解	这	,

她一旦明白这一点，

[ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] .

she	perceived	that	she	should	be	placed	in	a	very	false	position	.
她	感知	那	她	应该	是	放置	在	一个	非常	错误的	位置	.

她觉得自己被置于一个非常错误的境地。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

But	she	thought	to	herself	there	was	no	possible	way	of	getting	out	of
但	她	想法	到	她自己	那里	曾是	不	可能的	方式	的	获得	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但她心想，自己根本没有办法摆脱困境。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv]

without	giving	a	great	deal	too	much	importance	to	a	very	innocent	piece	of
没有	给予	一个	伟大的	交易	也	很多	重要性	到	一个	非常	清白的	片	的

['tʃaɪldɪʃ] ['fɑːli] ;

childish	folly	;
幼稚	蠢事	;

不要过分重视一件非常无辜的、孩子气的愚蠢行为；

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	therefore	determined	to	say	nothing	about	it	,
她	所以	决定	到	说	没有什么	关于	它	,

因此，她决定对此事保持沉默。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [strɪkt] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [miːn] [taɪm] .

but	to	keep	a	strict	watch	in	the	mean	time	.
但	到	保持	一个	严格的	手表	在	这	意思是	时间	.

但与此同时，必须严加监视。

['æftər] [ɔːl] , [em] . [diː] [neɪlz] [hɪm'self] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][hɜːr; hər]['ɔːrdərz] .

After	all	,	M	.	de	Nailles	himself	had	given	her	her	orders	.
后	全部	,	M	.	德	指甲	他自己	有	给定	她	她	订单	.

毕竟，是德·奈耶先生亲自给她下达的命令。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['dʒækliːn] ,

She	was	to	accompany	Jacqueline	,
她	曾是	到	陪伴	杰奎琳	,

她将陪同杰奎琳，

[ænd; ənd][duː][hɜːr; hər] [kroʊ'ʃeɪ] - [wɜːrk][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['stuːdioʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ]

and	do	her	crochet	-	work	in	one	corner	of	the	studio	as	long	as	the
和	做	她	钩针编织	-	工作	在	一	角落	的	这	工作室	作为	长的	作为	这

['sɪtɪŋ] ['læstɪd] .

sitting	lasted	.
坐着	持续	.

在她接受治疗期间，她会在工作室的一个角落里钩织针线活。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'beɪ] .

All	she	could	do	was	to	obey	.
全部	她	可以	做	曾是	到	服从	.

她只能服从。

" [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['mæmə] , [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [æsk][juː; jʊ] , " [sed]

"	And	above	all	not	a	word	to	mamma	,	whatever	she	may	ask	you	,	"	said
"	和	多于	全部	不是	一个	单词	到	妈妈	,	任何	她	可能	问	你	,	"	说

“最重要的是，不管妈妈问你什么，都不要跟她说一个字，”他说。

['dʒækli:n] .
Jacqueline .
杰奎琳 .

杰奎琳。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] .
And her father added , with a laugh , " Not a word .
和 她 父亲 额外 , 和 一个 笑 , " 不是 一个 单词 .

她的父亲笑着补充道："一句话也没说。"

" ['frɔilain] ['ʃʌlt] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
" Fraulein Schult felt that she knew what was expected of her .
" 弗劳莱因 舒尔特 毛毡 那 她 知道 什么 曾是 预期的 的 她 .

"舒尔特小姐觉得她知道人们对她的期望是什么。"

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][kəm'plaɪənt] ,
She was naturally compliant ,
她 曾是 自然 合规 ,

她天性顺从。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get] [peɪd] [fɔ:r; fər][æz; əz] ['meni] ['aʊərz][ʌv; əv]
and above all things she was anxious to get paid for as many hours of
和 多于 全部 事物 她 曾是 焦虑的 到 得到 有薪酬的 为了 作为 许多 小时 的
[hɜ:r; hər] [taɪm] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] — [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ][fi'ɑ:krə] ,
her time as possible — much like the driver of a fiacre ,
她 时间 作为 可能的 — 很多 喜欢 这 司机 的 一个 菲亚克 ,

最重要的是，她渴望尽可能多地获得报酬——就像马车夫一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [mɔ:r] ['mʌni] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['su:nər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]
because the more money she could make the sooner she would be in a position
因为 这 更多的 钱 她 可以 制作 这 很快 她 会 是 在 一个 位置
[tu:; tə] [ɪ'spaʊz] [hɜ:r; hər] [ə'pɑ:θəkeri] .
to espouse her apothecary .
到 支持 她 药剂师 .

因为她挣的钱越多，就能越早实现她的药剂师梦想。

[wen] ['dʒækli:n] , ['eskɔ:tid] [baɪ][hɜ:r; hər] [swɪs] [dju:'enə] , ['penətreɪtɪd] ['ɔ:lmoʊst] ['fɜ:rtɪvli] ['ɪntu:]
When Jacqueline , escorted by her Swiss duenna , penetrated almost furtively into
什么时候 杰奎琳 , 护送 经过 她 瑞士 保姆 , 渗透 几乎 偷偷摸摸 进入
- ['stu:dioʊ] ,
Marien's studio ,
- 工作室 ,

杰奎琳在她的瑞士女招待的陪同下，几乎是偷偷摸摸地潜入了玛丽恩的工作室。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri]
her heart beat as if she had a consciousness of doing something very
她 心 打 作为 如果 她 有 一个 意识 的 正在做 某物 非常
[rɔ:ŋ] .
wrong .
错误的 .

她的心跳仿佛意识到自己做了件非常错误的事情。

[ɪn] [tru:θ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['piktʃəd] [tu:; tə][hɜ:r'self][soʊ] ['meni] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [si:nz] [bɪ'fɔ:rhænd] ,
In truth , she had pictured to herself so many impossible scenes beforehand ,
在 真相 , 她 有 如图所示 到 她自己 所以 许多 不可能的 场景 预先 ,

事实上，她事先已经在脑海中设想过许多不可能发生的场景。

[hæd; həd] [rɪ'hɜ:st] [ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ɪn][soʊ] ['meni] [streɪndʒ] ['daɪəlɔ:gz]

had	rehearsed	the	probable	questions	and	answers	in	so	many	strange	dialogues
有	排练	这	可能	问题	和	答案	在	所以	许多	奇怪的	对话

,

,

,

他曾反复练习过许多奇怪对话中可能出现的问题和答案。

[hæd; həd] [su:ðd] [hɜ:r; hər]['fænsi][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ɪk'strævəgənt] [aɪ'di:əz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æt; ət]

had	soothed	her	fancy	with	so	many	extravagant	ideas	,	that	she	had	at
有	舒缓	她	想要	和	所以	许多	靡	想法	,	那	她	有	在

[læst] [kri'eɪtɪd] ,

last	created	,
最后的	创建	,

她脑海中浮现出许多天马行空的想法，最终创造出了.....

[bɪt][baɪ][bɪt] , [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ri'æləti] , [ænd; ənd] [ðen] [θru:] [hɜ:r'self]

bit	by	bit	,	a	situation	very	different	from	the	reality	,	and	then	threw	herself
少量	经过	少量	,	一个	情况	非常	不同的	从	这	现实	,	和	然后	扔	她自己

['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

into	it	,
进入	它	,

一点一点地，她将自己置于一个与现实截然不同的境地，然后全身心地投入其中。

['bɑ:di][ænd; ənd] [soʊl] .

body	and	soul	.
身体	和	灵魂	.

身心。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌætl'jeɪ] — [ðə; ði][fɜ:rst][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] —

The	look	of	the	atelier	—	the	first	she	had	ever	been	in	in	her	life	—
这	看	的	这	工作室	—	这	第一的	她	有	曾经	到过	在	在	她	生活	—

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɜ:r; hər] .

disappointed	her	.
失望的	她	.

工作室的景象——这是她一生中第一次走进工作室——让她感到失望。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] ,

She	had	expected	to	behold	a	gorgeous	collection	of	bric	-	a	-	brac	,
她	有	预期的	到	看哪	一个	华丽的	收藏	的	砖块	-	一个	-	支架	,

她原本以为会看到琳琅满目的精美小摆设，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ə'kaʊnts] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['stu:di:ˌoʊz][ʌv; əv] ['sevrəl] ['selɪbreɪtɪd]

according	to	accounts	she	had	heard	of	the	studios	of	several	celebrated
根据	到	账户	她	有	听到	的	这	工作室	的	一些	著名

['mæstərz] .

masters	.
大师	.

据她所知，她曾听说过几位著名大师的工作室。

[ðæt] [ʌv; əv] ['mɛri:n] [wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['oʊnli][fɔ:r; fər][ɪts][væst][daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd][ɪts] [ə'bʌndəns]

That	of	Marien	was	remarkable	only	for	its	vast	dimensions	and	its	abundance
那	的	玛丽恩	曾是	卓越	仅有的	为了	它是广阔的		方面	和	它是	丰富

[ʌv; əv] [laɪt] .

of	light	.
的	光	.

马里恩大教堂的独特之处仅在于其规模宏大和光线充足。

['stʌdiz] [ænd; ənd] [sketʃiz] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] , [wɜ:r; wər] [paɪld] [wʌn]['oʊvər] [ə'nʌðər] [ɪn]['kɔ:rnərz] ,

Studies	and	sketches	hung	on	the	walls	,	were	piled	one	over	another	in	corners	,
研究	和	草图	悬挂	在	这	墙壁	,	是	堆积	一	超过	其他	在	角落	,

墙上挂着习作和素描，角落里堆满了书页。

[wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] ['evriwer] , [ə'testɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

were	scattered	about	everywhere	,	attesting	the	incessant	industry	of	the	artist	,
是	疏散	关于	到处	,	证明	这	不停歇	行业	的	这	艺术家	,

它们散落在各处，证明了这位艺术家孜孜不倦的创作精神。

[huːz] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] ['nevər] ['sætɪsfaɪd]

whose	devotion	to	his	calling	was	so	great	that	his	own	work	never	satisfied
谁	虔诚	到	他的	呼叫	曾是	所以	伟大的	那	他的	自己的	工作	绝不	使满意

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他对自己的事业无比忠诚，以至于他自己的工作永远无法让他感到满足。

['oʊnli][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['kæsts][frʌm; frəm] [æn'tiːk] [brɑːnzəz] , [brɔːt] [aʊt] ['ɪntuː] [strɔːŋ] [rɪ'liːf] [baɪ]

Only	some	interesting	casts	from	antique	bronzes	,	brought	out	into	strong	relief	by
仅有的	一些	有趣的	演员	从	古董	青铜器	,	带来	出去	进入	强的	宽慰	经过

[ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['tæpəstri] ,

a	background	of	tapestry	,
一个	背景	的	挂毯	,

只有一些有趣的古代青铜器铸件，在挂毯背景的衬托下显得格外醒目。

[ə'dɔrnd] [ðɪs] ['lɔːfti] [hɔːl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] ['ɑːbdʒekts] ,

adorned	this	lofty	hall	,	which	had	none	of	that	confusion	of	decorative	objects	,
装饰	这	高远	大厅	,	哪个	有	没有任何	的	那	困惑	的	装饰性的	对象	,

装饰着这座高耸的大厅，里面没有杂乱的装饰品。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['mɑːdərn]['ɑːrtɪsts] [siːm] [tuː; tə] [poʊz] [ðəm'selvz] ['ræðər]

in	the	midst	of	which	some	modern	artists	seem	to	pose	themselves	rather
在	这	中间	的	哪个	一些	现代的	艺术家	似乎	到	姿势	他们自己	相当

[ðæn; ðən][tuː; tə]['leɪbər] .

than	to	labor	.
比	到	劳动	.

而有些现代艺术家似乎只是在摆姿态，而不是在辛勤创作。

[ə; eɪ] [freʃ] ['kænvəs] [stʊd] [ə'pɑːn][æn; ən]['iːz(ə)l] , [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪtər] .

A	fresh	canvas	stood	upon	an	easel	,	all	ready	for	the	sitter	.
一个	新鲜的	帆布	站立	之上	一个	画架	,	全部	准备好	为了	这	保姆	.

一块崭新的画布立在画架上，等待着模特上台作画。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wiː; wi] [wɪl] [luːz] [noʊ] [taɪm] , " [sed] ['mɛriːn] , ['ræðər] ['rʌfli] ,

"	If	you	please	,	we	will	lose	no	time	,	"	said	Marien	,	rather	roughly	,
"	如果	你	请	,	我们	将要	失去	不	时间	,	"	说	玛丽恩	,	相当	大致	,

“请你尽快行动，”玛丽恩语气生硬地说。

['siːɪŋ] [ðæt] ['dʒækliːn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ɔːl][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] ,

seeing	that	Jacqueline	was	about	to	explore	all	the	corners	of	his	apartment	,
看到	那	杰奎琳	曾是	关于	到	探索	全部	这	角落	的	他的	公寓	,

眼见杰奎琳正准备探索他公寓的每个角落，

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,

and	that	at	that	moment	,	with	the	tips	of	her	fingers	,
和	那	在	那	片刻	,	和	这	尖端	的	她	手指	,

就在那一刻，她用指尖，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][kæst]['oʊvər][hɪz; ɪz] [deθ] [ʌv; əv]

she	was	drawing	aside	the	covering	he	had	cast	over	his	Death	of
她	曾是	绘画	旁边	这	覆盖	他	有	投掷	超过	他的	死亡	的

[ˌsævənə'roʊlə] ,

Savonarola	,
萨沃纳罗拉	,

她正在揭开他盖在《萨沃纳罗拉之死》上的那块布。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət] [wɜːrk] [ə'pɑːn] .

the	**picture**	**he**	**was**	**then**	**at**	**work**	**upon**	**.**
这	图片	他	曾是	然后	在	工作	之上	.

他当时正在创作的那幅画。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grʌdʒɪz] [ə'genst] ['dʒækliːn] [fɔːr; fər] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn] ['hævɪŋ]

It	**was**	**not**	**the**	**least**	**of**	**his**	**grudges**	**against**	**Jacqueline**	**for**	**insisting**	**on**	**having**
它	曾是	不是	这	至少	的	他的	怨恨	反对	杰奎琳	为了	坚持	在	拥有

[hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] ['peɪntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [ðɪs] ['riːəli] [greɪt] [wɜːrk] ,

her	**portrait**	**painted**	**that**	**it**	**obliged**	**him**	**to**	**lay**	**aside**	**this**	**really**	**great**	**work**	**,**
她	肖像	绘	那	它	有义务	他	到	躺	旁边	这	真的	伟大的	工作	,

杰奎琳坚持要他给自己画肖像，这让他心生怨恨，也正是这件事迫使他搁置了这幅真正伟大的作品。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [peɪnt] [ə; eɪ] ['laɪknəs] .

that	**he**	**might**	**paint**	**a**	**likeness**	**.**
那	他	可能	画	一个	相似	.

他或许会画一幅肖像。

" [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] , " [sed] ['dʒækliːn] , [ə'biːdiəntli] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər][hæt] .

"	**In**	**ten**	**minutes**	**I**	**shall**	**be**	**ready**	**,**	**"**	**said**	**Jacqueline**	**,**	**obediently**	**taking**	**off**	**her**	**hat**	**.**
"	在	十	分钟	我	将	是	准备好	,	"	说	杰奎琳	,	顺从地	采取	离开	她	帽子	.

“十分钟后我就准备好了，”杰奎琳说着，顺从地摘下了帽子。

" [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [steɪ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ?

"	**Why**	**can't**	**you**	**stay**	**as**	**you**	**are**	**?**
"	为什么	不能	你	停留	作为	你	是	?

你为什么不能保持现状?

[ðæt] ['dʒækɪt]['suːts][juː; jʊ] .

That	**jacket**	**suits**	**you**	**.**
那	夹克	西装	你	.

那件外套很适合你。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [ɪ'miːdiətli] . "

Let	**us**	**begin**	**immediately**	**.**	**"**
让	我们	开始	立即地	.	"

让我们立即开始。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] !

"	**No**	**,**	**indeed**	**!**
"	不	,	的确	!

“不，确实如此！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] !

What	**a**	**horrid**	**suggestion**	**!**
什么	一个	可怕的	建议	!

真是个糟糕的建议!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf]['oʊpən] .

"	**she**	**cried**	**,**	**running**	**up**	**to**	**the**	**box**	**which**	**was**	**half**	**open**	**.**
"	她	哭	,	跑步	向上	到	这	盒子	哪个	曾是	一半	打开	.

她哭着跑向半开着的箱子。

" [juːl] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] . "

"	**You'll**	**see**	**how**	**much**	**better**	**I**	**can**	**look**	**in**	**a**	**moment**	**or**	**two**	**.**	**"**
"	你会	看	如何	很多	更好的	我	能	看	在	一个	片刻	或者	二	.	"

“过一会儿你就会看到我看起来有多帅了。”

" [aɪ] [pʊt] [noʊ] [feɪθ] [ɪn][jʊr; jər]['fænsis] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [twɑː'let] .

"	**I**	**put**	**no**	**faith**	**in**	**your**	**fancies**	**about**	**your**	**toilette**	**.**
"	我	放	不	信仰	在	你的	幻想	关于	你的	厕所	.

“我不相信你对梳妆打扮的任何幻想。”

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm] .

I	certainly	don't	promise	to	accept	them	.
我	当然	不	承诺	到	接受	他们	.

我当然不承诺会接受它们。

" [ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bəː'niːz] ['gʌvərnəs] , ['seɪɪŋ] : " [kɔːl]

"	Nevertheless	,	he	left	her	alone	with	her	Bernese	governess	,	saying	:	"	Call
"	尽管如此	,	他	左边	她	独自的	和	她	伯尔尼	家庭教师	,	说	:	"	称呼

[ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['redi] ,

me	when	you	are	ready	,
我	什么时候	你	是	准备好	,

然而，他还是把她单独留给了她的伯尔尼女家庭教师，说道："准备好了就叫我。"

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nekst] [ruːm] .

I	shall	be	in	the	next	room	.
我	将	是	在	这	下一个	房间	.

我会在隔壁房间。

" [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [pæst] , [ænd; ənd] [noʊ] ['sɪgnəl] [hæd; həd] [bɪn]

"	A	quarter	of	an	hour	,	and	more	,	passed	,	and	no	signal	had	been
"	一个	四分之一	的	一个	小时	,	和	更多的	,	通过了	,	和	不	信号	有	到过

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

"一刻钟过去了，还没有任何信号发出。"

['mɛriːn] , ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [nɑːkt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

Marien	,	getting	out	of	patience	,	knocked	on	the	door	.
玛丽恩	,	获得	出去	的	耐心	,	敲门	在	这	门	.

玛丽恩失去了耐心，敲响了房门。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['nɪrli] [dʌn] ['bjuːtəˌfaɪŋ] [jɔːr'self] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['aɪrəni] .

"	Have	you	nearly	done	beautifying	yourself	?	"	he	asked	,	in	a	tone	of	irony	.
"	有	你	几乎	完毕	美化	你自己	?	"	他	问	,	在	一个	语气	的	讽刺	.

"你快打扮好了吗？"他用讽刺的语气问道。

" [dʒʌst] [dʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] ['trembld] .

"	Just	done	,	"	replied	a	low	voice	,	which	trembled	.
"	只是	完毕	,	"	回复	一个	低的	嗓音	,	哪个	颤抖	.

"刚做完，"一个低沉颤抖的声音回答道。

[hiː; hi] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] ['frɔilain] ['ʃʌlt] ,

He	went	in	,	and	to	the	great	amusement	of	Fraulein	Schult	,
他	去	在	,	和	到	这	伟大的	娱乐	的	弗劳莱因	舒尔特	,

他走了进去，这让舒尔特小姐觉得非常有趣。

[huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː] [priˈɑːkjupaɪd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['evriθɪŋ] , [hiː; hi] [stʊd] [kənˈfaʊndɪd] —

who	was	not	too	preoccupied	to	notice	everything	,	he	stood	confounded	—
WHO	曾是	不是	也	心事重重	到	注意	一切	,	他	站立	令人困惑	—

['petrɪfaɪd] ,

petrified	,
石化	,

他并非心不在焉，而是目瞪口呆地站在那里，惊愕不已——仿佛被冻住了一般。

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [maɪt] [biː; bi] [baɪ] [sʌm; səm] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] .

as	a	man	might	be	by	some	work	of	magic	.
作为	一个	男人	可能	是	经过	一些	工作	的	魔法	.

就像被某种魔法所改变一样。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['dʒækliːn] ?

What	had	become	of	Jacqueline	?
什么	有	变得	的	杰奎琳	?

杰奎琳后来怎么样了？

[wʌt] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dæzlɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] ?

What	had	she	in	common	with	that	dazzling	vision	?
什么	有	她	在	常见的	和	那	耀眼的	想象	?

她与那令人惊叹的幻象有什么共同之处?

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][sʌm; səm] ['feriz] [wɑ:nd] ?

Had	she	been	touched	by	some	fairy's	wand	?
有	她	到过	感动	经过	一些	仙女的	魔杖	?

她是不是被仙女的魔杖碰过?

[ɔ:r] , [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bɪn] ['ni:dɪd] [bʌt; bət][ðə; ði]

Or	,	to	accomplish	such	a	transformation	,	had	nothing	been	needed	but	the
或者	,	到	完成	这样的	一个	转型	,	有	没有什么	到过	需要	但	这

[ˌsʌbstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] ,

substitution	of	a	woman's	dress	,
替代	的	一个	女性的	裙子	,

或者，要完成这样的转变，其实只需要换上一件女装就行了。

['fɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['pɜ:rs(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [skə:ts][ænd; ənd] [lu:s] [weists] [kʌt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ]

fitted	to	her	person	,	for	the	short	skirts	and	loose	waists	cut	in	a	boyish
适配	到	她	人	,	为了	这	短的	裙子	和	松动的	腰部	切	在	一个	男孩气

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

这些衣服很合身，短裙和宽松的腰身剪裁风格偏男性化。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [si:m] ['hɑ:rdli][tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['eni] [seks] ,

which	had	made	the	little	girl	seem	hardly	to	belong	to	any	sex	,
哪个	有	制成	这	小的	女孩	似乎	几乎	到	属于	到	任何	性别	,

这使得小女孩看起来几乎不属于任何性别。

[æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['bi:ɪŋ] , [kən'demd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [tu:; tə] ['tʃaɪldɪʃnəs] ?

an	indefinite	being	,	condemned	,	as	it	were	,	to	childishness	?
一个	不定	存在	,	谴责	,	作为	它	是	,	到	童心	?

一个模糊不清的存在，仿佛注定要永远保持幼稚?

[haʊ] [tɔ:l] , [ænd; ənd] ['slendər] , [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [ðæt] [lɔ:ŋ] [gaʊn] ,

How	tall	,	and	slender	,	and	graceful	she	looked	in	that	long	gown	,
如何	高的	,	和	苗条	,	和	优美	她	看起来	在	那	长的	袍	,

她穿着那件长裙，显得多么高挑、苗条、优雅啊!

[ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [weɪst] [ɪn] ['floʊɪŋ] [laɪnz] ,

the	folds	of	which	fell	from	her	waist	in	flowing	lines	,
这	折叠	的	哪个	跌倒	从	她	腰部	在	流动	线条	,

裙摆从她腰间垂落，形成流畅的线条。

[ə; eɪ] [weɪst] [æz; əz] [raʊnd] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪloʊ] ;

a	waist	as	round	and	flexible	as	the	branch	of	a	willow	;
一个	腰部	作为	圆形的	和	灵活的	作为	这	分支	的	一个	柳	;

腰身圆润灵活，如同柳枝一般;

[wʌt] ['elɪgəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] ['mɑ:dɪst] [kɔ:r'sɑ:ʒ] ,

what	elegance	there	was	in	her	modest	corsage	,
什么	优雅	那里	曾是	在	她	谦虚的	胸花	,

她那朴素的胸花中竟蕴含着如此优雅，

[wɪtʃ] [dɪ'spleɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hɜ:r; hər] ['lʌvli] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [nek] , [hæf] [ə'freɪd] [ʌv; əv]

which	displayed	for	the	first	time	her	lovely	arms	and	neck	,	half	afraid	of
哪个	显示	为了	这	第一的	时间	她	迷人的	武器	和	脖子	,	一半	害怕的	的

[ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'spoʊʒər] .

their	own	exposure	.
他们的	自己的	接触	.

她第一次露出了美丽的胳膊和脖子，似乎有些害怕自己的身体暴露出来。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][roʊˈbʌst] ,

She	still	was	not	robust	,
她	仍然	曾是	不是	强壮的	,

她身体仍然不太好，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['liːnnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][hæd; həd] [oʊnd] [tuː; tə][wʌz; wəz][nɑːt] [brɔːt] ['ɪntuː]

but	the	leanness	that	she	herself	had	owned	to	was	not	brought	into
但	这	瘦弱	那	她	她自己	有	拥有	到	曾是	不是	带来	进入

['prɑːmɪnəns] [baɪ] ['eni] [boʊn] [ɔːr]['æŋg(ə)l] ,

prominence	by	any	bone	or	angle	,
显赫地位	经过	任何	骨	或者	角度	,

但她自身所承认的纤瘦身材，并非由任何骨骼或角度造成的。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [skɪn] [wʌz; wəz] [sɔːft] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] ,

her	dark	skin	was	soft	and	polished	,
她	黑暗的	皮肤	曾是	柔软的	和	抛光	,

她黝黑的皮肤柔软光滑，

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['stætʃuːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['slaɪtli] ['tɪntɪd] ['jeloʊ] [baɪ] [ɪkˈspoʊʒər] [tuː; tə]

the	color	of	ancient	statues	which	have	been	slightly	tinted	yellow	by	exposure	to
这	颜色	的	古老的	雕像	哪个	有	到过	轻微地	有色	黄色的	经过	接触	到

[ðə; ði] [sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

古代雕像因日晒而略微泛黄的颜色。

[ðɪs] [gɜːrl] , [ə; eɪ] [pə,riːziːˈen] , [siːmd] [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪgjəˈriːn] [ʌv; əv]

This	girl	,	a	Parisienne	,	seemed	formed	on	the	model	of	a	figurine	of
这	女孩	,	一个	巴黎人	,	似乎	形成	在	这	模型	的	一个	塑像	的

['tænəgrə; təˈnæ-] .

Tanagra	.
塔纳格拉	.

这个巴黎女孩，长相酷似塔纳格拉的雕像。

[griːk] , [tuː] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [smɔːl] [hed] , [kraʊnd] ['oʊnli][baɪ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [breɪd] [ʌv; əv] [her] ,

Greek	,	too	,	was	her	small	head	,	crowned	only	by	her	usual	braid	of	hair	,
希腊语	,	也	,	曾是	她	小的	头	,	加冕	仅有的	经过	她	通常	编织	的	头发	,

她的头也很小，像希腊人一样，头上只扎着她平常的辫子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪmpli] ['gæðərd] [ʌp] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] ,

which	she	had	simply	gathered	up	so	as	to	show	the	nape	of	her	neck	,
哪个	她	有	简单地	聚集	向上	所以	作为	到	展示	这	颈背	的	她	脖子	,

她只是把头发拢到一边，露出后颈。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] .

which	was	perhaps	the	most	beautiful	thing	in	all	her	beautiful	person	.
哪个	曾是	也许	这	最多	美丽的	事物	在	全部	她	美丽的	人	.

这或许是她美丽人格中最美好的部分。

" [wel] ! — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['mɛriːn] ,

"	Well	!	—	what	do	you	think	of	me	?	"	she	said	to	Marien	,
"	出色地	!	—	什么	做	你	思考	的	我	?	"	她	说	到	玛丽恩	,

“嗯！——你觉得我怎么样？”她问玛丽安。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪmˈprest] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [glæns] ['streɪndʒli]

with	a	searching	glance	to	see	how	she	impressed	him	—	a	glance	strangely
和	一个	搜索	瞥一眼	到	看	如何	她	印象深刻	他	—	一个	瞥一眼	奇怪的

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊn] ['wʊmən] .

like	that	of	a	grown	woman	.
喜欢	那	的	一个	生长	女士	.

她用一种审视的目光打量着他，想看看自己给他留下了怎样的印象——这种目光奇怪地像极了成年女性的目光。

" [wel] ! — [aɪ] [kɑ:nt] [get] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] ! — [waɪ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bi'daizənd] [jɔ:r'self] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ?
" **Well** **!** **—** **I** **can't** **get** **over** **it** **!** **—** **Why** **have** **you** **bedizened** **yourself** **in** **that** **fashion** **?**
" 出色地 ! — 我 不能 得到 超过 它 ! — 为什么 有 你 涂漆的 你自己 在 那 时尚 ?

“哎呀！——我简直不敢相信！——你为什么要把自己打扮成那样？”

" [hi:; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [brʌskə'ri] - , [æz; əz] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər]
" **he** **asked** **,** **with** **an** **affectation** **of** **'** **brusquerie** **'** **,** **as** **he** **tried** **to** **recover**
" 他 问 , 和 一个 做作 的 - 粗鲁 - , 作为 他 尝试 到 恢复
[hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .
his **power** **of** **speech** **.**
他的 力量 的 演讲 .

“他装出一副‘生硬’的样子问道，同时努力恢复说话的能力。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [dəunt] [laɪk] [ˌem 'i:] ?
" **Then** **you** **don't** **like** **me** **?**
" 然后 你 不 喜欢 我 ?

“那你不喜欢我？”

" [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜd] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **she** **murmured** **,** **in** **a** **low** **voice** **.**
" 她 低声说道 , 在 一个 低的 嗓音 .

她低声喃喃道。

[terz] [keɪm] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [aɪz] ; [hɜ:r; hər] [lɪps] ['trembld] .
Tears **came** **into** **her** **eyes** **;** **her** **lips** **trembled** **.**
眼泪 来了 进入 她 眼睛 ; 她 嘴唇 颤抖 .

她眼中噙满了泪水，嘴唇颤抖起来。

" [aɪ] [dəunt] [si:] ['dʒækli:n] . "
" **I** **don't** **see** **Jacqueline** **.** **"**
" 我 不 看 杰奎琳 . "

“我没看到杰奎琳。”

" [noʊ] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [nɑ:t] — [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['betər] [ðæn; ðən] ['dʒækli:n] , [ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑ:t] ? "
" **No** **—** **I** **should** **hope** **not** **—** **but** **I** **am** **better** **than** **Jacqueline** **,** **am** **I** **not** **?** **"**
" 不 — 我 应该 希望 不是 — 但 我 是 更好的 比 杰奎琳 , 是 我 不是 ? "

“不——我希望不是——但我比杰奎琳强，不是吗？”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['dʒækli:n] .
" **I** **am** **accustomed** **to** **Jacqueline** **.**
" 我 是 习惯 到 杰奎琳 .

“我习惯了杰奎琳。”

[ðɪs] [nu:] [ə'kweɪntəns] [ˌdɪskən'sɜ:ts] [ˌem 'i:] .
This **new** **acquaintance** **disconcerts** **me** **.**
这 新的 熟人 不安 我 .

这位新相识的人让我感到不安。

[gɪv] [ˌem 'i:] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ju:st] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
Give **me** **time** **to** **get** **used** **to** **her** **.**
给 我 时间 到 得到 用过的 到 她 .

给我点时间适应她。

[bʌt; bət] [wʌns] [ə'gen] [let] [ˌem 'i:] [æsk] , [wʌt] [pə'zest] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [jɔ:r'self] ? "
But **once** **again** **let** **me** **ask** **,** **what** **possessed** **you** **to** **disguise** **yourself** **?** **"**
但 一次 再次 让 我 问 , 什么 拥有 你 到 伪装 你自己 ? "

但我还是要再问一遍，你为什么要伪装自己?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [dɪs'gaɪzd] .
" **I** **am** **not** **disguised** **.**
" 我 是 不是 伪装 .

我没有伪装。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'gaɪzd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [wer] [ðoʊz] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [duː][nɑːt][suːt][ˌem 'iː] ,

I	am	disguised	when	I	am	forced	to	wear	those	things	,	which	do	not	suit	me	,
我	是	伪装	什么时候	我	是	强制	到	穿	那些	事物	,	哪个	做	不是	套装	我	,

当我被迫穿上那些不适合我的衣服时，我就像是伪装自己一样。

" [sed] ['dʒækliːn] ,

"	said	Jacqueline	,
"	说	杰奎琳	,

杰奎琳说道：“

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪ] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [plæd] [skɜːrt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][hæt] -

pointing	to	her	gray	jacket	and	plaid	skirt	which	were	hung	up	on	a	hat	-
指向	到	她	灰色的	夹克	和	格子图案	裙子	哪个	是	悬挂	向上	在	一个	帽子	-

[ræk] .

rack	.
架子	.

她指着挂在帽架上的灰色外套和格子裙。

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[aɪ] [noʊ] [waɪ] ['mæmə] [kiːps] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] — [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'freɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] [dres]

I	know	why	mamma	keeps	me	like	that	—	she	is	afraid	I	should	get	too	fond	of	dress
我	知道	为什么	妈妈	保持	我	喜欢	那	—	她	是	害怕的	我	应该	得到	也	喜爱	的	裙子

[bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

before	I	have	finished	my	education	,
前	我	有	完成的	我的	教育	,

我知道妈妈为什么这样管着我——她怕我在完成学业之前太喜欢打扮。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ][maɪnd] [meɪ] [biː; bi][daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm] ['sɪriəs] ['sʌbdʒekts] .

and	that	my	mind	may	be	diverted	from	serious	subjects	.
和	那	我的	头脑	可能	是	改道	从	严肃的	主题	.

这样我的注意力就不会集中在严肃的事情上了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [daʊt] [ɔːl] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] ,

It	is	no	doubt	all	intended	for	my	good	,
它	是	不	怀疑	全部	故意的	为了	我的	好的	,

毫无疑问，这一切都是为了我好。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [luːz] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪf] [aɪ] [tɜːrnd] [ʌp] [maɪ] [her] [laɪk] [ðɪs] ,

but	I	should	not	lose	much	time	if	I	turned	up	my	hair	like	this	,
但	我	应该	不是	失去	很多	时间	如果	我	转向	向上	我的	头发	喜欢	这	,

但如果我像这样把头发扎起来，应该不会耽误太多时间。

[ænd; ənd] [wʌt] [hɑːrm][kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ɪn] ['leŋkθənɪŋ] [maɪ][skəːts][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] ?

and	what	harm	could	there	be	in	lengthening	my	skirts	an	inch	or	two	?
和	什么	伤害	可以	那里	是	在	延长	我的	裙子	一个	英寸	或者	二	?

把裙子加长一两英寸能有什么害处呢?

[maɪ] ['pɪktʃər] [wɪl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] ,

My	picture	will	show	her	that	I	am	improved	by	such	little	changes	,
我的	图片	将要	展示	她	那	我	是	改进	经过	这样的	小的	变化	,

我的照片会让她看到，即使做出这些小小的改变，我依然有所进步。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'duːs] [hɔːr][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['bæl][blæŋk] [ðæt] ['mædəm]

and	perhaps	it	will	induce	hor	to	let	me	go	to	the	Bal	Blanc	that	Madame
和	也许	它	将要	诱导	hor	到	让	我	去	到	这	巴尔	布兰克	那	夫人

-	[ɪz]['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ɑːn]	[ˌɪ'vɑːnz]	['bɜːrθdeɪ]	.
d'Etaples	is	going	to	give	on	Yvonne's	birthday	.
-	是	去	到	给	在	伊冯娜的	生日	.

也许这会促使霍尔让我去参加埃塔普勒夫人将在伊冯娜生日那天举办的白色舞会。

['mæmə] [dɪ'klaɪnd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][fɪt][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [loʊ] - [nekt] [kɔːr'sɑːʒ]

Mamma declined for me , saying I was not fit to wear a low - necked corsage

妈妈 拒绝 为了 我 , 说 我 曾是 不是 合身 到 穿 一个 低的 - 颈部 胸花

,

,

,

妈妈替我拒绝了，说我不适合戴低领胸花。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] . "

but you see she was mistaken . "

但 你 看 她 曾是 错误 . "

但你看，她错了。

" ['ræðər] , " [sed] ['mɛriːn] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

" Rather , " said Marien , smiling in spite of himself .

" 相当 , " 说 玛丽恩 , 微笑 在 尽管如此 的 他自己 .

“倒也如此，”马里恩说着，不由自主地笑了笑。

" [jes] — ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] ?

" Yes — wasn't she ?

" 是的 — 不是 她 ?

“是的——她不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lʊk] .

" she went on , delighted at his look .

" 她 去 在 , 高兴极了 在 他的 看 .

她继续说道，对他的表情感到欣喜。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæv; həv] [boʊnz] ,

" Of course , I have bones ,

" 的 课程 , 我 有 骨头 ,

“我当然有骨头，”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [ʃoʊ] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['hɑːloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑːlər] - [boʊnz] [ðæt] ['dɑːli] [ʃoʊz] ,

but they don't show like the great hollows under the collar - bones that Dolly shows ,

但 他们 不 展示 喜欢 这 伟大的 空心 在下面 这 衣领 - 骨头 那 多莉 演出 ,

但它们不像多莉那样，锁骨下方有明显的凹陷。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [bʌt; bət] ['dɑːli] [lʊks] ['staʊtər] [ðæn; ðən][aɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz][soʊ] [raʊnd]

for instance — but Dolly looks stouter than I because her face is so round

为了 实例 — 但 多莉 看起来 更粗壮 比 我 因为 她 脸 是 所以 圆形的

.

:

.

例如——但多莉看起来比我胖，因为她的脸很圆。

[wel] !

Well !

出色地 !

出色地!

['dɑːli] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mædəm] - [bɔːl] . "

Dolly is going to Madame d'Etaples's ball . "

多莉 是 去 到 夫人 - 球 . "

多莉要去参加德塔普勒夫人的舞会。

" [aɪ][grænt] , " [sed] ['mɛriːn] , [dɪ'vəutɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

" I grant , " said Marien , devoting all his attention to the preparation of his

" 我 授予 , " 说 玛丽恩 , 奉献 全部 他的 注意力 到 这 准备 的 他的

['pælət] ,

palette ,

调色板 ,

“我同意，”马里恩一边说着，一边全神贯注地准备他的调色板。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [læf] , " [aɪ][grænt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [boʊnz] — [jes] ,

that	she	might	not	see	him	laugh	,	"	I	grant	that	you	have	bones	—	yes	,
那	她	可能	不是	看	他	笑	,	"	我	授予	那	你	有	骨头	—	是的	,

她可能看不到他笑，“我承认你有骨头——是的，

['meni] [boʊnz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] [siːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [wel] [pleɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'truːsɪv] . "

many	bones	—	but	they	are	not	much	seen	because	they	are	too	well	placed	to	be	obtrusive	.	"
许多	骨头	—	但	他们	是	不是	很多	已见	因为	他们	是	也	出色地	放置	到	是	碍眼的	.	"

有很多骨头——但它们位置巧妙，不易被人注意到。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['dʒækliːn] , [dɪ'laɪtɪd] .

"	I	am	glad	of	that	,	"	said	Jacqueline	,	delighted	.
"	我	是	高兴的	的	那	,	"	说	杰奎琳	,	高兴极了	.

“我很高兴，”杰奎琳高兴地说。

" [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ][wʌn] ['kwestʃən] .

"	But	let	me	ask	you	one	question	.
"	但	让	我	问	你	一	问题	.

“但请允许我问你一个问题。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [kwɪr] [gaʊn] ?

Where	did	you	pick	up	that	queer	gown	?
在哪里	做过	你	挑选	向上	那	酷儿	袍	?

你从哪儿弄来的那件奇特的礼服?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] . "

It	seems	to	me	that	I	have	seen	it	somewhere	.	"
它	似乎	到	我	那	我	有	已见	它	某处	.	"

我好像在哪里见过它。

" [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒækliːn] , [huː] [hæd; həd] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm]

"	No	doubt	you	have	,	"	replied	Jacqueline	,	who	had	quite	recovered	from
"	不	怀疑	你	有	,	"	回复	杰奎琳	,	WHO	有	相当	恢复	从

[hɜːr; hər][fɜːrst] [ʃɑːk] ,

her	first	shock	,
她	第一的	震惊	,

“毫无疑问，你肯定有，”杰奎琳回答道，她已经从最初的震惊中完全恢复过来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] ;

and	was	now	ready	to	talk	;
和	曾是	现在	准备好	到	讲话	;

现在他准备开始谈话了;

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dres] ['mæmə] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['æktɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmədi] . "

"	it	is	the	dress	mamma	had	made	some	time	ago	when	she	acted	in	a	comedy	.	"
"	它	是	这	裙子	妈妈	有	制成	一些	时间	前	什么时候	她	行动	在	一个	喜剧	.	"

“这是妈妈以前演喜剧时做的裙子。”

" [soʊ][aɪ] [θɔːt] , " [grauld] ['mɛriːn] , ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	So	I	thought	,	"	growled	Marien	,	biting	his	lips	.
"	所以	我	想法	,	"	咆哮	玛丽恩	,	咬	他的	嘴唇	.

“我当时也是这么想的，”马里恩咬着嘴唇低声说道。

[ðə; ði] [dres] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ['meni] ['pɜ:rsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌn]

The	dress	recalled	to	his	mind	many	personal	recollections	,	and	for	one
这	裙子	召回	到	他的	头脑	许多	个人的	回忆	,	和	为了	一

['ɪnstənt] [hi:; hi] [pɔ:zd] .

instant	he	paused	.
立即的	他	暂停	.

这件裙子让他想起了许多个人往事，他顿时愣住了。

['mædəm] [di:] [neɪlz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['tælənts] , [pə'zest] [ðæt] [ʌv; əv] ['æmətər] ['æktɪŋ] .

Madame	de	Nailles	,	among	other	talents	,	possessed	that	of	amateur	acting	.
夫人	德	指甲	,	之中	其他	天赋	,	拥有	那	的	业余	表演	.

德奈耶夫人除了其他才能外，还拥有业余表演才能。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] , ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,

On	one	occasion	,	several	years	before	,
在	一	场合	,	一些	年	前	,

几年前的某一天，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [æskt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [kən'sɜ:rnɪŋ] [wʌt] [dres] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪ]

she	had	asked	his	advice	concerning	what	dress	she	should	wear	in	a	little	play
她	有	问	他的	建议	有关	什么	裙子	她	应该	穿	在	一个	小的	玩

[ʌv; əv] [skraɪbz] ,

of	Scribe's	,
的	抄写员	,

她曾向他咨询在抄写员的小剧中应该穿什么衣服。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mædəm] - — [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]

which	was	to	be	given	at	the	house	of	Madame	d'Avrigny	—	the	house	in
哪个	曾是	到	是	给定	在	这	房子	的	夫人	-	—	这	房子	在

[ɔ:l]['pærɪs][moʊst] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] .

all	Paris	most	addicted	to	private	theatricals	.
全部	巴黎	最多	上瘾	到	私人的	戏剧	.

演出地点定在达夫里尼夫人的家中——这是整个巴黎最热衷于私人戏剧表演的府邸。

[ðɪs] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fər'gɑ:tn] [pleɪ] ,

This	reproduction	of	a	forgotten	play	,
这	生殖	的	一个	被遗忘的	玩	,

这部被遗忘的戏剧的复刻版，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['kærəktərz] [ə'taɪərd][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz]

with	its	characters	attired	in	the	costume	of	the	period	in	which	the	play	was
和	它是	人物	穿着	在	这	戏服	的	这	时期	在	哪个	这	玩	曾是

[pleɪst] ,

placed	,
放置	,

剧中人物身着该剧所处时代的服装，

[hæd; həd][hæd; həd] [greɪt] [sək'ses] , [ə; eɪ] [sək'ses] [du:] ['lɑ:rdʒli] [tu:; tə][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	had	great	success	,	a	success	due	largely	to	the	excellence	of	the
有	有	伟大的	成功	,	一个	成功	到期的很大程度上		到	这	卓越	的	这

['kɑ:stu:mz] .

costumes	.
服装	.

取得了巨大的成功，这主要归功于服装的精美。

[ɪn][ðə; ði]['kɑ:mɪk][pɑ:rts][ðə; ði] ['dresɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜ:rpəsli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [bʌt; bət] ['mædəm] [di:]

In	the	comic	parts	the	dressing	had	been	purposely	exaggerated	,	but	Madame	de
在	这	漫画	部分	这	敷料	有	到过	故意	夸张的	,	但	夫人	德

[neɪlz] ,

Nailles	,
指甲	,

在喜剧部分，服装的夸张程度是故意的，但德·奈耶夫人

[huː] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [koʊ'ket] ,

who	played	the	part	of	a	great	coquette	,
WHO	玩	这	部分	的	一个	伟大的	卖弄风情的人	,

她扮演了一个风情万种的女子，

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [drest] [ɪn] ['kærəktər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self][æz; əz]

would	not	have	been	dressed	in	character	had	she	not	tried	to	make	herself	as
会	不是	有	到过	穿着	在	特点	有	她	不是	尝试	到	制作	她自己	作为

[bɪ'wɪtʃɪŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

bewitching	as	possible	.
迷人的	作为	可能的	.

如果她没有竭尽全力让自己显得妩媚动人，她就不会穿戴得如此贴合角色。

['mɛriːn] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] - , ['peɪntɪd] [baɪ] - ,

Marien	had	shown	her	pictures	of	the	beauties	of	1840	,	painted	by	Dubufe	,
玛丽恩	有	所示	她	图片	的	这	美女	的	-	,	绘	经过	-	,

玛丽恩给她看过杜布夫在1840年创作的描绘美女的画作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [gɔːz] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

and	she	had	decided	on	a	white	gauze	embroidered	with	gold	,	in	which	,
和	她	有	决定	在	一个	白色的	纱布	绣花	和	金子	,	在	哪个	,

她最终决定穿一件绣着金线的白色薄纱裙，裙子上……

[ɑːn] [ðæt] ['memə… [ˈiːvnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kæptʃərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [hɑːrt] ,

on	that	memorable	evening	,	she	had	captured	more	than	one	heart	,
在	那	难忘	晚上	,	她	有	捕获	更多的	比	一	心	,

在那个难忘的夜晚，她俘获了不止一个人的心。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['destəni] [ʌv; əv] ['mɛriːn] .

and	which	had	had	its	influence	on	the	life	and	destiny	of	Marien	.
和	哪个	有	有	它是	影响	在	这	生活	和	命运	的	玛丽恩	.

并且对玛丽安的生活和命运产生了影响。

[ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [veɪg] [glæns] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ]

This	might	have	been	seen	in	the	vague	glance	of	indignation	with	which	he	now
这	可能	有	到过	已见	在	这	模糊的	瞥一眼	的	愤慨	和	哪个	他	现在

[rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

regarded	it	.
认为	它	.

这一点或许可以从他此刻看向它时那抹隐隐的愤慨中看出。

" ['nevər] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hæf][soʊ] ['prɪti] [wen] [wɔːrn][baɪ] ['mædəm] [diː]

"	Never	,	"	he	thought	,	"	was	it	half	so	pretty	when	worn	by	Madame	de
"	绝不	,	"	他	想法	,	"	曾是	它	一半	所以	漂亮的	什么时候	磨损	经过	夫人	德

“从来没有，”他想，“这件衣服在德夫人身上穿的时候这么漂亮。”

[neɪlz] [æz; əz][baɪ][hɜːr; hər] ['stepdɔːtər] .

Nailles	as	by	her	stepdaughter	.
指甲	作为	经过	她	继女	.

奈尔斯是她继女的儿子。

" ['dʒækliːn] ['miːntaɪm] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] .

"	Jacqueline	meantime	went	on	talking	.
"	杰奎琳	与此同时	去	在	说	.

与此同时，杰奎琳继续说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] — [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [pər'plekst] [wʌt] [tuː; tə][duː] — ['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['mɑːməz]

"	You	must	know	—	I	was	rather	perplexed	what	to	do	—	almost	all	mamma's
"	你	必须	知道	—	我	曾是	相当	困惑	什么	到	做	—	几乎	全部	妈妈的

[gaʊnz] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] ['hɔːrəbli] [tuː] [oʊld] .

gowns	made	me	look	horribly	too	old	.
礼服	制成	我	看	糟糕透了	也	老的	.

“你必须知道——我当时很困惑该怎么办——妈妈的几乎所有礼服都让我看起来太老了。”

[moʊ'dɛst] [traɪd] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ˌem 'i:] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] .

Modeste	**tried**	**them**	**on**	**me**	**one**	**after**	**another**	**.**
莫德斯特	尝试	他们	在	我	一	后	其他	.

莫德斯特一个接一个地在我身上试了这些。

[wi:; wi] [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [ðeɪ] [si:md] [soʊ] [əb'sɜ:rd] .

We	**burst**	**out**	**laughing**	**,**	**they**	**seemed**	**so**	**absurd**	**.**
我们	爆裂	出去	笑	,	他们	似乎	所以	荒诞	.

我们哈哈大笑，他们看起来太荒谬了。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] ['mæmə] [maɪt] [tʃæns] [tu:; tə] [wɑ:nt] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [tʊk] .

And	**then**	**we**	**were**	**afraid**	**mamma**	**might**	**chance**	**to**	**want**	**the**	**one**	**I**	**took**	**.**
和	然后	我们	是	害怕的	妈妈	可能	机会	到	想	这	一	我	采取	.

然后我们又担心妈妈可能会想要我拿走的那一个。

[ðɪs] [oʊld] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['laɪkli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [æsk] [fɔ:r; fər] .

This	**old**	**thing**	**it**	**was**	**not**	**likely**	**she**	**would**	**ask**	**for**	**.**
这	老的	事物	它	曾是	不是	可能	她	会	问	为了	.

这件旧东西，她不太可能会要。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [wɔ:rn] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊnli] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

She	**had**	**worn**	**it**	**only**	**once**	**,**	**and**	**then**	**put**	**it**	**away**	**.**
她	有	磨损	它	仅有的	一次	,	和	然后	放	它	离开	.

她只穿过一次，然后就收起来了。

[ðə; ði] [gɔ:z] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [frʌm; frəm] ['laɪɪŋ] [baɪ] , [dəunt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

The	**gauze**	**is**	**a**	**little**	**yellow**	**from**	**lying**	**by**	**,**	**don't**	**you**	**think**	**so**	**?**
这	纱布	是	一个	小的	黄色的	从	说谎	经过	,	不	你	思考	所以	?

纱布放了一段时间有点泛黄了，你不觉得吗?

[bʌt; bət] [wi:; wi] [æskt] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [hu:] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] ,

But	**we**	**asked**	**my**	**father**	**,**	**who**	**said**	**it**	**was**	**all**	**right**	**,**
但	我们	问	我的	父亲	,	WHO	说	它	曾是	全部	正确的	,

但我们问过我父亲，他说没关系。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [les] [dɑ:rk] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [deɪt] ,

that	**I**	**should**	**look**	**less**	**dark**	**in**	**it**	**,**	**and**	**that**	**the**	**dress**	**was**	**of**	**no**	**particular**	**date**	**,**
那	我	应该	看	较少的	黑暗的	在	它	,	和	那	这	裙子	曾是	的	不	特别的	日期	,

这样我穿上它看起来就不会那么黑了，而且这件裙子也没有什么特定的年代。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] .

which	**was**	**always**	**an**	**advantage**	**.**
哪个	曾是	总是	一个	优势	.

这始终是一项优势。

[ði:z] ['gri:ʃn] ['dresɪz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

These	**Grecian**	**dresses**	**are**	**always**	**in**	**the**	**fashion**	**.**
这些	希腊	连衣裙	是	总是	在	这	时尚	.

这些希腊式连衣裙永远不会过时。

[ɑ:] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[fɔ:r] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['mæmə] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['slendər] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [naʊ] .

four	**years**	**ago**	**mamma**	**was**	**much**	**more**	**slender**	**than**	**she**	**is**	**now**	**.**
四	年	前	妈妈	曾是	很多	更多的	苗条	比	她	是	现在	.

四年前，妈妈比现在苗条得多。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɪn] — [oʊ] !

But	we	have	taken	it	in	—	oh	!
但	我们	有	已采取	它	在	—	哦	！

但我们已经接受了——哦!

[wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrmz] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː]

we	took	it	in	a	great	deal	under	the	arms	,	but	we	had	to	let	it
我们	采取	它	在	一个	伟大的	交易	在下面	这	武器	,	但	我们	有	到	让	它

[daʊn] .

down	.
向下	.

我们把它紧紧地夹在腋下，但不得不把它放下来。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] ['mæmə] — [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli]

Would	you	believe	it	?	—	I	am	taller	than	mamma	—	but	you	can	hardly
会	你	相信	它	？	—	我	是	更高	比	妈妈	—	但	你	能	几乎

[siː] [ðə; ði] [siːm] ,

see	the	seam	,
看	这	接缝	,

你相信吗？——我比妈妈高——但你几乎看不出接缝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði][goʊld] [ɪm'brɔɪdəri] . "

it	is	concealed	by	the	gold	embroidery	.	"
它	是	暗	经过	这	金子	刺绣	.	"

它被金线刺绣遮盖住了。

" [noʊ] ['mætər] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	No	matter	for	that	.
"	不	事情	为了	那	.

“那又怎样呢？”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [θriː] - ['kwɔːrtərz] - [leŋkθ; leŋθ] , " [sed]

We	shall	only	take	a	three	-	quarters	'	length	,	"	said
我们	将	仅有的	拿	一个	三	-	四分之一	-	长度	,	"	说

“我们只取四分之三的长度，”他说。

['mɛriːn] .

Marien	.
玛丽恩	.

玛丽恩。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !

"	Oh	,	what	a	pity	!
"	哦	,	什么	一个	遗憾	！

“哦，真是太可惜了！”

[noʊ][wʌn] [wɪl] [siː] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [skɜːrt][ɑːn] .

No	one	will	see	I	have	a	long	skirt	on	.
不	一	将要	看	我	有	一个	长的	裙子	在	.

没人会看到我穿了长裙。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] - - - , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

But	I	shall	be	'	decolletee	'	,	at	any	rate	.
但	我	将	是	-	-	-	,	在	任何	速度	.

但无论如何，我都会穿低胸装。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] [ə; eɪ] [koʊm] .

I	shall	wear	a	comb	.
我	将	穿	一个	梳子	.

我要戴一把梳子。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — ['noʊbɑːdi] ! — [juː; jʊ] [jɔːr'self] ['hɑːrdli] [nuː]

No	one	would	know	the	picture	for	me	—	nobody	!	—	You	yourself	hardly	knew
不	一	会	知道	这	图片	为了	我	—	无人	!	—	你	你自己	几乎	知道

[ˌem 'iː] — [dɪd][juː; jʊ] ? "

me	—	did	you	?	"
我	—	做过	你	?	"

没人会替我认出这幅画——真的没人！——你自己也几乎不了解我，对吧?

" [nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .

"	Not	at	first	sight	.
"	不是	在	第一的	视线	.

“乍一看并非如此。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['ɔːltərd] . "

You	are	much	altered	.	"
你	是	很多	已修改	.	"

你变化很大。

" ['mæmə] [wɪl] [biː; bi] [ə'meɪzd] , " [sed] ['dʒækliːn] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

"	Mamma	will	be	amazed	,	"	said	Jacqueline	,	clasping	her	hands	.
"	妈妈	将要	是	惊叹	,	"	说	杰奎琳	,	紧握	她	双手	.

“妈妈一定会很惊讶的，”杰奎琳说着，双手合十。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ! "

"	It	was	a	good	idea	!	"
"	它	曾是	一个	好的	主意	!	"

“这真是个好主意！”

" [ə'meɪzd] , [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] , " [sed] ['mɛriːn] , ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəsli] .

"	Amazed	,	I	do	not	doubt	,	"	said	Marien	,	somewhat	anxiously	.
"	惊叹	,	我	做	不是	怀疑	,	"	说	玛丽恩	,	有些	焦虑地	.

“我毫不怀疑，我感到非常惊讶，”玛丽安有些焦虑地说。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][poʊz] — [steɪ] ! — [kiːp] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	But	suppose	we	take	our	pose	—	Stay	!	—	keep	just	as	you	are	.
"	但	认为	我们	拿	我们的	姿势	—	停留	!	—	保持	只是	作为	你	是	.

“但是假设我们摆出这个姿势——保持住！——就保持现在的样子。”

[jʊr; jər][hændz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , ['hæŋɪŋ] [daʊn] — [soʊ] .

Your	hands	before	you	,	hanging	down	—	so	.
你的	双手	前	你	,	绞刑	向下	—	所以	.

你的双手垂在身前——就是这样。

[jʊr; jər] ['fɪŋgərz] ['luːsli] [klɑːspt] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

Your	fingers	loosely	clasped	—	that's	it	.
你的	手指	松散地	紧握	—	那就是	它	.

你的手指轻轻交扣——就是这样。

[tɜːrn][jʊr; jər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Turn	your	head	a	little	.
转动	你的	头	一个	小的	.

稍微转过头去。

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [nek] ! — [haʊ] [wel] [hɜːr; hər] [hed] [ɪz][set][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

What	a	lovely	neck	!	—	how	well	her	head	is	set	upon	it	!
什么	一个	迷人的	脖子	!	—	如何	出色地	她	头	是	放	之上	它	!

多么漂亮的脖子啊！——她的头枕在上面真舒服！

" [hiː; hi][kraɪd] , [ɪnˌvɑːlən'terəli] .

"	he	cried	,	involuntarily	.
"	他	哭	,	不由自主	.

他不由自主地哭了起来。

['dʒækli:n] [glɑ:nst] [æt; ət] ['frɔilain] ['ʃʌlt] , [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]

Jacqueline	**glanced**	**at**	**Fraulein**	**Schult**	**,**	**who**	**was**	**at**	**the**	**farther**	**end**	**of**	**the**
杰奎琳	瞥了一眼	在	弗劳莱因	舒尔特	,	WHO	曾是	在	这	更远	结尾	的	这

['stu:dioʊ] ,

studio	**,**
工作室	,

杰奎琳瞥了一眼站在工作室另一头的舒尔特小姐，

['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kroʊ'ʃeɪ] .

busy	**with**	**her**	**crochet**	**.**
忙碌的	和	她	钩针编织	.

她正忙着钩织。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] [ðə; ði] [lʊk] ,

"	**You**	**see**	**,**	**"**	**said**	**the**	**look**	**,**
"	你	看	,	"	说	这	看	,

“你看，”那眼神仿佛在说，

" [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] — [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜ:rθ] ['sʌmθɪŋ] — [ɔ:l][ðə; ði]

"	**that**	**he**	**has**	**found**	**out**	**I**	**am**	**pretty**	**—**	**that**	**I**	**am**	**worth**	**something**	**—**	**all**	**the**
"	那	他	有	成立	出去	我	是	漂亮的	—	那	我	是	值得	某物	—	全部	这

[rest] [wɪl] [su:n] ['hæpən] .

rest	**will**	**soon**	**happen**	**.**
休息	将要	很快	发生	.

“他已经发现我很漂亮——我是有价值的——其他的一切很快就会发生。”

" [ænd; ənd] , [waɪl] ['mɛri:n] [wʌz; wəz] ['sketʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] [ðæt] [poʊzd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

"	**And**	**,**	**while**	**Marien**	**was**	**sketching**	**in**	**the**	**graceful**	**figure**	**that**	**posed**	**before**	**him**	**,**
"	和	,	尽管	玛丽恩	曾是	素描	在	这	优美	数字	那	摆拍	前	他	,

“而当马里恩正在素描眼前这位姿态优美的女子时，

['dʒækˌli:nz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [investiŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [roʊb][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪd] .

Jacqueline's	**imagination**	**was**	**investing**	**it**	**with**	**the**	**white**	**robe**	**of**	**a**	**bride**	**.**
杰奎琳的	想像力	曾是	投资	它	和	这	白色的	长袍	的	一个	新娘	.

杰奎琳的想象力赋予了它新娘的白色长袍。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntər] ['groʊɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][æsk]

She	**had**	**a**	**vision**	**of**	**the**	**painter**	**growing**	**more**	**and**	**more**	**resolved**	**to**	**ask**
她	有	一个	想象	的	这	画家	生长	更多的	和	更多的	已解决	到	问

[hɜ:r; hər][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [gru:] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] ;

her	**hand**	**in**	**marriage**	**as**	**the**	**portrait**	**grew**	**beneath**	**his**	**brush**	**;**
她	手	在	婚姻	作为	这	肖像	生长	下面	他的	刷子	;

她看到画家笔下的画像越画越像，他越发坚定地要向她求婚；

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʊd] [seɪ] [æt; ət][fɜ:rst] : " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][mæd] — [ju:; jʊ][mʌst; məst] [weɪt]

of	**course**	**,**	**her**	**father**	**would**	**say**	**at**	**first**	**:**	**"**	**You**	**are**	**mad**	**—**	**you**	**must**	**wait**
的	课程	,	她	父亲	会	说	在	第一的	:	"	你	是	疯狂的	—	你	必须	等待

.

:
.

当然，她父亲一开始会说：“你疯了——你必须等等。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [let] ['dʒækli:n] ['mæri] [tɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˌsev(ə)n'ti:n] .

I	**shall**	**not**	**let**	**Jacqueline**	**marry**	**till**	**she**	**is**	**seventeen**	**.**
我	将	不是	让	杰奎琳	结婚	直到	她	是	十七	.

我不会让杰奎琳在十七岁之前结婚。

" [bʌt; bət] [lɔːŋ] [en'geɪdʒmənts] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] , [hæd; həd] [greɪt] [di'laits] , [ðoʊ] [ɪn] [fræns]
" But long engagements , she had heard , had great delights , though in France
" 但 长的 订婚 , 她 有 听到 , 有 伟大的 美味 , 尽管 在 法国
[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
they are not the fashion .
他们 是 不是 这 时尚 .

“但她听说，长久的婚约会带来很多乐趣，尽管在法国并不流行。”

[æt; ət][læst] , ['æftər] ['biːɪŋ] [lɔːŋ] [en'triːtid] ,
At last , after being long entreated ,
在 最后的 , 后 存在 长的 恳求 ,

最后，在大家的长期恳求下，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [em] . [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [neɪlz] [wʊd] [end][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] [kən'sent]
she was sure that M . and Madame de Nailles would end by giving their consent
她 曾是 当然 那 M . 和 夫人 德 指甲 会 结尾 经过 给予 他们的 同意
— [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['mɛriːn] .
— they were so fond of Marien .
— 他们 是 所以 喜爱 的 玛丽恩 .

她确信M.和德奈耶夫人最终会同意——他们非常喜欢玛丽安。

['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['driːmiŋ] [ðɪs] [driːm] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər] [feɪs] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Standing there , dreaming this dream , which gave her face an expression of
常设 那里 , 做梦 这 梦 , 哪个 给予 她 脸 一个 表达 的
[ɪk'striːm] ['hæpinəs] ,
extreme happiness ,
极端 幸福 ,

她站在那里，沉浸在这个梦境中，脸上洋溢着无比幸福的表情。

['dʒækliːn] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst]['ædmərəb(ə)l]['mɑːd(ə)l] .
Jacqueline made a most admirable model .
杰奎琳 制成 一个 最多 令人钦佩的 模型 .

杰奎琳是一位非常优秀的模特。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [felt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [fə'tiːgd] [wen] ['mɛriːn] [æt; ət][læst] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She had not felt in the least fatigued when Marien at last said to her ,
她 有 不是 毛毡 在 这 至少 疲劳 什么时候 玛丽恩 在 最后的 说 到 她 ,

当玛丽恩最后对她说出这句话时，她丝毫没有感到疲倦。

[əˌpɑːlə'dʒetɪkli] : " [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][drɑːp] — [aɪ][fər'gɑːt][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd]
apologetically : " You must be ready to drop — I forgot you were not made
带着歉意地 : " 你 必须 是 准备好 到 降低 — 我 忘了 你 是 不是 制成
[ʌv; əv] [wʊd] ;
of wood ;
的 木头 ;

歉意地说：“你必须做好坠落的准备——我忘了你不是木头做的；

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
we will go on to - morrow .
我们 将要 去 在 到 - 明天 .

我们明天继续。

" ['dʒækliːn] ,
" Jacqueline ,
" 杰奎琳 ,

杰奎琳，

['hævɪŋ] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [greɪ] ['dʒækɪt] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌsɪndə'relə]

having	put	on	her	gray	jacket	with	as	much	contempt	for	it	as	Cinderella
拥有	放	在	她	灰色的	夹克	和	作为	很多	鄙视	为了	它	作为	灰姑娘

[meɪ] [hæv; həv] [felt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [rægz] ['æftər] [hɜːr; hər] [sək'sesɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːl] ,

may	have	felt	for	her	rags	after	her	successes	at	the	ball	,
可能	有	毛毡	为了	她	破布	后	她	成功	在	这	球	,

她穿上那件灰色外套时，心中充满了不屑，就像灰姑娘在舞会上获胜后对自己的破烂衣服一样。

[dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [boʊld] [fɜːrst] [step] ,

departed	with	the	delightful	sensation	of	having	made	a	bold	first	step	,
已离开	和	这	愉快	感觉	的	拥有	制成	一个	大胆的	第一的	步	,

带着迈出勇敢第一步的愉悦感觉离开了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['iːgər] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] .

and	being	eager	to	make	another	.
和	存在	渴望的	到	制作	其他	.

并且渴望再做一个。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋz] , [ðoʊ] [sʌm; səm] [left] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]

Thus	it	was	with	all	her	sittings	,	though	some	left	her	anxious	and
因此	它	曾是	和	全部	她	会议	,	尽管	一些	左边	她	焦虑的	和

[ʌn'hæpi] ,

unhappy	,
不开心	,

她的每一次绘画经历都是如此，尽管有些绘画经历让她感到焦虑和不快。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [wen] ['mɛriːn] , [əb'zɔːrbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [hæd; həd] [nɑːt] [pɔːzd] , [ɪk'sept]

as	for	instance	when	Marien	,	absorbed	in	his	work	,	had	not	paused	,	except
作为	为了	实例	什么时候	玛丽恩	,	吸收	在	他的	工作	,	有	不是	暂停	,	除了

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

例如，当马里恩全神贯注于工作时，除了偶尔说几句之外，他从未停下来过。

" [tɜːrn] [jʊr; jər] [hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [poʊz] .

"	Turn	your	head	a	little	—	you	are	losing	the	pose	.
"	转动	你的	头	一个	小的	—	你	是	输	这	姿势	.

“稍微转一下头——你的姿势走形了。”

" [ɔːr] [els] , " [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [fɔːr; fər] [tə'deɪ] .

"	Or	else	,	"	Now	you	may	rest	for	today	.
"	或者	别的	,	"	现在	你	可能	休息	为了	今天	.

或者，你可以休息一下了。

" [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] [æz; əz] [hiː; hi] ['peɪntɪd] ['swɪftli] ,

"	On	such	occasions	she	would	watch	him	anxiously	as	he	painted	swiftly	,
"	在	这样的	场合	她	会	手表	他	焦虑地	作为	他	绘	迅速地	,

“每当这时，她都会焦急地看着他迅速作画，

[hɪz; ɪz] [brʌʃ] ['meɪkɪŋ] [greɪt] ['splæʃiz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kænvəs] , [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [fitʃər] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [skaʊl] ,

his	brush	making	great	splashes	on	the	canvas	,	his	dark	features	wearing	a	scowl	,
他的	刷子	制作	伟大的	水花	在	这	帆布	,	他的	黑暗的	特征	穿着	一个	皱眉头	,

他的画笔在画布上泼洒出大片颜料，他黝黑的脸上带着怒容。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] , [ə; eɪ] [diːp] [fraʊn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [her] [gruː]

his	chin	on	his	breast	,	a	deep	frown	upon	his	forehead	,	on	which	the	hair	grew
他的	下巴	在	他的	胸部	,	一个	深的	皱眉	之上	他的	前额	,	在	哪个	这	头发	生长

[loʊ] .

low	.
低的	.

他下巴抵着胸口，眉头紧锁，额头上的头发低垂下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [hɜːr; hər] .

It	was	evident	that	at	such	times	he	had	no	thought	of	pleasing	her	.
它	曾是	明显	那	在	这样的	时代	他	有	不	想法	的	令人愉悦	她	.

很明显，在那种情况下，他根本没有想过要取悦她。

['lɪt(ə)l] [dɪd][ʃiː; ʃi] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [fuːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

Little	did	she	suspect	that	he	was	saying	to	himself	:	"	Fool	that	I	am	!
小的	做过	她	怀疑	那	他	曾是	说	到	他自己	:	"	傻子	那	我	是	!

她丝毫没有想到，他当时正在自言自语："我真是个傻瓜！"

— [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ][tuː; tə] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hed] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fɑːliz]

—	A	man	of	my	age	to	take	pleasure	in	seeing	that	little	head	filled	with	follies
—	一个	男人	的	我的	年龄	到	拿	乐趣	在	看到	那	小的	头	已填	和	愚行

[ænd; ənd]['fænsis][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] .

and	fancies	of	which	I	am	the	object	.
和	幻想	的	哪个	我	是	这	目的	.

——像我这个年纪的人，竟然会乐于看到那颗小脑袋里充满了愚蠢和幻想，而我正是她幻想的对象。

[bʌt; bət][kæn; kən][wʌn] — [let][wʌn][biː; bi]['evər][soʊ][oʊld] — ['ɔːlweɪz][ækt] — [ɔːr] [θɪŋk] ['riːz(ə)nəbli] ?

But	can	one	—	let	one	be	ever	so	old	—	always	act	—	or	think	reasonably	?
但	能	一	—	让	一	是	曾经	所以	老的	—	总是	行为	—	或者	思考	合理	?

但是，一个人——无论年纪多大——都能始终理性地行事或思考吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] , ['mɛriːn] !

You	are	mad	,	Marien	!
你	是	疯狂的	,	玛丽恩	!

玛丽恩，你疯了!

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] !

A	child	of	fourteen	!
一个	孩子	的	十四	!

一个十四岁的孩子!

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

— [ðeɪ] [meɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌfɔːr'tiːn] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌfɪf'tiːn] — [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]

—	they	make	her	out	to	be	fourteen	—	but	she	is	fifteen	—	and	was	not
—	他们	制作	她	出去	到	是	十四	—	但	她	是	十五	—	和	曾是	不是

[ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['dʒuːljət, -liət] ?

that	the	age	of	Juliet	?
那	这	年龄	的	朱丽叶	?

——他们说她只有十四岁——但她其实十五岁——朱丽叶不也是十五岁吗?

[bʌt; bət] , [juː; jʊ][oʊld] ['greɪbɪrd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['roʊmioʊ] ! — - [mɑː][fwɑː] - !

But	,	you	old	graybeard	,	you	are	not	Romeo	!	—	'	Ma	foi	'	!
但	,	你	老的	增	,	你	是	不是	罗密欧	!	—	-	马	foi	-	!

但是，你这老家伙，你不是罗密欧！——"Ma foi"!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [skreɪp] .

I	am	in	a	pretty	scrape	.
我	是	在	一个	漂亮的	刮	.

我处境相当糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['faɪər][æt; ət][maɪ][eɪdʒ] .

It	ought	to	teach	me	not	to	play	with	fire	at	my	age	.
它	应该	到	教	我	不是	到	玩	和	火	在	我的	年龄	.

这件事应该让我吸取教训，不要在我这个年纪玩火。

" [ðoʊz] [wɜːrdz] " [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] " [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv]['hjuːbə(ː)t]

"	Those	words	"	at	my	age	"	were	the	refrain	to	all	the	reflections	of	Hubert
"	那些	字	"	在	我的	年龄	"	是	这	避免	到	全部	这	反思	的	休伯特

['mɛriːn] .

Marien	.
玛丽恩	.

“在我这个年纪，这句话成了休伯特·马里恩所有思考的反复出现的主题。”

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt]

He	had	seen	enough	in	his	relations	with	women	to	have	no	doubt	about
他	有	已见	足够的	在	他的	关系	和	女性	到	有	不	怀疑	关于

['dʒæk,liːnz] ['fiːlɪŋz] ,

Jacqueline's	feelings	,
杰奎琳的	情怀	,

他与女性交往的经验足以让他确信杰奎琳的心意。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] ['prɑːgres] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi]

of	which	indeed	he	had	watched	the	rise	and	progress	from	the	time	she
的	哪个	的确	他	有	观看	这	上升	和	进步	从	这	时间	她

[hæd; həd][fɜːrst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kən'siːv] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

had	first	begun	to	conceive	a	passion	for	him	,
有	第一的	开始	到	构想	一个	热情	为了	他	,

事实上，他亲眼见证了她对他产生爱慕之情的整个过程。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [kən'siːt] .

with	a	mixture	of	amusement	and	conceit	.
和	一个	混合物	的	娱乐	和	自负	.

带着几分戏谑和自负。

[ðə; ði][moʊst] ['kɔːʃəs] [ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] ['flætəri] , [wət'evər] [fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

The	most	cautious	of	men	are	not	insensible	to	flattery	,	whatever	form	it	may
这	最多	谨慎	的	男人	是	不是	麻木不仁	到	奉承	,	任何	形式	它	可能

[teɪk] .

take	.
拿	.

即使是最谨慎的人，也无法对任何形式的奉承无动于衷。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [əb'sɜːrd] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə]

To	be	fallen	in	love	with	by	a	child	was	no	doubt	absurd	—	a	thing	to
到	是	倒下	在	爱	和	经过	一个	孩子	曾是	不	怀疑	荒诞	—	一个	事物	到

[biː; bi] [læft] [æt; ət] — [bʌt; bət] ['dʒækliːn] [siːmd] [noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

be	laughed	at	—	but	Jacqueline	seemed	no	longer	a	child	,
是	笑了	在	—	但	杰奎琳	似乎	不	更长	一个	孩子	,

爱上一个孩子无疑是荒谬的——一件令人嘲笑的事——但杰奎琳似乎不再是孩子了。

[sɪns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'kʌvərd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər]

since	for	him	she	had	uncovered	her	young	shoulders	and	arranged	her
自从	为了	他	她	有	裸露	她	年轻的	肩膀	和	安排	她

[dɑːrk] [her] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwiːnli] ['daɪədem] .

dark	hair	on	her	head	with	the	effect	of	a	queenly	diadem	.
黑暗的	头发	在	她	头	和	这	影响	的	一个	女王般的	冠冕	.

因为为了他，她露出了年轻的肩膀，并将乌黑的秀发盘在头上，宛如戴上了女王的王冠。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][hɜːr; hər] ['dɔːnɪŋ] ['lʌvlinəs] [bɪn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,

Not	only	had	her	dawning	loveliness	been	revealed	to	him	alone	,
不是	仅有的	有	她	黎明	可爱	到过	揭晓	到	他	独自的	,

不仅她初露的美丽只展现在他一人面前，

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['lʌvli] .

but	to	him	it	seemed	that	he	had	helped	to	make	her	lovely	.
但	到	他	它	似乎	那	他	有	帮助	到	制作	她	迷人的	.

但在他看来，他似乎帮助她变得更可爱了。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['tendərnəs] [ʃi:; ʃi] [felt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] .

The	innocent	tenderness	she	felt	for	him	had	accomplished	this	miracle	.
这	清白的	压痛	她	毛毡	为了	他	有	完成	这	奇迹	.

她对他的那份纯真温柔促成了这个奇迹。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ɪn'heɪl] [æn; ən] ['ɪnsens] [soʊ] [pjʊr] , [soʊ] ['dʒenjuɪn] ?

Why	should	he	refuse	to	inhale	an	incense	so	pure	,	so	genuine	?
为什么	应该	他	拒绝	到	吸入	一个	香	所以	纯的	,	所以	真的	?

他为何要拒绝吸入如此纯净、如此纯正的香火呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [help] ['bi:ɪŋ] ['sensəb(ə)l] [tu:; tə] [ɪts] ['freɪgrəns] ?

How	could	he	help	being	sensible	to	its	fragrance	?
如何	可以	他	帮助	存在	明智的	到	它是	香味	?

他怎能不被它的香气所吸引呢?

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wen'evər]

Would	it	not	be	in	his	power	to	put	an	end	to	the	whole	affair	whenever
会	它	不是	是	在	他的	力量	到	放	一个	结尾	到	这	所有的	事务	每当

[hi:; hi] [pli:zd] ?

he	pleased	?
他	高兴	?

他难道没有能力随时结束整件事吗?

[bʌt; bət] [tɪl] [ðen] [maɪt] [hi:; hi] [nɑ:t] [bæsk] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	till	then	might	he	not	bask	in	it	,
但	直到	然后	可能	他	不是	晒	在	它	,

但在此之前，他或许无法尽情享受这份喜悦。

[æz; əz] [wʌn] [dʌz] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [reɪ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ?

as	one	does	in	a	warm	ray	of	spring	sunshine	?
作为	一	做	在	一个	温暖的	射线	的	春天	阳光	?

就像沐浴在温暖的春日阳光下一样?

[hi:; hi] [pʊt] [ə'saɪd] , ['ðerfɔ:r] , [ɔ:l] ['skru:pəlz] .

He	put	aside	,	therefore	,	all	scruples	.
他	放	旁边	,	所以	,	全部	顾虑	.

因此，他抛开了所有顾虑。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dɪd] [ðɪs] ['dʒækli:n] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [sɔ:] [ðə; ði] ['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [feɪs] , [noʊ]

And	when	he	did	this	Jacqueline	with	rapture	saw	the	painter's	face	,	no
和	什么时候	他	做过	这	杰奎琳	和	狂喜	锯	这	画家的	脸	,	不

[lɔ:ŋgər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [skaʊl] ,

longer	with	its	scowl	,
更长	和	它是	皱眉头	,

当他这样做时，杰奎琳欣喜若狂地看到画家的脸上不再带着怒容。

[bʌt; bət] ['sɔfənd] [baɪ] [sʌm; səm] ['si:krət] ['ɪnfluəns] , [ðə; ði] [laɪnz] [smu:ðd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

but	softened	by	some	secret	influence	,	the	lines	smoothed	from	his	brow	,
但	软化	经过	一些	秘密	影响	,	这	线条	平滑	从	他的	眉头	,

但在某种神秘力量的作用下，他眉间的皱纹渐渐消失了。

[waɪl] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [smaɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fæsɪneɪtɪd] [soʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ]

while	the	beautiful	smile	which	had	fascinated	so	many	women	passed	like	a	ray
尽管	这	美丽的	微笑	哪个	有	着迷	所以	许多	女性	通过了	喜欢	一个	射线

[ʌv; əv] [laɪt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] ['moʊbəl] [fitʃər] ;

of	light	over	his	expressive	mobile	features	;
的	光	超过	他的	富有表现力的	移动的	特征	;

他那迷人的微笑如同阳光般掠过他富有表现力的面部;

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [wʌns] [mɔ:r] ['fænsi] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,

then	she	would	once	more	fancy	that	he	was	making	love	to	her	,
然后	她	会	一次	更多的	想要	那	他	曾是	制作	爱	到	她	,

然后她就会再次幻想他正在和她做爱，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [sed] ['meni] [θɪŋz] , [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['raʊzɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] ['eni] ['skru:pəlz]

and	indeed	he	said	many	things	,	which	,	without	rousing	in	himself	any	scruples
和	的确	他	说	许多	事物	,	哪个	,	没有	振奋人心的	在	他自己	任何	顾虑

[ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] ,

of	conscience	,
的	良心	,

他确实说了许多话，而他自己却丝毫没有感到良心不安。

[ɔ:r] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] ['frɔilain] ['ʃʌlt] ,

or	alarming	the	propriety	of	Fraulein	Schult	,
或者	令人担忧	这	礼	的	弗劳莱因	舒尔特	,

或者惊扰了舒尔特小姐的举止，

[wɜ:r; wər] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [dɪ'lu:d] [ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ɪk'spɪriəns] ,

were	well	calculated	to	delude	a	girl	who	had	had	no	experience	,
是	出色地	计算	到	妄想	一个	女孩	WHO	有	有	不	经验	,

他们精心策划，企图欺骗一个毫无经验的女孩。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lu:ʒnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] - [ə'fer] ,

and	who	was	charmed	by	the	illusions	of	a	love	-	affair	,
和	WHO	曾是	迷住了	经过	这	幻觉	的	一个	爱	-	事务	,

谁被爱情的幻象所迷惑?

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ][ə; eɪ] ['feri] - ['stɔ:ri] .

as	she	might	have	been	by	a	fairy	-	story	.
作为	她	可能	有	到过	经过	一个	仙女	-	故事	.

她就像童话故事里走出来的角色一样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r] ,

It	is	true	that	sometimes	,	when	he	fancied	he	might	have	gone	too	far	,
它	是	真的	那	有时	,	什么时候	他	幻想	他	可能	有	已消失	也	远的	,

的确，有时候，当他觉得自己可能做得太过分时，

['mɛri:n] [wʊd] [groʊ] [sɑ:r'kæstɪk] , [ɔ:r] [steɪ] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

Marien	would	grow	sarcastic	,	or	stay	silent	for	a	time	.
玛丽恩	会	生长	讽刺的	,	或者	停留	沉默的	为了	一个	时间	.

玛丽恩会变得尖酸刻薄，或者沉默一段时间。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] [prə'du:st] [ɑ:n] ['dʒækli:n] ['oʊnli][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði]

But	this	change	of	behavior	produced	on	Jacqueline	only	the	same	effect	that	the
但	这	改变	的	行为	生产	在	杰奎琳	仅有的	这	相同的	影响	那	这

[kə'pri:siz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊ'ket] [prə'du:s] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [əd'maɪərər] .

caprices	of	a	coquette	produce	upon	a	very	young	admirer	.
一掷千金	的	一个	卖弄风情的人	生产	之上	一个	非常	年轻的	仰慕者	.

但这种行为的改变对杰奎琳产生的影响，与轻佻女子任性对年轻仰慕者产生的影响一样。

[ʃi:; ʃi] [gru:] ['æŋkʃəs] , [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ,

She	grew	anxious	,	she	wanted	to	find	out	the	reason	,
她	生长	焦虑的	,	她	通缉	到	寻找	出去	这	原因	,

她开始焦虑起来，她想弄清楚原因。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [faʊnd] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɔ:r][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ]

and	finally	found	some	explanation	or	excuse	for	him	that	coincided	with
和	最后	成立	一些	解释	或者	原谅	为了	他	那	巧合	和

[hɜ:r; hər]['fænsis] .

her	fancies	.
她	幻想	.

最后，她找到了一些符合她心意的解释或借口来替他辩解。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˌri:ə'ʃuəd] [hɜ:r; hər][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['pɪktʃər] .

The	thing	that	reassured	her	in	such	cases	was	her	picture	.
这	事物	那	放心	她	在	这样的	案例	曾是	她	图片	.

在这种情况下，能让她感到安心的就是她的照片。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ɑːn]

If	she	could	seem	to	him	as	beautiful	as	he	had	made	her	look	on
如果	她	可以	似乎	到	他	作为	美丽的	作为	他	有	制成	她	看	在

['kænvəs][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [lʌv] [hɜːr; hər] .

canvas	she	was	sure	that	he	must	love	her	.
帆布	她	曾是	当然	那	他	必须	爱	她	.

如果她在他眼中能像他在画布上描绘的那样美丽，她确信他一定爱她。

" [ɪz] [ðɪs] ['riːəli] [aɪ] ? [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?

"	Is	this	really	I	?	Are	you	sure	?
"	是	这	真的	我	?	是	你	当然	?

“这真的是我吗？你确定吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['mɛriːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

"	she	said	to	Marien	with	a	laugh	of	delight	.
"	她	说	到	玛丽恩	和	一个	笑	的	喜	.

她笑着对玛丽恩说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [tuː] ['hænsəm] . "

"	It	seems	to	me	that	you	have	made	me	too	handsome	.	"
"	它	似乎	到	我	那	你	有	制成	我	也	英俊的	.	"

“我觉得你把我画得太帅了。”

" [aɪ][hæv; həv]['hɑːrdli] [dʌn] [juː; jʊ]['dʒʌstɪs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	have	hardly	done	you	justice	,	"	he	replied	.
"	我	有	几乎	完毕	你	正义	,	"	他	回复	.

“我几乎没有好好对待你，”他回答说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [siːmz] ['nætʃ(ə)rəl] ,

"	It	is	not	my	fault	if	you	are	more	beautiful	than	seems	natural	,
"	它	是	不是	我的	过错	如果	你	是	更多的	美丽的	比	似乎	自然的	,

“如果你比看起来更漂亮，那不是我的错。”

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['bjuːtiːz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kiːpˌseɪks] .

like	the	beauties	in	the	keepsakes	.
喜欢	这	美女	在	这	纪念品	.

就像纪念品中的美物一样。

[baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [aɪ][hoʊld] [ðoʊz] ['ɪŋglɪʃ] [θɪŋz] [ɪn] ['hɔːrər] .

By	the	way	,	I	hold	those	English	things	in	horror	.
经过	这	方式	,	我	抓住	那些	英语	事物	在	恐怖	.

顺便说一句，我对那些英国东西感到厌恶。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

What	do	you	say	of	them	?
什么	做	你	说	的	他们	?

你对他们有什么看法?

" [ðen] ['dʒækliːn] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ðɪ] ['kiːpseɪk] ['bjuːtiːz] [wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

"	Then	Jacqueline	undertook	to	defend	the	keepsake	beauties	with	animation	,
"	然后	杰奎琳	承担	到	保卫	这	纪念品	美女	和	动画片	,

然后，杰奎琳开始用生动的表演来捍卫这些珍贵的纪念品。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hoʊpləsli] [ˌriːə'lɪstɪk] ['peɪntər] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs]

declaring	that	no	one	but	a	hopelessly	realistic	painter	would	refuse	to	do	justice
声明	那	不	一	但	一个	绝望地	实际的	画家	会	拒绝	到	做	正义

[tuː; tə] [ðoʊz] ['tʃɑːrmɪŋ] [mɔn'strɔsɪtiːz] .

to	those	charming	monstrosities	.
到	那些	迷人	怪物	.

他宣称，除了那些无可救药的现实主义画家之外，没有人会拒绝公正地描绘这些迷人的怪物。

" [gʊd] [ˈhevəns] ! " [θɔːt] [ˈmɛriːn] ,
" Good heavens ! " thought Marien ,
" 好的 天 ! " 想法 玛丽恩 ,

“我的天哪！”玛丽恩心想。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈædɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [wɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʌðər] [tʃɑːrmz] — [ðæt] [wɪl] [pʊt][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ]
" if she is adding a quick wit to her other charms — that will put the finishing
" 如果 她 是 添加 一个 快的 有 到 她 其他 魅力 — 那 将要 放 这 精加工
[stroʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
stroke to me .
中风 到 我 .

“如果她还能在其他魅力之外再增添一点机智——那对我来说就彻底没戏了。”

" [wen] [ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ədˈvænst] ,
" When the portrait was sufficiently advanced ,
" 什么时候 这 肖像 曾是 足够 先进的 ,

“当肖像画完成得足够好的时候，

[em] . [diː] [neɪlz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstuːdioʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] .
M . de Nailles came to the studio to judge of the likeness .
M . 德 指甲 来了 到 这 工作室 到 法官 的 这 相似 .

德·奈耶先生来到工作室评判画像是否逼真。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] : " [ˈoʊnli] , [maɪ] [frend] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [ˈmɛriːn] ,
He was delighted : " Only , my friend , I think , " he cried to Marien ,
他 曾是 高兴极了 : " 仅有的 , 我的 朋友 , 我 思考 , " 他 哭 到 玛丽恩 ,

他欣喜若狂：“只是，我的朋友，我想，”他冲着玛丽安喊道。

[enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɔːfn] [hɪz; ɪz][wʌn][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
endeavoring to soften his one objection to the picture ,
努力 到 软化 他的 一 异议 到 这 图片 ,

他试图缓和自己对这幅画的唯一异议，

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [lʊk] — [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? — [æn; ən]
" that you have given her a look — how can I put it ? — an
" 那 你 有 给定 她 一个 看 — 如何 能 我 放 它 ? — 一个
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈveri] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [noʊ] [daʊt] ,
expression very charming no doubt ,
表达 非常 迷人 不 怀疑 ,

“你给了她一个眼神——该怎么说呢？——毫无疑问，那是一种非常迷人的眼神。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] .
but which is not that of a child of her age .
但 哪个 是 不是 那 的 一个 孩子 的 她 年龄 .

但这不像她这个年龄的孩子。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
You know what I mean .
你 知道 什么 我 意思是 .

你知道我的意思。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtendər] — [ɪnˈtens] — [prəˈfaʊnd] , [tuː] [ˈfemənɪn] .
It is something tender — intense — profound , too feminine .
它 是 某物 投标 — 激烈的 — 深刻的 , 也 女性 .

它温柔、浓烈、深刻，太过女性化。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌm; səm] [deɪ] ,
It may come to her some day ,
它 可能 来 到 她 一些 天 ,

也许有一天她会明白的。

[pər'hæps] — [bʌt; bət] [ˌhɪðər'tuː] ['dʒækˌliːnz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

perhaps	—	but	hitherto	Jacqueline's	expression	has	been	generally	that	of	a
也许	—	但	迄今为止	杰奎琳的	表达	有	到过	一般来说	那	的	一个

['meri] , ['mɪstʃɪvəs] [tʃaɪld] . "

merry	,	mischievous	child	.	"
欢乐	,	恶作剧	孩子	.	"

或许如此——但迄今为止，杰奎琳的表情通常都像个快乐、调皮的孩子。

" [oʊ] , ['pɑːpə] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [stʌŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

"	Oh	,	papa	!	"	cried	the	young	girl	,	stung	by	the	insult	.
"	哦	,	爸爸	!	"	哭	这	年轻的	女孩	,	被蜇了	经过	这	侮辱	.

“哦，爸爸！”小女孩被这番侮辱弄得哭了起来。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [raɪt] , " ['mɛriːn] ['heɪsnd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

"	You	may	possibly	be	right	,	"	Marien	hastened	to	reply	,
"	你	可能	可能	是	正确的	,	"	玛丽恩	加快	到	回复	,

“你或许是对的，”玛丽恩赶紧回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ðɪ] [fə'tiːg] [ʌv; əv] [poʊzɪŋ] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] . "

"	it	was	probably	the	fatigue	of	posing	that	gave	her	that	expression	.	"
"	它	曾是	大概	这	疲劳	的	摆姿势	那	给予	她	那	表达	.	"

“可能是摆姿势的疲劳让她露出了那种表情。”

" [oʊ] ! " [rɪ'piːtɪd] ['dʒækliːn] , [mɔːr] [ʃɑːkt] [ðæn; ðən]['evər] .

"	Oh	!	"	repeated	Jacqueline	,	more	shocked	than	ever	.
"	哦	!	"	重复	杰奎琳	,	更多的	震惊	比	曾经	.

“哦！”杰奎琳重复道，比以往任何时候都更加震惊。

" [aɪ][kæn; kən]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['peɪntər] , [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪk'striːm] [dɪ'sper] .

"	I	can	alter	it	,	"	said	the	painter	,	much	amused	by	her	extreme	despair	.
"	我	能	改变	它	,	"	说	这	画家	,	很多	觉得好笑	经过	她	极端	绝望	.

“我可以修改它，”画家说道，他被她极度的绝望逗乐了。

[bʌt; bət] ['mɛriːn] [θɔːt] [ðæt] ['dʒækliːn] [hæd; həd][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ðæt] [prɪ'koʊʃəs] [er] [wɪtʃ]

But	Marien	thought	that	Jacqueline	had	not	in	the	least	that	precocious	air	which
但	玛丽恩	想法	那	杰奎琳	有	不是	在	这	至少	那	早熟	空气	哪个

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

her	father	attributed	to	her	,
她	父亲	归因于	到	她	,

但玛丽恩认为，杰奎琳丝毫没有她父亲所说的那种早熟的气质。

[wen] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə] [θɔːts] [ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

when	standing	before	him	she	gave	herself	up	to	thoughts	the	current	of	which
什么时候	常设	前	他	她	给予	她自己	向上	到	想法	这	当前的	的	哪个

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['iːzəli] ,

he	followed	easily	,
他	随后	容易地	,

当她站在他面前时，她沉浸在自己的思绪中，而他很容易就能跟上她的思绪。

['wɑtʃɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['kændɪd] [feɪs] [ɪts] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

watching	on	her	candid	face	its	changes	of	expression	.
观看	在	她	坦率	脸	它是	变化	的	表达	.

观察她坦率的脸上表情的变化。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] ['peɪntɪd] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

How	could	he	have	painted	her	other	than	she	appeared	to	him	?
如何	可以	他	有	绘	她	其他	比	她	出现	到	他	?

他还能如何描绘出她与他所见不同的形象呢?

[wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] — [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv]['mædʒɪk] ?

Was	what	he	saw	an	apparition	—	or	was	it	a	work	of	magic	?
曾是	什么	他	锯	一个	幻影	—	或者	曾是	它	一个	工作	的	魔法	?

他所看到的究竟是幻象，还是魔法?

['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪŋz] [em] . [di:] [neɪlz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði]['stu:dioʊ] ,

Several	**times**	**during**	**the**	**sittings**	**M**	**.**	**de**	**Nailles**	**made**	**his**	**appearance**	**in**	**the**	**studio**	**,**
一些	时代	期间	这	会议	M	.	德	指甲	制成	他的	外貌	在	这	工作室	,

在绘画过程中，德·奈耶先生曾多次出现在工作室。

[ænd; ənd]['æftər] ['greɪtli] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk] , [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz][əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd]

and	**after**	**greatly**	**praising**	**the**	**work**	**,**	**persisted**	**in**	**his**	**objection**	**that**	**it**	**made**
和	后	非常	赞扬	这	工作	,	持续	在	他的	异议	那	它	制成

['dʒækli:n] [tu:] [oʊld] .

Jacqueline	**too**	**old**	**.**
杰奎琳	也	老的	.

在对这部作品给予高度评价之后，他仍然坚持认为这部作品把杰奎琳画得太老了。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] ['peɪntər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ðʌs] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ək'sept] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

But	**since**	**the**	**painter**	**saw**	**her**	**thus**	**they**	**must**	**accept**	**his**	**judgment**	**.**
但	自从	这	画家	锯	她	因此	他们	必须	接受	他的	判断	.

但既然画家是这样看待她的，他们就必须接受他的判断。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['kɑ:stu:m] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

It	**was**	**no**	**doubt**	**an**	**effect**	**of**	**the**	**grown**	**-**	**up**	**costume**	**that**	**she**	**had**
它	曾是	不	怀疑	一个	影响	的	这	生长	-	向上	戏服	那	她	有

[hæd; həd][ə; eɪ] ['fænsi] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] .

had	**a**	**fancy**	**to**	**put**	**on**	**.**
有	一个	想要	到	放	在	.

毫无疑问，这是因为她当时一时兴起穿上了成人服装。

" ['æftər] [ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['dʒækli:n] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][nɑ:t] [mʌtʃ] ['kɑ:nsɪkwens] ;

"	**After**	**all**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**Jacqueline**	**,**	**"**	**it**	**is**	**of**	**not**	**much**	**consequence**	**;**
"	后	全部	,	"	他	说	到	杰奎琳	,	"	它	是	的	不是	很多	结果	;

“毕竟，”他对杰奎琳说，“这无关紧要；

[ju:; jʊ] [wɪl] [groʊ] [ʌp] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] .

you	**will**	**grow**	**up**	**to**	**it**	**some**	**of**	**these**	**days**	**.**
你	将要	生长	向上	到	它	一些	的	这些	天	.

总有一天你会明白的。

[ænd; ənd][aɪ] [peɪ] [ju:; jʊ][maɪ] ['kɑ:mpləmɛnts] [ɪn] [æd'væns] [ɑ:n][jʊr; jər] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .

And	**I**	**pay**	**you**	**my**	**compliments**	**in**	**advance**	**on**	**your**	**appearance**	**in**	**the**	**future**	**.**
和	我	支付	你	我的	赞美	在	进步	在	你的	外貌	在	这	未来	.

我提前对你未来的形象表示赞赏。

" [ʃi:; ʃi] [felt] [laɪk] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

"	**She**	**felt**	**like**	**choking**	**with**	**rage**	**.**
"	她	毛毡	喜欢	窒息	和	愤怒	.

她感到怒火中烧，几乎窒息。

" [oʊ] ! [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,

"	**Oh**	**!**	**is**	**it**	**right**	**,**	**"**	**she**	**thought**	**,**
"	哦	!	是	它	正确的	,	"	她	想法	,

“哦！是这样吗？”她心想。

" [fɔ:r; fər] ['perənts] [tu:; tə] [pər'sɪst] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [fər'evər] [ɪn][hɜ:r; hər]['kreɪd(ə)l] , [soʊ][tu:; tə]

"	**for**	**parents**	**to**	**persist**	**in**	**keeping**	**a**	**young**	**girl**	**forever**	**in**	**her**	**cradle**	**,**	**so**	**to**
"	为了	父母	到	坚持	在	保持	一个	年轻的	女孩	永远	在	她	摇篮	,	所以	到

[spi:k] ?

speak	**?**
说话	?

“父母坚持让小女孩永远待在摇篮里，这算什么？”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

"	**CHAPTER**	**IV**
"	章	第四

第四章

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['mɑːd(ə)l]

A	DANGEROUS	MODEL
一个	危险的	模型

危险的模式

[taɪm] [pæst] [tuː] ['kwɪkli] [tuː; tə] [pliːz] ['dʒækliːn] .

Time	passed	too	quickly	to	please	Jacqueline	.
时间	通过了	也	迅速地	到	请	杰奎琳	.

时间过得太快，杰奎琳很不高兴。

[hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [æt; ət] [læst] ,

Her	portrait	was	finished	at	last	,
她	肖像	曾是	完成的	在	最后的	,

她的肖像画终于完成了。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] ['mɛriːn] [hæd; həd] [ʃoʊn] — [ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

notwithstanding	the	willingness	Marien	had	shown	—	or	so	it	seemed	to	her
虽然	这	意愿	玛丽恩	有	所示	—	或者	所以	它	似乎	到	她

— [tuː; tə] [ˌriː'tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnˌnesə'serəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]

—	to	retouch	it	unnecessarily	that	she	might	again	and	again	come	back	to
—	到	修图	它	不必要的	那	她	可能	再次	和	再次	来	后退	到

[hɪz; ɪz] [ˌætl'jeɪ] .

his	atelier	.
他的	工作室	.

尽管玛丽安表现出了——至少在她看来是这样——愿意不必要地修改它，以便她可以一次又一次地回到他的工作室。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət][læst] .

But	it	was	done	at	last	.
但	它	曾是	完毕	在	最后的	.

但最终还是完成了。

[ʃiː; ʃi] [glaidid] ['ɪntuː] [ðæt] [dɪr] [ˌætl'jeɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪg][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] ,

She	glided	into	that	dear	atelier	for	the	last	time	,	her	heart	big	with	regret	,
她	滑翔	进入	那	亲爱的	工作室	为了	这	最后的	时间	,	她	心	大的	和	后悔	,

她最后一次走进那间她钟爱的工作室，心中充满了遗憾。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər] [ə'gen] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['feri] [roʊb] [wɪtʃ] [hæd; həd] ,

with	no	hope	that	she	would	ever	again	put	on	the	fairy	robe	which	had	,
和	不	希望	那	她	会	曾经	再次	放	在	这	仙女	长袍	哪个	有	,

她不抱任何希望，认为自己再也无法穿上那件曾经属于她的仙女袍了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [træns'fɪgjəd] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['lɪt(ə)l] ['dʒækliːn] .

she	thought	,	transfigured	her	till	she	was	no	longer	little	Jacqueline	.
她	想法	,	变形	她	直到	她	曾是	不	更长	小的	杰奎琳	.

她心想，这让她面目全非，不再是以前的小杰奎琳了。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ]['oʊnli][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] ['oʊnli][jʊr; jər] [feɪs] , " [sed] ['mɛriːn] .

"	I	want	you	only	for	one	moment	,	and	I	need	only	your	face	,	"	said	Marien	.
"	我	想	你	仅有的	为了	一	片刻	,	和	我	需要	仅有的	你的	脸	,	"	说	玛丽恩	.

“我只需要你一瞬间，我只需要你的脸，”玛丽恩说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] — [ə; eɪ][laɪn] — [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər]

"	I	want	to	change	—	a	line	—	I	hardly	know	what	to	call	it	,	at	the	corner
"	我	想	到	改变	—	一个	线	—	我	几乎	知道	什么	到	称呼	它	,	在	这	角落

[ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] .

of	your	mouth	.
的	你的	嘴	.

“我想改变——你嘴角的那条线——我几乎不知道该怎么称呼它。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [raɪt] ; [jʊr; jər] [maʊθ] [ɪz] [tuː] [greɪv] .

Your	father	is	right	;	your	mouth	is	too	grave	.
你的	父亲	是	正确的	;	你的	嘴	是	也	严重	.

你父亲说得对，你说话太严肃了。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] — [ʌv; əv][ðə; ði]['bæl][blæŋk][æt; ət] ['mædəm] - , [ɔːr] ['mɪrli] ,

Think	of	something	amusing	—	of	the	Bal	Blanc	at	Madame	d'Etaples	,	or	merely	,
思考	的	某物	有趣	—	的	这	巴尔	布兰克	在	夫人	-	,	或者	仅仅	,

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

if	you	like	,
如果	你	喜欢	,

想想一些有趣的事情——比如埃塔普勒夫人酒店的白色舞会，或者，如果你愿意的话，仅仅是.....

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˌevər'læstɪŋ] ['sɪtɪŋz]

of	the	satisfaction	it	will	give	you	to	be	done	with	these	everlasting	sittings
的	这	满意	它	将要	给	你	到	是	完毕	和	这些	永恒	会议

— [tuː; tə][biː; bi][noʊ][lɔːŋgər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ber] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] ,

—	to	be	no	longer	obliged	to	bear	the	burden	of	a	secret	,
—	到	是	不	更长	有义务	到	熊	这	负担	的	一个	秘密	,

摆脱了这些永无止境的煎熬，你将会获得莫大的满足感——不再需要背负秘密的重担。

[ɪn] [ʃɔːrt] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɔːrtrət] - ['peɪntər] .

in	short	to	get	rid	of	your	portrait	-	painter	.
在	短的	到	得到	摆脱	的	你的	肖像	-	画家	.

简而言之，就是解雇你的肖像画家。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] ['ænsər] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	She	made	him	no	answer	,	not	daring	to	trust	her	voice	.
"	她	制成	他	不	回答	,	不是	大胆	到	相信	她	嗓音	.

她没有回答他，不敢相信自己的声音。

" [kʌm] ! [naʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['taitniŋ] [jʊr; jər][lɪps] , " [sed] ['mɛriːn] ,

"	Come	!	now	,	on	the	contrary	you	are	tightening	your	lips	,	"	said	Marien	,
"	来	!	现在	,	在	这	相反	你	是	收紧	你的	嘴唇	,	"	说	玛丽恩	,

“好了！ 现在你却抿紧了嘴唇，”玛丽恩说道。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][kæt] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊs] — [prə'vaɪdɪd]

continuing	to	play	with	her	as	a	cat	plays	with	a	mouse	—	provided
继续	到	玩	和	她	作为	一个	猫	演出	和	一个	老鼠	—	假如

[ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt] [huː] ,

there	ever	was	a	cat	who	,
那里	曾经	曾是	一个	猫	WHO	,

继续像猫玩老鼠一样和她玩耍——前提是真的有只猫会这样做。

[waɪl] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [maʊs] , [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [krʌntʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

while	playing	with	its	mouse	,	had	no	intention	of	crunching	it	.
尽管	玩耍	和	它是	老鼠	,	有	不	意图	的	嘎吱作响	它	.

在玩鼠标的时候，并没有想要把它捏碎的意图。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['meri] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][sæd] .

"	You	are	not	merry	,	you	are	sad	.
"	你	是	不是	欢乐	,	你	是	伤心	.

你不是快乐，你是悲伤。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

That	is	not	at	all	becoming	to	you	.	"
那	是	不是	在	全部	成为	到	你	.	"

这完全不符合你的形象。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ˌem 'iː][jʊr; jər] [oʊn] [θɔːts] ?

"	Why	do	you	attribute	to	me	your	own	thoughts	?
"	为什么	做	你	属性	到	我	你的	自己的	想法	?

你为什么要把你的想法强加给我?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .

It	is	you	who	will	be	glad	to	get	rid	of	all	this	trouble	.
它	是	你	WHO	将要	是	高兴的	到	得到	摆脱	的	全部	这	麻烦	.

摆脱所有这些麻烦，你会很高兴的。

" ['frɔilain] ['ʃʌlt] , [huː] , [waɪl] ['peɪʃntli] ['ædɪŋ] [stɪtʃ] ['æftər] [stɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [strɪp] [ʌv; əv]

" Fraulein Schult , who , while patiently adding stitch after stitch to the long strip of

" 弗劳莱因 舒尔特 , WHO , 尽管 耐心 添加 缝 后 缝 到 这 长的 条 的

[hɜːr; hər] [kroʊˈʃeɪ] - [wɜːrk] ,

her crochet - work ,

她 钩针编织 - 工作 ,

“舒尔特小姐一边耐心地在长长的钩织带上一针一针地添加针脚，

[wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] ['daɪəlɔːgz] [bɪ'twiːn] ['sɪtər] [ænd; ənd] ['peɪntər] ,

was often much amused by the dialogues between sitter and painter ,

曾是 经常 很多 觉得好笑 经过 这 对话 之间 保姆 和 画家 ,

他常常被模特和画家之间的对话逗乐。

[prɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]

pricked up her ears to hear what a Frenchman would say to what was

刺痛 向上 她 耳朵 到 听到 什么 一个 法国人 会 说 到 什么 曾是

['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prə'voʊk] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] .

evidently intended to provoke a compliment .

显然 故意的 到 惹 一个 赞扬 .

她竖起耳朵，想听听一个法国人会如何回应这明显意在引诱她恭维的话。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['mɛriːn] , [kwaɪt] ['sɪmpli] ;

" On the contrary , I shall miss you very much , " said Marien , quite simply ;

" 在 这 相反 , 我 将 错过 你 非常 很多 , " 说 玛丽恩 , 相当 简单地 ;

“恰恰相反，我会非常想念你，”玛丽安简单地说；

" [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] .

" I have grown accustomed to see you here .

" 我 有 生长 习惯 到 看 你 这里 .

“我已经习惯在这里见到你了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][maɪ]['stuːdioʊ] .

You have become one of the familiar objects of my studio .

你 有 变得 一 的 这 熟悉的 对象 的 我的 工作室 .

你已成为我工作室里最熟悉的物品之一。

[jʊr; jər] ['æbsəns] [wɪl] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [vɔɪd] . "

Your absence will create a void . "

你的 缺席 将要 创造 一个 空白 . "

你的离开会留下空缺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰奎琳——第一卷(Jacqueline — Volume 1)
第4/5页

" [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [wɜːr; wər] [gɔːn] , " [sed] ['dʒækliːn] ,
" About as much as if this or that were gone , " said Jacqueline ,
" 关于 作为 很多 作为 如果 这 或者 那 是 已消失 , " 说 杰奎琳 ,

“就好像这个或那个消失了一样，”杰奎琳说。

[ɪn][ə; eɪ][hɜːrt] [toʊn] , ['pɔɪntɪŋ] [fɜːrst][tuː; tə][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [brɑːnz] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][æn; ən]
in a hurt tone , pointing first to a Japanese bronze and then to an
在 一个 伤害 语气 , 指向 第一的 到 一个 日本人 青铜 和 然后 到 一个
[ɪ'trʌskən] [veɪs] ;
Etruscan vase ;
伊特鲁里亚 花瓶 ;

语气中带着受伤的神情，先指着一件日本青铜器，然后又指着一件伊特鲁里亚花瓶；

" [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [ðæt] [juː; jʊ] [ker] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɑːbdʒekt] . "
" with only this difference , that you care least for the living object . "
" 和 仅有的 这 不同之处 , 那 你 关心 至少 为了 这 活的 目的 . "

“唯一的区别在于，你最不在乎这个有生命的东西。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɪtər] , [mædəmwə'zel] . "
" You are bitter , Mademoiselle . "
" 你 是 苦的 , 小姐 . "

“小姐，你心怀怨恨。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [prə'voʊkɪŋ] ['ænsər] , [mə'sjɜːr] .
" Because you make me such provoking answers , Monsieur .
" 因为 你 制作 我 这样的 挑衅 答案 , 先生 .

“因为你给了我如此挑衅的回答，先生。”

[maɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪz] ['dɪfrənt] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ɪm'petʃuəsli] ,
My feeling is different , " she went on impetuously ,
我的 感觉 是 不同的 , " 她 去 在 冲动地 ,

“我的感觉不一样，”她冲动地继续说道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [pæs] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] [peɪnt] . "
" I could pass my whole life watching you paint . "
" 我 可以 经过 我的 所有的 生活 观看 你 画 . "

“我可以一辈子都看着你画画。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [get] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] . "
" You would get tired of it probably in the long run . "
" 你 会 得到 疲劳的 的 它 大概 在 这 长的 跑步 . "

“从长远来看，你可能会厌倦它。”

" ['nevər] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [red] .
" she cried , blushing a deep red .
" 她 哭 , 脸红 一个 深的 红色的 .

她哭了，脸涨得通红。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ][paɪp] — [ðæt] [bɪg][paɪp] ['jɑːndər] — [ə; eɪ]
" And you would have to put up with my pipe — that big pipe yonder — a
" 和 你 会 有 到 放 向上 和 我的 管道 — 那 大的 管道 远处 — 一个
['hɔːrər] . "
horror . "
恐怖 . "

“而且你还得忍受我的烟斗——那边那个大烟斗——简直是噩梦。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
" I should like it , " she cried , with conviction .
" 我 应该 喜欢 它 , " 她 哭 , 和 定罪 .

“我应该会喜欢它，”她坚定地喊道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][maɪ][bæd] ['tempər] .
" But you would not like my bad temper .
" 但 你 会 不是 喜欢 我的 坏的 脾气 .

但你不会喜欢我的坏脾气。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [ɪl] [aɪ][kæn; kən] [bɪ'heɪv] ['sʌmtaɪmz] !
If you knew how ill I can behave sometimes !
如果 你 知道 如何 患病的 我 能 表现 有时 !

如果你知道我有时行为有多么恶劣就好了！

[aɪ][kæn; kən][skoʊld] , [aɪ][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ʌn'berəb(ə)l] , [wen] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
I can scold , I can become unbearable , when this , for example ,
我 能 骂 , 我 能 变得 难以忍受 , 什么时候 这 , 为了 例子 ,

例如，当发生这种情况时，我会责骂，我会变得难以忍受，

" [hɪr] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mɑːlˌstɪk; 'mɔːlˌstɪk][tuː; tə][ðə; ði][ˌsævənə'roʊlə] , " [dʌz] [nɑːt] [pliːz]
" here he pointed with his mahlstick to the Savonarola , " does not please
" 这里 他 尖 和 他的 马尔斯蒂克 到 这 萨沃纳罗拉 , " 做 不是 请
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

“他用木棍指着萨沃纳罗拉说：‘我不喜欢它。’”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! "
" But it is beautiful — so beautiful ! "
" 但 它 是 美丽的 — 所以 美丽的 ! "

“但是它真的很美——太美了！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'testəbl] .
" It is detestable .
" 它 是 可恨 .

“这令人憎恶。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'nuː] [maɪ] [im'preʃəns] [ʌv; əv] ['flɔrəns] —
I shall have to go back some day and renew my impressions of Florence —
我 将 有 到 去 后退 一些 天 和 更新 我的 印象 的 佛罗伦萨 —
[siː] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['piˌɑːtseɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn'jɔːrə][ænd; ənd][sæn]['mɑːrkoʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl]
see once more the Piazze of the Signora and San Marco — and then I shall
看 一次 更多的 这 广场 的 这 女士 和 圣 马可 — 和 然后 我 将
[bɪ'gɪn] [maɪ] ['pɪktʃər] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .
begin my picture all over again .
开始 我的 图片 全部 超过 再次 .

我总有一天要重返佛罗伦萨，重温那份美好——再看看圣母广场和圣马可广场——然后我将重新开始我的创作。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [tə'geðər] — [wɪl] [juː; jʊ] ? "
Let us go together — will you ? "
让 我们 去 一起 — 将要 你 ? "

我们一起去吧，好吗?

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['fɜːrvəntli] , " [θɪŋk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['ɪtəli] !
" she cried , fervently , " think of seeing Italy !
" 她 哭 , 热切地 , " 思考 的 看到 意大利 !

她激动地喊道：“想想去意大利看看吧！”

— [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! "
— and with you ! "
— 和 和 你 ! "

——还有你!

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .
" It might not be so great a pleasure as you think .
" 它 可能 不是 是 所以 伟大的 一个 乐趣 作为 你 思考 .

“这可能不像你想象的那么令人愉快。”

['nʌθɪŋ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔːr] [æz; əz][tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [pə'veɪdid] [baɪ][wʌn]
Nothing is such a bore as to travel with people who are pervaded by one
没有什么 是 这样的 一个 钻孔 作为 到 旅行 和 人们 WHO 是 弥漫 经过 一
[aɪ'diːə] ,
idea ,
主意 ,

与思想单一的人一起旅行是最无聊的事了。

[ænd; ənd][maɪ] - ['iː'deɪ] [fɪks] - [ɪz][maɪ] ['pɪktʃər] — [maɪ] [greɪt] [də'mɪnɪkən] .
and my ' idee fixe ' is my picture — my great Dominican .
和 我的 - 想法 修复 - 是 我的 图片 — 我的 伟大的 多米尼加 .

我的“执念”就是我的照片——我伟大的多米尼加人。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [kəm'pliːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [hiː; hi] [ˌəʊvə'ʃædəʊz] [ˌem 'iː] .
He has taken complete possession of me — he overshadows me .
他 有 已采取 完全的 拥有 的 我 — 他 黯然失色 我 .

他完全控制了我——他掩盖了我的存在。

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] . "
I can think of nothing but him . "
我 能 思考 的 没有什么 但 他 . "

我满脑子都是他。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

[bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['dʒækliːn] , ['sɔːftli] ,
but you think of me sometimes , I suppose , " said Jacqueline , softly ,
但 你 思考 的 我 有时 , 我 认为 , " 说 杰奎琳 , 轻轻 ,

“不过我想，你有时也会想起我吧。”杰奎琳轻声说道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [ʃer] [jʊr; jər] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" for I share your time with him . "
" 为了 我 分享 你的 时间 和 他 . "

因为我与他共享你的时间。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ]
" I think of you to blame you for taking me away from the fifteenth
" 我 思考 的 你 到 责备 你 为了 采取 我 离开 从 这 第十五
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

“我想到你，就怪你把我从十五世纪带走。”

" [rɪ'plaɪd] ['hjuːbə(ː)t] ['mɛriːn] , [hæf] ['sɪriəsli] .
" replied Hubert Marien , half seriously .
" 回复 休伯特 玛丽恩 , 一半 严重地 .

“休伯特·马里恩半开玩笑地回答道。”

" [ʊf] ! — [ðer; ðər] !
" Ouf ! — There !
" ouf ! — 那里 !

“哎哟！——那儿！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [æt; ət][læst] .
it is done at last .
它 是 完毕 在 最后的 .

终于完成了。

[ðæt] ['dɪmp(ə)l][aɪ]['nevər][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ɪn][fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr][fɔːr; fər] [wɜːrs] .
That dimple I never could manage I have got in for better or for worse .
那 酒窝 我 绝不 可以 管理 我 有 得到 在 为了 更好的 或者 为了 更糟 .

我一直没能练出来的那个酒窝，无论好坏，我都拥有了。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [flaɪ] [ɔːf] .
Now you may fly off .
现在 你 可能 飞 离开 .

现在你可以飞走了。

[aɪ] [set] [juː; jʊ][æt; ət] ['lɪbərti] — [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
I set you at liberty — you poor little thing !
我 放 你 在 自由 — 你 贫穷的 小的 事物 !

我释放了你——你这可怜的小东西！

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] .
" She seemed in no hurry to profit by his permission .
" 她 似乎 在 不 匆忙 到 利润 经过 他的 允许 .

她似乎并不急于利用他的许可来获利。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdioʊ] .
She stood perfectly still in the middle of the studio .
她 站立 完美 仍然 在 这 中间 的 这 工作室 .

她一动不动地站在摄影棚中央。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][poʊzd] [wel] , ['feɪθfəli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dɑː'sɪləti][ɔːl] [ðiːz] [wiːks] ?
" Do you think I have posed well , faithfully , and with docility all these weeks ?
" 做 你 思考 我 有 摆拍 出色地 , 忠实 , 和 和 码头 全部 这些 周 ?

“你认为我这几周以来一直表现得很好、很忠诚、很顺从吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [æt; ət][læst] .
" she asked at last .
" 她 问 在 最后的 .

她最后问道。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" I will give you a certificate to that effect , if you like .
" 我 将要 给 你 一个 证书 到 那 影响 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，我可以给你出具一份证明。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['betər] . "

No	one	could	have	done	better	.	"
不	一	可以	有	完毕	更好的	.	"

谁也做不出比他更好的了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l][aɪ][wɑ:nt] , [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] ['ʌðər] ['prez(ə)nt]

"	And	if	the	certificate	is	not	all	I	want	,	will	you	give	me	some	other	present
"	和	如果	这	证书	是	不是	全部	我	想	,	将要	你	给	我	一些	其他	展示

? "

?	"
?	"

“如果证书不是我想要的全部礼物，您能再送我一份吗？”

" [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɔ:rtrət] — [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][wɑ:nt] [mɔ:r] ? "

"	A	beautiful	portrait	—	what	can	you	want	more	?	"
"	一个	美丽的	肖像	—	什么	能	你	想	更多的	?	"

“一幅美丽的肖像——你还能要求什么呢？”

" [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][fɔ:r; fər] ['mæmə] .

"	The	picture	is	for	mamma	.
"	这	图片	是	为了	妈妈	.

“这幅画是给妈妈的。”

[aɪ][æsk][ə; eɪ]['feɪvər][ɑ:n][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] . "

I	ask	a	favor	on	my	own	account	.	"
我	问	一个	偏爱	在	我的	自己的	帐户	.	"

我以个人名义请求帮忙。

" [aɪ] [rɪ'fju:z] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:rhænd] .

"	I	refuse	it	beforehand	.
"	我	拒绝	它	预先	.

我事先拒绝了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] . "

But	you	can	tell	me	what	it	is	,	all	the	same	.	"
但	你	能	告诉	我	什么	它	是	,	全部	这	相同的	.	"

但你还是可以告诉我那是什么。

" [wel] , [ðen] — [ðə; ði]['oʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [ɪn][ɪz] [ðɪs] [ˌætl'jeɪ]

"	Well	,	then	—	the	only	part	of	your	house	that	I	have	ever	been	in	is	this	atelier
"	出色地	,	然后	—	这	仅有的	部分	的	你的	房子	那	我	有	曾经	到过	在	是	这	工作室

.

:
.

“好吧——我唯一去过的你家的地方就是这个工作室。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [rest] . "

You	can	imagine	I	have	a	curiosity	to	see	the	rest	.	"
你	能	想象	我	有	一个	好奇心	到	看	这	休息	.	"

你可以想象我很好奇想看看剩下的部分。

" [aɪ] [si:] !

"	I	see	!
"	我	看	!

“我懂了！

[ju:; jʊ] ['θret(ə)n] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdɑ:mɪ'sɪlieri; ˌdoʊmɪ'sɪlieri]['vɪzɪt] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] .

you	threaten	me	with	a	domiciliary	visit	without	warning	.
你	威胁	我	和	一个	住所	访问	没有	警告	.

你毫无预警地威胁要上门拜访。

[wel] ！
Well !
出色地！

出色地!

['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [ə'mjuːzmənt] .
certainly , if that would give you any amusement .
当然 , 如果 那 会 给 你 任何 娱乐 .

当然，如果这能给你带来任何乐趣的话。

[bʌt; bət][maɪ] [haʊs] [kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] .
But my house contains nothing wonderful .
但 我的 房子 包含 没有什么 精彩的 .

但我家并没有什么特别的东西。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːrhænd] . "
I tell you that beforehand . "
我 告诉 你 那 预先 . "

我事先就告诉过你了。

" [wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [wʌnz] [frendz] [lʊk] [æt; ət] [hoʊm] — [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['setɪŋ] ,
" One likes to know how one's friends look at home — in their own setting ,
" 一 点赞 到 知道 如何 一个人的 朋友们 看 在 家 — 在 他们的 自己的 环境 ,

“人们都想知道朋友们在家里的样子——在他们自己的环境中，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [siːn] [juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [jʊr; jər] [ˌætl'jeɪ] . "
and I have only seen you here at work in your atelier . "
和 我 有 仅有的 已见 你 这里 在 工作 在 你的 工作室 . "

我只在你的工作室里见过你工作。

" [ðə; ði] [best] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
" The best point of view , believe me .
" 这 最好的 观点 的 看法 , 相信 我 .

“相信我，这是最好的观点。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][duː][jʊr; jər] ['bɪdɪŋ] .
But I am ready to do your bidding .
但 我 是 准备好 到 做 你的 投标 .

但我已准备好听从您的吩咐。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [wer] [aɪ] [iːt] [maɪ] ['dɪnər] ? " [æskt] ['mɛriːn] ,
Do you wish to see where I eat my dinner ? " asked Marien ,
做 你 希望 到 看 在哪里 我 吃 我的 晚餐 ? " 问 玛丽恩 ,

“你想看看我在哪里吃晚饭吗？”玛丽恩问道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
as he took her down the staircase leading to his dining - room .
作为 他 采取 她 向下 这 楼梯 领导 到 他的 用餐 - 房间 .

他带着她走下通往餐厅的楼梯。

['frɔilain] ['ʃʌlt] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bɪ'saɪdz] ,
Fraulein Schult would have liked to go with them — it was , besides ,
弗劳莱因 舒尔特 会 有 喜欢 到 去 和 他们 — 它 曾是 , 除了 ,
[hɜːr; hər]['duːti] .
her duty .
她 责任 .

舒尔特小姐很想和他们一起去——再说，这也是她的职责。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
But she had not been asked to fulfil it .
但 她 有 不是 到过 问 到 实现 它 .

但她并没有被要求履行这项义务。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] ['dʒækliːn] [hæd; həd]

She	hesitated	a	moment	,	and	in	that	moment	Jacqueline	had
她	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	在	那	片刻	杰奎琳	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

她犹豫了一下，就在那一刻，杰奎琳消失了。

['æftər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] - - - [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kroʊˈʃeɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

After	consideration	,	the	'	promeneuse	'	went	on	with	her	crochet	,	with	a
后	考虑	,	这	-	-	-	去	在	和	她	钩针编织	,	和	一个

[ʃrʌg] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃauldəz] [wɪtʃ] [ment] :

shrug	of	her	shoulders	which	meant	:
耸肩	的	她	肩膀	哪个	意思是	:

沉思片刻后，这位“漫步者”耸了耸肩，继续钩织着她的毛线，这意味着：

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [kʌm] [tuː; tə] [mʌtʃ] [hɑːrm] .

"	She	can't	come	to	much	harm	.
"	她	不能	来	到	很多	伤害	.

“她不会受到太大伤害。”

" ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] .

"	Seated	in	the	studio	,	she	heard	the	sound	of	their	voices	on	the	floor	below	.
"	坐着	在	这	工作室	,	她	听到	这	声音	的	他们的	声音	在	这	地面	以下	.

她坐在录音室里，听到楼下传来他们的声音。

['dʒækliːn] [wʌz; wəz] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fensɪŋ] - [ruːm] [wer] ['mɛriːn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]

Jacqueline	was	lingering	in	the	fencing	-	room	where	Marien	was	in	the	habit	of
杰奎琳	曾是	挥之不去的	在	这	击剑	-	房间	在哪里	玛丽恩	曾是	在	这	习惯	的

[ˌkauntə'ræktɪŋ] [baɪ] [æθ'letɪk] ['eksərsaɪzɪz][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] ['sed(ə)nteri] [laɪf] .

counteracting	by	athletic	exercises	the	effects	of	a	too	sedentary	life	.
抵消	经过	运动	练习	这	效果	的	一个	也	久坐的	生活	.

杰奎琳在击剑室里待了很久，玛丽安习惯于通过体育锻炼来抵消久坐不动的生活方式带来的影响。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜːr'self][baɪ] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [dʌm] - ['belz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔɪlz] ;

She	was	amusing	herself	by	fingering	the	dumb	-	bells	and	the	foils	;
她	曾是	有趣	她自己	经过	指法	这	哑的	-	铃铛	和	这	箔	;

她自娱自乐地摆弄着哑铃和锡纸；

[ʃiː; ʃi] ['liŋgə] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm] ['preʃəs] ['suːts][ʌv; əv]['ɑːrmər] .

she	lingered	long	before	some	precious	suits	of	armor	.
她	徘徊不去	长的	前	一些	宝贵的	西装	的	盔甲	.

她在一些珍贵的盔甲前驻足良久。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌætl'jeɪ] ,

Then	she	was	taken	up	into	a	small	room	,	communicating	with	the	atelier	,
然后	她	曾是	已采取	向上	进入	一个	小的	房间	,	沟通	和	这	工作室	,

然后她被带进一个小房间，与工作室进行沟通。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['mæstərz] .

where	there	was	a	fine	collection	of	drawings	by	the	old	masters	.
在哪里	那里	曾是	一个	美好的	收藏	的	图画	经过	这	老的	大师	.

那里收藏着许多古代大师的精美画作。

" [maɪ]['oʊnli] ['lʌkʃəri] , " [sed] ['mɛriːn] .

"	My	only	luxury	,	"	said	Marien	.
"	我的	仅有的	奢华	,	"	说	玛丽恩	.

“这是我唯一的奢侈品，”玛丽恩说。

[mædəmwə'zel] ['ʃʌlt] , ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [bɪ'gæn] [tu:; tə] [roʊl] [ʌp] [ja:dz] [ænd; ənd] [ja:dz] [ʌv; əv]

Mademoiselle	Schult	,	getting	impatient	,	began	to	roll	up	yards	and	yards	of
小姐	舒尔特	,	获得	不耐烦	,	开始	到	卷	向上	码	和	码	的

[kroʊ'ʃeɪ] ,

crochet	,
钩针编织	,

舒尔特小姐有些不耐烦了，开始卷起一卷又一卷的钩织线。

[ænd; ənd] [kɔft] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ,

and	coughed	,	by	way	of	a	signal	,
和	咳嗽	,	经过	方式	的	一个	信号	,

然后咳嗽了一声，以此作为信号。

[bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [hɜːr'self] [tu:; tə] [biː; bi]

but	remembering	how	disagreeable	it	would	have	been	to	herself	to	be
但	记住	如何	令人不快的	它	会	有	到过	到	她自己	到	是

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə'pɑːθəkeri] ,

interrupted	in	a	tete	-	a	-	tete	with	her	apothecary	,
中断	在	一个	头像	-	一个	-	头像	和	她	药剂师	,

但她想起自己和药剂师私下交谈时被人打断是多么令人不快，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tu:; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðiːz] [læst] ['moʊmənts] .

she	thought	it	not	worth	while	to	disturb	them	in	these	last	moments	.
她	想法	它	不是	值得	尽管	到	打扰	他们	在	这些	最后的	时刻	.

她觉得在他们生命的最后时刻打扰他们不值得。

[em] . [diː] - ['ɔːrdərz] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌætl'jeɪ] .

M	.	de	Nailles's	orders	had	been	that	she	was	to	sit	in	the	atelier	.
M	.	德	-	订单	有	到过	那	她	曾是	到	坐	在	这	工作室	.

德·奈耶先生的命令是让她坐在工作室里。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tu:; tə] [sɪt] [ðer; ðər] ,

So	she	continued	to	sit	there	,
所以	她	持续	到	坐	那里	,

于是她继续坐在那里。

['duːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [tu:; tə] [duː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kwɑːmz; kwɔːmz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .

doing	what	she	had	been	told	to	do	without	any	qualms	of	conscience	.
正在做	什么	她	有	到过	讲述	到	做	没有	任何	疑虑	的	良心	.

她毫无愧疚地执行了被告知要做的事情。

[wen] ['mɛriːn] [hæd; həd] [ʃoʊn] ['dʒækliːn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] : " [ɑːr; ər] [juː; jʊ]

When	Marien	had	shown	Jacqueline	all	his	drawings	he	asked	her	:	"	Are	you
什么时候	玛丽恩	有	所示	杰奎琳	全部	他的	图画	他	问	她	:	"	是	你

['sætɪsfaɪd] ?

satisfied	?
使满意	?

马里恩向杰奎琳展示了他所有的画作后，问她："你满意吗？"

" [bʌt; bət] ['dʒækˌliːnz] [hænd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrti'er; pɔːr'tjer; pɔːr'tɪr] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]

"	But	Jacqueline's	hand	was	already	on	the	portiere	which	separated	the
"	但	杰奎琳的	手	曾是	已经	在	这	门	哪个	分开	这

['lɪt(ə)l] [ruːm] [frʌm; frəm] - ['bedtʃeɪmbər] .

little	room	from	Marien's	bedchamber	.
小的	房间	从	-	卧室	.

"但杰奎琳的手已经放在了将小房间与玛丽安的卧室隔开的门帘上。

" [oʊ] ! [aɪ] [beg] ['pɑːrd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['pɔːzɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

"	Oh	!	I	beg	pardon	,	"	she	exclaimed	,	pausing	on	the	threshold	.
"	哦	!	我	求	赦免	,	"	她	惊呼	,	暂停	在	这	临界点	.

"哦！对不起，"她惊呼道，停在了门槛上。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'sliːp] , " [sed] ['mɛriːn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]
" One would think you would like to see me asleep , " said Marien with some
" 一 会 思考 你 会 喜欢 到 看 我 睡着了 , " 说 玛丽恩 和 一些
['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] .
little embarrassment .
小的 尴尬 .

“你肯定很想看到我睡着的样子吧？”玛丽恩有些尴尬地说。

" [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [jʊr; jər] ['bedruːm; 'bedrʊm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['prɪti] .
" I never should have thought your bedroom would have been so pretty .
" 我 绝不 应该 有 想法 你的 卧室 会 有 到过 所以 漂亮的 .

“我真没想到你的卧室会这么漂亮。”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] ['elɪgənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['leɪdiːz] ['tʃeɪmbər] , " [sed] ['dʒækliːn] ,
Why , it is as elegant as a lady's chamber , " said Jacqueline ,
为什么 , 它 是 作为 优雅的 作为 一个 女士的 房间 , " 说 杰奎琳 ,

“它就像一位女士的闺房一样优雅，”杰奎琳说道。

['slɪpɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
slipping into it as she spoke ,
滑倒 进入 它 作为 她 辐 ,

她一边说话一边滑进了那件衣服里。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] .
with an exciting consciousness of doing something she ought not to do .
和 一个 激动人心 意识 的 正在做 某物 她 应该 不是 到 做 .

她带着一种兴奋的意识，意识到自己正在做一件不该做的事情。

" [wʌt] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [wen] [aɪ] [θɔːt] [ɔːl] [maɪ] [teɪsts] [wɜːr; wər] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ,
" What an insult , when I thought all my tastes were simple and severe ,
" 什么 一个 侮辱 , 什么时候 我 想法 全部 我的 口味 是 简单的 和 严重 ,

“真是莫大的侮辱，我一直以为我的喜好都很简单、很严谨呢。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
" he replied ; but he had not followed her into the chamber ,
" 他 回复 ; 但 他 有 不是 随后 她 进入 这 房间 ,

“他回答道；但他并没有跟着她进房间。”

[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [baɪ] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] [men] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] , [wen] ['ɪnəsns] [ɪz]
withheld by an impulse of modesty men sometimes feel , when innocence is
隐瞒 经过 一个 冲动 的 谦逊 男人 有时 感觉 , 什么时候 无辜 是
[led] ['ɪntuː] [ɔː'dæsəti] [θruː] ['ɪgnərəns] .
led into audacity through ignorance .
引领 进入 大胆 通过 无知 .

男人有时会因为谦逊而有所保留，当天真无邪因无知而变得大胆时，就会产生这种感觉。

" [wʌt] ['lʌvli] ['flaʊərz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ! " [sed] ['dʒækliːn] , [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
" What lovely flowers you have ! " said Jacqueline , from within .
" 什么 迷人的 花朵 你 有 ! " 说 杰奎琳 , 从 之内 .

“你的花真漂亮！”杰奎琳从里面说道。

" [dəunt] [ðeɪ] [meɪk] [jʊr; jər] [hed] [eɪk] ? "
" Don't they make your head ache ? "
" 不 他们 制作 你的 头 疼痛 ? "

“它们不会让你头疼吗？”

" [aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] . "
" I take them out at night . "
" 我 拿 他们 出去 在 夜晚 . "

“我晚上带它们出去。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [men] [laɪkt] , [æz; əz][wiː; wi][duː] , [tuː; tə][biː; bi] [səˈraʊndɪd] [baɪ] ['flaʊərz] .

"	I	did	not	know	that	men	liked	,	as	we	do	,	to	be	surrounded	by	flowers	.
"	我	做过	不是	知道	那	男人	喜欢	,	作为	我们	做	,	到	是	包围	经过	花朵	.

“我以前不知道男人也像我们男人一样，喜欢被鲜花环绕。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][wʌn] ? "

Won't	you	give	me	one	?	"
惯于	你	给	我	一	?	"

你不给我一个吗?

" [ɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

"	All	,	if	you	like	.	"
"	全部	,	如果	你	喜欢	.	"

“全部，如果你喜欢的话。”

" [oʊ] ! [wʌn] [pɪŋk] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . "

"	Oh	!	one	pink	will	be	enough	for	me	.	"
"	哦	!	一	粉色的	将要	是	足够的	为了	我	.	"

“哦！一个粉色的就够我吃了。”

" [ðen] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['mɛriːn] ; [hɜːr; hər][ˌkjʊriˈɑːsəti] [əˈlɑːrmd] [hɪm; ɪm] ,

"	Then	take	it	,	"	said	Marien	;	her	curiosity	alarmed	him	,
"	然后	拿	它	,	"	说	玛丽恩	;	她	好奇心	惊慌	他	,

“那就拿去吧，”玛丽安说；她的好奇心让他感到不安。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [əˈweɪ] .

and	he	was	anxious	to	get	her	away	.
和	他	曾是	焦虑的	到	得到	她	离开	.

他急于把她带走。

" [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi]['naɪsər] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] [jɔːrˈself] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,

"	Would	it	not	be	nicer	if	you	gave	it	me	yourself	?	"	she	replied	,
"	会	它	不是	是	更漂亮	如果	你	给予	它	我	你自己	?	"	她	回复	,

“如果你亲自送我，岂不是更好吗？”她回答说。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈproʊtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊnz] .

with	reproach	in	her	tones	.
和	责备	在	她	音调	.

语气中带着责备。

" [hɪr] [ɪz][wʌn] , [mædəmwəˈzel] .

"	Here	is	one	,	Mademoiselle	.
"	这里	是	一	,	小姐	.

“小姐，给你一个。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [dres] .

And	now	I	must	tell	you	that	I	want	to	dress	.
和	现在	我	必须	告诉	你	那	我	想	到	裙子	.

现在我必须告诉你们，我想穿衣服。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪˈmiːdiətli] .

I	have	to	go	out	immediately	.
我	有	到	去	出去	立即地	.

我必须马上出门。

" [ʃiː; ʃi] [pɪnd] [ðə; ðiː][pɪŋk]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['bɑːdɪs] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪnˈheɪl] [ɪts] [pərˈfjuːm] .

"	She	pinned	the	pink	into	her	bodice	so	high	that	she	could	inhale	its	perfume	.
"	她	已置顶	这	粉色的	进入	她	紧身胸衣	所以	高的	那	她	可以	吸入	它是	香水	.

她把粉色胸针别在胸衣的高处，以便能闻到它的香味。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

"	I	beg	your	pardon	.
"	我	求	你的	赦免	.

“请再说一遍。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
Thank you , and good - by , " she said , extending her hand to him with
感谢 你 , 和 好的 - 经过 , " 她 说 , 扩展 她 手 到 他 和
[ə; eɪ] [saɪ] .
a sigh .
一个 叹 .

“谢谢你，再见。”她说着，叹了口气，向他伸出了手。

" [ˌeɪ ˈjuː][rɪvˈwɑːr] . "
" Au revoir . "
" 奥 再见 . "

“再见。”

" [jes] — - [ˌeɪ ˈjuː][rɪvˈwɑːr] - [æt; ət] [hoʊm] — [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [laɪk] [hɪr] .
" Yes — ' au revoir ' at home — but that will not be like here .
" 是的 — - au 再见 - 在 家 — 但 那 将要 不是 是 喜欢 这里 .

“是的——在家会说‘再见’——但这里的情况不一样。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
" As she stood there before him there came into her eyes a strange
" 作为 她 站立 那里 前 他 那里 来了 进入 她 眼睛 一个 奇怪的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

“当她站在他面前时，她的眼中闪过一丝奇怪的神色，

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [wɪˈðaʊt] [ɪgˈzæktli] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] ,
to which , without exactly knowing why ,
到 哪个 , 没有 确切地 会心 为什么 ,

对此，虽然并不完全清楚原因，

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [baɪ] [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈfɜːrvəntli] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn]
he replied by pressing his lips fervently on the little hand he was still holding in
他 回复 经过 紧迫 他的 嘴唇 热切地 在 这 小的 手 他 曾是 仍然 保持 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

他热情地吻了吻自己仍然握在手中的那只小手，以此作为回应。

['veri] ['ɔːf(ə)n] [sɪns] [hɜːr; hər] ['ɪnfənsi] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] ['witnisiz] ,
Very often since her infancy he had kissed her before witnesses ,
非常 经常 自从 她 婴儿期 他 有 亲吻 她 前 证人 ,

从她还是婴儿起，他就经常在众目睽睽之下亲吻她。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] ,
but this time she gave a little cry ,
但 这 时间 她 给予 一个 小的 哭 ,

但这一次她轻轻地哭了一声。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊər] [huːz] [petlz] [wɜːr; wər] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
and turned as white as the flower whose petals were touching her cheek .
和 转向 作为 白色的 作为 这 花 谁 花瓣 是 接触 她 脸颊 .

她的脸颊瞬间变得像那朵花瓣触碰到她脸颊的花一样白皙。

['mɛriːn] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ə'lɑːrmd] .
Marien started back alarmed .
玛丽恩 开始 后退 惊慌 .

玛丽恩惊慌地往回走去。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [meɪk] ['kerləs] — [bʌt; bət]
" Good - by , " he said in a tone that he endeavored to make careless — but
" 好的 - 经过 , " 他 说 在 一个 语气 那 他 努力 到 制作 粗心 — 但
[ɪn] [veɪn] .
in vain .
在 徒劳 .

“再见，”他用一种他努力装作漫不经心的语气说道——但徒劳无功。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] [hɜːr'self] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
Though she was much agitated herself she failed not to remark his emotion ,
尽管 她 曾是 很多 激动 她自己 她 失败的 不是 到 评论 他的 情感 ,

尽管她自己也十分激动，但她还是没能不注意到他的情绪。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌætl'jeɪ] ,
and on the threshold of the atelier ,
和 在 这 临界点 的 这 工作室 ,

在工作室门口，

[ʃiː; ʃi] [bluː] [ə; eɪ] [kɪs] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [glʌvd] ['fɪŋgərz] ,
she blew a kiss back to him from the tips of her gloved fingers ,
她 吹 一个 吻 后退 到 他 从 这 尖端 的 她 戴手套 手指 ,

她用戴着手套的指尖向他送上了一个飞吻。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ɔːr] ['smaɪlɪŋ] .
without speaking or smiling .
没有 请讲 或者 微笑 .

不说话，也不微笑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['frɔilain] ['ʃʌlt] ,
Then she went back to Fraulein Schult ,
然后 她 去 后退 到 弗劳莱因 舒尔特 ,

然后她又回到了舒尔特小姐那里。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] : " [let]
who was still sitting in the place where she had left her , and said : " Let
WHO 曾是 仍然 坐着 在 这 地方 在哪里 她 有 左边 她 , 和 说 : " 让
[ˌjuː 'es] [goʊ] .
us go .
我们 去 .

她仍然坐在她离开的地方，说道：“我们走吧。”

" [ðə; ði] [nekst] [taɪm] ['mædəm] [diː] [neɪlz] [sɔː] [hɜːr; hər] ['stepdɔːtər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['dæzld] [baɪ] [ə; eɪ]
" The next time Madame de Nailles saw her stepdaughter she was dazzled by a
" 这 下一个 时间 夫人 德 指甲 锯 她 继女 她 曾是 眼花缭乱 经过 一个
['reɪdiənt] [lʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [feɪs] .
radiant look in her young face .
辐射状 看 在 她 年轻的 脸 .

“德奈耶夫人下次见到她的继女时，被她年轻脸上容光焕发的神采所折服。”

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [juː; jʊ] [lʊk] [traɪ'ʌmfənt] . "
" What has happened to you ? " she asked , " you look triumphant . "
" 什么 有 发生 到 你 ? " 她 问 , " 你 看 凯 . "

“你怎么了？”她问，“你看上去很得意。”

" [jes] — [aɪ] [hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['traɪʌmf] , " [sed] ['dʒækliːn] .
" Yes — I have good reason to triumph , " said Jacqueline .
" 是的 — 我 有 好的 原因 到 胜利 , " 说 杰奎琳 .

“是的——我有充分的理由取得胜利，”杰奎琳说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] . "
" I think that I have won a victory . "
" 我 思考 那 我 有 韩元 一个 胜利 . "

我认为我取得了胜利。

" [haʊ] [soʊ] ?
" How so ?
" 如何 所以 ?

“为何如此?

['oʊvər] [jɔːr'self] ? "
Over yourself ? "
超过 你自己 ? "

过于自恋?

" [noʊ] , [ɪn'diːd] — ['viktəriz] ['oʊvər] [wʌnz] [self] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]
" No , indeed — victories over one's self give us the comfort of a good
" 不 , 的确 — 胜利 超过 一个人的 自己 给 我们 这 舒适 的 一个 好的
['kɑːnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

“不，的确如此——战胜自己会让我们获得良心上的慰藉。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [geɪ] — [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . "
but they do not make us gay — as I am . "
但 他们 做 不是 制作 我们 同性恋 — 作为 我 是 . "

但这并不能使我们变成同性恋——就像我一样。

" [ðen] [tel] [ˌem 'iː] — "
" Then tell me — "
" 然后 告诉 我 — "

“那么告诉我——”

" [noʊ] - [noʊ] !
" No - no !
" 不 - 不 !

不不!

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [jet] .
I can not tell you yet .
我 能 不是 告诉 你 然而 .

我现在还不能告诉你。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['saɪlənt] [tuː] [deɪz] [mɔːr] , " [sed]
I must be silent two days more , " said
我 必须 是 沉默的 二 天 更多的 , " 说

“我必须再保持沉默两天，”他说。

['dʒækliːn] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] .
Jacqueline , throwing herself into her mother's arms .
杰奎琳 , 投掷 她自己 进入 她 母亲的 武器 .

杰奎琳扑进母亲的怀里。

['mædəm] [diː] [neɪlz] [æskt] [noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] ,
Madame de Nailles asked no more questions ,
夫人 德 指甲 问 不 更多的 问题 ,

德奈耶夫人没有再问什么了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['stepdɔːtər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [sər'praɪz] .
but she looked at her stepdaughter with an air of great surprise .
但 她 看起来 在 她 继女 和 一个 空气 的 伟大的 惊喜 .

但她看向继女的眼神中充满了惊讶。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [pæst][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['pleʒər] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dʒækliːn] .
For some weeks past she had had no pleasure in looking at Jacqueline .
为了 一些 周 过去的 她 有 有 不 乐趣 在 寻找 在 杰奎琳 .

过去几个星期，她都没心情看杰奎琳。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [nɪr] [hɜːr; hər] , [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] ,

She	began	to	be	aware	that	near	her	,	at	her	side	,
她	开始	到	是	意识到的	那	靠近	她	,	在	她	边	,

她开始意识到，在她附近，在她身边，

[æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə] [spred] [ɪts] [wɪŋz] —

an	exquisite	butterfly	was	about	for	the	first	time	to	spread	its	wings	—
一个	精美的	蝴蝶	曾是	关于	为了	这	第一的	时间	到	传播	它是	翅膀	—

[wɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] ['lʌvlinəs] ,

wings	of	a	radiant	loveliness	,
翅膀	的	一个	辐射状	可爱	,

一只美丽的蝴蝶即将第一次展开翅膀——那翅膀散发着耀眼的美丽。

[wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] ['flʌtəd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] , [wʊd] [tɜːrn] [ɔːl] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['bʌtərflaɪz]

which	,	when	they	fluttered	in	the	air	,	would	turn	all	eyes	away	from	other	butterflies
哪个	,	什么时候	他们	飘动	在	这	空气	,	会	转动	全部	眼睛	离开	从	其他	蝴蝶

,

,

,

当它们在空中翩翩起舞时，会吸引所有人的目光，使其他蝴蝶黯然失色。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['freʃnəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] .

which	had	lost	some	of	their	freshness	during	the	summer	.
哪个	有	丢失的	一些	的	他们的	新鲜	期间	这	夏天	.

经过夏季的洗礼，它们失去了一些新鲜度。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

A	difficult	task	was	before	her	.
一个	难的	任务	曾是	前	她	.

她面临着一项艰巨的任务。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [kiːp] [ðɪs] [tuː] [prɪ'koʊʃəs] ['ɪnsekt] [ɪn] [ɪts] ['krɪsəlɪs] [steɪt] ?

How	could	she	keep	this	too	precocious	insect	in	its	chrysalis	state	?
如何	可以	她	保持	这	也	早熟	昆虫	在	它是	蛹	状态	?

她怎么能让这只过早成熟的昆虫保持蛹的状态呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [dɑːrk] [kə'kuːn] [ænd; ənd] [rɪ'tɑːrd] [ɪts] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ?

How	could	she	shut	it	up	in	its	dark	cocoon	and	retard	its	transformation	?
如何	可以	她	关闭	它	向上	在	它是	黑暗的	茧	和	减速	它是	转型	?

她怎么能把它封存在黑暗的茧里，阻止它的蜕变呢?

" ['dʒækliːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Jacqueline	,	"	she	said	,
"	杰奎琳	,	"	她	说	,

“杰奎琳，”她说。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [toʊnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɜːr; wər] [les] [sɔːft] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	the	tones	of	her	voice	were	less	soft	than	those	in	which	she
和	这	音调	的	她	嗓音	是	较少的	柔软的	比	那些	在	哪个	她

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'drest] [hɜːr; hər] ,

usually	addressed	her	,
通常	已解决	她	,

而且她说话的语气也不像平时那样柔和了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

"	it	seems	to	me	that	you	are	wasting	your	time	a	great	deal	.
"	它	似乎	到	我	那	你	是	浪费	你的	时间	一个	伟大的	交易	.

我觉得你是在浪费很多时间。

[juː; jʊ] ['hɑːrdli] ['præktɪs] [æt; ət] [ɔːl] ; [juː; jʊ] [duː] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] - [kɔːrs] - .

You	hardly	practise	at	all	;	you	do	almost	nothing	at	the	'	cours	'	.
你	几乎	实践	在	全部	;	你	做	几乎	没有什么	在	这	-	课程	-	.

你几乎不练习；你在“课程”上几乎什么也不做。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'stræktɪŋ] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] ,

I	don't	know	what	can	be	distracting	your	attention	from	your	lessons	,
我	不	知道	什么	能	是	分散注意力	你的	注意力	从	你的	课程	,

我不知道是什么事情分散了你的学习注意力。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [kəm'pleɪnts] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd]

but	I	have	received	complaints	which	should	make	a	great	girl	like	you	ashamed
但	我	有	已收到	投诉	哪个	应该	制作	一个	伟大的	女孩	喜欢	你	羞愧

[ʌv; əv][hɜːr'self] .

of	herself	.
的	她自己	.

但我收到了一些投诉，像你这样优秀的女孩应该感到羞愧。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ?

Do	you	know	what	I	am	beginning	to	think	?
做	你	知道	什么	我	是	开始	到	思考	?

你知道我现在在想什么吗?

— [ðæt] ['mædəm] [diː] - ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [dʌn] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪn] .

—	That	Madame	de	Monredon's	system	of	education	has	done	better	than	mine	.
—	那	夫人	德	-	系统	的	教育	有	完毕	更好的	比	矿	.

"

"
"

——蒙雷东夫人的教育体系比我的要好。

" [oʊ] ! ['mæmə] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnventˌkɑːnvənt] ! "

"	Oh	!	mamma	,	you	can't	be	thinking	of	sending	me	to	a	convent	!	"
"	哦	!	妈妈	,	你	不能	是	思维	的	发送	我	到	一个	修道院	!	"

[kraɪd]

cried
哭

“哦！妈妈，你不会是想把我送到修道院去吧！”她哭喊道。

['dʒækliːn] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv]['kɑːmɪk] [dɪ'sper] .

Jacqueline	,	in	tones	of	comic	despair	.
杰奎琳	,	在	音调	的	漫画	绝望	.

杰奎琳，语气中带着滑稽的绝望。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][seɪ] [ðæt] — [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk]

"	I	did	not	say	that	—	but	I	really	think	it	might	be	good	for	you	to	make
"	我	做过	不是	说	那	—	但	我	真的	思考	它	可能	是	好的	为了	你	到	制作

[ə; eɪ] [rɪ'triːt] [wer] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [dʒi'zel] [ɪz] ,

a	retreat	where	your	cousin	Giselle	is	,
一个	撤退	在哪里	你的	表哥	吉赛尔	是	,

“我没这么说——但我真的觉得你最好去你表妹吉赛尔那里静修一段时间。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː] ['fɑːliz] [wɪtʃ] [ˌɪntə'rʌpt] [jʊr; jər] ['prɑːgres] . "

instead	of	plunging	into	follies	which	interrupt	your	progress	.	"
反而	的	骤降	进入	愚行	哪个	打断	你的	进步	.	"

而不是一头扎进那些会阻碍你前进的愚蠢行为中。

" [duː][juː; jʊ][kɔːl] ['mædəm] - - ['bæl][blæŋk] - [ə; eɪ] ['fɑːli] ? "

"	Do	you	call	Madame	d'Etaples's	'	bal	blanc	'	a	folly	?	"
"	做	你	称呼	夫人	-	-	巴尔	布兰克	-	一个	蠢事	?	"

你认为埃塔普勒夫人的“白色舞会”是愚蠢之举吗?

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz] ['setld] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['stepmʌðər] ,

"	You	certainly	will	not	go	to	it	—	that	is	settled	,	"	said	the	young	stepmother	,
"	你	当然	将要	不是	去	到	它	—	那	是	定居	,	"	说	这	年轻的	后妈	,

['draɪli] .

dryly	.
干巴巴地	.

“你肯定不会去——就这么定了，”年轻的继母冷冷地说。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[sə'praiziz]

SURPRISES

惊喜

惊喜

[ɪn] [ɔːl] ['ʌðər] [weɪz] ['mædəm] [diː] [neɪlz] [dɪd][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	all	other	ways	Madame	de	Nailles	did	her	best	to	assist	in	the	success	of	the
在	全部	其他	方式	夫人	德	指甲	做过	她	最好的	到	协助	在	这	成功	的	这

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

在其他方面，德·奈耶夫人也尽了全力协助这次惊喜活动的成功。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][dʒuːn] , [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [stiː] . - - [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ,

On	the	second	of	June	,	the	eve	of	Ste	.	-	Clotilde's	day	,	she	went	out	,
在	这	第二	的	六月	,	这	前夕	的	圣	.	-	-	天	,	她	去	出去	,

六月二日，圣克洛蒂尔德节前夕，她出门了。

['liːvɪŋ] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd][plɑːt][tuː; tə] [mə'tʃʊr] .

leaving	every	opportunity	for	the	grand	plot	to	mature	.
离开	每一个	机会	为了	这	盛大	阴谋	到	成熟	.

为宏大的剧情发展留下了充分的机会。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['æbs(ə)nt] [hɜːr'self][ɪn][laɪk] ['mænər] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] —

Had	she	not	absented	herself	in	like	manner	the	year	before	at	the	same	date	—
有	她	不是	缺席	她自己	在	喜欢	方式	这	年	前	在	这	相同的	日期	—

[ðʌs] [ɪ'neɪblɪŋ] [æn; ən] [ʌp'hoʊlstərər] [tuː; tə] [dreɪp] [ɑːr'tɪstɪkli] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][sə'lɑːn][wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l]

thus	enabling	an	upholsterer	to	drape	artistically	her	little	salon	with	beautiful
因此	使能	一个	室内装潢师	到	垂帘	艺术上	她	小的	沙龙	和	美丽的

[θɪk] [sɪlk] ['tæpɪstriːz] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ?

thick	silk	tapestries	which	had	just	been	imported	from	the	East	?
厚的	丝绸	挂毯	哪个	有	只是	到过	进口	从	这	东方	?

她去年同一天也曾以同样的方式离家，让一位室内装潢师得以用刚从东方进口的精美厚丝绸挂毯，将她的小客厅装点得富艺术气息浓厚?

[hɜːr; hər][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['lækərd] [skriːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Her	idea	was	that	this	year	she	might	find	a	certain	lacquered	screen	which	she
她	主意	曾是	那	这	年	她	可能	寻找	一个	肯定	漆面	屏幕	哪个	她

['kʌvətɪd] .

coveted	.
令人垂涎的	.

她的想法是，今年她或许能找到她梦寐以求的那块漆屏风。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pɪriəd] ; [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌdʒæpə'niːz] [θɪŋz] .

The	Baroness	belonged	to	her	period	;	she	liked	Japanese	things	.
这	男爵夫人	属于	到	她	时期	;	她	喜欢	日本人	事物	.

这位女男爵属于她所处的时代；她喜欢日本的东西。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [ə'weitid] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] [hʌŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

the	charming	object	that	awaited	her	,	with	a	curtain	hung	over	it	to
这	迷人	目的	那	等待中	她	,	和	一个	窗帘	悬挂	超过	它	到

[prə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [sə'spens] ,

prolong	the	suspense	,
延长	这	悬念	,

那件迷人的物品正等待着她，上面挂着一块帘子，以延长悬念。

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ˌdʒæpə'ni:z] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wət'evər] .

had	nothing	Japanese	about	it	whatever	.
有	没有什么	日本人	关于	它	任何	.

完全没有一点日本元素。

['mædəm] [di:] [neɪlz] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [gʊd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fæməli] , [ri'spɔndid] [tu:; tə][ðem; ðəm]

Madame	de	Nailles	received	the	good	wishes	of	her	family	,	responded	to	them
夫人	德	指甲	已收到	这	好的	愿望	的	她	家庭	,	回应	到	他们

[wɪð; wɪθ][ɔ:l]['prɑ:pər][ˌkɔ:rdʒi'æləti] ,

with	all	proper	cordiality	,
和	全部	恰当的	亲切	,

德·奈耶夫人收到了家人的美好祝愿，并以恰当的热情予以回应。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] ['drægd] [ʌp] ['dʒɔɪəsli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv]

and	then	was	dragged	up	joyously	to	a	picture	hanging	on	the	wall	of
和	然后	曾是	拖拽	向上	欣喜地	到	一个	图片	绞刑	在	这	墙	的

[hɜ:r; hər] [ru:m] ,

her	room	,
她	房间	,

然后，她兴高采烈地被拉到房间墙上挂着的一幅画前。

[bʌt; bət] [stɪl] [kən'si:ld] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɔ:θ] [ðæt] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'ti:] .

but	still	concealed	under	the	cloth	that	covered	it	.
但	仍然	暗	在下面	这	布	那	涵盖	它	.

但仍被覆盖它的布料遮盖着。

" [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !

"	How	good	of	you	!
"	如何	好的	的	你	!

你真好！

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

"	she	said	,	with	all	confidence	to	her	husband	.
"	她	说	,	和	全部	信心	到	她	丈夫	.

她充满信心地对丈夫说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ] ['mɛri:n] ! — [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [baɪ] ['mɛri:n] !

"	It	is	a	picture	by	Marien	!	—	A	portrait	by	Marien	!
"	它	是	一个	图片	经过	玛丽恩	!	—	一个	肖像	经过	玛丽恩	!

这是玛丽恩的画作！——玛丽恩的一幅肖像画！

[ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv]

A	likeness	of
一个	相似	的

肖像

['dʒækli:n] !

Jacqueline	!
杰奎琳	!

杰奎琳！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪst] ,

"	And	he	uncovered	the	masterpiece	of	the	great	artist	,
"	和	他	裸露	这	杰作	的	这	伟大的	艺术家	,

“他发现了这位伟大艺术家的杰作，

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒɔɪəs] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

expecting	to	be	joyous	in	the	joy	with	which	she	would	receive	it	.
期待	到	是	欢乐	在	这	喜悦	和	哪个	她	会	收到	它	.

期待着她会以同样的喜悦接受它。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'kɜːrd] .

But	something	strange	occurred	.
但	某物	奇怪的	发生	.

但奇怪的事情发生了。

['mædəm] [diː] [neɪlz] [spræŋ] [bæk] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] ,

Madame	de	Nailles	sprang	back	a	step	or	two	,
夫人	德	指甲	弹簧	后退	一个	步	或者	二	,

德奈耶夫人向后退了一两步，

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [ri'pelɪŋ] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]

stretching	out	her	arms	as	if	repelling	an	apparition	,	her	face	was
伸展	出去	她	武器	作为	如果	排斥	一个	幻影	,	她	脸	曾是

[dɪ'stɔːrtɪd] ,

distorted	,
扭曲	,

她伸展双臂，仿佛在驱赶某种幽灵，脸部表情扭曲。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [siːt] [ænd; ənd][bɜːrst]

her	head	was	turned	away	;	then	she	dropped	into	the	nearest	seat	and	burst
她	头	曾是	转向	离开	;	然后	她	掉落	进入	这	最近的	座位	和	爆裂

['ɪntuː] [terz] .

into	tears	.
进入	眼泪	.

她扭过头去，然后一屁股坐在最近的座位上，嚎啕大哭起来。

" ['mæmə] ! — [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mæmə] ! — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['dʒækliːn] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd]

"	Mamma	!	—	dear	little	mamma	!	—	what	is	it	?	"	cried	Jacqueline	,	springing	forward
"	妈妈	!	—	亲爱的	小的	妈妈	!	—	什么	是	它	?	"	哭	杰奎琳	,	弹簧	向前

[tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .

to	kiss	her	.
到	吻	她	.

“妈妈！——亲爱的妈妈！——怎么了？”杰奎琳喊道，跳上前去亲吻她。

['mædəm] [diː] [neɪlz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜːr'self] ['æŋgrəli][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪm'breɪs] .

Madame	de	Nailles	disengaged	herself	angrily	from	her	embrace	.
夫人	德	指甲	脱离	她自己	愤怒地	从	她	拥抱	.

德奈耶夫人愤怒地挣脱了她的拥抱。

" [let] [ˌem 'iː][ə'loʊn] !

"	Let	me	alone	!
"	让	我	独自的	!

别管我！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [let][ˌem 'iː][ə'loʊn] ! — [haʊ] [derd] [juː; jʊ] ?

"	she	cried	,	"	let	me	alone	!	—	How	dared	you	?
"	她	哭	,	"	让	我	独自的	!	—	如何	敢于	你	?

她哭喊道：“放开我！——你竟敢这样？”

" [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəsli] , ['hɑ:rdli] [rɪ'streɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [heɪt] , [ʃi:; ʃi]

"	And	impetuously	,	hardly	restraining	a	gesture	of	horror	and	hate	,	she
"	和	冲动地	,	几乎	限制	一个	手势	的	恐怖	和	恨	,	她

[rʌʃt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] .

rushed	into	her	own	chamber	.
匆忙	进入	她	自己的	房间	.

“她几乎毫无顾忌地冲进了自己的房间，脸上满是恐惧和憎恨。”

['ðɪðər] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] , ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] ,

Thither	her	husband	followed	her	,	anxious	and	bewildered	,
那里	她	丈夫	随后	她	,	焦虑的	和	困惑	,

她的丈夫焦急而困惑地跟在她身后。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] ['witnist] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [ə'tæk] [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv]

and	there	he	witnessed	a	nervous	attack	which	ended	in	a	torrent	of
和	那里	他	目击者	一个	紧张的	攻击	哪个	结束	在	一个	激流	的

[ri'prəutʃiz] :

reproaches	:
责备	:

在那里，他目睹了一场神经衰弱的发作，最终以一连串的责备告终：

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] , [nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] [ˌɪmprə'praɪəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪtɪŋz]

Was	it	possible	that	he	had	,	not	seen	the	impropriety	of	those	sittings
曾是	它	可能的	那	他	有	,	不是	已见	这	不当行为	的	那些	会议

[tu:; tə] ['mɛri:n] ?

to	Marien	?
到	玛丽恩	?

难道他没有意识到那些会面对于玛丽安来说是不合适的吗?

[oʊ] , [jes] !

Oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的!

[noʊ] [daʊt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

No	doubt	he	was	an	old	friend	of	the	family	,
不	怀疑	他	曾是	一个	老的	朋友	的	这	家庭	,

毫无疑问，他是这家人多年的老朋友。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [ɔ:l] [ði:z] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [ɔ:l] [ði:z] [dɪs'gaɪzɪz] ,

but	that	did	not	prevent	all	these	deceptions	,	all	these	disguises	,
但	那	做过	不是	防止	全部	这些	欺骗	,	全部	这些	伪装	,

但这并没有阻止所有这些欺骗和伪装。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑ:liz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['sæŋkʃənd] — [hi:; hi] — ['dʒækˌli:nz] ['fɑ:ðər] !

and	all	the	other	follies	which	he	had	sanctioned	—	he	—	Jacqueline's	father	!
和	全部	这	其他	愚行	哪个	他	有	已制裁	—	他	—	杰奎琳的	父亲	!

— [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['veri] [ɪm'prɑ:pər] .

—	from	being	very	improper	.
—	从	存在	非常	不当	.

以及他——杰奎琳的父亲！——默许的所有其他愚蠢行为，这些行为都非常不妥。

[dɪd][hi:; hi] [wɪʃ] [tu:; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɔ:l] [ə'θɔ:rəti] ['oʊvər][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ?

Did	he	wish	to	take	from	her	all	authority	over	his	child	?
做过	他	希望	到	拿	从	她	全部	权威	超过	他的	孩子	?

他是否想剥夺她对孩子的所有监护权?

— [ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [tu:] [mʌtʃ] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [hɜ:r'self] .

—	a	girl	who	was	already	too	much	disposed	to	emancipate	herself	.
—	一个	女孩	WHO	曾是	已经	也	很多	处置	到	解放	她自己	.

——一个原本就非常渴望解放自己的女孩。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['efərts] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [də'rektɪd] [tuː; tə] [kɜːrb] [ðɪs] [ə'lɑːrmɪŋ] [prə'pensəti] — [jes] ,

Her	own	efforts	had	all	been	directed	to	curb	this	alarming	propensity	—	yes	,
她	自己的	努力	有	全部	到过	指导	到	抑制	这	令人担忧	倾向	—	是的	,

[ə'lɑːrmɪŋ] — [ə'lɑːrmɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

alarming	—	alarming	for	the	future	.
令人担忧	—	令人担忧	为了	这	未来	.

她所做的一切努力都是为了遏制这种令人担忧的倾向——是的，令人担忧——对未来来说令人担忧。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] !

And	all	in	vain	!
和	全部	在	徒劳	!

一切都白费了！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] [ɪn] ['seɪɪŋ] [mɔːr] .

There	was	no	use	in	saying	more	.
那里	曾是	不	使用	在	说	更多的	.

再说下去也没用了。

- [mɒn] [djuː] - !

'	Mon	Dieu	'	!
-	星期一	上帝	-	!

我的天哪！

[hæd; həd] [hiː; hi] [noʊ] [trʌst] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd]

had	he	no	trust	in	her	devotion	to	his	child	,	in	her	prudence	and
有	他	不	相信	在	她	虔诚	到	他的	孩子	,	在	她	谨慎	和

[hɜːr; hər] ['fɔːrsaɪt] ,

her	foresight	,
她	远见	,

如果他对她忠于自己的孩子、谨慎行事和有远见卓识都不信任，

[ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [θwɔːrt] [hɜːr; hər] [ðʌs] ?

that	he	must	thwart	her	thus	?
那	他	必须	阻挠	她	因此	?

他必须用这种方式阻挠她吗?

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['feɪθfəli] [fʊl'fɪld]

And	she	had	always	imagined	that	for	ten	years	she	had	faithfully	fulfilled
和	她	有	总是	想象	那	为了	十	年	她	有	忠实	已完成

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['duːtiz] !

a	mother's	duties	!
一个	母亲的	职责	!

她一直认为自己这十年来尽到了母亲的职责！

[wʌt] [ɪn'grætɪtuːd] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] !

What	ingratitude	from	every	one	!
什么	忘恩负义	从	每一个	一	!

每个人都如此忘恩负义！

[mædəmwə'zel] ['ʃʌlt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .

Mademoiselle	Schult	should	be	sent	away	at	once	.
小姐	舒尔特	应该	是	发送	离开	在	一次	.

舒尔特小姐应该立即被遣送走。

['dʒækliːn] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

Jacqueline	should	go	to	a	convent	.
杰奎琳	应该	去	到	一个	修道院	.

杰奎琳应该去修道院。

[ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [ɔːf] [ɔːl] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['mɛriːn] .

They	would	break	off	all	intercourse	with	Marien	.
他们	会	休息	离开	全部	交往	和	玛丽恩	.

他们会断绝与玛丽安的一切性关系。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kən'spaɪər] [ə'genst] [hɜːr; hər] — ['evri] [wʌn] .

They	had	conspired	against	her	—	every	one	.
他们	有	密谋	反对	她	—	每一个	一	.

他们所有人都密谋陷害她。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wept] [mɔːr] ['bɪtərli] [ðæn; ðən] ['evər] — [terz] [ʌv; əv] [reɪdʒ] ,

And	then	she	wept	more	bitterly	than	ever	—	tears	of	rage	,
和	然后	她	哭泣	更多的	苦涩地	比	曾经	—	眼泪	的	愤怒	,

然后她哭得比以往任何时候都更加痛彻心扉——那是愤怒的泪水。

[sɔːlt] [terz] [wɪtʃ] [rʌbd] [ðə; ði] ['paʊdər] [ɔːf] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [dis'figəd] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt]

salt	tears	which	rubbed	the	powder	off	her	cheeks	and	disfigured	the	face	that
盐	眼泪	哪个	摩擦	这	粉末	离开	她	脸颊	和	毁容	这	脸	那

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['bjuːtɪf(ə)l] [baɪ] [hɜːr; hər] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] [self] - [kən'troʊl] .

had	remained	beautiful	by	her	power	of	will	and	self	-	control	.
有	剩余	美丽的	经过	她	力量	的	将要	和	自己	-	控制	.

咸涩的泪水擦掉了她脸颊上的粉底，扭曲了她凭借坚强的意志和自制力而保持美丽的容颜。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [dɪs'ɔːrdər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nəːvs] [gɑːt] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [priˈkɔːʃənz] .

But	now	the	disorder	of	her	nerves	got	the	better	of	precautions	.
但	现在	这	紊乱	的	她	神经	得到	这	更好的	的	防范措施	.

但现在，她的神经紊乱战胜了所有的预防措施。

[ðə; ði] [blɑːnd] ['eɪndʒl] , [huːz] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪn] , [wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

The	blonde	angel	,	whose	beauty	was	on	the	wane	,	was	transformed	into	a
这	金发	天使	,	谁	美丽	曾是	在	这	衰落	,	曾是	转变	进入	一个

['fjʊri] .

fury	.
愤怒	.

这位金发天使，原本容颜不再，如今却变成了愤怒的化身。

[hɜːr; hər] [sɪks] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] ['jɪrz] [wɜːr; wər] ['fʊli] [ə'pærənt] , [hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [ə'pɪrd]

Her	six	-	and	-	thirty	years	were	fully	apparent	,	her	complexion	appeared
她	六	-	和	-	三十	年	是	完全	明显	,	她	肤色	出现

['slaɪtli] [blɔtʃt] ,

slightly	blotched	,
轻微地	斑驳的	,

她三十六岁的年纪显而易见，脸上略显斑驳。

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['diːfekts; dɪ'fekts] [wɜːr; wər] [əb'truːsɪv] [ɪn] ['kɑːntræst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪ'koʊʃəs] [dɪ'veləpmənt]

all	her	defects	were	obtrusive	in	contrast	with	the	precocious	development
全部	她	缺陷	是	碍眼的	在	对比	和	这	早熟	发展

[ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn] ['dʒækliːn] .

of	beauty	in	Jacqueline	.
的	美丽	在	杰奎琳	.

与杰奎琳过早发育的美貌相比，她所有的缺点都显得格外突出。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fɜːrmli] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['stɛpˌdɔːtərz] [əb'truːsɪv] ['wʊmənhʊd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn]

She	was	firmly	resolved	that	her	stepdaughter's	obtrusive	womanhood	should	remain
她	曾是	牢牢	已解决	那	她	继女的	碍眼的	女性	应该	保持

[ɪn] [əb'skjʊrəti] [ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [taɪm] ,

in	obscurity	a	very	much	longer	time	,
在	朦胧	一个	非常	很多	更长	时间	,

她坚决要让继女那过于张扬的女性特质在很长一段时间内都保持低调。

['ʌndər] ['priːtens] [ðæt] ['dʒækliːn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

under	pretence	that	Jacqueline	was	still	a	child	.
在下面	虚伪	那	杰奎琳	曾是	仍然	一个	孩子	.

谎称杰奎琳还是个孩子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [æt; ət]['eni] [reɪt] !

She	was	a	child	,	at	any	rate	!
她	曾是	一个	孩子	,	在	任何	速度	!

不管怎样，她当时还是个孩子!

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] !

The	portrait	was	a	lie	!
这	肖像	曾是	一个	说谎	!

那幅画像是假的!

[æn; ən] [ɪm'pɑːstʃər] !

an	imposture	!
一个	骗局	!

冒名顶替者!

[æn; ən] [ə'frʌnt] !

an	affront	!
一个	冒犯	!

真是侮辱!

[æn; ən]['aʊtreɪdʒ] !

an	outrage	!
一个	暴行	!

简直是岂有此理!

['miːntaɪm] [em] . [diː] [neɪlz] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] , ['fænsɪd] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf]

Meantime	M	.	de	Nailles	,	almost	beside	himself	,	fancied	at	first	that	his	wife
与此同时	M	.	德	指甲	,	几乎	旁	他自己	,	幻想	在	第一的	那	他的	妻子

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][mæd] ,

was	going	mad	,
曾是	去	疯狂的	,

与此同时，德奈耶先生几乎是疯了，起初他以为妻子疯了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɒbz][ænd; ənd] [rɪ'prəutʃiz] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər]

but	in	the	midst	of	her	sobs	and	reproaches	he	managed	to	discover
但	在	这	中间	的	她	啜泣	和	责备	他	管理	到	发现

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [dʌn] [hɜːr; hər] [rɔːŋ] ,

that	he	had	somehow	done	her	wrong	,
那	他	有	不知何故	完毕	她	错误的	,

但在她的啜泣和责备声中，他终于意识到自己不知何故做错了事。

[ænd; ənd] [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] [lʌv] [ˌem 'iː] !

and	when	,	with	a	broken	voice	,	she	cried	,	"	You	no	longer	love	me	!
和	什么时候	,	和	一个	破碎的	嗓音	,	她	哭	,	"	你	不	更长	爱	我	!

她用破碎的声音哭着说：“你不再爱我了！”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [pruːv] [haʊ] ['bɪtərli] [hiː; hi] [rɪ'pentɪd] ['hævɪŋ] [griːvd]

"	he	did	not	know	what	to	do	to	prove	how	bitterly	he	repented	having	grieved
"	他	做过	不是	知道	什么	到	做	到	证明	如何	苦涩地	他	悔改	拥有	伤心

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“他不知道该怎么做才能证明他有多么后悔让她伤心。”

[hiː; hi] ['stæməd] , [hiː; hi] [meɪd] [iks'kjuːziz] , [hiː; hi] [oʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] ,

He	stammered	,	he	made	excuses	,	he	owned	that	he	had	been	to	blame	,
他	结结巴巴	,	他	制成	借口	,	他	拥有	那	他	有	到过	到	责备	,

他结结巴巴，找借口，承认自己有错。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['stuːpɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n] .

that	he	had	been	very	stupid	,	and	he	begged	her	pardon	.
那	他	有	到过	非常	愚蠢的	,	和	他	乞求	她	赦免	.

他承认自己非常愚蠢，并恳求她的原谅。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtrət] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][sə'lɑːn] , [wer] , [ɪf] [siːn] ,

As	to	the	portrait	,	it	should	be	taken	from	the	salon	,	where	,	if	seen	,
作为	到	这	肖像	,	它	应该	是	已采取	从	这	沙龙	,	在哪里	,	如果	已见	,

至于肖像画，应该从沙龙里拍摄，如果在那里看到的话，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['priːtekst][fɔːr; fər] ['fuːlɪʃ] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə] ['dʒækliːn] .

it	might	become	a	pretext	for	foolish	compliments	to	Jacqueline	.
它	可能	变得	一个	借口	为了	愚蠢	赞美	到	杰奎琳	.

这可能会成为向杰奎琳说些愚蠢恭维话的借口。

[waɪ] [nɑːt] [send] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] - ?

Why	not	send	it	at	once	to	Grandchaux	?
为什么	不是	发送	它	在	一次	到	-	?

为什么不立即把它送到格朗肖呢?

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , [prə'vaɪdɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ɔːf] ['kraɪɪŋ] .

In	short	,	he	would	do	anything	she	wished	,	provided	she	would	leave	off	crying	.
在	短的	,	他	会	做	任何事物	她	希望	,	假如	她	会	离开	离开	哭泣	.

简而言之，只要她不再哭泣，他愿意为她做任何事。

[bʌt; bət] ['mædəm] [diː] [neɪlz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wiːp] .

But	Madame	de	Nailles	continued	to	weep	.
但	夫人	德	指甲	持续	到	哭泣	.

但德奈耶夫人仍在哭泣。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

Her	husband	was	forced	at	last	to	leave	her	and	to	return	to
她	丈夫	曾是	强制	在	最后的	到	离开	她	和	到	返回	到

['dʒækliːn] ,

Jacqueline	,
杰奎琳	,

她的丈夫最终被迫离开她，回到杰奎琳身边。

[huː] [stʊd] ['petrɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn] .

who	stood	petrified	in	the	salon	.
WHO	站立	石化	在	这	沙龙	.

他呆立在沙龙里，不知所措。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər] ['mæmə] [ɪz] [raɪt] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	your	mamma	is	right	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	你的	妈妈	是	正确的	.

“是的，”他说，“你妈妈说得对。”

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [mis'teik] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .

We	have	made	a	deplorable	mistake	in	what	we	have	done	.
我们	有	制成	一个	可悲的	错误	在	什么	我们	有	完毕	.

我们在所做的事情上犯了一个令人遗憾的错误。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ʌn'lʌki] ['pɪktʃər] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [juː; jʊ] .

Besides	,	you	must	know	that	this	unlucky	picture	is	not	in	the	least	like	you	.
除了	,	你	必须	知道	那	这	倒霉	图片	是	不是	在	这	至少	喜欢	你	.

此外，你必须明白，这张倒霉的照片和你一点都不像。

['mɛriːn] [hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] [juːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [fitʃər] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] ['fænsi] ['pɔːrtrət] — [soʊ]

Marien	has	made	some	use	of	your	features	to	paint	a	fancy	portrait	—	so
玛丽恩	有	制成	一些	使用	的	你的	特征	到	画	一个	想要	肖像	—	所以

[wiː; wi] [wɪl] [let] ['noʊbɑːdi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

we	will	let	nobody	see	it	.
我们	将要	让	无人	看	它	.

玛丽恩利用你的特征画了一幅精美的肖像画——所以我们不会让任何人看到它。

[ðeɪ] [maɪt] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] .
They might laugh at you .
他们 可能 笑 在 你 .

他们可能会嘲笑你。

" [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði]['iːv(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['flætərɪŋ] [hɪz; ɪz]
" In this way he hoped to repair the evil he had done in flattering his
" 在 这 方式 他 希望 到 维修 这 邪恶的 他 有 完毕 在 奉承 他的
['dɔtɜ·z] ['vænəti] ,
daughter's vanity ,
女儿的 虚荣 ,

他希望以此弥补自己奉承女儿虚荣心所造成的罪恶。

[ænd; ənd] [prə'moʊtɪŋ] [ðæt] ['deɪndʒərəs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [di'naunst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
and promoting that dangerous spirit of independence , denounced to him a
和 推广 那 危险的 精神 的 独立 , 谴责 到 他 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ,
few minutes before ,
很少 分钟 前 ,

并且宣扬那种危险的独立精神，而这种精神几分钟前才刚刚被谴责过。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] .
but of which , up to that time , he had never heard .
但 的 哪个 , 向上 到 那 时间 , 他 有 绝不 听到 .

但在此之前，他从未听说过此事。

['dʒækliːn] , [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] , [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] .
Jacqueline , in her turn , began to sob .
杰奎琳 , 在 她 转动 , 开始 到 哭泣 .

杰奎琳也开始啜泣起来。

[mædəmwə'zel] ['ʃʌlt] [hæd; həd] [kɔːz] , [tuː] , [tuː; tə] [waɪp] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
Mademoiselle Schult had cause , too , to wipe her eyes ,
小姐 舒尔特 有 原因 , 也 , 到 擦拭 她 眼睛 ,

舒尔特小姐也有理由擦擦眼泪。

[priː'tɛndɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [sɪn'sɪr] [rɪ'pentəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] .
pretending a more or less sincere repentance for her share in the deception .
假装 一个 更多的 或者较少的 真诚 悔改 为了 她 分享 在 这 欺骗 .

她假装对自己在欺骗行为中所扮演的角色表示或多或少的真诚忏悔。

['vɪgərəsli] [krɔːs] - ['kwestʃənd] [baɪ] ['mædəm] [diː] [neɪlz] , [huː] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ɔːl]
Vigorously cross - questioned by Madame de Nailles , who called upon her to tell all
大力 叉 - 被质问 经过 夫人 德 指甲 , WHO 称为 之上 她 到 告诉 全部
[ʃiː; ʃi] [nuː] ,
she knew ,
她 知道 ,

她遭到德奈耶夫人的严厉盘问，德奈耶夫人要求她交代她所知道的一切。

['ʌndər] [peɪn][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪs'mɪst] [ɪ'miːdiətli] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ]
under pain of being dismissed immediately , she saw but one way of retaining
在下面 疼痛 的 存在 解雇 立即地 , 她 锯 但 一 方式 的 保留
[hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
her situation ,
她 情况 ,

她担心立即被解雇，因此只看到了保住饭碗的一条路。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ʌp] ['dʒækliːn] , [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [tuː; tə][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv]

which	was	to	deliver	up	Jacqueline	,	bound	hand	and	foot	,	to	the	anger	of
哪个	曾是	到	递送	向上	杰奎琳	,	边界	手	和	脚	,	到	这	愤怒	的

[hɜːr; hər] ['stepmʌðər] ,

her	stepmother	,
她	后妈	,

这意味着要将手脚捆绑的杰奎琳交给她的继母，这会让继母非常生气。

[baɪ] ['telɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['roʊmæns][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

by	telling	all	she	knew	of	the	childish	romance	of	which	she	had	been	the
经过	讲述	全部	她	知道	的	这	幼稚	浪漫	的	哪个	她	有	到过	这

[ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] .

confidante	.
知己	.

她将自己所知道的那段幼稚的恋情的一切都告诉了对方，而她正是这段恋情的知己。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] ([æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːr'siːn]) [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜːr; hər]

As	a	reward	she	was	permitted	(	as	she	had	foreseen	)	to	retain	her
作为	一个	报酬	她	曾是	允许	(	作为	她	有	预见	)	到	保持	她

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ] .

place	in	the	character	of	a	spy	.
地方	在	这	特点	的	一个	间谍	.

作为奖励，她被允许（正如她预料的那样）继续扮演间谍的角色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][stiː] . - - [deɪ] [ðæt] [jɪr] .

It	was	a	sad	Ste	.	-	Clotilde's	day	that	year	.
它	曾是	一个	伤心	圣	.	-	-	天	那	年	.

那一年，圣克洛蒂尔德节是个悲伤的日子。

['mɛriːn] , [huː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Marien	,	who	came	in	the	evening	,
玛丽恩	,	WHO	来了	在	这	晚上	,

晚上来的玛丽恩

[hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'spoʊzd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn] .

heard	with	surprise	that	the	Baroness	was	indisposed	and	could	see	no	one	.
听到	和	惊喜	那	这	男爵夫人	曾是	不适	和	可以	看	不	一	.

得知男爵夫人身体不适，无法会见任何人，我感到非常惊讶。

[fɔːr; fər] [twelv] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [dɪs'greɪs] , ['biːɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [æd'mɪt(ə)ns]

For	twelve	days	after	this	he	continued	in	disgrace	,	being	refused	admittance
为了	十二	天	后	这	他	持续	在	耻辱	,	存在	拒绝	准入

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] .

when	he	called	.
什么时候	他	称为	.

此后十二天，他继续蒙受耻辱，每次打电话都被拒绝进入。

[ðoʊz] [twelv] [deɪz] [wɜːr; wər] [deɪz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [fɔːr; fər] ['dʒækliːn] .

Those	twelve	days	were	days	of	anguish	for	Jacqueline	.
那些	十二	天	是	天	的	痛苦	为了	杰奎琳	.

那十二天对杰奎琳来说是无比痛苦的日子。

[tuː; tə] [siː] ['mɛriːn] [noʊ][lɔːŋgər] , [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]['koʊldnəs] [baɪ][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

To	see	Marien	no	longer	,	to	be	treated	with	coldness	by	her	father	,
到	看	玛丽恩	不	更长	,	到	是	治疗	和	寒冷	经过	她	父亲	,

再也见不到玛丽安，还要被父亲冷落，

[tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stepmʌðər] — [aɪz] [soʊ][sɔːft][ænd; ənd] ['tendər] [wen]

to	see	in	the	blue	eyes	of	her	stepmother	—	eyes	so	soft	and	tender	when
到	看	在	这	蓝色的	眼睛	的	她	后妈	—	眼睛	所以	柔软的	和	投标	什么时候

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ˌhɪðər'tuː] — ['oʊnli][ə; eɪ] [hɑːrʃ] ,

they	looked	upon	her	hitherto	—	only	a	harsh	,
他们	看起来	之上	她	迄今为止	—	仅有的	一个	残酷的	,

从继母那双蓝色的眼睛里——那双眼睛以前看她时是如此温柔细腻——看到的，只有冷酷无情。

[ˌmɪs'trʌstfl] [gler] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ['greɪtər] [ðæn; ðən]

mistrustful	glare	,	almost	a	look	of	hatred	,	was	a	punishment	greater	than
不信任	强光	,	几乎	一个	看	的	仇恨	,	曾是	一个	惩罚	更大的	比

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] .

she	could	bear	.
她	可以	熊	.

充满怀疑的目光，几乎是仇恨的眼神，对她来说是一种难以承受的惩罚。

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] ['pʌnɪʃmənt] ?

What	had	she	done	to	deserve	punishment	?
什么	有	她	完毕	到	应得	惩罚	?

她究竟做错了什么，要受这样的惩罚?

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] ?

Of	what	was	she	accused	?
的	什么	曾是	她	被告	?

她被指控犯了什么罪?

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['retʃɪdnəs] [tuː; tə] ['frɔilain] ['ʃʌlt] , [huː] , [pə'fidiəsli] , [deɪ] ['æftər]

She	spoke	of	her	wretchedness	to	Fraulein	Schult	,	who	,	perfidiously	,	day	after
她	辐	的	她	悲惨	到	弗劳莱因	舒尔特	,	WHO	,	背信弃义地	,	天	后

[deɪ] ,

day	,
天	,

她向舒尔特小姐诉说了自己的悲惨遭遇，而舒尔特小姐却日复一日地背信弃义，

[druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] [neɪlz] .

drew	from	her	something	to	report	to	Madame	de	Nailles	.
画	从	她	某物	到	报告	到	夫人	德	指甲	.

从她口中套取了一些信息，要报告给德·奈耶夫人。

[ðæt] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [kən'səʊl] , [waɪl] ['sʌfərɪŋ] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ,

That	lady	was	somewhat	consoled	,	while	suffering	tortures	of	jealousy	,
那	女士	曾是	有些	安慰	,	尽管	痛苦	酷刑	的	妒忌	,

那位女士在承受嫉妒折磨的同时，也得到了一些安慰。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [huːm] [ðiːz] ['sʌfərɪŋz] [wɜːr; wər] [duː] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] ['dɪrli]

to	know	that	the	girl	to	whom	these	sufferings	were	due	was	paying	dearly
到	知道	那	这	女孩	到	谁	这些	苦难	是	到期的	曾是	付费	亲爱的

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fɔːlt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] .

for	her	fault	and	was	very	unhappy	.
为了	她	过错	和	曾是	非常	不开心	.

得知遭受这些苦难的女孩正在为自己的过错付出沉重的代价，并且非常痛苦，我感到很伤心。

[ɑːn][ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]

On	the	twelfth	day	something	occurred	which	,	though	it	made	no	noise	in	the
在	这	第十二	天	某物	发生	哪个	,	尽管	它	制成	不	噪音	在	这

['haʊshoʊld] ,

household	,
家庭	,

第十二天发生了一件事，虽然这件事在家中没有引起任何声响，

[hæd; həd] ['veri] ['sɪriəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

had	very	serious	consequences	.
有	非常	严肃的	结果	.

造成了非常严重的后果。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [ɑːn] ['dʒækliːn] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪsɪv] [ænd; ənd] [dɪ'plɔːrəbl] .

The	effect	it	produced	on	Jacqueline	was	decisive	and	deplorable	.
这	影响	它	生产	在	杰奎琳	曾是	决定性	和	可悲的	.

这件事对杰奎琳的影响是决定性的，也是令人痛心的。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ,

The	poor	child	,
这	贫穷的	孩子	,

可怜的孩子，

['æftər] ['goʊɪŋ] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] [maɪnd] [ɪn'dʊrd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] ['sʌfər] ['ʌndər]

after	going	through	all	the	states	of	mind	endured	by	those	who	suffer	under
后	去	通过	全部	这	各州	的	头脑	忍受	经过	那些	WHO	遭受	在下面

[ʌn'merɪtɪd] [dɪs'greɪs] — [rɪ'voʊlt] ,

unmerited	disgrace	—	revolt	,
不应得的	耻辱	—	反叛	,

经历了所有遭受无端耻辱之人所承受的心理状态——反抗，

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , ['sʌlkinəs] , ['saɪlənt] ['ɑːbstɪnəsi] — [felt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋgər] .

indignation	,	sulkiness	,	silent	obstinacy	—	felt	unable	to	bear	it	longer	.
愤慨	,	闷闷不乐	,	沉默的	固执	—	毛毡	无法	到	熊	它	更长	.

愤慨、闷闷不乐、默默的固执——感觉再也无法忍受了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['hʌmb(ə)l] [hɜːr'self] ,

She	resolved	to	humble	herself	,
她	已解决	到	谦逊的	她自己	,

她决心谦卑自己，

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [baɪ] [soʊ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [aɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]

hoping	that	by	so	doing	the	wall	of	ice	that	had	arisen	between	her
希望	那	经过	所以	正在做	这	墙	的	冰	那	有	出现	之间	她

['stepmʌðər] [ænd; ənd] [hɜːr'self] [maɪt] [biː; bi] [kæst] [daʊn] .

stepmother	and	herself	might	be	cast	down	.
后妈	和	她自己	可能	是	投掷	向下	.

她希望通过这样做，能够打破她和继母之间形成的冰墙。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [les] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [fɔːlt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə]

By	this	time	she	cared	less	to	know	of	what	fault	she	was	supposed	to
经过	这	时间	她	关心	较少的	到	知道	的	什么	过错	她	曾是	据称	到

[biː; bi] ['gɪlti] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [bæk] ['ɪntuː] ['feɪvər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

be	guilty	than	to	be	taken	back	into	favor	as	before	.
是	有罪的	比	到	是	已采取	后退	进入	偏爱	作为	前	.

这时，她与其说是关心自己究竟犯了什么错，不如说是更想重新得到以前那样的宠爱。

[wʌt] [mʌst; məst] [ʃiː; ʃi] [duː] [tuː; tə] [əb'teɪn] [fər'gɪvnəs] ?

What	must	she	do	to	obtain	forgiveness	?
什么	必须	她	做	到	获得	饶恕	?

她必须做什么才能获得原谅?

[ˌeksplə'neɪʃənz] [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['wɜːrθləs] ; [bɪ'saɪdz] , [nʌn] [maɪt] [biː; bi] ['græntɪd] [hɜːr; hər] .

Explanations	are	usually	worthless	;	besides	,	none	might	be	granted	her	.
解释	是	通常	毫无价值	;	除了	,	没有任何	可能	是	的确	她	.

解释通常毫无意义；而且，她可能也得不到任何解释。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ɪ'miːdiət]

She	remembered	that	when	she	was	a	small	child	she	had	obtained	immediate
她	记得	那	什么时候	她	曾是	一个	小的	孩子	她	有	获得	即时

[ə'blɪviən] [ʌv; əv] ['eni] [fɔːlt] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] [ɪm'pʌlsɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

oblivion	of	any	fault	by	throwing	herself	impulsively	into	the	arms	of	her	little
遗忘	的	任何	过错	经过	投掷	她自己	冲动地	进入	这	武器	的	她	小的

['mæmə] ,

mamma	,
妈妈	,

她记得小时候，只要冲动地扑进妈妈的怀里，就能立刻忘记自己的任何过错。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fər'get] [wət'evər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [hɜːr; hər] ,

and	asking	her	to	forget	whatever	she	had	done	to	displease	her	,
和	问	她	到	忘记	任何	她	有	完毕	到	得罪	她	,

并要求她忘记所有令她不高兴的事情。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] .

for	she	had	not	done	it	on	purpose	.
为了	她	有	不是	完毕	它	在	目的	.

因为她并非故意这样做的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [naʊ] .

She	would	do	the	same	thing	now	.
她	会	做	这	相同的	事物	现在	.

她现在还会做同样的事。

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [ɔːl] [praɪd] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnəsi] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['mæmə] , [huː] ,

Putting	aside	all	pride	and	obstinacy	,	she	would	go	to	this	mamma	,	who	,
推杆	旁边	全部	自豪	和	固执	,	她	会	去	到	这	妈妈	,	WHO	,

她放下所有的骄傲和固执，去找这位妈妈，这位妈妈

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] , [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] ['dɪfrənt] .

for	some	days	,	had	seemed	so	different	.
为了	一些	天	,	有	似乎	所以	不同的	.

这几天，一切都变得如此不同。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['smʌðər] [hɜːr; hər][ɪn] ['kɪsɪz] .

She	would	smother	her	in	kisses	.
她	会	窒息	她	在	吻	.

她会用亲吻将她淹没。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][rə'pɛld, rɪ'pɛld][æt; ət][fɜːrst] .

She	might	possibly	be	repelled	at	first	.
她	可能	可能	是	排斥	在	第一的	.

她起初可能会感到反感。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

She	would	not	mind	it	.
她	会	不是	头脑	它	.

她不会介意的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [fə'givn] .

She	was	sure	that	in	the	end	she	would	be	forgiven	.
她	曾是	当然	那	在	这	结尾	她	会	是	已原谅	.

她确信最终她会被原谅。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [fɔːrmd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

No	sooner	was	this	resolution	formed	than	she	hastened	to	put	it	into
不	很快	曾是	这	解决	形成	比	她	加快	到	放	它	进入

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

这个决心刚一形成，她就立即着手执行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][deɪ] [wen] ['mædəm] [diː] [neɪlz] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'loʊn] .

It	was	the	time	of	day	when	Madame	de	Nailles	was	usually	alone	.
它	曾是	这	时间	的	天	什么时候	夫人	德	指甲	曾是	通常	独自的	.

那是德·奈耶夫人通常独自一人待着的时间。

['dʒækliːn] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bedtʃeɪmbər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ,

Jacqueline	went	to	her	bedchamber	,	but	she	was	not	there	,
杰奎琳	去	到	她	卧室	,	但	她	曾是	不是	那里	,

杰奎琳去了她的卧室，但她不在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sə'lɑːn] .

and	a	moment	after	she	stood	on	the	threshold	of	the	little	salon	.
和	一个	片刻	后	她	站立	在	这	临界点	的	这	小的	沙龙	.

片刻之后，她站在了小客厅的门槛上。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [nɑːt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [proʊ'siːd] ,

There	she	stopped	short	,	not	quite	certain	how	she	should	proceed	,
那里	她	停止	短的	,	不是	相当	肯定	如何	她	应该	继续	,

她顿时停住了脚步，一时不知该如何是好。

['æskɪŋ] [hɜːr'self] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

asking	herself	what	would	be	her	reception	.
问	她自己	什么	会	是	她	接待	.

她开始琢磨自己会受到怎样的回应。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	shall	I	do	it	?
"	如何	将	我	做	它	?

我该怎么做呢?

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	she	thought	.
"	她	想法	.

她心想。

" [haʊ] [hæd; həd][aɪ] ['betər] [duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	had	I	better	do	it	?	"
"	如何	有	我	更好的	做	它	?	"

我该怎么做才更好呢?

" [bɑː] !

"	Bah	!
"	呸	!

“呸！

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðiːz] [dauts] .

"	she	answered	these	doubts	.
"	她	回答	这些	疑虑	.

她解答了这些疑问。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] .

"	It	will	be	very	easy	.
"	它	将要	是	非常	简单的	.

“这将非常容易。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn][ɑːn]['tɪptoʊ] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [hɪr] [ˌem 'iː] .

I	will	go	in	on	tiptoe	,	so	that	she	can't	hear	me	.
我	将要	去	在	在	脚尖	,	所以	那	她	不能	听到	我	.

我会踮着脚尖进去，这样她就听不见我的声音了。

[aɪ] [wɪl] [slɪp][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hʌg] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] , [soʊ] [taɪt] ,

I	will	slip	behind	her	chair	,	and	I	will	hug	her	suddenly	,	so	tight	,
我	将要	滑	在后面	她	椅子	,	和	我	将要	拥抱	她	突然	,	所以	紧的	,

我会悄悄走到她椅子后面，突然紧紧地抱住她。

[soʊ] ['tendərli] , [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl][hæz; həz] [bɪn] [fə'givn] .

so	tenderly	,	and	kiss	her	till	she	tells	me	that	all	has	been	forgiven	.
所以	温柔地	,	和	吻	她	直到	她	讲述	我	那	全部	有	到过	已原谅	.

温柔地吻她，直到她告诉我一切都已被原谅。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðʌs] ['dʒækliːn] ['nɔɪzləsli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈlɑːn] , ['oʊvər] [wɪtʃ] ,

"	As	she	thought	thus	Jacqueline	noiselessly	opened	the	door	of	the	salon	,	over	which	,
"	作为	她	想法	因此	杰奎琳	无声	打开	这	门	的	这	沙龙	,	超过	哪个	,

“正当她这样想着的时候，杰奎琳悄无声息地打开了沙龙的门，门后……”

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd] , [hʌŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [plʌʃ] - [pɔːrtiˈer; pɔːrˈtjer; pɔːrˈtɪr] - .

on	the	inner	side	,	hung	a	thick	plush	'	portiere	'	.
在	这	内	边	,	悬挂	一个	厚的	豪华的	-	门	-	.

内侧挂着一块厚厚的毛绒门帘。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	as	she	was	about	to	lift	it	,
但	作为	她	曾是	关于	到	举起	它	,

但就在她要举起它的时候，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪˈðɪn] [meɪd] [hɜːr; hər][stænd] ['moʊʃnləs] .

the	sound	of	a	voice	within	made	her	stand	motionless	.
这	声音	的	一个	嗓音	之内	制成	她	站立	静止不动	.

内心深处传来一个声音，让她一动不动地站在那里。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] ['mɛriːn] .

She	recognized	the	tones	of	Marien	.
她	认可	这	音调	的	玛丽恩	.

她认出了玛丽恩的语气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pliːdɪŋ] , [ɪmˈplɔːrɪŋ] ,

He	was	pleading	,	imploring	,
他	曾是	恳求	,	恳求	,

他苦苦哀求，恳求道

[ˌɪntəˈrʌptɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [stɪl] ['æŋgri] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mæmə] .

interrupted	now	and	then	by	the	sharp	and	still	angry	voice	of	her	mamma	.
中断	现在	和	然后	经过	这	锋利的	和	仍然	生气的	嗓音	的	她	妈妈	.

:

不时被她妈妈尖锐而愤怒的声音打断。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [breθ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ,

They	were	not	speaking	above	their	breath	,	but	if	she	listened	she	could	hear	them	,
他们	是	不是	请讲	多于	他们的	气息	,	但	如果	她	听着	她	可以	听到	他们	,

他们说话声音很轻，几乎听不见，但如果她仔细听，还是能听见的。

[ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] ['eni] ['skruːpəlz][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , [ʃiː; ʃi][dɪd]['lɪs(ə)n] [ɪnˈtentli] ,

and	,	without	any	scruples	of	conscience	,	she	did	listen	intently	,
和	,	没有	任何	顾虑	的	良心	,	她	做过	听	专注地	,

她毫无顾忌地认真倾听。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [fɑːg] [ɪn] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [twelv] [deɪz] , [ʃiː; ʃi]
anxious **to** **see** **her** **way** **through** **the** **dark** **fog** **in** **which** **,** **for** **twelve** **days** **,** **she**
焦虑的 到 看 她 方式 通过 这 黑暗的 多雾路段 在 哪个 , 为了 十二 天 , 她
[hæd; həd] ['wɔndəd] .
had **wandered** **.**
有 漫步 .

她急切地想要走出这片黑暗的迷雾，她已经在其中徘徊了十二天。

" [aɪ][duː][nɑːt][goʊ] [kwaɪt] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] , " [sed] ['mædəm] [diː] [neɪlz] , ['draɪli] .
" **I** **do** **not** **go** **quite** **so** **far** **as** **that** **,** **"** **said** **Madame** **de** **Nailles** **,** **dryly** **.**
" 我 做 不是 去 相当 所以 远的 作为 那 , " 说 夫人 德 指甲 , 干巴巴地 .

“我可没那么夸张，”德·奈耶夫人冷冷地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bjuːti] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .
" **It** **is** **enough** **for** **me** **that** **she** **produced** **an** **illusion** **of** **such** **beauty** **upon** **you** **.**
" 它 是 足够的 为了 我 那 她 生产 一个 错觉 的 这样的 美丽 之上 你 .

“她能给你营造出如此美丽的假象，这对我来说就足够了。”

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] — "
Now **I** **know** **what** **to** **expect** **—** **"**
现在 我 知道 什么 到 预计 — "

现在我知道会发生什么了——

" [ðæt] [ɪz] ['nɑːnsens] , " [rɪ'plaɪd] ['mɛriːn] — " [mɪr] ['fuːlɪʃnəs] .
" **That** **is** **nonsense** **,** **"** **replied** **Marien** **—** **"** **mere** **foolishness** **.**
" 那 是 废话 , " 回复 玛丽恩 — " 仅仅 愚蠢 .

“那纯属胡说，”玛丽恩回答说，“简直是愚蠢至极。”

[juː; jʊ] ['dʒeləs] !
You **jealous** **!**
你 嫉妒的 !

你嫉妒了！

['dʒeləs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] [huːm] [aɪ] [nuː] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [waɪt] ['pɪnəfɔːr] ,
jealous **of** **a** **baby** **whom** **I** **knew** **when** **she** **wore** **white** **pinafores** **,**
嫉妒的 的 一个 婴儿 谁 我 知道 什么时候 她 穿着 白色的 围裙 ,

我嫉妒一个我认识的、穿着白色围裙的婴儿，

[huː] [hæz; həz] [groʊn] [ʌp] ['ʌndər] [maɪ] ['veri] [aɪz] ?
who **has** **grown** **up** **under** **my** **very** **eyes** **?**
WHO 有 生长 向上 在下面 我的 非常 眼睛 ?

谁是在我的注视下长大的?

[bʌt; bət] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] , [ʃiː; ʃi][ɪg'zɪsts][noʊ][lɔːŋgər] .
But **,** **so** **far** **as** **I** **am** **concerned** **,** **she** **exists** **no** **longer** **.**
但 , 所以 远的 作为 我 是 担心的 , 她 存在 不 更长 .

但就我而言，她已经不复存在了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɪl] [biː; bi][ɪn][maɪ] [aɪz] , [ə; eɪ] ['wʊmən] .
She **is** **not** **,** **she** **never** **will** **be** **in** **my** **eyes** **,** **a** **woman** **.**
她 是 不是 , 她 绝不 将要 是 在 我的 眼睛 , 一个 女士 .

在我眼里，她不是，也永远不会是女人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɑːl] , ['iːtɪŋ] ['ʃʊgər] - [plʌmz] ,
I **shall** **think** **of** **her** **as** **playing** **with** **her** **doll** **,** **eating** **sugar** **-** **plums** **,**
我 将 思考 的 她 作为 玩耍 和 她 玩具娃娃 , 吃 糖 - 李子 ,
[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and **so** **on** **.**
和 所以 在 .

我会想象她玩娃娃、吃糖梅等等的情景。

" ['dʒækli:n] [gru:] [feɪnt] .
" Jacqueline grew faint .
" 杰奎琳 生长 头晕的 .

杰奎琳晕倒了。

[ʃi:; ʃi] ['ʃivəd] [ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] - [poʊst] .
She shivered and leaned against the door - post .
她 瑟瑟发抖 和 倾斜 反对 这 门 - 邮政 .

她打了个寒颤，靠在了门柱上。

" [wʌn] [wʊd] [nɑ:t] [sə'poʊz] [soʊ] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz]
" One would not suppose so , to judge by the picture with which she has
" 一 会 不是 认为 所以 , 到 法官 经过 这 图片 和 哪个 她 有
[ɪn'spaɪərd] [ju:; jʊ] .
inspired you .
灵感 你 .

“从她带给你的印象来看，恐怕不会是这样。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
You may say what you like ,
你 可能 说 什么 你 喜欢 ,

你想说什么都可以，

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [set] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ˌem 'i:] . "
but I know that in all this there was a set purpose to insult me . "
但 我 知道 那 在 全部 这 那里 曾是 一个 放 目的 到 侮辱 我 . "

但我知道这一切背后都有一个明确的目的，那就是羞辱我。

" [klə'tɪldə] ! "
" Clotilde ! "
" 克洛蒂尔德 ! "

“克洛蒂尔德！”

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , [ɑ:n] [noʊ] ['pri:tekst] [ɔ:t] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [peɪnt]
" In the first place , on no pretext ought you to have been induced to paint
" 在 这 第一的 地方 , 在 不 借口 应该 你 到 有 到过 诱导 到 画
[hɜ:r; hər] ['pɔ:rtrət] . "
her portrait . "
她 肖像 . "

“首先，无论出于何种借口，你都不应该被诱使去给她画肖像。”

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" Do you think so ?
" 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

[kən'sɪdər] , [hæd; həd] [aɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] ?
Consider , had I refused , the danger of awakening suspicion ?
考虑 , 有 我 拒绝 , 这 危险 的 唤醒 怀疑 ?

想想如果我拒绝了，会引起别人的怀疑吗?

[aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [moʊst] [ʌn'wɪlɪŋli] , [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [meɪ]
I accepted the commission most unwillingly , much put out by it , as you may
我 公认 这 委员会 最多 不情愿地 , 很多 放 出去 经过 它 , 作为 你 可能
[sə'poʊz] .
suppose .
认为 .

正如你可能猜到的那样，我非常不情愿地接受了这项委托，对此我感到非常恼火。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪneri] [fɔ:lt] .
But you are making too much of an imaginary fault .
但 你 是 制作 也 很多 的 一个 假想 过错 .

但你小题大做了。

[kən'saɪn] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['pɪktʃər] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .

Consign	the	wretched	picture	to	the	barn	,	if	you	like	.
交付	这	可怜	图片	到	这	谷仓	, 如果	你	喜欢	.	

如果你愿意，就把这幅糟糕的画扔到谷仓里去吧。

[wi:; wi] [wɪl] ['nevər] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [soʊ] ['fu:lɪʃ] [ə; eɪ] ['mætər] .

We	will	never	say	another	word	about	so	foolish	a	matter	.
我们	将要	绝不	说	其他	单词	关于	所以	愚蠢	一个	事情	.

关于如此愚蠢的事情，我们绝不再说一个字。

[ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [ˌem 'i:][tu:; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? ... .

You	promise	me	to	forget	it	,	won't	you	?	...	.
你	承诺	我	到	忘记	它	,	惯于	你	?	...	.

你答应我忘记这件事，对吗？.....

[dɪr] !

Dear	!
亲爱的	!

亲爱的!

[ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:mɪs] [ˌem 'i:] ?

you	will	promise	me	?
你	将要	承诺	我	?

你愿意答应我吗?

" [hi:; hi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .

"	he	added	,	after	a	pause	.
"	他	额外	,	后	一个	暂停	.

他停顿了一下，补充道。

['mædəm] [di:] [neɪlz] [said] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : " [ɪf] [nɑ:t][ʃi:; ʃi][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm][wʌn] [els] .

Madame	de	Nailles	sighed	and	replied	:	"	If	not	she	it	will	be	some	one	else	.
夫人	德	指甲	叹了口气	和	回复	:	"	如果	不是	她	它	将要	是	一些	一	别的	.

德·奈耶夫人叹了口气，回答说："如果不是她，也会是别人。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'hæpi] ... .

I	am	very	unhappy	...	.
我	是	非常	不开心	...	.

我非常不开心.....

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wi:k] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] ... . "

I	am	weak	and	contemptible	...	.	"
我	是	虚弱的	和	可鄙	...	.	"

我软弱无能，令人鄙夷.....

" [klə'tɪldə] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɛri:n] , [ɪn][æn; ən]['æksent] [ðæt] [went] [tu:; tə] ['dʒækˌli:nz] [hɑ:rt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .

"	Clotilde	!	"	replied	Marien	,	in	an	accent	that	went	to	Jacqueline's	heart	like	a	knife	.
"	克洛蒂尔德	!	"	回复	玛丽恩	,	在	一个	口音	那	去	到	杰奎琳的	心	喜欢	一个	刀	.

"克洛蒂尔德！"玛丽安回答道，她的口音像刀子一样刺痛了杰奎琳的心。

[ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] ['æftər] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] ,

She	fancied	that	after	this	she	heard	the	sound	of	a	kiss	,	and	,
她	幻想	那	后	这	她	听到	这	声音	的	一个	吻	,	和	,

她觉得之后她听到了亲吻的声音，然后，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ə'fleɪm] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hed] ['bɜ:rnɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [ə'weɪ] .

with	her	cheeks	aflame	and	her	head	burning	,	she	rushed	away	.
和	她	脸颊	燃烧	和	她	头	燃烧	,	她	匆忙	离开	.

她双颊绯红，头部火辣辣地疼，赶紧跑开了。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈhɜːrd] .

She	understood	little	of	what	she	had	overheard	.
她	理解	小的	的	什么	她	有	无意中听到	.

她对无意中听到的内容几乎一无所知。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊnli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ʌp] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]

She	only	realized	that	he	had	given	her	up	,	that	he	had	turned	her
她	仅有的	已实现	那	他	有	给定	她	向上	,	那	他	有	转向	她

[ˈɪntuː] [ˈrɪdɪkjuːl] ,

into	ridicule	,
进入	嘲笑	,

她这才意识到他已经放弃了她，把她变成了笑柄。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] " [klə'tɪldə] !

that	he	had	said	"	Clotilde	!
那	他	有	说	"	克洛蒂尔德	!

他说过“克洛蒂尔德!

" [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [dɪr] — [ʃiː; ʃi] ! — [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʃiː; ʃi]

"	to	her	mother	,	that	he	had	called	her	dear	—	she	!	—	the	woman	she
"	到	她	母亲	,	那	他	有	称为	她	亲爱的	—	她	!	—	这	女士	她

[hæd; həd] [soʊ] [əˈdɔrd] ,

had	so	adored	,
有	所以	受人喜爱	,

“对她母亲来说，他曾称她为亲爱的——她！——她如此崇拜的女人，

[soʊ] [ˈvenəˌreɪtɪd] , [hɜːr; hər] [best] [frend] , [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [waɪf] , [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [baɪ] [əˈdɑːpʃ(ə)n] !

so	venerated	,	her	best	friend	,	her	father's	wife	,	her	mother	by	adoption	!
所以	受人尊敬	,	她	最好的	朋友	,	她	父亲的	妻子	,	她	母亲	经过	采用	!

她如此受人尊敬，她最好的朋友，她父亲的妻子，她的养母!

[ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgɪvɪŋ] [weɪ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] .

Everything	in	this	world	seemed	to	be	giving	way	under	her	feet	.
一切	在	这	世界	似乎	到	是	给予	方式	在下面	她	脚	.

这个世界的一切似乎都在她脚下崩塌。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfɔːlshʊd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈtriːz(ə)n] , [ænd; ənd] [laɪf] , [soʊ] [bæd] ,

The	world	was	full	of	falsehood	and	of	treason	,	and	life	,	so	bad	,
这	世界	曾是	满的	的	谬误	和	的	叛国罪	,	和	生活	,	所以	坏的	,

世界充满了谎言和背叛，生活如此糟糕。

[soʊ] [ˈkruːəl] , [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] .

so	cruel	,	was	no	longer	what	she	had	supposed	it	to	be	.
所以	残忍的	,	曾是	不	更长	什么	她	有	据称	它	到	是	.

如此残酷，已不再是她之前想象的那样了。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈbroʊkən] [ɪts] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [bæd] — [bæd]

It	had	broken	its	promise	to	herself	,	it	had	made	her	bad	—	bad
它	有	破碎的	它是	承诺	到	她自己	,	它	有	制成	她	坏的	—	坏的

[fərˈevər] .

forever	.
永远	.

它违背了对自己的承诺，它让她变坏了——永远变坏了。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [noʊ] [wʌn] , [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ɪn] [noʊ] [wʌn] .

She	loved	no	one	,	she	believed	in	no	one	.
她	喜爱	不	一	,	她	相信	在	不	一	.

她不爱任何人，也不相信任何人。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ded] .

She	wished	she	were	dead	.
她	希望	她	是	死的	.

她宁愿死去。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ['dʒækliːn] ['nevər] [nuː] .

How	she	reached	her	own	room	in	this	state	Jacqueline	never	knew	.
如何	她	达到	她	自己的	房间	在	这	状态	杰奎琳	绝不	知道	.

杰奎琳永远也不知道她是怎么以这种状态回到自己房间的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [æt; ət][læst][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][bed] ,

She	was	aware	at	last	of	being	on	her	knees	beside	her	bed	,
她	曾是	意识到的	在	最后的	的	存在	在	她	膝盖	旁	她	床	,

她终于意识到自己跪在床边。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] .

with	her	face	hidden	in	the	bed	-	clothes	.
和	她	脸	隐	在	这	床	-	衣服	.

她的脸藏在被子里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['baɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['staɪf(ə)l][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [skriːm] .

She	was	biting	them	to	stifle	her	desire	to	scream	.
她	曾是	咬	他们	到	窒息	她	欲望	到	尖叫	.

她咬着它们是为了抑制自己想要尖叫的冲动。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [klentʃt] [kən'vʌlsɪvli] .

Her	hands	were	clenched	convulsively	.
她	双手	是	紧握	痉挛地	.

她的双手紧紧地攥成拳头，痉挛着。

" ['mæmə] !

"	Mamma	!
"	妈妈	!

“妈妈！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " ['mæmə] !

"	she	cried	,	"	mamma	!
"	她	哭	,	"	妈妈	!

她哭着说：“妈妈！”

" [wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [kɔːld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ?

"	Was	this	a	reproach	addressed	to	her	she	had	so	long	called	by	that	name	?
"	曾是	这	一个	责备	已解决	到	她	她	有	所以	长的	称为	经过	那	姓名	?

“这是对她长久以来一直被这样称呼的那个人的责备吗？”

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ə'piːl] , ['vaɪbret] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] , [tuː; tə][hɜːr; hər]['riːəl] ['mʌðər] ,

Or	was	it	an	appeal	,	vibrating	with	remorse	,	to	her	real	mother	,
或者	曾是	它	一个	上诉	,	振动	和	悔恨	,	到	她	真实的	母亲	,

或者，这是一封充满悔恨的、写给亲生母亲的信？

[soʊ] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːls] ['aɪdl] , [hɜːr; hər]['raɪv(ə)l] , [hɜːr; hər] ['enəmi] ?

so	long	forgotten	in	favor	of	this	false	idol	,	her	rival	,	her	enemy	?
所以	长的	被遗忘的	在	偏爱	的	这	错误的	偶像	,	她	竞争对手	,	她	敌人	?

她为何如此长久地被遗忘，转而崇拜这个虚假的偶像、她的对手、她的敌人？

[ʌn'daʊtɪdli] , ['dʒækliːn] [wʌz; wəz] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] , [tuː] ['ɪgnərənt] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði]['riːəl] [truːθ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

Undoubtedly	,	Jacqueline	was	too	innocent	,	too	ignorant	to	guess	the	real	truth	from	what	she	had	overheard	.
无疑	,	杰奎琳	曾是	也	清白的	,	也	无知	到	猜测	这	真实的	真相	从	什么	她	有	无意中听到	.

毫无疑问，杰奎琳太天真无知了，根本无法从她无意中听到的内容中猜出真相。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [pjʊr] - ['maɪndɪd] [jʌŋ] [gɜːrl]

But	she	had	learned	enough	to	be	no	longer	the	pure	-	minded	young	girl
但	她	有	学习	足够的	到	是	不	更长	这	纯的	-	有思想	年轻的	女孩

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .

of	a	few	hours	before	.
的	一个	很少	小时	前	.

但她已经学到了足够多的东西，不再是几个小时前那个纯洁无瑕的少女了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['fetɪd][swɑːmp] [naʊ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

It	seemed	to	her	as	if	a	fetid	swamp	now	lay	before	her	,
它	似乎	到	她	作为	如果	一个	恶臭	沼泽	现在	躺	前	她	,

在她看来，眼前仿佛是一片恶臭的沼泽。

['bɑːrɪŋ] [hɜːr; hər] ['entrəns] ['ɪntuː][laɪf] .

barring	her	entrance	into	life	.
禁止	她	入口	进入	生活	.

阻止她来到这个世界。

[veɪg] [æz; əz][hɜːr; hər] [pə'sɛpʃən] [wɜːr; wər] , [ðɪs] [swɑːmp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [siːmd] [mɔːr] [diːp] ,

Vague	as	her	perceptions	were	,	this	swamp	before	her	seemed	more	deep	,
模糊的	作为	她	感知	是	,	这	沼泽	前	她	似乎	更多的	深的	,

[mɔːr] [dɑːrk] ,

more	dark	,
更多的	黑暗的	,

尽管她的感知很模糊，但眼前的这片沼泽似乎更加深邃、更加黑暗。

[mɔːr] ['dredf(ə)l] [frʌm; frəm] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,

more	dreadful	from	uncertainty	,
更多的	可怕	从	不确定	,

不确定性更令人恐惧，

[ænd; ənd] ['dʒækliːn] [felt] [ðæt] [ˌðens'fɔːrwərd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [step] [ɪn] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [rɪsk]

and	Jacqueline	felt	that	thenceforward	she	could	make	no	step	in	life	without	risk
和	杰奎琳	毛毡	那	此后	她	可以	制作	不	步	在	生活	没有	风险

[ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

of	falling	into	it	.
的	坠落	进入	它	.

杰奎琳觉得，从此以后，她人生中的每一步都可能让她陷入困境。

[tuː; tə] [huːm] [naʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['oʊpən][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] — [ðæt] [hɑːrt] ['bliːdɪŋ]

To	whom	now	could	she	open	her	heart	in	confidence	—	that	heart	bleeding
到	谁	现在	可以	她	打开	她	心	在	信心	—	那	心	出血

[ænd; ənd] [bruːzd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['træmpld] [wʌn][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]

and	bruised	as	if	it	had	been	trampled	one	as	if	some	one	had
和	瘀伤	作为	如果	它	有	到过	践踏	一	作为	如果	一些	一	有

[krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] ?

crushed	it	?
碎	它	?

现在她还能向谁敞开心扉，倾诉她那颗伤痕累累、仿佛被人践踏过、仿佛被人碾碎过的心呢?

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [nuː] [wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l]['pɜːrsən(ə)l] ['siːkrɪts] ,

The	thing	that	she	now	knew	was	not	like	her	own	little	personal	secrets	,
这	事物	那	她	现在	知道	曾是	不是	喜欢	她	自己的	小的	个人的	秘密	,

她现在知道的事情，和她自己的小秘密完全不一样。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'pruːdntli] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə] ['frɔɪlain] ['ʃʌlt] .

such	as	she	had	imprudently	confided	to	Fraulein	Schult	.
这样的	作为	她	有	轻率地	坦白	到	弗劳莱因	舒尔特	.

例如她曾轻率地向舒尔特小姐透露过的事情。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪˈpiːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] .

The	words	that	she	had	overheard	she	could	repeat	to	no	one	.
这	字	那	她	有	无意中听到	她	可以	重复	到	不	一	.

她无意中听到的那些话，谁也说不出口。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [laɪk] [ðə; ði] [bɑːrb] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æroʊ] [ɪn] [ə; eɪ]

She	must	carry	them	in	her	heart	,	like	the	barb	of	an	arrow	in	a
她	必须	携带	他们	在	她	心	,	喜欢	这	倒钩	的	一个	箭	在	一个

['siːkrət] [wuːnd] ,

secret	wound	,
秘密	伤口	,

她必须将它们铭记于心，如同箭矢的倒钩留在隐秘的伤口中。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] ['festər] [ænd; ənd] [groʊ] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

where	they	would	fester	and	grow	more	painful	day	by	day	.
在哪里	他们	会	溃烂	和	生长	更多的	痛苦	天	经过	天	.

它们会在那里溃烂，而且一天比一天痛苦。

" [bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [niːz] , " [let] [ˌem 'iː]

"	But	,	above	all	,	"	she	said	at	length	,	rising	from	her	knees	,	"	let	me
"	但	,	多于	全部	,	"	她	说	在	长度	,	上升	从	她	膝盖	,	"	让	我

[ʃoʊ] ['prɑːpər] [praɪd] .

show	proper	pride	.
展示	恰当的	自豪	.

“但是，最重要的是，”她终于站起身来说道，“让我表现出应有的自豪感。”

" [ʃiː; ʃi] [beɪðd] [hɜːr; hər] ['fiːvərd] [feɪs] [ɪn] [koʊld] ['wɔːtər] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mɪrər] .

"	She	bathed	her	fevered	face	in	cold	water	,	then	she	walked	up	to	her	mirror	.
"	她	洗澡	她	发烧	脸	在	寒冷的	水	,	然后	她	步行	向上	到	她	镜子	.

她用冷水洗了洗发烫的脸，然后走到镜子前。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪntrəst] ,

As	she	gazed	at	herself	with	a	strange	interest	,
作为	她	凝视	在	她自己	和	一个	奇怪的	兴趣	,

她带着一种奇特的兴趣凝视着自己，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [tʃeɪndʒ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] [hɜːr'self] [hæd; həd]

trying	to	see	whether	the	entire	change	so	suddenly	accomplished	in	herself	had
尝试	到	看	无论	这	全部的	改变	所以	突然	完成	在	她自己	有

[left] [ɪts] ['vɪzəb(ə)l] ['treɪsɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fitʃər] ,

left	its	visible	traces	on	her	features	,
左边	它是	可见的	痕迹	在	她	特征	,

她试图看看自己身上发生的这种突如其来的巨大变化是否在她脸上留下了明显的痕迹。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kler'vɔɪəns] [ʌv; əv]

she	seemed	to	see	something	in	her	eyes	that	spoke	of	the	clairvoyance	of
她	似乎	到	看	某物	在	她	眼睛	那	辐	的	这	千里眼	的

[dɪ'sper] .

despair	.
绝望	.

她似乎从自己的眼神中看到了绝望的预兆。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɜːr'self] , [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] [nuː] ['dʒækliːn] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːrt] ,

She	smiled	at	herself	,	to	see	whether	the	new	Jacqueline	could	play	the	part	,
她	微笑	在	她自己	,	到	看	无论	这	新的	杰奎琳	可以	玩	这	部分	,

她对着镜子里的自己笑了笑，看看新的杰奎琳是否能胜任这个角色。

[wɪtʃ] — ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɔːr] [nɑːt] — [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

which	—	whether	she	would	or	not	—	was	now	assigned	to	her	.
哪个	—	无论	她	会	或者	不是	—	曾是	现在	分配	到	她	.

不管她愿不愿意，这项任务现在都分配给了她。

[wʌt] [ə; eɪ][sæd] [smaɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
What a sad smile it was !
什么 一个 伤心 微笑 它 曾是 !

那笑容多么悲伤啊!

" [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] ['evriθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] ['evriθɪŋ] !
" I have lost everything , " she said , " I have lost everything !
" 我 有 丢失的 一切 , " 她 说 , " 我 有 丢失的 一切 !

“我失去了一切,”她说，“我失去了一切！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] , [æz; əz][wʌn] [ri'membəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðiˌ][fɑːr] - [ɔːf] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
" And she remembered , as one remembers something in the far - off long ago ,
" 和 她 记得 , 作为 一 记得 某物 在 这 远的 - 离开 长的 前 ,
[haʊ] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] ,
how that very morning ,
如何 那 非常 早晨 ,

“她想起来了，就像想起很久以前发生的事一样，那天早上……”

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] , [hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] " [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] ?
when she awoke , her first thought had been " Shall I see him to - day ?
什么时候 她 醒来 , 她 第一的 想法 有 到过 " 将 我 看 他 到 - 天 ?

她醒来后的第一个念头是“我今天能见到他吗？”

" [iːtʃ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ][lɔːst] [deɪ] ,
" Each day she passed without seeing him had seemed to her a lost day ,
" 每个 天 她 通过了 没有 看到 他 有 似乎 到 她 一个 丢失的 天 ,

“每一天没见到他，在她看来都像是白白浪费了一天。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [hɜːr'self][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and she had accustomed herself to go to sleep thinking of him ,
和 她 有 习惯 她自己 到 去 到 睡觉 思维 的 他 ,

她已经习惯了想着他入睡。

[rɪ'membərɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət]
remembering all he had said to her , and how he had looked at
记住 全部 他 有 说 到 她 , 和 如何 他 有 看起来 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她回想起他对她说过的所有话，以及他看她的眼神。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'hæpi] ,
Of course , sometimes she had been unhappy ,
的 课程 , 有时 她 有 到过 不开心 ,

当然，她有时也会不开心。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bɪ'twiːn] [sʌtʃ] [veɪg] [ʌn'hæpinəs] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
but what a difference it seemed between such vague unhappiness and what she
但 什么 一个 不同之处 它 似乎 之间 这样的 模糊的 不快乐 和 什么 她
[naʊ] [ɪk'spɪriənst] ?
now experienced ?
现在 经验丰富的 ?

但这种模糊的不快乐与她现在所经历的快乐之间，似乎有着多么大的差别啊!

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sæd] ,
And then , when she was sad ,
和 然后 , 什么时候 她 曾是 伤心 ,

然后，当她难过时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ə; eɪ]['refjuːdʒ][ɪn] [ðæt] [dɪr] ['mæmə] — [ɪn] [ðæt] [klə'tɪldə] [huːm] [ʃiː; ʃi]

she	could	always	find	a	refuge	in	that	dear	mamma	—	in	that	Clotilde	whom	she
她	可以	总是	寻找	一个	避难所	在	那	亲爱的	妈妈	—	在	那	克洛蒂尔德	谁	她

['vaʊd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [kɪs] [ə'gen] ,

vowed	she	would	never	kiss	again	,
发誓	她	会	绝不	吻	再次	,

她总能在她亲爱的妈妈那里找到慰藉——在那个她发誓再也不会亲吻的克洛蒂尔德那里。

[ɪk'sept] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɪsɪz] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

except	with	such	kisses	as	might	be	necessary	to	avoid	suspicion	.
除了	和	这样的	吻	作为	可能	是	必要的	到	避免	怀疑	.

除了为了避免引起怀疑而必须进行的亲吻之外。

['kɪsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][wɜːr; wər] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] .

Kisses	of	that	kind	were	worth	nothing	.
吻	的	那	种类	是	值得	没有什么	.

那种吻毫无价值。

[kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] !

Quite	the	contrary	!
相当	这	相反	!

恰恰相反！

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [kɪs] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] ?

Could	she	kiss	her	father	now	without	a	pang	?
可以	她	吻	她	父亲	现在	没有	一个	疼痛	?

她现在还能毫无痛苦地亲吻她的父亲吗?

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] !

Her	father	!
她	父亲	!

她的父亲！

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['hoʊlli] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] .

He	had	gone	wholly	over	to	the	side	of	that	other	in	this	affair	.
他	有	已消失	完全	超过	到	这	边	的	那	其他	在	这	事务	.

在这件事上，他完全倒向了对方那边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn]['moʊmənt][tɜːrn] [ə'genst] [hɜːr'self] .

She	had	seen	him	in	one	moment	turn	against	herself	.
她	有	已见	他	在	一	片刻	转动	反对	她自己	.

她亲眼目睹他瞬间与她反目成仇。

[noʊ] ! — [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [left] [hɜːr; hər] ! ... .

No	!	—	no	one	was	left	her	!	...	.
不	!	—	不	一	曾是	左边	她	!	...	.

不！——她身边已经没有其他人了！.....

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [leɪ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] - [læp][ænd; ənd][biː; bi] [suːðd] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

If	she	could	only	lay	her	head	in	Modeste's	lap	and	be	soothed	while	she
如果	她	可以	仅有的	躺	她	头	在	-	膝	和	是	舒缓	尽管	她

[kruːnd] [hɜːr; hər][oʊld] ['sɔŋz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] !

crooned	her	old	songs	as	in	the	nursery	!
低吟浅唱	她	老的	歌曲	作为	在	这	苗圃	!

如果她能把头枕在莫德斯特的腿上，听着她像在儿时那样哼唱着儿时的歌谣，得到安抚该多好啊！

[bʌt; bət] , [wət'evər] ['mɛriːn] [ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]

But	,	whatever	Marien	or	any	one	else	might	choose	to	say	,	she	was	no	longer
但	,	任何	玛丽恩	或者	任何	一	别的	可能	选择	到	说	,	她	曾是	不	更长

[ə; eɪ]['beɪbi] .

a	baby	.
一个	婴儿	.

但是，无论玛丽恩或其他任何人怎么说，她都不再是婴儿了。

[ðə; ði] ['bɪtər] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ə'roʊz][ɪn][hɜːr; hər] .

The	bitter	sense	of	her	isolation	arose	in	her	.
这	苦的	感觉	的	她	隔离	出现	在	她	.

她心中涌起一股强烈的孤独感。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [briːð] .

She	could	hardly	breathe	.
她	可以	几乎	呼吸	.

她几乎无法呼吸。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər][lɪps][ə'pɑːn][ðə; ði] [glæs] [wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] ,

Suddenly	she	pressed	her	lips	upon	the	glass	which	reflected	her	own	image	,
突然	她	按下	她	嘴唇	之上	这	玻璃	哪个	反映	她	自己的	图像	,

她突然将嘴唇贴在映照着自己影像的玻璃上。

[soʊ][sæd] , [soʊ] [peɪl] , [soʊ] ['desələt] .

so	sad	,	so	pale	,	so	desolate	.
所以	伤心	,	所以	苍白	,	所以	荒凉	.

如此悲伤，如此苍白，如此荒凉。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] , ['fɜːrvənt] [kɪs] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ]

She	put	the	pity	for	herself	into	a	long	,	long	,	fervent	kiss	,	which	seemed	to	say
她	放	这	遗憾	为了	她自己	进入	一个	长的	,	长的	,	热切	吻	,	哪个	似乎	到	说

:

:
:

她将对自己的怜悯化作一个漫长而热烈的吻，仿佛在说：

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'loʊn] — [ə'loʊn] [fər'evər] .

"	Yes	,	I	am	all	alone	—	alone	forever	.
"	是的	,	我	是	全部	独自的	—	独自的	永远	.

“是的，我孤身一人——永远孤身一人。”

" [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] , [ʃiː; ʃi]['oʊpənd] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['seɪfti] - [vælv] ,

"	Then	,	in	a	spirit	of	revenge	,	she	opened	what	seemed	a	safety	-	valve	,
"	然后	,	在	一个	精神	的	复仇	,	她	打开	什么	似乎	一个	安全	-	阀门	,

“然后，出于报复心理，她打开了一个看似安全阀的东西，

[pri'ventɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

preventing	her	from	giving	way	to	any	other	emotion	.
预防	她	从	给予	方式	到	任何	其他	情感	.

阻止她产生任何其他情绪。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['relɪkweri]

She	rushed	for	a	little	box	which	she	had	converted	into	a	sort	of	reliquary
她	匆忙	为了	一个	小的	盒子	哪个	她	有	转换	进入	一个	种类	的	圣物匣

.

:

.

她急忙去拿一个小盒子，她把这个盒子改造成了一个类似圣物盒的东西。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][hæf] - [bəːnd] ['sɪgəret] , [ðə; ði][oʊld] [glʌv] , [ðə; ði] ['wɪðərd] ['vaiəlits]

She	took	out	of	it	the	half	-	burned	cigarette	,	the	old	glove	,	the	withered	violets
她	采取	出去	的	它	这	一半	-	烧伤	卷烟	,	这	老的	手套	,	这	干枯	紫罗兰

,

,

,

她从里面拿出了半截燃尽的香烟、旧手套和枯萎的紫罗兰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɑːn] [wɪtʃ] [θriː] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [laɪnz] [hæd; həd]

and	a	visiting	-	card	with	his	name	,	on	which	three	unimportant	lines	had
和	一个	访问	-	卡片	和	他的	姓名	,	在	哪个	三	不重要	线条	有

[bɪn] ['rɪt(ə)n] .

been	written	.
到过	书面	.

还有一张印有他名字的名片，上面写着三行无关紧要的话。

[ʃiː; ʃi] [in'sʌltid] [ðiːz] ['kiːpˌseɪks] , [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [neɪlz] , [ʃiː; ʃi] ['træmpld]

She	insulted	these	keepsakes	,	she	tore	them	with	her	nails	,	she	trampled
她	受辱	这些	纪念品	,	她	撕裂	他们	和	她	指甲	,	她	践踏

[ðem; ðəm] [ˌʌndər'fʊt] ,

them	underfoot	,
他们	脚下	,

她侮辱了这些纪念品，用指甲撕碎了它们，用脚践踏了它们。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'djʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['frægmənts] ; [ʃiː; ʃi] [left] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [ə; eɪ]

she	reduced	them	to	fragments	;	she	left	nothing	whatever	of	them	,	except	a
她	减少	他们	到	片段	;	她	左边	没有什么	任何	的	他们	,	除了	一个

[paɪl] [ʌv; əv] [ʃredz] ,

pile	of	shreds	,
桩	的	碎屑	,

她将它们撕成碎片；她什么也没留下，只剩下一堆碎屑。

[wɪtʃ] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [set] ['faɪər][tuː; tə] .

which	at	last	she	set	fire	to	.
哪个	在	最后的	她	放	火	到	.

最后她放火烧了它。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['ɛksəˌkjuːtɪŋ] [tuː] [greɪt] ['kʌlprɪts] ,

She	had	a	feeling	as	if	she	were	employed	in	executing	two	great	culprits	,
她	有	一个	感觉	作为	如果	她	是	受雇	在	执行	二	伟大的	罪魁祸首	,

她感觉自己好像受雇于人，要处决两个大罪犯。

[huː] [dɪ'zɜːrvd] ['kruːəl] ['tɔːtʃəz] [æt; ət][hɜːr; hər][hændz] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

who	deserved	cruel	tortures	at	her	hands	;	and	,	with	them	,
WHO	应得的	残忍的	酷刑	在	她	双手	;	和	,	和	他们	,

谁理应遭受她残酷的折磨；以及，与他们一起，

[ʃiː; ʃi] [sluː] [naʊ] [ænd; ənd] [fər'evər] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['fænsi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [lʌv] .

she	slew	now	and	forever	the	foolish	fancy	she	had	called	her	love	.
她	一万	现在	和	永远	这	愚蠢	想要	她	有	称为	她	爱	.

她彻底扼杀了她曾称之为爱情的愚蠢幻想。

[baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][aɪ'diːəz] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [soʊ] [preɪzd] [baɪ]

By	a	strange	association	of	ideas	,	the	famous	composition	,	so	praised	by
经过	一个	奇怪的	协会	的	想法	,	这	著名的	作品	,	所以	赞扬	经过

[em] . ['riːdʒis] ,

M	.	Regis	,
M	.	雷吉斯	,

由于一种奇特的联想，这首著名的作品，受到了雷吉斯先生的盛赞，

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['meməri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] :

came	back	to	her	memory	,	and	she	cried	:
来了	后退	到	她	记忆	,	和	她	哭	:

她回想起往事，不禁哭了起来：

" ['dʒiː][en iː] [vɜː] [ˌem 'iː] [ˌsuːvə'nɪr] ... .

"	Je	ne	veux	me	souvenir	...	.
"	杰	ne	veux	我	纪念品	...	.

“我不想留下回忆……”

[ˌem ˈiː] [ˌsuːvəˈnɪr] [diː][riːɛn] ！ "

me	souvenir	de	rien	！	"
我	纪念品	德	里恩	！	"

me souvenir de rien! "

" [ɪf] [aɪ] [rɪˈembər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] [ʌnˈhæpi] .

"	If	I	remember	,	I	shall	be	more	unhappy	.
"	如果	我	记住	,	我	将	是	更多的	不开心	.

“如果我记得，我会更不开心。”

[ɔːl][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

All	has	been	a	dream	.
全部	有	到过	一个	梦	.

一切都像一场梦。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , [hɪz; ɪz] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][maɪ][hænd] , [hɪz; ɪz] [kɪs] [ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] ,

His	look	was	a	dream	,	his	pressure	of	my	hand	,	his	kiss	on	the	last	day	,
他的	看	曾是	一个	梦	,	他的	压力	的	我的	手	,	他的	吻	在	这	最后的	天	,

他的眼神如梦似幻，他握着我的手，还有最后一天他的吻，

[ɔːl] — [ɔːl] — [wɜːr; wər] [driːmz] .

all	—	all	—	were	dreams	.
全部	—	全部	—	是	梦境	.

一切——一切——都是梦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [pɪŋk] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn]

He	was	making	a	fool	of	me	when	he	gave	me	that	pink	which	is	now	in
他	曾是	制作	一个	傻子	的	我	什么时候	他	给予	我	那	粉色的	哪个	是	现在	在

[ðɪs] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈæʃɪz] .

this	pile	of	ashes	.
这	桩	的	灰烬	.

他送我那件粉色衣服的时候，简直是在愚弄我，而那件衣服现在都化为灰烬了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [wen] [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]

He	was	laughing	when	he	told	me	I	was	more	beautiful	than	was
他	曾是	笑	什么时候	他	讲述	我	我	曾是	更多的	美丽的	比	曾是

[ˈnætʃ(ə)rəl] .

natural	.
自然的	.

他笑着告诉我，我比天生丽质还要漂亮。

[ˈnevər] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] — [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈbeɪbi][hiː; hi]

Never	have	I	been	—	never	shall	I	be	in	his	eyes	—	more	than	the	baby	he
绝不	有	我	到过	—	绝不	将	我	是	在	他的	眼睛	—	更多的	比	这	婴儿	他

[riˈmembəz] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɑːl] .

remembers	playing	with	her	doll	.
记得	玩耍	和	她	玩具娃娃	.

在他眼中，我从来没有——也永远不会——比他记忆中和她一起玩娃娃的那个婴儿更像。

" [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] , [æz; əz] [ˈdʒækliːn] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

"	And	unconsciously	,	as	Jacqueline	said	these	words	,
"	和	不知不觉	,	作为	杰奎琳	说	这些	字	,

“而就在杰奎琳说出这些话的时候，她并没有意识到这一点。”

[ʃiː; ʃi] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkerləs] [ˈæksent][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [fɔːl] [frʌm; frəm]

she	imitated	the	careless	accent	with	which	she	had	heard	them	fall	from
她	模仿	这	粗心	口音	和	哪个	她	有	听到	他们	落下	从

[ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] .

the	lips	of	the	artist	.
这	嘴唇	的	这	艺术家	.

她模仿着艺术家口中说出这些话时那种漫不经心的语气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈgen] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] !

And	she	would	have	again	to	meet	him	!
和	她	会	有	再次	到	见面	他	!

她还得再次见到他!

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈθʌndər] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəˈmænd] ,

If	she	had	had	thunder	and	lightning	at	her	command	,
如果	她	有	有	雷	和	闪电	在	她	命令	,

如果她能掌控雷电，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði]

as	she	had	had	the	match	with	which	she	had	set	fire	to	the
作为	她	有	有	这	匹配	和	哪个	她	有	放	火	到	这

[məˈmɔriːəlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənaɪl] [ˈfɑːli] ,

memorials	of	her	juvenile	folly	,
纪念碑	的	她	少年	蠢事	,

她手里拿着那根火柴，就是她用来点燃自己年少轻狂之举的纪念碑的那根火柴。

[ˈmɛriːn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈnaɪəleɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

Marien	would	have	been	annihilated	on	the	spot	.
玛丽恩	会	有	到过	彻底消灭	在	这	点	.

马里恩本应当场被消灭。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈmɜːrdəres] [æt; ət] [hɑːrt] .

She	was	at	that	moment	a	murderess	at	heart	.
她	曾是	在	那	片刻	一个	杀人犯	在	心	.

那一刻，她骨子里就是一个杀人犯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [bel] [ræŋ] .

But	the	dinner	-	bell	rang	.
但	这	晚餐	-	钟	响铃	.

但晚餐铃响了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfjʊri] [geɪv] [ə; eɪ][læst] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [əˈdɔːnmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprɪti]

The	young	fury	gave	a	last	glance	at	the	adornments	of	her	pretty
这	年轻的	愤怒	给予	一个	最后的	瞥一眼	在	这	装饰品	的	她	漂亮的

['bedtʃeɪmbər] ,

bedchamber	,
卧室	,

年轻的女子最后瞥了一眼她漂亮卧室里的装饰，

[soʊ] [ˈelɪgənt] , [soʊ][əˈrɪdʒən(ə)l] — [ɔːl] [bluː] [ænd; ənd][pɪŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][sɪlk]

so	elegant	,	so	original	—	all	blue	and	pink	,	with	a	couch	covered	with	silk
所以	优雅的	,	所以	原来的	—	全部	蓝色的	和	粉色的	,	和	一个	长椅	涵盖	和	丝绸

[imˈbrɔidəd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] .

embroidered	with	flowers	.
绣花	和	花朵	.

如此优雅，如此别致——通体蓝色和粉色，沙发上铺着绣有花朵的丝绸。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] : " [kiːp] [maɪ] [ˈsiːkrət] .

She	seemed	to	say	to	them	all	:	"	Keep	my	secret	.
她	似乎	到	说	到	他们	全部	:	"	保持	我的	秘密	.

她似乎在对他们所有人说："替我保守秘密。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sæd][wʌn] .

It	is	a	sad	one	.
它	是	一个	伤心	一	.

真令人难过。

[biː; bi] [ˈkerf(ə)l] : [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈseɪfli] .

Be	careful	:	keep	it	safely	.
是	小心	:	保持	它	安全	.

请小心保管。

" [ðə; ði]['kju:pɪdz][ɑ:n][ðə; ði] [klɑ:k] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] - [rest][ɑ:n][ə; eɪ] ['velvɪt] [stænd] ,

"	The	cupids	on	the	clock	,	the	little	book	-	rest	on	a	velvet	stand	,
"	这	丘比特	在	这	钟	,	这	小的	书	-	休息	在	一个	天鹅绒	站立	,

“钟上的丘比特，天鹅绒支架上的小书架，

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər][bed] , [wɪð; wɪθ]['rəʊzəri:z][ænd; ənd][pɑ:mz]

the	picture	of	the	Virgin	that	hung	over	her	bed	,	with	rosaries	and	palms
这	图片	的	这	处女	那	悬挂	超过	她	床	,	和	念珠	和	棕榈树

[in'twain] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

entwined	about	it	,
交织	关于	它	,

她床头挂着一幅圣母像，周围缠绕着念珠和棕榈枝。

[ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][gɜ:rl] - [frendz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] [ɪn] ['prɪti]

the	photographs	of	her	girl	-	friends	standing	on	her	writing	table	in	pretty
这	照片	的	她	女孩	-	朋友们	常设	在	她	写作	桌子	在	漂亮的

[freɪmz] [ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] [sɪlk] - [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][dɪ'pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

frames	of	old	-	fashioned	silk	-	all	seemed	to	see	her	depart	with	a	look	of
框架	的	老的	-	造型	丝绸	-	全部	似乎	到	看	她	离开	和	一个	看	的

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

她写字台上摆放着她女友们的照片，照片被装在漂亮的旧式丝绸相框里——每一张照片似乎都带着同情的神情看着她离开。

[ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [səb'mɪt]

She	went	down	to	the	dining	-	room	,	resolved	to	prove	that	she	would	not	submit
她	去	向下	到	这	用餐	-	房间	,	已解决	到	证明	那	她	会	不是	提交

[tu:; tə] ['pʌnɪʃmənt] .

to	punishment	.
到	惩罚	.

她下楼来到餐厅，决心证明自己不会屈服于惩罚。

[ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [breɪv] ['mædəm] [di:] [neɪlz] [wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [tu:; tə] [ə'fekt] [greɪt]

The	best	way	to	brave	Madame	de	Nailles	was	,	she	thought	,	to	affect	great
这	最好的	方式	到	勇敢的	夫人	德	指甲	曾是	,	她	想法	,	到	影响	伟大的

['kɑ:mnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] ,

calmness	and	indifference	,
平静	和	漠不关心	,

她心想，对付德·奈耶夫人最好的办法就是装出一副非常冷静和漠不关心的样子。

[aɪ] , ['i:v(ə)n] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [sʌm; səm] ['^eiəti] .

aye	,	even	,	if	she	could	,	some	gayety	.
是的	,	甚至	,	如果	她	可以	,	一些	同性恋	.

是的，如果可以的话，她甚至希望自己能快乐一些。

[bʌt; bət][ðə; ði][tæsk] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

But	the	task	before	her	was	more	difficult	than	she	had	expected	.
但	这	任务	前	她	曾是	更多的	难的	比	她	有	预期的	.

但她面临的任务比她预想的要困难得多。

[ə'pærəntli] , [æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , ['mɛri:n] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [tu:; tə] ['dɪnər] .

Apparently	,	as	a	proof	of	reconciliation	,	Marien	had	been	kept	to	dinner	.
显然	,	作为	一个	证明	的	和解	,	玛丽恩	有	到过	保留	到	晚餐	.

显然，为了证明和解，玛丽安被留下来吃晚饭。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][soʊ] [suːn] [ə'gen] ['æftər][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

To	see	him	so	soon	again	after	his	words	of	outrage	was	more	than	she
到	看	他	所以	很快	再次	后	他的	字	的	暴行	曾是	更多的	比	她

[kʊd; kəd] [ber] .

could	bear	.
可以	熊	.

他之前还说了那么多义愤填膺的话，没想到这么快又见到他，这让她难以忍受。

[fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ðə; ði] [ɜːrθ] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] ;

For	one	moment	the	earth	seemed	to	sink	under	her	feet	;
为了	一	片刻	这	地球	似乎	到	下沉	在下面	她	脚	;

那一刻，她感觉脚下的土地仿佛塌陷了。

[ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜːr; hər] [praɪd] [baɪ][æn; ən][hə'roʊɪk] ['efərt] , [ænd; ənd] [ðæt] [sə'steɪnd] [hɜːr; hər] .

she	roused	her	pride	by	an	heroic	effort	,	and	that	sustained	her	.
她	唤醒	她	自豪	经过	一个	英勇	努力	,	和	那	持续	她	.

她通过英勇的努力激发了她的自尊心，而这种自尊心支撑着她。

[ʃiː; ʃi] [iks'tʃeindʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [ə; eɪ] ['frendli] " [gʊd] - ['iːvnɪŋ] !

She	exchanged	with	the	artist	,	as	she	always	did	,	a	friendly	"	Good	-	evening	!
她	交换	和	这	艺术家	,	作为	她	总是	做过	,	一个	友好的	"	好的	-	晚上	!

她像往常一样与这位艺术家友好地互道“晚上好！”

" [ænd; ənd] [eɪt] [hɜːr; hər] ['dɪnər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] .

"	and	ate	her	dinner	,	though	it	nearly	choked	her	.
"	和	吃	她	晚餐	,	尽管	它	几乎	窒息	她	.

“她吃完了晚饭，虽然差点被噎住。”

['mædəm] [diː] [neɪlz] [hæd; həd] [red] [aɪz] ;

Madame	de	Nailles	had	red	eyes	;
夫人	德	指甲	有	红色的	眼睛	;

德奈耶夫人双眼通红；

[ænd; ənd] ['dʒækliːn] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] ['θɜːrti] - [faɪv] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər]

and	Jacqueline	made	the	reflection	that	women	who	are	thirty	-	five	should	never
和	杰奎琳	制成	这	反射	那	女性	WHO	是	三十	-	五	应该	绝不

[wiːp] .

weep	.
哭泣	.

杰奎琳反思道，35岁的女人不应该哭泣。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [meɪd] ['ʌgli] [baɪ][hɜːr; hər] [terz] ,

She	knew	that	her	face	had	not	been	made	ugly	by	her	tears	,
她	知道	那	她	脸	有	不是	到过	制成	丑陋的	经过	她	眼泪	,

她知道，眼泪并没有让她的脸变得难看。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [pər'vɜːrs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪzəri] .

and	this	gave	her	a	perverse	satisfaction	in	the	midst	of	her	misery	.
和	这	给予	她	一个	变态	满意	在	这	中间	的	她	苦难	.

这让她在痛苦中获得了一种扭曲的满足感。

[ʌv; əv] ['mɛriːn] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] : " [hiː; hi] [sɪts][ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] - [ɪn] ['penɪtəns]

Of	Marien	she	thought	:	"	He	sits	there	as	if	he	had	been	put	'	en	penitence
的	玛丽恩	她	想法	:	"	他	坐着	那里	作为	如果	他	有	到过	放	-	英文	忏悔

- .

'	:
-	.

她想到马里恩时心想：“他坐在那里，好像被罚忏悔了一样。”

" [noʊ] [daʊt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [siːnz] ,

"	No	doubt	he	could	not	endure	scenes	,
"	不	怀疑	他	可以	不是	忍受	场景	,

毫无疑问，他无法忍受那种场面。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [θruː] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði]

and	the	one	he	had	just	passed	through	must	have	given	him	the
和	这	一	他	有	只是	通过了	通过	必须	有	给定	他	这

['daʊnkæst] [lʊk] [wɪtʃ] ['dʒækliːn] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .

downcast	look	which	Jacqueline	noticed	with	contempt	.
沮丧	看	哪个	杰奎琳	注意到	和	鄙视	.

他刚才经过的那个人肯定给了他一个沮丧的眼神，杰奎琳对此感到不屑。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'preʃ(ə)n] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [kɔːz] .

What	she	did	not	know	was	that	his	depression	had	more	than	one	cause	.
什么	她	做过	不是	知道	曾是	那	他的	沮丧	有	更多的	比	一	原因	.

她不知道的是，他的抑郁症不止一个原因。

[hiː; hi] [felt] — [ænd; ənd] [felt] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] — [ðæt] [ðə; ði] ['fetərz]

He	felt	—	and	felt	with	shame	and	with	discouragement	—	that	the	fetters
他	毛毡	—	和	毛毡	和	耻辱	和	和	沮丧	—	那	这	镣铐

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['siːst] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːsənd]

of	a	connection	which	had	long	since	ceased	to	charm	had	been	fastened
的	一个	联系	哪个	有	长的	自从	停止	到	魅力	有	到过	系紧

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪsts] [taɪtər] [ðæn; ðən]['evər] ;

on	his	wrists	tighter	than	ever	;
在	他的	手腕	更紧	比	曾经	;

他感到——而且带着羞愧和沮丧——一段早已不再令他着迷的关系的枷锁，比以往任何时候都更紧紧地束缚着他的手腕；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] : " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ɔːl][maɪ]['enərdʒi] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] ['iːv(ə)n][maɪ]['tælənt] !

and	he	thought	:	"	I	shall	lose	all	my	energy	,	I	shall	lose	even	my	talent	!
和	他	想法	:	"	我	将	失去	全部	我的	活力	,	我	将	失去	甚至	我的	天赋	!

他心想："我将失去所有精力，甚至失去我的才能！"

[waɪl] [aɪ] [wer] [ðiːz] [tʃeɪnz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['evər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] — [ɑː] ! ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv] ['tæntləs] !

While	I	wear	these	chains	I	shall	see	ever	before	me	—	ah	!	tortures	of	Tantalus	!
尽管	我	穿	这些	链条	我	将	看	曾经	前	我	—	啊	!	酷刑	的	坦塔罗斯	!

戴着这些锁链，我将永远看到——啊！坦塔罗斯的酷刑！

— [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [lʌv] ,

—	the	vision	of	a	new	love	,
—	这	想象	的	一个	新的	爱	,

——对一段新恋情的憧憬，

[freʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] [wɪtʃ] ['bekənz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [saɪt] ,

fresh	as	the	dawn	which	beckons	to	me	as	it	passes	before	my	sight	,
新鲜的	作为	这	黎明	哪个	招手	到	我	作为	它	通过	前	我的	视线	,

如同黎明般清新，在我眼前掠过，向我招手。

[wɪtʃ] [leiz] [ɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði] [laɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'res] ,

which	lays	on	me	the	light	touch	of	a	caress	,
哪个	躺下	在	我	这	光	触碰	的	一个	抚摸	,

它像轻柔的爱抚一样触碰着我，

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [glaɪd] [ə'weɪ] , [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃ] , [ˌdɪsə'pɪr] [fər'evər] !

while	I	am	forced	to	see	it	glide	away	,	to	let	it	vanish	,	disappear	forever	!
尽管	我	是	强制	到	看	它	滑行	离开	,	到	让	它	消失	,	消失	永远	!

而我却被迫眼睁睁地看着它滑落，让它消失，永远消失！

[ænd; ənd][ə'læs] !

And	alas	!
和	唉	!

唉！

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .
that is not all .
那 是 不是 全部 .

这还不是全部。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [di'siːvd] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] [hɑːrt] [baɪ][wɜːrdz]['spoʊkən][ɔːr] [diːdz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]
If I have deceived an inexperienced heart by words spoken or deeds done in a
如果 我 有 受骗 一个 缺乏经验 心 经过 字 说 或者 契约 完毕 在 一个
['moʊmənt][ʌv; əv] ['wiːknəs] [ɔːr] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
moment of weakness or temptation ,
片刻 的 弱点 或者 诱惑 ,

如果我因一时软弱或受诱惑，用言语或行为欺骗了一颗未经世事的心，

[kæn; kən][aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['æktɪd] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ?
can I flatter myself that I have acted like an honest man ?
能 我 奉承 我 那 我 有 行动 喜欢 一个 诚实的 男人 ?

我可以自欺欺人地认为自己表现得像个诚实的人吗?

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['mɛriːn] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['θɪŋkɪŋ] ,
" This is what Marien was really thinking ,
" 这 是 什么 玛丽恩 曾是 真的 思维 ,

“这才是玛丽恩真正的想法。”

[waɪl] ['dʒækliːn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [meɪk]
while Jacqueline looked at him with an expression she strove to make
尽管 杰奎琳 看起来 在 他 和 一个 表达 她 努力 到 制作
[ɪn'dɪfrənt] ,
indifferent ,
冷漠 ,

杰奎琳看着他，努力让自己显得漠不关心。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tɜːrprətɪd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] :
but which he interpreted , though she knew it not :
但 哪个 他 翻译 , 尽管 她 知道 它 不是 :

但他却解读了这一点，尽管她并不知道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][hɑːrm][juː; jʊ][kæn; kən] .
" You have done me all the harm you can .
" 你 有 完毕 我 全部 这 伤害 你 能 .

你已经对我造成了你能造成的一切伤害。

" [em] . [diː] [neɪlz] ['miːntaɪm] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːr]
" M . de Nailles meantime went on talking , with little response from his wife or
" M . 德 指甲 与此同时 去 在 说 , 和 小的 回复 从 他的 妻子 或者
[hɪz; ɪz] [gest] ,
his guest ,
他的 客人 ,

“与此同时，德奈耶先生继续滔滔不绝地讲话，他的妻子和客人几乎没有任何回应。”

[ə'baʊt] [sʌm; səm] ['viːəmənt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [lɔː] ['goʊɪŋ][ɑːn][dʒʌst] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər]
about some vehement discussion of a new law going on just then in the Chamber
关于 一些 慷慨 讨论 的 一个 新的 法律 去 在 只是 然后 在 这 商会
,
,
,

当时议会正在就一项新法律进行激烈的讨论。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪskɔːrs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'mɑːrk][ðə; ði]

and	he	became	so	interested	in	his	own	discourse	that	he	did	not	remark	the
和	他	成为	所以	感兴趣的	在	他的	自己的	话语	那	他	做过	不是	评论	这

[kən'streɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

constraint	of	the	others	.
约束	的	这	其他的	.

他太专注于自己的发言，以至于没有注意到其他人的约束。

['mɛriːn] [æt; ət][læst] , ['taɪərd][ʌv; əv][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][ɪn] ['mɔnəˌsɪləbəlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ri'maːks] , [sed]

Marien	at	last	,	tired	of	responding	in	monosyllables	to	his	remarks	,	said
玛丽恩	在	最后的	,	疲劳的	的	回应	在	单音节词	到	他的	评论	,	说

[ə'brʌptli] ,

abruptly	,
突然	,

玛丽恩终于厌倦了用单音节词回应他的话，突然说道：

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [dɪ'zɜːrt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

a	short	time	before	dessert	was	placed	upon	the	table	,
一个	短的	时间	前	甜点	曾是	放置	之上	这	桌子	,

甜点上桌前不久，

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suːn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪtəli] .

something	about	the	probability	of	his	soon	going	to	Italy	.
某物	关于	这	可能性	的	他的	很快	去	到	意大利	.

提到他可能很快会去意大利。

" [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ɑːrt][tuː; tə] ['flɔrəns] ! " [kraɪd][ðə; ði]['bærən] , ['tɜːrnɪŋ] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm]

"	A	pilgrimage	of	art	to	Florence	!	"	cried	the	Baron	,	turning	at	once	from
"	一个	朝圣	的	艺术	到	佛罗伦萨	!	"	哭	这	男爵	,	转弯	在	一次	从

['pɑːlətɪks] .

politics	.
政治	.

“这是一场前往佛罗伦萨的艺术朝圣之旅！”男爵高声喊道，立刻放弃了政治。

" [ðæts] [gʊd] .

"	That's	good	.
"	那就是	好的	.

“那挺好的。

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['æftər][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

But	wait	a	little	—	let	it	be	after	the	rising	of	the	Chamber	.
但	等待	一个	小的	—	让	它	是	后	这	上升	的	这	商会	.

但稍等片刻——等到议会休会之后。

[wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [steps] .

We	will	follow	your	steps	.
我们	将要	跟随	你的	步骤	.

我们会按照你的步骤去做。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] [laɪf] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɔːnt][tuː; tə] ['ɪtəli] .

It	has	been	the	desire	of	my	wife's	life	—	a	little	jaunt	to	Italy	.
它	有	到过	这	欲望	的	我的	妻子的	生活	—	一个	小的	短途旅行	到	意大利	.

去意大利短途旅行一直是我妻子的梦想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰奎琳——第一卷(Jacqueline — Volume 1)
第5/5页

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [klə'tɪldə] ?
Has **it** **not** **,** **Clotilde** **?**
有 它 不是 , 克洛蒂尔德 ?

克洛蒂尔德，难道不是吗?

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][goʊ][ɪn] [sep'tembər] [ɔːr][ɑːk'toʊbər] .
So **we** **will** **all** **go** **in** **September** **or** **October** **.**
所以 我们 将要 全部 去 在 九月 或者 十月 .

所以我们都会在九月或十月去。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ? "
What **say** **you** **?** **"**
什么 说 你 ? "

你觉得呢?

" [ɪn] [sep'tembər] [ɔːr][ɑːk'toʊbər] , [wɪtʃ'evər] ['suːts][juː; jʊ] , " [sed] ['mɛriːn] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .
" **In** **September** **or** **October** **,** **whichever** **suits** **you** **,** **"** **said** **Marien** **,** **with** **despair** **.**
" 在 九月 或者 十月 , 任何 西装 你 , " 说 玛丽恩 , 和 绝望 .

“九月或十月，随你便吧，”玛丽恩绝望地说。

[nɑːt][wʌn] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['lɪbərti] !
Not **one** **month** **of** **liberty** **!**
不是 一 月 的 自由 !

一个月自由都没有!

[waɪ] ['kudnt] [ðeɪ] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][sɑːvɑːnɑːoʊlə] !
Why **couldn't** **they** **leave** **him** **to** **his** **Savanarola** **!**
为什么 不能 他们 离开 他 到 他的 萨瓦纳罗拉 !

为什么他们就不能让他去萨瓦纳罗拉呢!

[mʌst; məst][hiː; hi][dræg][ə'baʊt][ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd] [tʃeɪn] [laɪk][ə; eɪ] ['gæli] - [sleɪv] ?
Must **he** **drag** **about** **a** **ball** **and** **chain** **like** **a** **galley** **-** **slave** **?**
必须 他 拖 关于 一个 球 和 链 喜欢 一个 厨房 - 奴隶 ?

他难道要像奴隶一样拖着沉重的镣铐四处游荡吗?

[klə'tɪldə] [ri'wɔːdid] [em] . [diː] [neɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] — [ðə; ðiː][fɜːrst] [smaɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
Clotilde **rewarded** **M** **.** **de** **Nailles** **with** **a** **smile** **—** **the** **first** **smile** **she** **had** **given**
克洛蒂尔德 奖励 M . 德 指甲 和 一个 微笑 — 这 第一的 微笑 她 有 给定
[hɪm; ɪm] [sɪns] [ðer; ðər] ['kwɑːrəl] [ə'baʊt] ['dʒækliːn] .
him **since** **their** **quarrel** **about** **Jacqueline** **.**
他 自从 他们的 争吵 关于 杰奎琳 .

克洛蒂尔德回以微笑——这是自从他们因为杰奎琳而争吵以来，她第一次对他露出笑容。

" [maɪ] [waɪf] [hæz; həz][gɑːt]['oʊvər][hɜːr; hər] [dɪs'pleʒər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [dɪ'laɪtɪdli] .
" **My** **wife** **has** **got** **over** **her** **displeasure** **,** **"** **he** **said** **to** **himself** **,** **delightedly** **.**
" 我的 妻子 有 得到 超过 她 不满 , " 他 说 到 他自己 , 欣喜地 .

“我妻子已经不高兴了，”他高兴地自言自语道。

['dʒækliːn] , [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,
Jacqueline **,** **on** **her** **part** **,**
杰奎琳 , 在 她 部分 ,

杰奎琳则表示:

[wel] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['hju:bə(:)t][hæd; həd]['spoʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]
well remembered the day when Hubert had spoken to her for the first
出色地 记得 这 天 什么时候 休伯特 有 说 到 她 为了 这 第一的
[taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['dʒɜ:rni] ,
time of his intended journey ,
时间 的 他的 故意的 旅行 ,

她清楚地记得休伯特在即将启程的旅途中第一次与她交谈的那一天。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][ˌbæd(ə)n'ɑ:ʒ] ,
and how he had added , in a tone which she now knew to be badinage ,
和 如何 他 有 额外 , 在 一个 语气 哪个 她 现在 知道 到 是 玩笑 ,

他还用一种她现在才知道是玩笑话的语气补充道：

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðen] , [ə'læs] !
but which then , alas !
但 哪个 然后 , 唉 !

但后来呢，唉！

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi'li:vd] ['sɪriəs] : " [sə'poʊz] [wi:; wi][goʊ] [tə'geðər] !
she had believed serious : " Suppose we go together !
她 有 相信 严肃的 : " 认为 我们 去 一起 !

她曾认真地想过："如果我们一起去的话！"

" [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [ʃed] [terz] [bɪ'keɪm] [soʊ] [greɪt] ,
" And her impulse to shed tears became so great ,
" 和 她 冲动 到 棚 眼泪 成为 所以 伟大的 ,

"她想哭的冲动变得如此强烈，

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [ʃi:; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] , ['ʌndər]
that when they left the dinner - table she escaped to her own room , under
那 什么时候 他们 左边 这 晚餐 - 桌子 她 逃脱 到 她 自己的 房间 , 在下面
['pri:tens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hedeɪk] .
pretence of a headache .
虚伪 的 一个 头痛 .

当他们离开餐桌时，她假装头疼，逃回了自己的房间。

" [jes] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] ['retʃɪdli] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['stepmʌðər] .
" Yes — you are looking wretchedly , " said her stepmother .
" 是的 — 你 是 寻找 可悲地 , " 说 她 后妈 .

"是的——你看上去很狼狈，"她的继母说。

[ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][em] . [di:] [neɪlz] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] : " [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , - [mɒn][ɑ:'mi:] - ,
And , turning to M . de Nailles , she added : " Don't you think , ' mon ami ' ,
和 , 转弯 到 M . 德 指甲 , 她 额外 : " 不 你 思考 , - 星期一 ami - ,

然后，她转向德·奈耶先生，补充道："你不觉得吗，'我的朋友'？"

[ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz] ['jeloʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [kwɪns] !
she is as yellow as a quince !
她 是 作为 黄色的 作为 一个 榅 !

她像榲桲一样黄！

" ['mɛri:n] [derd] [nɑ:t] [pres] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] [fɔ:r; fər]
" Marien dared not press the hand which she , who had been his little friend for
" 玛丽恩 敢于 不是 按 这 手 哪个 她 , WHO 有 到过 他的 小的 朋友 为了
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

玛丽安不敢握住他的手，她多年来一直是他的小伙伴。

['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][æz; əz]['ju:ʒuəl] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pʌgnəns] .
offered him as usual , but this time with repugnance .
提供 他 作为 通常 , 但 这 时间 和 厌恶 .

像往常一样向他提议，但这次带着厌恶之情。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] , [maɪ] [pʊr] ['dʒækliːn] !
" You are suffering , my poor Jacqueline !
" 你 是 痛苦 , 我的 贫穷的 杰奎琳 !

“可怜的杰奎琳，你正在受苦！”

" [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] .
" he ventured to say .
" 他 冒险 到 说 .

他大胆地说道。

" [oʊ] ! [nɑːt] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [wʌns] ['hɔːti] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] ,
" Oh ! not much , " she answered , with a glance at once haughty and defiant ,
" 哦 ! 不是 很多 , " 她 回答 , 和 一个 瞥一眼 在 一次 傲慢 和 桀骜不驯 ,

“哦！没什么，”她回答道，眼神中带着一丝傲慢和挑衅。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] .
" to - morrow I shall be quite well again .
" 到 - 明天 我 将 是 相当 出色地 再次 .

“明天我就会完全康复。”

" [ænd; ənd] , ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [læf] .
" And , saying this , she had the courage to laugh .
" 和 , 说 这 , 她 有 这 勇气 到 笑 .

“说着这些话，她竟然还有勇气笑出来。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [wel] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ;
But she was not quite well the next day ;
但 她 曾是 不是 相当 出色地 这 下一个 天 ;

但第二天她身体还没完全恢复；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed] .
and for many days after she was forced to stay in bed .
和 为了 许多 天 后 她 曾是 强制 到 停留 在 床 .

此后多日，她被迫卧床不起。

[ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [tɔːkt] [ə'baʊt] " [loʊ] ['fiːvər] ,
The doctor who came to see her talked about " low fever ,
这 医生 WHO 来了 到 看 她 谈话 关于 " 低的 发烧 ,

来给她看病的医生谈到“低烧”，

" [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tuː] ['ræpɪd] [groʊθ] , [ænd; ənd] [prɪ'skraɪbd] [siː] - ['beɪðɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
" attributed it to too rapid growth , and prescribed sea - bathing for her
" 归因于 它 到 也 迅速的 生长 , 和 规定 海 - 洗澡 为了 她
[ðæt] ['sʌmər] .
that summer .
那 夏天 .

将此归咎于生长过快，并建议她那年夏天去海水中游泳。

[ðə; ði] ['fiːvər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [sɪ'vɪr] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['dʒækliːn] .
The fever , which was not very severe , was of great service to Jacqueline .
这 发烧 , 哪个 曾是 不是 非常 严重 , 曾是 的 伟大的 服务 到 杰奎琳 .

这场发烧虽然不算很严重，但对杰奎琳来说却是一件好事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ɪn]['kwaɪət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪtər] [dɪ'sepʃ(ə)n]
It enabled her to recover in quiet from the effects of a bitter deception
它 已启用 她 到 恢复 在 安静的 从 这 效果 的 一个 苦的 欺骗
.
:
.

这让她得以在平静中从痛苦的欺骗中恢复过来。

['mædəm] [diː] [neɪlz] [wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [æt; ət]

Madame	de	Nailles	was	not	sufficiently	uneasy	about	her	to	be	always	at
夫人	德	指甲	曾是	不是	足够	不安	关于	她	到	是	总是	在

[hɜːr; hər] ['bedsaɪd] .

her	bedside	.
她	床头	.

德·奈耶夫人并没有对她感到足够不安，以至于总是守在她的床边。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [sɪk] [gɜːrl] [steɪd] [əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] - ['kɜːtənz] [kloʊzd] ,

Usually	the	sick	girl	stayed	alone	,	with	her	window	-	curtains	closed	,
通常	这	生病的	女孩	入住	独自的	,	和	她	窗户	-	窗帘	关闭	,

通常情况下，生病的女孩独自待着，窗帘紧闭。

['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [hæf] - [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['suːðɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nəːvs] .

lying	there	in	the	soft	half	-	light	that	was	soothing	to	her	nerves	.
说谎	那里	在	这	柔软的	一半	-	光	那	曾是	舒缓	到	她	神经	.

她躺在柔和的晨光中，昏暗的光线舒缓了她的神经。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən][æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [moʊˈdɛst] ,

The	silence	was	broken	at	intervals	by	the	voice	of	Modeste	,
这	沉默	曾是	破碎的	在	间隔	经过	这	嗓音	的	莫德斯特	,

寂静不时被莫德斯特的声音打破。

[huː] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] ['medɪs(ə)n] .

who	would	come	and	offer	her	her	medicine	.
WHO	会	来	和	提供	她	她	药品	.

谁会来给她送药呢?

[wen] ['dʒækliːn] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [rɪˈzuːm] , [hæf]

When	Jacqueline	had	taken	it	,	she	would	shut	her	eyes	,	and	resume	,	half
什么时候	杰奎琳	有	已采取	它	,	她	会	关闭	她	眼睛	,	和	恢复	,	一半

[əˈsliːp] , [hɜːr; hər][sæd] [rɪˈflekʃnz] .

asleep	,	her	sad	reflections	.
睡着了	,	她	伤心	反思	.

杰奎琳吃下那东西后，便闭上眼睛，半梦半醒地继续沉思。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

These	were	always	the	same	.
这些	是	总是	这	相同的	.

这些始终都是一样的。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][taɪ] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [ænd; ənd] ['mɛriːn] ?

What	could	be	the	tie	between	her	stepmother	and	Marien	?
什么	可以	是	这	领带	之间	她	后妈	和	玛丽恩	?

她的继母和玛丽恩之间可能有什么联系?

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ɔːl][ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [pæs] [bɪˈtwiːn]

She	tried	to	recall	all	the	proofs	of	friendship	she	had	seen	pass	between
她	尝试	到	记起	全部	这	证明	的	友谊	她	有	已见	经过	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她努力回想他们之间所有展现友谊的迹象，

[bʌt; bət][ɔːl][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['oʊpənli] .

but	all	had	taken	place	openly	.
但	全部	有	已采取	地方	公然	.

但这一切都是公开进行的。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [siːmd] [səˈspɪʃəs] .

Nothing	that	she	could	remember	seemed	suspicious	.
没有什么	那	她	可以	记住	似乎	可疑的	.

她能回忆起来的事情似乎都没有可疑之处。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mɔːr] , ['laɪɪŋ] , ['fiːvərɪʃ] , [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

So	she	thought	at	first	,	but	as	she	thought	more	,	lying	,	feverish	,	upon	her
所以	她	想法	在	第一的	,	但	作为	她	想法	更多的	,	说谎	,	发烧	,	之上	她

[bed] ,

bed	,
床	,

她起初是这么想的，但随着她躺在床上，发着高烧，她越想越觉得不对劲。

['sevrəl] [θɪŋz] , ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [wɜːr; wər] [riˈkɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'membrəns] .

several	things	,	little	noticed	at	the	time	,	were	recalled	to	her	remembrance	.
一些	事物	,	小的	注意到	在	这	时间	,	是	召回	到	她	纪念	.

当时一些不太引人注目的事情，现在又浮现在她的记忆中。

[ðeɪ] [maɪt] [miːn] ['nʌθɪŋ] , [ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [miːn] [mʌtʃ] .

They	might	mean	nothing	,	or	they	might	mean	much	.
他们	可能	意思是	没有什么	,	或者	他们	可能	意思是	很多	.

它们可能毫无意义，也可能意义重大。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] , ['dʒækliːn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] .

In	the	latter	case	,	Jacqueline	could	not	understand	them	very	well	.
在	这	后者	案件	,	杰奎琳	可以	不是	理解	他们	非常	出色地	.

在后一种情况下，杰奎琳不太能听懂他们的话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] " [klə'tɪldə] ,

But	she	knew	he	had	called	her	"	Clotilde	,
但	她	知道	他	有	称为	她	"	克洛蒂尔德	,

但她知道他叫她“克洛蒂尔德”，

" [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [derd] [tuː; tə] [seɪ] " [ðaʊ] " [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['praɪvət] — [ðiːz] [wɜːr; wər]

"	that	he	had	even	dared	to	say	"	thou	"	to	her	in	private	—	these	were
"	那	他	有	甚至	敢于	到	说	"	你	"	到	她	在	私人的	—	这些	是

[θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] .

things	she	knew	of	her	own	knowledge	.
事物	她	知道	的	她	自己的	知识	.

“他竟然敢在私下里对她说‘你’——这些都是她自己知道的事情。”

[hɜːr; hər] [pʌls] [biːt] ['kwɪkər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [hɜːr; hər] [hed] [bəːnd] .

Her	pulse	beat	quicker	as	she	thought	of	them	;	her	head	burned	.
她	脉冲	打	更快	作为	她	想法	的	他们	;	她	头	烧伤	.

想到他们，她的心跳就加快了；她的头也火辣辣的疼。

[ɪn] [ðæt] ['stuːdioʊ] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [soʊ] ['meni] ['hæpi] ['aʊərz] ,

In	that	studio	,	where	she	had	passed	so	many	happy	hours	,
在	那	工作室	,	在哪里	她	有	通过了	所以	许多	快乐的	小时	,

在那间她曾度过无数快乐时光的工作室里，

[hæd; həd] ['mɛriːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['stepmʌðər] ['evər] [met] [æz; əz] ['lʌvəz] ?

had	Marien	and	her	stepmother	ever	met	as	lovers	?
有	玛丽恩	和	她	后妈	曾经	遇见	作为	恋人	?

玛丽恩和她的继母曾经是恋人吗?

[hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [ænd; ənd] ['mɛriːn] !

Her	stepmother	and	Marien	!
她	后妈	和	玛丽恩	!

她的继母和玛丽恩!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

She	could	not	understand	what	it	meant	.
她	可以	不是	理解	什么	它	意思是	.

她无法理解这句话的意思。

[mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [əˈplai] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

Must	she	apply	to	them	a	dreadful	word	that	she	had	picked	up	in	the
必须	她	申请	到	他们	一个	可怕	单词	那	她	有	挑选	向上	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] ,

history	books	,
历史	图书	,

她难道要把从历史书中学到的那个可怕的词用在他们身上吗?

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz] ['mɑːrgrət] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] ,

where	it	had	been	associated	with	such	women	as	Margaret	of	Burgundy	,
在哪里	它	有	到过	联系	和	这样的	女性	作为	玛格丽特	的	勃艮第	,

[ˌɪzəˈboʊ] [ʌv; əv] [bəˈveriə] ,

Isabeau	of	Bavaria	,
伊莎贝尔	的	巴伐利亚	,

它曾与勃艮第的玛格丽特、巴伐利亚的伊莎贝尔等女性联系在一起。

[æn] [buˈlin] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ʌv; əv] ['veri] ['iːv(ə)l][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ?

Anne	Boleyn	,	and	other	princesses	of	very	evil	reputation	?
安妮	博林	,	和	其他	公主们	的	非常	邪恶的	名声	?

安妮·博林，以及其他名声极差的公主们?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] , [wer] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] ['gɪv(ə)n][wʌz; wəz] :

She	had	looked	it	out	in	the	dictionary	,	where	the	meaning	given	was	:
她	有	看起来	它	出去	在	这	字典	,	在哪里	这	意义	给定	曾是	:

她在字典里查了一下，给出的解释是:

" [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈfeɪθfl] [tuː; tə]['kɑːndʒəg(ə)l] [vaʊz] .

"	To	be	unfaithful	to	conjugal	vows	.
"	到	是	不忠	到	夫妻	誓言	.

“背弃婚姻誓言。”

" ['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [əˈdʌltəri] ,

"	Even	then	she	could	not	understand	precisely	the	meaning	of	adultery	,
"	甚至	然后	她	可以	不是	理解	恰恰	这	意义	的	通奸	,

即使那时她也无法准确理解通奸的含义。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [set] [hɜːrˈself][tuː; tə] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['loʊnli] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	she	set	herself	to	solve	it	during	the	long	lonely	days	when	she	was
和	她	放	她自己	到	解决	它	期间	这	长的	孤独	天	什么时候	她	曾是

[ˌkɑːnvəˈles(ə)nt] .

convalescent	.
康复期	.

在她漫长而孤独的康复日里，她决心解决这个问题。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [frʌm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ɪn][ə; eɪ]

When	she	was	able	to	walk	from	one	room	to	another	,	she	wandered	in	a
什么时候	她	曾是	有能力的	到	走	从	一	房间	到	其他	,	她	漫步	在	一个

[luːs] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

loose	dressing	-	gown	,
松动的	敷料	-	袍	,

当她能够从一个房间走到另一个房间时，她穿着宽松的睡袍四处闲逛。

[huːz] [lɔːŋ] , [læŋk][foʊldz] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['tɔːlər] [ænd; ənd] ['θɪnər] ['dʊrɪŋ]

whose	long	,	lank	folds	showed	that	she	had	grown	taller	and	thinner	during
谁	长的	,	空白	折叠	显示	那	她	有	生长	更高	和	更薄	期间

[hɜːr; hər] ['ɪlnəs] ,

her	illness	,
她	疾病	,

她瘦长的皮肤褶皱表明，她在生病期间变得更高更瘦了。

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [held] [ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd] [went] ['boʊldli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] ,

into	the	room	that	held	the	books	,	and	went	boldly	up	to	the	bookcase	,
进入	这	房间	那	握住	这	图书	,	和	去	大胆地	向上	到	这	书柜	,

她走进摆放书籍的房间，大胆地走到书架前。

[ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːk] ,

the	key	of	which	had	been	left	in	the	lock	,
这	钥匙	的	哪个	有	到过	左边	在	这	锁	,

钥匙留在了锁里。

[fɔːr; fər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hæd; həd] [ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['dʒæk,liːnz] ['skruːpjələs] ['ɑːnəsti] .

for	everybody	had	entire	confidence	in	Jacqueline's	scrupulous	honesty	.
为了	大家	有	全部的	信心	在	杰奎琳的	一丝不苟的	诚实	.

因为每个人都对杰奎琳一丝不苟的诚实充满信心。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['broʊkən] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ;

Never	before	had	she	broken	a	promise	;
绝不	前	有	她	破碎的	一个	承诺	;

她以前从未违背过诺言；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] - [brɔːt] - [ʌp] [jʌŋ] [gɜːrl] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] ['oʊnli] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz]

she	knew	that	a	well	-	brought	-	up	young	girl	ought	to	read	only	such	books	as
她	知道	那	一个	出色地	-	带来	-	向上	年轻的	女孩	应该	到	读	仅有的	这样的	图书	作为

[wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hændz] .

were	put	into	her	hands	.
是	放	进入	她	双手	.

她知道，一个受过良好教育的年轻女孩应该只读别人交给她的书。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʃelvz] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]

The	idea	of	taking	a	volume	from	those	shelves	had	no	more	occurred	to
这	主意	的	采取	一个	体积	从	那些	货架	有	不	更多的	发生	到

[hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] ['sʌm,bɑːdiːz] [pɜːrs] ;

her	than	the	idea	of	taking	money	out	of	somebody's	purse	;
她	比	这	主意	的	采取	钱	出去	的	某人的	钱包	;

她从未想过从书架上拿一本书，就像从未想过从别人的钱包里拿钱一样；

[ðæt] [ɪz] , [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt] [,aɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ;

that	is	,	up	to	this	moment	it	had	not	occurred	to	her	to	do	so	;
那	是	,	向上	到	这	片刻	它	有	不是	发生	到	她	到	做	所以	;

也就是说，直到此刻，她还没有想到要这样做；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ,

but	now	that	she	had	lost	all	respect	for	those	in	authority	over	her	,
但	现在	那	她	有	丢失的	全部	尊重	为了	那些	在	权威	超过	她	,

但现在她已经对那些比她有权势的人完全失去了尊重，

['dʒækliːn] [kən'sɪdərd] [hɜːr'self] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['eni] [,ɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] .

Jacqueline	considered	herself	released	from	any	obligation	to	obey	them	.
杰奎琳	经过考虑的	她自己	发布	从	任何	义务	到	服从	他们	.

杰奎琳认为自己没有义务服从他们。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [,ɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn]

She	therefore	made	use	of	the	first	opportunity	that	presented	itself	to	take	down
她	所以	制成	使用	的	这	第一的	机会	那	呈现	本身	到	拿	向下

[ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [sænd] ,

a	novel	of	George	Sand	,
一个	小说	的	乔治	沙	,

因此，她抓住第一个机会，拿下了乔治·桑的一部小说。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [bʊk] ,

which	she	had	heard	spoken	of	as	a	very	dangerous	book	,
哪个	她	有	听到	说	的	作为	一个	非常	危险的	书	,

她曾听说这是一本非常危险的书。

[nɑːt] ['daʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [əb'zɔːrbd] [hɜːr; hər] .

not	doubting	it	would	throw	some	light	on	the	subject	that	absorbed	her	.
不是	怀疑	它	会	扔	一些	光	在	这	主题	那	吸收	她	.

她毫不怀疑这会对她着迷的课题有所启发。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

But	she	shut	up	the	volume	in	a	rage	when	she	found	that	it	had	nothing
但	她	关闭	向上	这	体积	在	一个	愤怒	什么时候	她	成立	那	它	有	没有什么

[bʌt; bət][iks'kjuːziz][tuː; tə] ['ɔːfər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] .

but	excuses	to	offer	for	the	fall	of	a	married	woman	.
但	借口	到	提供	为了	这	落下	的	一个	已婚	女士	.

但当她发现节目中除了为已婚妇女的堕落找借口之外什么也没有时，她愤怒地关掉了音量。

['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] ['oʊnli][baɪ] [tʃæns] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['nɑːvəlz] ,

After	that	,	and	guided	only	by	chance	,	she	read	a	number	of	other	novels	,
后	那	,	和	引导	仅有的	经过	机会	,	她	读	一个	数字	的	其他	小说	,

此后，她纯属偶然地又读了一些其他小说。

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˌæntidɪ'luːviən] [deɪt] , [ðʌs] [ə'kaʊntɪŋ] , [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

most	of	which	were	of	antediluvian	date	,	thus	accounting	,	she	supposed	,
最多	的	哪个	是	的	洪水前的	日期	,	因此	会计	,	她	据称	,

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sentɪmənts] ,

for	their	sentiments	,
为了	他们的	情感	,

她认为，其中大部分是洪水以前的物品，因此可以解释它们所表达的情感。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [oʊld] ['fæʃnd] .

which	she	found	old	fashioned	.
哪个	她	成立	老的	造型	.

她觉得这种做法过时了。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɔːŋ] , [haʊ'evər] ,

We	should	be	wrong	,	however	,
我们	应该	是	错误的	,	然而	,

然而，我们应该错了。

[ɪf] [wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['dʒækˌliːnz] [kruːd] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

if	we	supposed	that	Jacqueline's	crude	judgment	of	these	books	had	nothing
如果	我们	据称	那	杰奎琳的	原油	判断	的	这些	图书	有	没有什么

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [truː] ['krɪtɪsɪzəm] .

in	common	with	true	criticism	.
在	常见的	和	真的	批评	.

如果我们假设杰奎琳对这些书的粗浅评价与真正的批评毫无共同之处。

[hɜːr; hər]['oʊnli]['ɑːbdʒekt] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['riːdɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [proʊz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ,

Her	only	object	,	however	,	in	reading	all	this	sentimental	prose	was	to	discover	,
她	仅有的	目的	,	然而	,	在	阅读	全部	这	感伤的	散文	曾是	到	发现	,

然而，她阅读所有这些感伤的散文的唯一目的，是发现：

[æz; əz] ['fɔːrmərli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn]['poʊətri] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [keɪs]

as	formerly	she	had	found	in	poetry	,	something	that	applied	to	her	own	case
作为	以前	她	有	成立	在	诗	,	某物	那	应用	到	她	自己的	案件

;

;

;

就像她以前在诗歌中发现的那样，有些东西也适用于她自己的情况；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l]['herəwənz][ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [bæd] [bʊks]

but	she	soon	discovered	that	all	the	sentimental	heroines	in	the	so	-	called	bad	books
但	她	很快	发现	那	全部	这	感伤的	女英雄们	在	这	所以	-	称为	坏的	图书

[wɜːr; wər] ['pɝːsənz] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][bæd] ['hʌzbəndz] ;

were	persons	who	had	had	bad	husbands	;
是	人	WHO	有	有	坏的	丈夫们	;

但她很快发现，所谓“坏书”中所有感伤的女主人公都是有过糟糕丈夫的人；

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːðər] ['widəuz] [ɔːr][oʊld] ['wɪmɪn] — [æt; ət] [liːst] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] !

besides	,	they	were	either	widows	or	old	women	—	at	least	thirty	years	old	!
除了	,	他们	是	任何一个	寡妇	或者	老的	女性	—	在	至少	三十	年	老的	!

此外，她们要么是寡妇，要么是老妇——至少三十岁了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪŋ] !

It	was	astounding	!
它	曾是	惊人	!

太令人震惊了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] — [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] — [ə'baʊt] [jʌŋ] ['gɝːlz] , [ɪk'sept] ['instənsiz] [ɪn]

There	was	nothing	—	absolutely	nothing	—	about	young	girls	,	except	instances	in
那里	曾是	没有什么	—	绝对地	没有什么	—	关于	年轻的	女孩们	,	除了	实例	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ri'naunst] [ðer; ðər] [hoʊps] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

which	they	renounced	their	hopes	of	happiness	.
哪个	他们	放弃	他们的	希望	的	幸福	.

除了年轻女孩放弃对幸福的希望之外，书中没有任何其他内容——绝对没有任何其他内容。

[wʌt] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] !

What	an	injustice	!
什么	一个	不公正	!

太不公平了！

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['vɪktəms][ðə; ði] [tuː] [ðæt] [moʊst] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [wɜːr; wər] ['mædəm] [diː]

Among	these	victims	the	two	that	most	attracted	her	sympathy	were	Madame	de
之中	这些	受害者	这	二	那	最多	吸引	她	同情	是	夫人	德

[keɪmɝz] [ænd; ənd] [rə'neɪ] - .

Camors	and	Renee	Mauperin	.
卡莫尔斯	和	蕾妮	-	.

在这些受害者中，最让她同情的是卡莫尔夫人和蕾妮·莫佩兰。

[bʌt; bət] [wʌt] ['hɒrəz] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] !

But	what	horrors	surrounded	them	!
但	什么	恐怖	包围	他们	!

但他们周围却是怎样的恐怖啊！

[wʌt] [ə; eɪ] ['verid] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] , ['tretʃəriz] , [ænd; ənd] ['mistəriz] ,

What	a	varied	assortment	of	deceptions	,	treacheries	,	and	mysteries	,
什么	一个	多种多样	品种	的	欺骗	,	背叛	,	和	谜团	,

真是形形色色的欺骗、背叛和谜团啊！

[leɪ] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['aʊtwərd] ['diːs(ə)nsi] [ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪləti] [ʌv; əv] [wʌt] [men] [kɔːld] " [ðə; ði]

lay	hidden	under	the	outward	decency	and	respectability	of	what	men	called	"	the
躺	隐	在下面	这	向外	体面	和	体面	的	什么	男人	称为	"	这

[wɜːrld] !

world	!
世界	!

隐藏在人们所谓的“世界”的外表体面和尊严之下！

" [hɜːr; hər] [jʌŋ] [hed] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][steɪdʒ][ɑːn] [wɪtʃ] [streɪndʒ] [pleɪz] [wɜːr; wər]['æktɪd] .

"	Her	young	head	became	a	stage	on	which	strange	plays	were	acted	.
"	她	年轻的	头	成为	一个	阶段	在	哪个	奇怪的	演出	是	行动	.

“她年轻的脑袋成了上演奇异戏剧的舞台。”

[wʌt] [wʌn] [riːdz] [ɪz] [gʊd] [ɔːr][bæd][fɔːr; fər][juː 'es] ,

What	**one**	**reads**	**is**	**good**	**or**	**bad**	**for**	**us**	**,**
什么	一	阅读	是	好的	或者	坏的	为了	我们	,

我们读的东西对我们有利也有弊。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] — [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][wiː; wi]

according	**to**	**the**	**frame**	**of**	**mind**	**in**	**which**	**we**	**read**	**it**	**—**	**according**	**as**	**we**
根据	到	这	框架	的	头脑	在	哪个	我们	读	它	—	根据	作为	我们

[dɪ'skʌvər] [ɪn][ə; eɪ] ['vɑːljəm] ['hiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪknəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] — [ɔːr][ðə; ði] ['kɑːntreri] .

discover	**in**	**a**	**volume**	**healing**	**for**	**the**	**sickness**	**of**	**our**	**souls**	**—**	**or**	**the**	**contrary**	**.**
发现	在	一个	体积	康复	为了	这	疾病	的	我们的	灵魂	—	或者	这	相反	.

根据我们阅读时的心态——根据我们在一本书中发现的能够治愈我们灵魂疾病的内容——或者相反的情况。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ,

In	**view**	**of**	**the**	**circumstances**	**in**	**which**	**she**	**found**	**herself**	**,**
在	看法	的	这	情况	在	哪个	她	成立	她自己	,

鉴于她所处的境况，

[wʌt] ['dʒækliːn] [əb'zɔːrbd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [bʊks] [wʌz; wəz] ['pɔɪzn] .

what	**Jacqueline**	**absorbed**	**from**	**these**	**books**	**was**	**poison**	**.**
什么	杰奎琳	吸收	从	这些	图书	曾是	毒	.

杰奎琳从这些书中吸收的是毒药。

[wen] , ['æftər][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɔːrəl]['kraɪsɪs] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] ,

When	**,**	**after**	**the**	**physical**	**and**	**moral**	**crisis**	**through**	**which**	**she**	**had**	**passed**	**,**
什么时候	,	后	这	身体的	和	道德	危机	通过	哪个	她	有	通过了	,

在她经历了生理和道德危机之后，

['dʒækliːn] [ri'zjuːmd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['evri] [deɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][sæd] [aɪz] ,

Jacqueline	**resumed**	**the**	**life**	**of**	**every**	**day**	**,**	**she**	**had**	**in**	**her**	**sad**	**eyes**	**,**
杰奎琳	恢复	这	生活	的	每一个	天	,	她	有	在	她	伤心	眼睛	,

杰奎琳恢复了往日的生活，但她的眼神中却流露出悲伤。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [pæst][hæd; həd] [bɪn] [dɑːrk] ['sɜːrkl] ,

around	**which**	**for**	**some**	**time**	**past**	**had**	**been**	**dark**	**circles**	**,**
大约	哪个	为了	一些	时间	过去的	有	到过	黑暗的	界	,

此前一段时间，他的眼周一直有黑眼圈。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

an	**expression**	**of**	**anxiety**	**such**	**as**	**the**	**first**	**contact**	**with**	**a**	**knowledge**	**of**
一个	表达	的	焦虑	这样的	作为	这	第一的	接触	和	一个	知识	的

['iːv(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [pʊt] ['ɪntuː] [iːvz] [aɪz] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plʌkt] [ðə; ði]['æp(ə)l] .

evil	**might**	**have**	**put**	**into**	**Eve's**	**eyes**	**after**	**she**	**had**	**plucked**	**the**	**apple**	**.**
邪恶的	可能	有	放	进入	夏娃的	眼睛	后	她	有	拨弦	这	苹果	.

夏娃摘下苹果后，眼中可能流露出一种焦虑的神情，就像她第一次接触到邪恶时所感受到的那样。

[hɜːr; hər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [hæd; həd] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪktli] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .

Her	**investigations**	**had**	**very**	**imperfectly**	**enlightened**	**her**	**.**
她	调查	有	非常	不完美地	开明	她	.

她的调查虽然让她有所启发，但并不完善。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [pər'plekst] [æz; əz]['evər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fɔːls] [aɪ'diːəz] [bɪ'saɪdz] .

She	**was**	**as**	**much**	**perplexed**	**as**	**ever**	**,**	**with**	**some**	**false**	**ideas**	**besides**	**.**
她	曾是	作为	很多	困惑	作为	曾经	,	和	一些	错误的	想法	除了	.

她和以往一样困惑不已，而且还抱有一些错误的观念。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ə'gen] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [wiːk] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] ; [ʃiː; ʃi] [felt]

When	**she**	**was**	**well**	**again**	**,**	**however**	**,**	**she**	**continued**	**weak**	**and**	**languid**	**;**	**she**	**felt**
什么时候	她	曾是	出色地	再次	,	然而	,	她	持续	虚弱的	和	慵懒的	;	她	毛毡

['sʌmhaʊ] [æz; əz] [ɪf] ,

somehow	**as**	**if**	**,**
不知何故	作为	如果	,

然而，当她康复后，仍然感到虚弱无力；她感觉自己好像……

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [səˈraʊndɪŋz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [fɑːr] [əˈweɪ] .

she	had	come	back	to	her	old	surroundings	from	some	place	far	away	.
她	有	来	后退	到	她	老的	周围环境	从	一些	地方	远的	离开	.

她从遥远的地方回到了熟悉的家乡。

['evriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [naʊ] [siːmd] [sæd][ænd; ənd] [ˌʌnfəˈmɪliər] , [ðoʊ] ['aʊtwərdli] ['nʌθɪŋ]

Everything	about	her	now	seemed	sad	and	unfamiliar	,	though	outwardly	nothing
一切	关于	她	现在	似乎	伤心	和	陌生	,	尽管	向外	没有什么

[wʌz; wəz] ['ɔːltərd] .

was	altered	.
曾是	已修改	.

她的一切现在都显得悲伤而陌生，尽管外表上没有任何改变。

[hɜːr; hər] ['perənts] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

Her	parents	had	apparently	forgotten	the	unhappy	episode	of	the	picture	.
她	父母	有	显然	被遗忘的	这	不开心	插曲	的	这	图片	.

她的父母显然已经忘记了照片中那段不愉快的插曲。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [sent] [əˈweɪ] [tuː; tə] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ]

It	had	been	sent	away	to	Grandchaux	,	which	was	tantamount	to	its	being
它	有	到过	发送	离开	到	-	,	哪个	曾是	等同	到	它是	存在

['berid] .

buried	.
埋葬	.

它被送往格朗肖，这相当于被埋葬了。

['hjuːbə(ː)t] ['mɛriːn] [hæd; həd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz]['hæbɪts][ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

Hubert	Marien	had	resumed	his	habits	of	intimacy	in	the	family	.
休伯特	玛丽恩	有	恢复	他的	习惯	的	亲密关系	在	这	家庭	.

休伯特·马里恩恢复了他在家庭中的亲密习惯。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːrθ] [hiː; hi] [tʊk] [les] [ænd; ənd] [les] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['dʒækliːn] — ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]

From	that	time	forth	he	took	less	and	less	notice	of	Jacqueline	—	whether	it
从	那	时间	前进	他	采取	较少的	和	较少的	注意	的	杰奎琳	—	无论	它

[wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [grʌdʒ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

were	that	he	owed	her	a	grudge	for	all	the	annoyance	she	had	been
是	那	他	欠款	她	一个	怨恨	为了	全部	这	烦恼	她	有	到过

[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

the	means	of	bringing	upon	him	,
这	方法	的	带来	之上	他	,

从那以后，他越来越不理会杰奎琳——或许是因为他记恨她给他带来的所有烦恼，

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə][bɜːrn] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [skɔːrtʃt]

or	whether	he	feared	to	burn	himself	in	the	flame	which	had	once	scorched
或者	无论	他	害怕	到	烧伤	他自己	在	这	火焰	哪个	有	一次	烧焦的

[hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

him	more	than	he	admitted	to	himself	,
他	更多的	比	他	承认	到	他自己	,

或者，他是否害怕再次被那曾经灼伤他、程度远超他自己承认的火焰所灼伤？

[huː] [kæn; kən] [seɪ] ?

who	can	say	?
WHO	能	说	?

谁又能说得准呢？

[pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['æktɪŋ] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə]['ɔːrdərz] .

Perhaps	he	was	only	acting	in	obedience	to	orders	.
也许	他	曾是	仅有的	表演	在	服从	到	订单	.

或许他只是奉命行事。

['tʃæptə] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER **VI**

章 六年级

第六章

[ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ['flaʊər]

A **CONVENT** **FLOWER**

一个 修道院 花

修道院之花

[wʌn] [ʌv; əv] ['dʒæk,liːnz] [fɜːrst] [wɔːks] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] ,

One **of** **Jacqueline's** **first** **walks** **,** **after** **she** **had** **recovered** **,**

一 的 杰奎琳的 第一的 散步 , 后 她 有 恢复 ,

这是杰奎琳康复后最早的几次散步之一。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [dʒi'zel] [æt; ət][hɜːr; hər]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

was **to** **see** **her** **cousin** **Giselle** **at** **her** **convent** **.**

曾是 到 看 她 表哥 吉赛尔 在 她 修道院 .

去修道院探望她的表妹吉赛尔。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːk] [ðɪs] ['frɛndz] [sə'saɪəti] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['hjuːmər][fɔːr; fər]

She **did** **not** **seek** **this** **friend's** **society** **when** **she** **was** **happy** **and** **in** **a** **humor** **for**

她 做过 不是 寻找 这 朋友们 社会 什么时候 她 曾是 快乐的 和 在 一个 幽默 为了

[ə'mjuːzmənt] ,

amusement **,**

娱乐 ,

她心情愉快、一时兴起消遣的时候，并没有寻求这位朋友的陪伴。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['streit'leist] , [ɔːr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː] [laɪk] [ə; eɪ] [nʌn] ;

for **she** **thought** **her** **a** **little** **straightlaced** **,** **or** **,** **as** **she** **said** **,** **too** **like** **a** **nun** **;**

为了 她 想法 她 一个 小的 一本正经的 , 或者 , 作为 她 说 , 也 喜欢 一个 尼姑 ;

因为她觉得她有点古板，或者，正如她所说，太像个修女了；

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [kən'doʊl] [ɔːr] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [laɪk] [dʒi'zel] .

but **nobody** **could** **condole** **or** **sympathize** **with** **a** **friend** **in** **trouble** **like** **Giselle** **.**

但 无人 可以 吊丧 或者 同情 和 一个 朋友 在 麻烦 喜欢 吉赛尔 .

但没有人能像吉赛尔那样对身处困境的朋友表示慰问和同情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃər] [hɜːr'self][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪstər] [ʌv; əv] ['tʃærəti]

It **seemed** **as** **if** **nature** **herself** **had** **intended** **her** **for** **a** **Sister** **of** **Charity**

它 似乎 作为 如果 自然 她自己 有 故意的 她 为了 一个 姐姐 的 慈善

— [ə; eɪ] [greɪ] ['sɪstər] ,

— **a** **Gray** **Sister** **,**

— 一个 灰色的 姐姐 ,

仿佛大自然注定她要成为一名仁爱修女会的修女——一位灰衣修女。

[æz; əz] ['dʒækliːn] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [kɔːl][hɜːr; hər] , ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] [dʌl]

as **Jacqueline** **would** **sometimes** **call** **her** **,** **making** **fun** **of** **her** **somewhat** **dull**

作为 杰奎琳 会 有时 称呼 她 , 制作 乐趣 的 她 有些 乏味的

['ɪntəlekt] ,

intellect **,**

智力 ,

正如杰奎琳有时会称呼她的那样，以此取笑她有些迟钝的智力。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'nʌmd] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['stɪmjuleɪtɪd] , [baɪ][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

which **had** **been** **benumbed** **,** **rather** **than** **stimulated** **,** **by** **the** **education** **she** **had**

哪个 有 到过 麻木 , 相当 比 刺激 , 经过 这 教育 她 有

[rɪ'siːvd] .

received **.**

已收到 .

她所接受的教育非但没有激发她的潜能，反而使她变得麻木。

[ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [stri:t] [ɑ:n][ðə; ði][left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Benedictine	Convent	is	situated	in	a	dull	street	on	the	left	bank	of	the
这	本笃会	修道院	是	位于	在	一个	乏味的	街道	在	这	左边	银行	的	这

[seɪn] ,

Seine	,
罢	,

本笃会修道院坐落在塞纳河左岸一条不起眼的街道上。

[ɔ:l] ['ga:dnz] [ænd; ənd][hoʊ'tel] — [ðæt] [ɪz] , [dɪ'tætʃt] ['haʊzɪz] .

all	gardens	and	hotels	—	that	is	,	detached	houses	.
全部	花园	和	酒店	—	那	是	,	分离的	房屋	.

所有花园和酒店——即独立式住宅。

[græs] ['spraʊtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒblstəʊnz] .

Grass	sprouted	here	and	there	among	the	cobblestones	.
草	发芽	这里	和	那里	之中	这	鹅卵石	.

鹅卵石缝隙间，零星长出了小草。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [stri:t] - [læmps][ænd; ənd][noʊ] [pə'li:smən] .

There	were	no	street	-	lamps	and	no	policemen	.
那里	是	不	街道	-	灯	和	不	警察	.

街上没有路灯，也没有警察。

[prə'faʊnd] ['saɪləns] ['reɪnd] [ðer; ðər] .

Profound	silence	reigned	there	.
深刻的	沉默	统治	那里	.

那里一片寂静。

[ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'keɪʃə] , [wɪtʃ] [pi:pt] ['tɪmɪdli] ['oʊvər][ɪts] [haɪ] [wɔ:l] , [drɑ:pt] ,

The	petals	of	an	acacia	,	which	peeped	timidly	over	its	high	wall	,	dropped	,
这	花瓣	的	一个	金合欢	,	哪个	偷窥	胆怯地	超过	它是	高的	墙	,	掉落	,

一株金合欢树，从高墙后怯生生地探出头来，它的花瓣飘落了。

[laɪk] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [fju:] [pə'destriənz] [hu:] [pæst] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] .

like	flakes	of	snow	,	on	the	few	pedestrians	who	passed	by	it	in	the	springtime	.
喜欢	薄片	的	雪	,	在	这	很少	行人	WHO	通过了	经过	它	在	这	春天	.

春天，雪花飘落在少数路过的行人身上。

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [pɔ:rt] - [koʊ'ʃɛr] [geɪv] ['entrəns] ['ɪntu:][ə; eɪ] [skwer] ['kɔ:rtjɑ:rd] , [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv]

The	enormous	porte	-	cochere	gave	entrance	into	a	square	courtyard	,	on	one	side	of
这	巨大的	门	-	车棚	给予	入口	进入	一个	正方形	庭院	,	在	一	边	的

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

which	was	the	chapel	,
哪个	曾是	这	教堂	,

巨大的车棚通向一个方形庭院，庭院的一侧是小教堂。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [led]['ɪntu:][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] .

on	the	other	,	the	door	that	led	into	the	convent	.
在	这	其他	,	这	门	那	引领	进入	这	修道院	.

另一边，是通往修道院的门。

[hɪr] ['dʒækli:n] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r'self] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜ:r; hər][oʊld] [nɜ:rs] , [moʊ'dɛst] .

Here	Jacqueline	presented	herself	,	accompanied	by	her	old	nurse	,	Modeste	.
这里	杰奎琳	呈现	她自己	,	伴随	经过	她	老的	护士	,	莫德斯特	.

杰奎琳带着她的老护士莫德斯特来到这里。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər]['dʒɜ:rmən]['lesnz; 'lesənz] ,

She	had	not	yet	resumed	her	German	lessons	,
她	有	不是	然而	恢复	她	德语	课程	,

她还没有恢复德语课程。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['eni] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ]

and	was	striving	to	put	off	as	long	as	possible	any	intercourse	with
和	曾是	努力	到	放	离开	作为	长的	作为	可能的	任何	交往	和

['frɔilain] ['ʃʌlt] ,

Fraulein	Schult	,
弗劳莱因	舒尔特	,

他竭力拖延与舒尔特小姐发生性关系的时间。

[huː] [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fuːlɪʃ] ['fænsi] , [ænd; ənd] [huː] [maɪt] [pər'hæps] [rɪ'nuː] [ðə; ðɪ]

who	had	known	of	her	foolish	fancy	,	and	who	might	perhaps	renew	the
WHO	有	已知	的	她	愚蠢	想要	,	和	WHO	可能	也许	更新	这

['oʊdiəs] ['sʌbdʒekt] .

odious	subject	.
令人厌恶的	主题	.

谁曾知晓她愚蠢的幻想，谁又可能重提这个令人厌恶的话题呢?

['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [moʊ'dɛst] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] , [siːmd] [laɪk] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv]

Walking	with	Modeste	,	on	the	contrary	,	seemed	like	going	back	to	the	days	of
步行	和	莫德斯特	,	在	这	相反	,	似乎	喜欢	去	后退	到	这	天	的

[hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] ,

her	childhood	,
她	童年	,

相反，和莫德斯特一起散步，仿佛回到了她的童年时代。

[ðə; ðɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [suːðd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd]

the	remembrance	of	which	soothed	her	like	a	recollection	of	happiness	and
这	纪念	的	哪个	舒缓	她	喜欢	一个	回忆	的	幸福	和

[piːs] ,

peace	,
和平	,

回忆起这些往事，就像回忆起幸福与平静，让她感到无比慰藉。

[naʊ] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɑːr] - [ɔːf] ['lɪmboʊ][ɪn] [wɪtʃ]

now	very	far	away	;	it	was	a	reminiscence	of	the	far	-	off	limbo	in	which
现在	非常	远的	离开	;	它	曾是	一个	怀旧	的	这	远的	-	离开	炼狱	在	哪个

[hɜːr; hər] [jʌŋ] [soʊl] ,

her	young	soul	,
她	年轻的	灵魂	,

现在已是遥远的过去；那是对她年轻的灵魂曾身处的遥远炼狱的回忆，

[pjʊr] [ænd; ənd] [waɪt] , [hæd; həd] ['floʊtɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['ræptʃər] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [greɪt] [griːf] [ɔːr]

pure	and	white	,	had	floated	,	without	rapture	,	but	without	any	great	grief	or
纯的	和	白色的	,	有	漂浮	,	没有	狂喜	,	但	没有	任何	伟大的	悲伤	或者

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

纯洁洁白，漂浮着，没有狂喜，但也没有任何巨大的悲伤或痛苦。

[ðə; ðɪ]['pɔːrtərɪs; 'poʊrtərɪs] [ʃoʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['pɑːrlər] .

The	porteress	showed	them	into	the	parlor	.
这	门房	显示	他们	进入	这	客厅	.

门房领他们进了客厅。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] ['sevrəl] ['pjuːp(ə)lz] [huː] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæməliz] ,

There	they	found	several	pupils	who	were	talking	to	members	of	their	families	,
那里	他们	成立	一些	学生	WHO	是	说	到	成员	的	他们的	家庭	,

他们在那里发现几个学生正在和家人交谈。

[frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [grɪl] ,

from	whom	they	were	separated	by	a	grille	,
从	谁	他们	是	分开	经过	一个	格栅	,

他们与对方之间隔着一道栅栏。

[huːz] [blæk] [baːz] [geɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈkæptɪvz] ,

whose	black	bars	gave	to	those	within	the	appearance	of	captives	,
谁	黑色的	酒吧	给予	到	那些	之内	这	外貌	的	俘虏	,

那些黑色的栏杆使里面的人看起来像是俘虏，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈbæriər] [tuː; tə] [ˈiːgər] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] ,

and	made	rather	a	barrier	to	eager	demonstrations	of	affection	,
和	制成	相当	一个	障碍	到	渴望的	示威游行	的	感情	,

反而阻碍了人们热情地表达爱意。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˈhɪndər][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

though	they	did	not	hinder	the	reception	of	good	things	to	eat	.
尽管	他们	做过	不是	阻碍	这	接待	的	好的	事物	到	吃	.

虽然它们并没有妨碍人们享用美食。

" [tiːnz] !

"	Tiens	!
"	天狮	!

天狮！

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈtʃɔːklət] , " [sed] [ˈdʒækliːn] [tuː; tə] [dʒiˈzel] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

I	have	brought	you	some	chocolate	,	"	said	Jacqueline	to	Giselle	,	as	soon	as
我	有	带来	你	一些	巧克力	,	"	说	杰奎琳	到	吉赛尔	,	作为	很快	作为

[hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] [əˈpɪrd] ,

her	cousin	appeared	,
她	表哥	出现	,

“我给你带了些巧克力，”杰奎琳在表妹吉赛尔出现后立即对她说。

[ˈlʊkɪŋ] [fɑːr] [ˈprɪtiːɚ] [ɪn][hɜːr; hər] [blæk] [klɔːθ] [frɑːk] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri]

looking	far	prettier	in	her	black	cloth	frock	than	when	she	wore	an	ordinary
寻找	远的	更漂亮	在	她	黑色的	布	连衣裙	比	什么时候	她	穿着	一个	普通的

[ˈwɔːkɪŋ] - [ˈkɑːstuːm] .

walking	-	costume	.
步行	-	戏服	.

她穿着黑色布裙的样子比穿普通的步行服时漂亮多了。

[hɜːr; hər] [fer] [her] [wʌz; wəz] [drɔːn] [bæk] - [ə; eɪ][lɑː] [ˌʃɪnˈwɑːz] - [frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪt] [ˈfɔːrhed]

Her	fair	hair	was	drawn	back	'	a	la	Chinoise	'	from	a	white	forehead
她	公平的	头发	曾是	绘制	后退	-	一个	拉	中国风	-	从	一个	白色的	前额

[rɪˈzemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [məˈdɑːnə] ;

resembling	that	of	a	German	Madonna	;
类似	那	的	一个	德语	麦当娜	;

她金色的头发梳成“中国式”的发型，露出白皙的额头，酷似德国圣母玛利亚的额头；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfɔridz] , ['slaɪtli] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [kɜːrvd] ,

it	was	one	of	those	foreheads	,	slightly	and	delicately	curved	,
它	曾是	一	的	那些	额头	,	轻微地	和	轻柔地	弯曲	,

那是那种额头，微微弯曲，线条优美。

[wɪtʃ] [frəˈnɑːlədʒɪst] [tel] [ˌjuː ˈes] ['ɪndɪkeɪt] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪnˈθuːziæzəm] .

which	phrenologists	tell	us	indicate	reflection	and	enthusiasm	.
哪个	颅相学家	告诉	我们	表明	反射	和	热情	.

颅相学家告诉我们，这表明沉思和热情。

[bʌt; bət] [dʒiˈzel] , [wɪˈðaʊt] ['θæŋkɪŋ] ['dʒækliːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɔːklət] , [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət][wʌns] : "

But	Giselle	,	without	thanking	Jacqueline	for	the	chocolate	,	exclaimed	at	once	:	"
但	吉赛尔	,	没有	谢谢	杰奎琳	为了	这	巧克力	,	惊呼	在	一次	:	"

[mɒn] [djuː] !

Mon	Dieu	!
星期一	上帝	!

但吉赛尔没有感谢杰奎琳的巧克力，而是立刻惊呼：“我的天哪！”

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

What	has	been	the	matter	with	you	?
什么	有	到过	这	事情	和	你	?

你最近怎么了?

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ræðər] ['laʊdər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

"	She	spoke	rather	louder	than	usual	,
"	她	辐	相当	更大声	比	通常	,

她说话的声音比平时大一些。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

it	being	understood	that	conversations	were	to	be	carried	on	in	a	low	tone	,
它	存在	理解	那	对话	是	到	是	携带	在	在	一个	低的	语气	,

人们都明白，谈话要轻声细语。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pɝːsənz] .

so	as	not	to	interfere	with	those	of	other	persons	.
所以	作为	不是	到	干扰	和	那些	的	其他	人	.

以免妨碍他人。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][soʊ] ['ɔːltərd] . "

She	added	:	"	I	find	you	so	altered	.	"
她	额外	:	"	我	寻找	你	所以	已修改	.	"

她补充道："我觉得你变化很大。"

" [jes] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] , " [sed] ['dʒækliːn] , ['kerləsli] , " ['sɑːroʊ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɪl] ,

"	Yes	—	I	have	been	ill	,	"	said	Jacqueline	,	carelessly	,	"	sorrow	has	made	me	ill	,
"	是的	—	我	有	到过	患病的	,	"	说	杰奎琳	,	粗心大意	,	"	悲哀	有	制成	我	患病的	,

"是的——我生病了，"杰奎琳漫不经心地说，"悲伤让我生病了。"

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] [nʌn] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'skriːtli] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] ,

"	she	added	,	in	a	whisper	,	looking	to	see	whether	the	nun	,	who	was	discreetly	keeping	watch	,
"	她	额外	,	在	一个	耳语	,	寻找	到	看	无论	这	尼姑	,	WHO	曾是	谨慎地	保持	手表	,

她低声补充道，同时环顾四周，看向那位正在暗中观察的修女。

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [grɪl] , [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] .

walking	to	and	fro	behind	the	grille	,	might	chance	to	be	listening	.
步行	到	和	弗	在后面	这	格栅	,	可能	机会	到	是	聆听	.

在烤架后面来回走动，可能会有幸听到一些声音。

" [oʊ] , [æsk][ˌem 'iː][noʊ] ['kwestʃənz] !

"	Oh	,	ask	me	no	questions	!
"	哦	,	问	我	不	问题	!

"哦，别问我问题！"

[aɪ][mʌst; məst] ['nevər] [tel] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

I	must	never	tell	you	—	but	for	me	,
我	必须	绝不	告诉	你	—	但	为了	我	,

我绝不能告诉你——但对我来说，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] — [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] — [ɪz][æt; ət][æn; ən] [end] —

you	must	know	—	the	happiness	of	my	life	is	at	an	end	—	is	at	an	end	—
你	必须	知道	—	这	幸福	的	我的	生活	是	在	一个	结尾	—	是	在	一个	结尾	—

你必须知道——我生命中的幸福已经结束了——已经结束了——

" [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðʌs] ; [hɜːr; hər]

"	She	felt	herself	to	be	very	interesting	while	she	was	speaking	thus	;	her
"	她	毛毡	她自己	到	是	非常	有趣的	尽管	她	曾是	请讲	因此	;	她

['sɔrəuz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [ə'sweɪdʒd] .

sorrows	were	somewhat	assuaged	.
悲伤	是	有些	缓解	.

“她这样说话的时候觉得自己很有趣；她的悲伤也稍微减轻了一些。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['pleʒər] [ɪn] ['letɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði]

There	was	undoubtedly	a	certain	pleasure	in	letting	some	one	look	down	into	the
那里	曾是	无疑	一个	肯定	乐趣	在	出租	一些	一	看	向下	进入	这

[ʌn'fæðəməbl] ,

unfathomable	,
深不可测	,

毫无疑问，让别人窥探深不可测的事物会带来某种乐趣。

[mɪ'stɪriəs] [depθs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [soʊl] .

mysterious	depths	of	a	suffering	soul	.
神秘	深度	的	一个	痛苦	灵魂	.

受苦灵魂的神秘深处。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [dʒi'zel] ,

She	had	expected	much	curiosity	on	the	part	of	Giselle	,
她	有	预期的	很多	好奇心	在	这	部分	的	吉赛尔	,

她预料到吉赛尔会对此非常好奇。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [bɪ'fɔːrhænd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [noʊ] ['ænsər] ; [bʌt; bət] [dʒi'zel] ['oʊnli]

and	had	resolved	beforehand	to	give	her	no	answers	;	but	Giselle	only
和	有	已解决	预先	到	给	她	不	答案	;	但	吉赛尔	仅有的

[said] , [ænd; ənd] [sed] , ['sɔːftli] :

sighed	,	and	said	,	softly	:
叹了口气	,	和	说	,	轻轻	:

她事先就决定不回答她；但吉赛尔只是叹了口气，轻声说道：

" [ɑː] — [maɪ] [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] !

"	Ah	—	my	poor	darling	!
"	啊	—	我的	贫穷的	亲爱的	!

“啊——我可怜的宝贝！”

[aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'hæpi] .

I	,	too	,	am	very	unhappy	.
我	,	也	,	是	非常	不开心	.

我也很不开心。

[ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [nuː] — "

If	you	only	knew	—	"
如果	你	仅有的	知道	—	"

如果你知道的话——

" [haʊ] ?

"	How	?
"	如何	?

“如何?

[gʊd] ['hevəns] !

Good	heavens	!
好的	天	!

我的天哪!

[wʌt] [kæn; kən] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [hɪr] ? "

what	can	have	happened	to	you	here	?	"
什么	能	有	发生	到	你	这里	?	"

你在这里究竟发生了什么事?

" [hɪr] ?
" Here ?
" 这里 ?

“这里?

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

['nʌθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
nothing , of course ;
没有什么 , 的 课程 ;

当然，什么也没有；

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən]
but this year I am to leave the convent — and I think I can
但 这 年 我 是 到 离开 这 修道院 — 和 我 思考 我 能
[ges] [wʌt] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
guess what will then be before me .
猜测 什么 将要 然后 是 前 我 .

但今年我就要离开修道院了——我想我可以猜到我接下来会面临什么。

" [hɪr] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] , [dʒi'zel] , [wɪð; wɪθ]
" Here , seeing that the nun who was keeping guard was listening , Giselle , with
" 这里 , 看到 那 这 尼姑 WHO 曾是 保持 警卫 曾是 聆听 , 吉赛尔 , 和
[greɪt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
great presence of mind ,
伟大的 在场 的 头脑 ,

“这时，看到守卫的修女在听，吉赛尔镇定自若地说道：

[spoʊk] ['laʊdər] [ɑːn] [ɪn'dɪfrənt] ['sʌbdʒekts] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] ,
spoke louder on indifferent subjects till she had passed out of earshot ,
辐 更大声 在 冷漠 主题 直到 她 有 通过了 出去 的 听力范围 ,

她继续大声谈论着无关紧要的话题，直到她走远了，听不见为止。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ræpɪdli] [pɔːd] [hɜːr; hər] ['siːkrət] ['ɪntuː] ['dʒækˌliːnz] [ɪr] .
then she rapidly poured her secret into Jacqueline's ear .
然后 她 快速 倾倒 她 秘密 进入 杰奎琳的 耳朵 .

然后她迅速地把自己的秘密告诉了杰奎琳。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] ['mædəm]
From a few words that had passed between her grandmother and Madame
从 一个 很少 字 那 有 通过了 之间 她 祖母 和 夫人
- ,
d'Argy ,
- ,

从她祖母和达尔吉夫人之间的一些对话中，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['mædəm] [diː] - [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .
she had found out that Madame de Monredon intended to marry her .
她 有 成立 出去 那 夫人 德 - 故意的 到 结婚 她 .

她发现德·蒙雷东夫人打算娶她。

" [bʌt; bət] [ðæt] [niːd] [nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] , " [sed] ['dʒækliːn] , " [ən'les] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli]
" But that need not make you unhappy , " said Jacqueline , " unless he is really
" 但 那 需要 不是 制作 你 不开心 , " 说 杰奎琳 , " 除非 他 是 真的
[dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
distasteful to you . "
令人厌恶的 到 你 . "

“但这不一定会让你不开心，”杰奎琳说，“除非你真的非常讨厌他。”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ə'baʊt] — [pər'hæps][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][aɪ] [θɪŋk] .

"	That	is	what	I	am	not	sure	about	—	perhaps	he	is	not	the	one	I	think	.
"	那	是	什么	我	是	不是	当然	关于	—	也许	他	是	不是	这	一	我	思考	.

“这就是我不确定的地方——也许他不是我想的那个人。”

[bʌt; bət][aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [waɪ] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dred] , [ə; eɪ] [greɪt] [dred] ,

But	I	hardly	know	why	—	I	have	a	dread	,	a	great	dread	,
但	我	几乎	知道	为什么	—	我	有	一个	恐惧	,	一个	伟大的	恐惧	,

但我几乎不知道为什么——我感到一种恐惧，一种巨大的恐惧，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

that	it	is	one	of	our	neighbors	in	the	country	.
那	它	是	一	的	我们的	邻居	在	这	国家	.

它是我们国家的邻国之一。

['grænd'mɑːmə] [hæz; həz] ['sevrəl] [taɪmz] ['spoʊkən][ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

Grandmamma	has	several	times	spoken	in	my	presence	of	the	advantage	of
奶奶	有	一些	时代	说	在	我的	在场	的	这	优势	的

[ˌju'naitiŋ]['aʊər; ɑːr] [tuː] [ɛ'steɪts] — [ðeɪ] [tʌtʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] — [oʊ] !

uniting	our	two	estates	—	they	touch	each	other	—	oh	!
联合	我们的	二	庄园	—	他们	触碰	每个	其他	—	哦	!

奶奶曾多次当着我的面谈到合并我们两处房产的好处——它们彼此相邻——哦!

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər][aɪ'diːəz] !

I	know	her	ideas	!
我	知道	她	想法	!

我知道她的想法!

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ə; eɪ][mæn] [wel] - [bɔːrn] , [wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [sʌm; səm]

she	wants	a	man	well	-	born	,	one	who	has	a	position	in	the	world	—	some
她	想要	一个	男人	出色地	-	出生	,	一	WHO	有	一个	位置	在	这	世界	—	一些

[wʌn] ,

one	,
一	,

她想要一个出身高贵、在社会上有地位的男人——一个.....

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] , [huː] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [sʌm; səm][wʌn][noʊ]

as	she	says	,	who	knows	something	of	life	—	that	is	,	I	suppose	,	some	one	no
作为	她	说道	,	WHO	知道	某物	的	生活	—	那	是	,	我	认为	,	一些	一	不

[lɔːŋgər] [jʌŋ] ,

longer	young	,
更长	年轻的	,

正如她所说，她懂得一些人生道理——我想，那是指一位不再年轻的人。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [mʌtʃ] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] — [laɪk] [mə'sjɜːr] [diː] - . "

and	who	has	not	much	hair	on	his	head	—	like	Monsieur	de	Talbrun	.	"
和	WHO	有	不是	很多	头发	在	他的	头	—	喜欢	先生	德	-	.	"

而且他头上头发也不多——就像塔尔布伦先生一样。

" [ɪz][hiː; hi] ['veri] ['ʌgli] — [ðɪs] [mə'sjɜːr] [diː] - ? "

"	Is	he	very	ugly	—	this	Monsieur	de	Talbrun	?	"
"	是	他	非常	丑陋的	—	这	先生	德	-	?	"

“这位塔尔布伦先生长得很丑吗？”

" ['hiːz] [nɑːt] ['ʌgli] — [ænd; ənd][nɑːt] ['hænsəm] .

"	He's	not	ugly	—	and	not	handsome	.
"	他是	不是	丑陋的	—	和	不是	英俊的	.

“他既不丑，也不帅。”

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [θɪŋk] !

But	,	just	think	!
但	,	只是	思考	!

但是，想想看!

[hiː; hi][ɪz] ['θɜːrti] - [fɔːr] !
he is thirty - four !
他 是 三十 - 四 !

他三十四岁了！

" ['dʒækliːn] [blʌʃt] , ['siːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [spiːtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [teɪst] [ɪn] [sʌtʃ]
" Jacqueline blushed , seeing in this speech a reflection on her own taste in such
" 杰奎琳 脸红了 , 看到 在 这 演讲 一个 反射 在 她 自己的 品尝 在 这样的
['mætərz] .
matters .
事情 .

杰奎琳脸红了，因为她从这段话中看到了自己在这方面的品味。

" [ðæts] [twaɪs] [maɪ][eɪdʒ] , " [said] [dʒi'zel] .
" That's twice my age , " sighed Giselle .
" 那就是 两次 我的 年龄 , " 叹了口气 吉赛尔 .

“那可是我年龄的两倍啊，”吉赛尔叹了口气。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ] ['ɔːlweɪz] [twaɪs] [jʊr; jər][eɪdʒ]
" Of course that would be dreadful if he were to stay always twice your age
" 的 课程 那 会 是 可怕 如果 他 是 到 停留 总是 两次 你的 年龄
— [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
— for instance ,
— 为了 实例 ,

“当然，如果他的年龄总是比你大两倍，那肯定很糟糕——例如，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [naʊ] ['θɜːrti] - [faɪv] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sev(ə)nti] ,
if you were now thirty - five , he would be seventy ,
如果 你 是 现在 三十 - 五 , 他 会 是 七十 ,

如果你现在35岁，他就70岁了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃt] [jʊr; jər] ['sɪkstiəθ] [jɪr] — [bʌt; bət] ['riːəli]
and a hundred and twenty when you reached your sixtieth year — but really
和 一个 百 和 二十 什么时候 你 达到 你的 第六十 年 — 但 真的
[tuː; tə][biː; bi] [twaɪs] [jʊr; jər][eɪdʒ] [naʊ] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən]
to be twice your age now will only make him seventeen years older than
到 是 两次 你的 年龄 现在 将要 仅有的 制作 他 十七 年 老 比
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

当你六十岁时，他可能一百二十岁——但实际上，即使他现在的年龄是你年龄的两倍，也只会比你大十七岁。

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃætər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]
" In the midst of this chatter , which was beginning to attract the notice of
" 在 这 中间 的 这 喋喋不休 , 哪个 曾是 开始 到 吸引 这 注意 的
[ðə; ði] [nʌn] ,
the nun ,
这 尼姑 ,

“就在这嘈杂声中，修女开始注意到这些声音，

[ðeɪ] [broʊk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
they broke off with a laugh ,
他们 打破 离开 和 一个 笑 ,

他们笑着结束了对话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɑːfs] - [ˌeɪ 'juː] [baʊt] ['di'i'es] - - ,
but it was only one of those laughs ' au bout des levres ' ,
但 它 曾是 仅有的 一 的 那些 笑声 - au 回合 德斯 - - ,

但这只是那种“au bout des levres”式的笑声而已。

['ʌtəd] [baɪ] ['pɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'hæpi] .

uttered	by	persons	who	have	made	up	their	minds	to	be	unhappy	.
说出	经过	人	WHO	有	制成	向上	他们的	思想	到	是	不开心	.

这是那些决心要不快乐的人说的话。

[ðen] [dʒi'zel] [went] [ɑːn] :

Then	Giselle	went	on	:
然后	吉赛尔	去	在	:

然后吉赛尔继续说道：

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] — [bʌt; bət] [hiː; hi] ['fraitənz] [ˌem 'iː] .

"	I	know	nothing	about	him	,	you	understand	—	but	he	frightens	me	.
"	我	知道	没有什么	关于	他	,	你	理解	—	但	他	吓唬	我	.

“我对这个人一无所知，你明白吗？——但他让我感到害怕。”

[aɪ] ['tremb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

I	tremble	to	think	of	taking	his	arm	,	of	talking	to	him	,	of	being	his	wife	.
我	颤抖	到	思考	的	采取	他的	手臂	,	的	说	到	他	,	的	存在	他的	妻子	.

—想到要挽着他的胳膊，和他说话，成为他的妻子，我就浑身颤抖。

[dʒʌst] [θɪŋk] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðaʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ! "

Just	think	even	of	saying	thou	to	him	!	"
只是	思考	甚至	的	说	你	到	他	!	"

想想看，你竟然敢对他叫“你”！

" [bʌt; bət] ['mærid] ['piːp(ə)l] [dəunt] [seɪ] [ðaʊ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['naʊədeɪz] , " [sed]

"	But	married	people	don't	say	thou	to	each	other	nowadays	,	"	said
"	但	已婚	人们	不	说	你	到	每个	其他	如今	,	"	说

“但如今已婚人士之间不再互称‘你’了，”他说。

['dʒækliːn] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'sɪdərd] ['vʌlgər] . "

Jacqueline	,	"	it	is	considered	vulgar	.	"
杰奎琳	,	"	它	是	经过考虑的	庸俗	.	"

杰奎琳说：“这被认为是粗俗的。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] ! "

"	But	I	shall	have	to	call	him	by	his	Christian	name	!	"
"	但	我	将	有	到	称呼	他	经过	他的	基督教	姓名	!	"

但我必须叫他教名！

" [wʌt] [ɪz] [mə'sjɜːr] [diː] - ['krɪstʃən] [neɪm] ? "

"	What	is	Monsieur	de	Talbrun's	Christian	name	?	"
"	什么	是	先生	德	-	基督教	姓名	?	"

“塔尔布伦先生的教名是什么？”

" ['ɑːskər] . "

"	Oscar	.	"
"	奥斯卡	.	"

“奥斯卡。”

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [neɪm] ,

That	is	not	a	very	pretty	name	,
那	是	不是	一个	非常	漂亮的	姓名	,

那不是个好听的名字。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][get]['oʊvər][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] — [juː; jʊ][kʊd; kəd][seɪ] - [mɒn][ɑː'miː] - .

but	you	could	get	over	the	difficulty	—	you	could	say	'	mon	ami	'	.
但	你	可以	得到	超过	这	困难	—	你	可以	说	-	星期一	ami	-	.

但你可以克服这个困难——你可以说“我的朋友”。

['æftər][ɔːl] , [jʊr; jər] ['sɔrəuz] [ɑːr; ər] [les] [ðæn; ðən][maɪn] . "

After	all	,	your	sorrows	are	less	than	mine	.	"
后	全部	,	你的	悲伤	是	较少的	比	矿	.	"

毕竟，你的悲伤远不及我的。

" [pʊr] ['dʒækliːn] ! " [sed] [dʒi'zel] , [hɜːr; hər][sɔːft]['heɪz(ə)l] [aɪz] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] .

"	Poor	Jacqueline	!	"	said	Giselle	,	her	soft	hazel	eyes	moist	with	sympathy	.
"	贫穷的	杰奎琳	!	"	说	吉赛尔	,	她	柔软的	榛	眼睛	潮湿	和	同情	.

“可怜的杰奎琳！”吉赛尔说道，她那双柔和的淡褐色眼睛里充满了同情和泪水。

" [aɪ][hæv; həv][lɔːst][æt; ət][wʌn] [bloʊ] [ɔːl][maɪ] [ɪ'luːʒnz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]

"	I	have	lost	at	one	blow	all	my	illusions	,	and	I	have	made	a	horrible
"	我	有	丢失的	在	一	吹	全部	我的	幻觉	,	和	我	有	制成	一个	可怕

[dɪ'skʌvəri] ,

discovery	,
发现	,

“我所有的幻想都瞬间破灭了，而且我发现了一个可怕的事实。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] — [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] — [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə]

that	it	would	be	wicked	to	tell	to	any	one	—	you	understand	—	not	even	to
那	它	会	是	邪恶	到	告诉	到	任何	一	—	你	理解	—	不是	甚至	到

[maɪ] [kən'fesər] . "

my	confessor	.	"
我的	忏悔者	.	"

“告诉任何人都是罪恶的——你明白吗——即使是告诉我的神父也不行。”

" ['hevəns] !

"	Heavens	!
"	天	!

“天！

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] ! "

but	you	could	tell	your	mother	!	"
但	你	可以	告诉	你的	母亲	!	"

但你可以告诉你妈妈！

" [juː; jʊ] [fər'get] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌðər] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒækliːn] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd]

"	You	forget	,	I	have	no	mother	,	"	replied	Jacqueline	in	a	tone	which	frightened
"	你	忘记	,	我	有	不	母亲	,	"	回复	杰奎琳	在	一个	语气	哪个	害怕

[hɜːr; hər] [frend] :

her	friend	:
她	朋友	:

“你忘了，我没有母亲，”杰奎琳回答道，语气吓坏了她的朋友：

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪr] ['mæmə] [wʌns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['entər] [les] [ðæn; ðən]['eni] [wʌn]['ɪntuː][maɪ]

"	I	had	a	dear	mamma	once	,	but	she	would	enter	less	than	any	one	into	my
"	我	有	一个	亲爱的	妈妈	一次	,	但	她	会	进入	较少的	比	任何	一	进入	我的

['sɔrəuz] ;

sorrows	;
悲伤	;

“我曾经有一个亲爱的妈妈，但她比任何人都更不愿意体会我的悲伤；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːrs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	as	to	my	father	—	it	would	make	things	worse	to	speak	to	him	,
和	作为	到	我的	父亲	—	它	会	制作	事物	更糟	到	说话	到	他	,

至于我父亲——跟他说话只会让事情变得更糟。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

"	she	added	,	clasping	her	hands	.
"	她	额外	,	紧握	她	双手	.

她双手合十，补充道。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [riːd] ['eni]['nɑːvəlz] , [dʒi'zel] ? "

"	Have	you	ever	read	any	novels	,	Giselle	?	"
"	有	你	曾经	读	任何	小说	,	吉赛尔	?	"

吉赛尔，你读过小说吗?

" [hem] ! " [sed] [ðə; ði] [dɪ'skriːt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌn] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .

"	Hem	!	"	said	the	discreet	voice	of	the	nun	,	by	way	of	warning	.
"	下摆	!	"	说	这	慎重	嗓音	的	这	尼姑	,	经过	方式	的	警告	.

“嗯！”修女谨慎地说道，像是发出警告。

" [tuː] [ɔːr] [θriː] [baɪ]['wɔːltər] [skɔt] . "

"	Two	or	three	by	Walter	Scott	.	"
"	二	或者	三	经过	沃尔特	斯科特	.	"

“沃尔特·斯科特的两三部作品。”

" [oʊ] ! [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] .

"	Oh	!	then	you	can	imagine	nothing	like	what	I	could	tell	you	.
"	哦	!	然后	你	能	想象	没有什么	喜欢	什么	我	可以	告诉	你	.

“哦！那你肯定想象不到我会告诉你的事情。”

[haʊ] ['hɔːrɪd] [ðæt] [nʌn] [ɪz] , [ʃiː; ʃi]['stɑːps] ['ɔːlweɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [nɪr] [ˌjuː 'es] !

How	horrid	that	nun	is	,	she	stops	always	as	she	comes	near	us	!
如何	可怕的	那	尼姑	是	,	她	停止	总是	作为	她	来	靠近	我们	!

那个修女真可怕，她一靠近我们就停下来!

[waɪ] [kɑːnt] [ʃiː; ʃi][duː][æz; əz] [moʊ'dɛst] [dʌz] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tɔːk] [baɪ] [ɑːr'selvz] ?

Why	can't	she	do	as	Modeste	does	,	and	leave	us	to	talk	by	ourselves	?
为什么	不能	她	做	作为	莫德斯特	做	,	和	离开	我们	到	讲话	经过	我们自己	?

为什么她不能像莫德斯特那样，让我们自己谈话呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'diːd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ɑːrgəs][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [veɪl] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

"	It	seemed	indeed	as	if	the	Argus	in	a	black	veil	had	overheard	part	of	this	conversation	,
"	它	似乎	的确	作为	如果	这	阿格斯	在	一个	黑色的	面纱	有	无意中听到	部分	的	这	对话	,

“仿佛戴着黑色面纱的阿耳戈斯无意间听到了这段对话的一部分。”

[nɑːt][pər'hæps][ðə; ði] [griːfs] [ʌv; əv] ['dʒækliːn] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

not	perhaps	the	griefs	of	Jacqueline	,	which	were	not	very	intelligible	,
不是	也许	这	悲伤	的	杰奎琳	,	哪个	是	不是	非常	可理解的	,

或许并非杰奎琳的悲伤，因为那些悲伤并不太容易理解。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz]['spoʊkən][baɪ] [dʒi'zel] , [fɔːr; fər] , ['drɔːɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

but	some	of	the	words	spoken	by	Giselle	,	for	,	drawing	near	her	,	she	said	,
但	一些	的	这	字	说	经过	吉赛尔	,	为了	,	绘画	靠近	她	,	她	说	,

但吉赛尔说的一些话，因为她走近她时说道：

['dʒentli] : " [wiː; wi] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl][ɔːl] [griːv] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] [tʃaɪld] ;

gently	:	"	We	,	too	,	shall	all	grieve	to	lose	you	,	my	dearest	child	;
轻轻地	:	"	我们	,	也	,	将	全部	悲伤	到	失去	你	,	我的	亲爱的	孩子	;

温柔地说：“我们也会为失去你而悲伤，我最亲爱的孩子；

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [wʌn][kæn; kən] [sɜːrv] [gɑːd] ['eniwer] ,

but	remember	one	can	serve	God	anywhere	,
但	记住	一	能	服务	上帝	任何地方	,

但请记住，你可以在任何地方侍奉上帝。

[ænd; ənd] [seɪv] [wʌnz] [soʊl] — [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

and	save	one's	soul	—	in	the	world	as	well	as	in	a	convent	.
和	节省	一个人的	灵魂	—	在	这	世界	作为	出色地	作为	在	一个	修道院	.

并拯救自己的灵魂——无论是在世俗世界还是在修道院里。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd] [smaɪl] [tuː; tə] ['dʒækliːn] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

"	And	she	passed	on	,	giving	a	kind	smile	to	Jacqueline	,	whom	she	knew	,
"	和	她	通过了	在	,	给予	一个	种类	微笑	到	杰奎琳	,	谁	她	知道	,

“然后她安详地离世了，临走前还对她认识的杰奎琳露出了一个温柔的微笑。”

['hævɪŋ] [siːn] [hɜːr; hər] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt]['pɑːrlər] , [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi]

having	seen	her	several	times	in	the	convent	parlor	,	and	whom	she
拥有	已见	她	一些	时代	在	这	修道院	客厅	,	和	谁	她

[θɔːt] [ə; eɪ] [naɪs] [gɜːrl] ,

thought	a	nice	girl	,
想法	一个	好的	女孩	,

她曾在修道院的客厅里见过她几次，觉得她是个不错的女孩。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] " [flaɪ] - [ə'weɪ] ['ɛrz] " — " [ðə; ði] ['ɛrz] [ðeɪ] [ə'kwaɪər]

notwithstanding	what	she	called	her	"	fly	-	away	airs	"	—	"	the	airs	they	acquire
虽然	什么	她	称为	她	"	飞	-	离开	播出	"	—	"	这	播出	他们	获得

[frʌm; frəm]['mɑːdərn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

from	modern	education	,
从	现代的	教育	,

尽管她称这些人“不修边幅”——“他们从现代教育中习得的那种傲慢态度”，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	she	said	to	herself	,	with	a	sigh	.
"	她	说	到	她自己	,	和	一个	叹	.

她叹了口气，自言自语道。

" [ðoʊz] [pʊr] ['leɪdiz] [wʊd] [hæv; həv][juː 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [laɪf] ,

"	Those	poor	ladies	would	have	us	think	of	nothing	but	a	future	life	,
"	那些	贫穷的	女士们	会	有	我们	思考	的	没有什么	但	一个	未来	生活	,

“那些可怜的女士们让我们只想着未来的生活，什么都不想。”

" [sed] ['dʒækliːn] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

"	said	Jacqueline	,	shrugging	her	shoulders	.
"	说	杰奎琳	,	耸肩	她	肩膀	.

杰奎琳耸了耸肩说道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , " [sed] [dʒi'zel] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

"	We	ought	to	think	of	it	first	of	all	,	"	said	Giselle	,	who	had	become
"	我们	应该	到	思考	的	它	第一的	的	全部	,	"	说	吉赛尔	,	WHO	有	变得

['sɪriəs] .

serious	.
严肃的	.

“我们应该首先考虑一下这个问题，”吉赛尔严肃地说。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['leɪdiz] [huː] [hæv; həv]

"	Sometimes	I	think	my	place	should	have	been	among	these	ladies	who	have
"	有时	我	思考	我的	地方	应该	有	到过	之中	这些	女士们	WHO	有

[brɔːt] [ˌem 'iː] [ʌp] .

brought	me	up	.
带来	我	向上	.

“有时候我觉得我应该和这些养育我的女士们在一起。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['hæpi] .

They	are	so	good	,	and	they	seem	to	be	so	happy	.
他们	是	所以	好的	,	和	他们	似乎	到	是	所以	快乐的	.

他们真好，而且看起来也很开心。

[bɪ'saɪdz] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][stænd] [les] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][aɪ][duː][ʌv; əv][maɪ]

Besides	,	do	you	know	,	I	stand	less	in	awe	of	them	than	I	do	of	my
除了	,	做	你	知道	,	我	站立	较少的	在	敬畏	的	他们	比	我	做	的	我的

['grænmʌðər] .

grandmother	.
祖母	.

此外，你知道吗，我对他们的敬畏之情远不及对我祖母的敬畏之情。

[wen] ['grænd'mɑːmə] ['ɔːrdərz][ˌem 'iː][aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [der] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt] ,

When	grandmamma	orders	me	I	never	shall	dare	to	object	,
什么时候	奶奶	订单	我	我	绝不	将	敢	到	目的	,

奶奶吩咐我做什么，我绝不敢反抗。

['iːv(ə)n] [ɪf] — [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['veri] ['selfɪʃ] , [maɪ] [pʊr] ['dʒækliːn] !

even	if	—	But	you	must	think	me	very	selfish	,	my	poor	Jacqueline	!
甚至	如果	—	但	你	必须	思考	我	非常	自私	,	我的	贫穷的	杰奎琳	!

即使——但是你一定觉得我非常自私，我可怜的杰奎琳！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][maɪ'self] .

I	am	talking	only	of	myself	.
我	是	说	仅有的	的	我	.

我指的只是我自己。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] ?

Do	you	know	what	you	ought	to	do	as	you	go	away	?
做	你	知道	什么	你	应该	到	做	作为	你	去	离开	?

你知道你离开时应该做什么吗?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] [preɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

You	should	go	into	the	chapel	,	and	pray	with	all	your	heart	for	me	,
你	应该	去	进入	这	教堂	,	和	祈祷	和	全部	你的	心	为了	我	,

你应该进教堂，全心全意地为我祈祷。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] ['seɪfti] [θruː] [maɪ] ['trʌblz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,

that	I	may	be	brought	in	safety	through	my	troubles	about	which	I	have	told	you	,
那	我	可能	是	带来	在	安全	通过	我的	麻烦	关于	哪个	我	有	讲述	你	,

愿我能平安度过我向你所说的苦难。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [jɔːrz] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː] .

and	I	will	do	the	same	for	yours	,	about	which	you	have	not	told	me	.
和	我	将要	做	这	相同的	为了	你的	,	关于	哪个	你	有	不是	讲述	我	.

我也会为你做同样的事情，尽管你没有告诉我你的事情。

[æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [prerz] [ɪz][ðə; ði] [best] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['frendʃɪp] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ;

An	exchange	of	prayers	is	the	best	foundation	for	a	friendship	,	"	she	added	;
一个	交换	的	祈祷	是	这	最好的	基础	为了	一个	友谊	,	"	她	额外	;

“互相祈祷是建立友谊的最佳基础，”她补充道；

[fɔːr; fər] [dʒi'zel] [hæd; həd] ['meni] ['lɪt(ə)l]['kɑːnvent,'kɑːnvənt]['mæksəmz][æt; ət][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] - ['ɛndz] , [tuː; tə]

for	Giselle	had	many	little	convent	maxims	at	her	fingers	'	ends	,	to
为了	吉赛尔	有	许多	小的	修道院	格言	在	她	手指	-	结束	,	到

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

因为吉赛尔耳濡目染地记着许多修道院的格言，而这些格言，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðem; ðəm] , [hɜːr; hər] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [lʊk] [ænd; ənd] [toʊn] [geɪv] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]
when she uttered them , her sincerity of look and tone gave a personal
什么时候 她 说出 他们 , 她 诚意 的 看 和 语气 给予 一个 个人的
['miːnɪŋ] .
meaning .
意义 .

当她说出这些话时，她真诚的眼神和语气赋予了这些话一种个人化的意义。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] ['dʒækliːn] , [mʌtʃ] [muːvd] .
" You are right , " said Jacqueline , much moved .
" 你 是 正确的 , " 说 杰奎琳 , 很多 已搬 .

“你说得对，”杰奎琳深受感动地说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" It has done me good to see you .
" 它 有 完毕 我 好的 到 看 你 .

见到你真是太好了。

[teɪk] [ðɪs] ['tʃɔːklət] . "
Take this chocolate . "
拿 这 巧克力 . "

“拿着这块巧克力。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] , " [sed] [dʒi'zel] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [kɑːrd]
" And you must take this , " said Giselle , giving her a little illuminated card
" 和 你 必须 拿 这 , " 说 吉赛尔 , 给予 她 一个 小的 照明 卡片
,
,
,

“你一定要收下这个，”吉赛尔说着，递给她一张闪闪发光的小卡片。

[wɪð; wɪθ]['seɪkrɪd] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['sɪmblz] .
with sacred words and symbols .
和 神圣 字 和 符号 .

用神圣的文字和符号。

" [ə'duː] , ['dɪrɪst] - [seɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [dɪ'testid] ['eni] [wʌn] ? "
" Adieu , dearest - say , have you ever detested any one ? "
" 再见 , 亲爱的 - 说 , 有 你 曾经 令人厌恶的 任何 一 ? "

“再见了，亲爱的，你可曾憎恨过任何人？”

" ['nevər] ! " [kraɪd] [dʒi'zel] , [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
" Never ! " cried Giselle , with horror .
" 绝不 ! " 哭 吉赛尔 , 和 恐怖 .

“绝不！”吉赛尔惊恐地喊道。

" [wel] ! [aɪ][duː] [dɪ'test] — [dɪ'test] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l] .
" Well ! I do detest — detest — You are right , I will go into the chapel .
" 出色地 ! 我 做 厌恶 — 厌恶 — 你 是 正确的 , 我 将要 去 进入 这 教堂 .

“好吧！我非常讨厌——非常讨厌——你说得对，我会去教堂。”

[aɪ] [niːd] [sʌm; səm]['eksɔːrsɪzəm] .
I need some exorcism .
我 需要 一些 驱魔 .

我需要驱魔。

" [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [wɜːrd] — [ðə; ðɪ] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['mɜːrθləs] [læf]
" And laughing at her use of this last word — the same little mirthless laugh
" 和 笑 在 她 使用 的 这 最后的 单词 — 这 相同的 小的 无趣 笑
[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌtəd] [bɪ'fɔːr] — ['dʒækliːn] [went] [ə'weɪ] ,
that she had uttered before — Jacqueline went away ,
那 她 有 说出 前 — 杰奎琳 去 离开 ,

“杰奎琳被她最后那个词逗笑了——那种她之前发出过的毫无笑意的轻笑——然后就走了。”

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ,

followed	by	the	admiring	glances	of	the	other	girls	,
随后	经过	这	钦佩	眼神	的	这	其他	女孩们	,

随后，其他女孩投来赞赏的目光。

[huː] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðer; ðər][keɪdʒ]['noʊtɪd][ðə; ði] ['brɪliənt] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs]

who	from	behind	the	bars	of	their	cage	noted	the	brilliant	plumage	of	this
WHO	从	在后面	这	酒吧	的	他们的	笼	著名的	这	杰出的	羽毛	的	这

[bɜːrd] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] .

bird	who	was	at	liberty	.
鸟	WHO	曾是	在	自由	.

那些从笼子里看到这只自由鸟儿华丽羽毛的人，都注意到了这一点。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [moʊ'dɛst] , ['entərd] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [wer]

She	crossed	the	courtyard	,	and	,	followed	by	Modeste	,	entered	the	chapel	,	where
她	交叉	这	庭院	,	和	,	随后	经过	莫德斯特	,	进入	这	教堂	,	在哪里

[ʃiː; ʃi][sæŋk][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .

she	sank	upon	her	knees	.
她	沉没	之上	她	膝盖	.

她穿过庭院，在莫德斯特的跟随下进入小教堂，然后跪倒在地。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [hæf] - [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [tɪndʒd] ['pɜːrp(ə)l][baɪ][ɪts] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði]

The	mystic	half	-	light	of	the	place	,	tinged	purple	by	its	passage	through	the
这	神秘	一半	-	光	的	这	地方	,	带点色调	紫色的	经过	它是	通道	通过	这

[steɪnd] ['wɪndoʊz] ,

stained	windows	,
染色	视窗	,

透过彩色玻璃窗，光线洒进这片地方，呈现出一种神秘的半明半暗的紫色。

[siːmd] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃænsl] , ['pɑːrtɪd] [ɪn] [tuː] [baɪ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [grɪl] ,

seemed	to	enlarge	the	little	chancel	,	parted	in	two	by	a	double	grille	,
似乎	到	放大	这	小的	圣坛	,	分手了	在	二	经过	一个	双倍的	格栅	,

似乎扩大了被双层格栅隔成两半的小圣坛，

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nʌnz] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

behind	which	the	nuns	could	hear	the	service	without	being	seen	.
在后面	哪个	这	修女	可以	听到	这	服务	没有	存在	已见	.

修女们可以在不被人看到的情况下听到礼拜仪式。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz][soʊ] [diːp] [ðæt] [ðə; ði] [loʊ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prer] [kʊd; kəd] [naʊ] [ænd; ənd]

The	silence	was	so	deep	that	the	low	murmur	of	a	prayer	could	now	and
这	沉默	曾是	所以	深的	那	这	低的	低语	的	一个	祷告	可以	现在	和

[ðen] [biː; bi] [hɜːrd] .

then	be	heard	.
然后	是	听到	.

寂静无声，偶尔可以听到低低的祈祷声。

[ðə; ði] ['wɜːʃɪpəz] [maɪt] [hæv; həv] ['fænsɪd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːgz] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]

The	worshipers	might	have	fancied	themselves	a	hundred	leagues	from	all	the
这	信徒	可能	有	幻想	他们自己	一个	百	联赛	从	全部	这

['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

noises	of	the	world	,
噪音	的	这	世界	,

信徒们或许觉得自己置身于远离尘嚣的世外桃源。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][daɪ] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [wɔːlz] .

which	seemed	to	die	out	when	they	reached	the	convent	walls	.
哪个	似乎	到	死	出去	什么时候	他们	达到	这	修道院	墙壁	.

当他们走到修道院围墙边时，声音似乎就消失了。

['dʒækli:n] [ri:d] , [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [ri:d] [mə'kænɪkli] ,
Jacqueline **read** **,** **and** **re** **-** **read** **mechanically** **,**
杰奎琳 读 , 和 关于 - 读 机械地 ,

杰奎琳机械地读着，一遍又一遍地读着。

[ðə; ði][wɜ:rdz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv][goʊld][ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑ:rd] [dʒi'zel] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] .
the **words** **printed** **in** **letters** **of** **gold** **on** **the** **little** **card** **Giselle** **had** **given** **her** **.**
这 字 打印 在 信件 的 金子 在 这 小的 卡片 吉赛尔 有 给定 她 .

吉赛尔送给她的小卡片上用金色字体印着的字。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sim'bɔlikəl] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] ['veri] ['ʌgli] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] : " [oʊ] !
It **was** **a** **symbolical** **picture** **,** **and** **very** **ugly** **;** **but** **the** **words** **were** **:** **"** **Oh** **!**
它 曾是 一个 象征性的 图片 , 和 非常 丑陋的 ; 但 这 字 是 : " 哦 !

这是一幅象征性的图画，非常丑陋；但上面的文字是："哦！

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wɪŋz] [laɪk][ə; eɪ] [dʌv] , [fɔ:r; fər] [ðen] [wʊd] [aɪ] [fli:] [ə'weɪ] [ænd; ənd][bi:; bi][æt; ət]
that **I** **had** **wings** **like** **a** **dove** **,** **for** **then** **would** **I** **flee** **away** **and** **be** **at**
那 我 有 翅膀 喜欢 一个 鸽子 , 为了 然后 会 我 逃跑 离开 和 是 在
[rest] . "
rest **.** **"**
休息 . "

愿我拥有鸽子的翅膀，那样我就可以飞走，获得安息。

" [wɪŋz] !
" **Wings** **!**
" 翅膀 !

"翅膀！

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , [wɪð; wɪθ] [veɪg] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .
" **she** **repeated** **,** **with** **vague** **aspiration** **.**
" 她 重复 , 和 模糊的 抱负 .

她重复道，语气中带着一丝渴望。

[ðə; ði][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r'self] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs]
The **aspiration** **seemed** **to** **disengage** **her** **from** **herself** **,** **and** **from** **this**
这 抱负 似乎 到 脱离接触 她 从 她自己 , 和 从 这
[ɜ:rθ] ,
earth **,**
地球 ,

这种渴望似乎让她脱离了自我，也脱离了这片尘世。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [hɜ:r; hər] .
which **had** **nothing** **more** **to** **offer** **her** **.**
哪个 有 没有什么 更多的 到 提供 她 .

她再也得不到任何好处了。

[ɑ:] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[haʊ] [fɑ:r] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [tʃɜ:rtʃɪz] , [fʊl] [ʌv; əv]
how **far** **away** **was** **now** **the** **time** **when** **she** **had** **entered** **churches** **,** **full** **of**
如何 远的 离开 曾是 现在 这 时间 什么时候 她 有 进入 教堂 , 满的 的
['hæpinəs] [ænd; ənd] [hoʊp] ,
happiness **and** **hope** **,**
幸福 和 希望 ,

如今，距离她满怀幸福和希望走进教堂的时光已经过去多久了？

[tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] [prer] [maɪt] [biː; bi] ['græntɪd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː]

to	offer	a	candle	that	her	prayer	might	be	granted	,	which	she	felt	sure	it
到	提供	一个	蜡烛	那	她	祷告	可能	是	的确	,	哪个	她	毛毡	当然	它

[wʊd] [biː; bi] !

would	be	!
会	是	!

她点燃了一支蜡烛，祈求她的祈祷能够实现，她相信自己的祈祷一定会实现！

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['vænəti] !

All	was	vanity	!
全部	曾是	虚荣	!

一切都是虚空！

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [grɪl] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] ['wɪmɪn] ,

As	she	gazed	at	the	grille	,	behind	which	so	many	women	,
作为	她	凝视	在	这	格栅	,	在后面	哪个	所以	许多	女性	,

她凝视着那道栅栏，栅栏后面站着那么多女人，

[huː] ['wɜːrldli] [laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ʃɔːrt] , [naʊ] [lɪvd] ,

whose	worldly	lives	had	been	cut	short	,	now	lived	,
谁	世俗	生活	有	到过	切	短的	,	现在	居住地	,

那些尘世生命戛然而止的人，如今过着……

[seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

safe	from	the	sorrows	and	temptations	of	this	world	,
安全的	从	这	悲伤	和	诱惑	的	这	世界	,

远离尘世的悲伤和诱惑，

['dʒækliːn] [siːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [dʒi'zel] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Jacqueline	seemed	for	the	first	time	to	understand	why	Giselle	regretted	that	she
杰奎琳	似乎	为了	这	第一的	时间	到	理解	为什么	吉赛尔	后悔	那	她

[maɪt] [nɑːt] [ʃer] [fər'evər] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [piːs] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent¸'kɑːnvənt] .

might	not	share	forever	the	blessed	peace	enjoyed	in	the	convent	.
可能	不是	分享	永远	这	蒙福	和平	享受	在	这	修道院	.

杰奎琳似乎第一次理解了吉赛尔为什么会后悔自己可能无法永远享受修道院里那份幸福的平静。

[ə; eɪ]['tɔːrpər] [stoʊl] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪmnəs] , [ðə; ði] [feɪnt] ['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði]

A	torpor	stole	over	her	,	caused	by	the	dimness	,	the	faint	odor	of	the
一个	麻木	偷窃	超过	她	,	导致	经过	这	昏暗	,	这	头晕的	气味	的	这

['ɪnsens] ,

incense	,
香	,

昏暗的光线和淡淡的香火味让她感到一阵昏昏欲睡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːləm] ['saɪləns] .

and	the	solemn	silence	.
和	这	庄严	沉默	.

以及肃穆的寂静。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːrld] .

She	imagined	herself	in	the	act	of	giving	up	the	world	.
她	想象	她自己	在	这	行为	的	给予	向上	这	世界	.

她想象自己放弃了整个世界。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self] [ɪn][ə; eɪ] [veɪl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [reɪzd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , ['veri] [peɪl] ,

She	saw	herself	in	a	veil	,	with	her	eyes	raised	to	Heaven	,	very	pale	,
她	锯	她自己	在	一个	面纱	,	和	她	眼睛	提高	到	天堂	,	非常	苍白	,

她看到自己戴着面纱，双眼仰望天空，脸色苍白。

['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [grɪl] .

standing	behind	the	grille	.
常设	在后面	这	格栅	.

站在烤架后面。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [her] .

She	would	have	to	cut	off	her	hair	.
她	会	有	到	切	离开	她	头发	.

她得剪掉头发。

[ðæt] [siːmd] [hɑːrd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

That	seemed	hard	,	but	she	would	make	the	sacrifice	.
那	似乎	难的	,	但	她	会	制作	这	牺牲	.

这似乎很难，但她愿意做出牺牲。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ək'sept] ['eniθɪŋ] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] [per] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [neɪm] ,

She	would	accept	anything	,	provided	the	ungrateful	pair	,	whom	she	would	not	name	,
她	会	接受	任何事物	,	假如	这	忘恩负义	一对	,	谁	她	会	不是	姓名	,

她什么都愿意接受，只要那对忘恩负义的男女（她不愿透露姓名）

[kʊd; kəd] [fiːl] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lɔːs] — ['meɪbi] ['iːv(ə)n] [rɪ'mɔːrs] .

could	feel	sorrow	for	her	loss	—	maybe	even	remorse	.
可以	感觉	悲哀	为了	她	损失	—	或许	甚至	悔恨	.

她可能会为她的损失感到悲伤——甚至可能感到懊悔。

[fʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ'diːəz] ,

Full	of	these	ideas	,
满的	的	这些	想法	,

充满了这些想法，

[wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [siːk] [tuː; tə]

which	certainly	had	little	in	common	with	the	feelings	of	those	who	seek	to
哪个	当然	有	小的	在	常见的	和	这	情怀	的	那些	WHO	寻找	到

[fər'gɪv] [ðoʊz] [huː] ['trespæs] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

forgive	those	who	trespass	against	them	,
原谅	那些	WHO	侵入	反对	他们	,

这与那些试图原谅冒犯他们的人的感受显然几乎没有任何共同之处。

['dʒækliːn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [hɜːr'self][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['sɪstər] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['suːðɪŋ]

Jacqueline	continued	to	imagine	herself	a	Benedictine	sister	,	under	the	soothing
杰奎琳	持续	到	想象	她自己	一个	本笃会	姐姐	,	在下面	这	舒缓

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] ,

influence	of	her	surroundings	,
影响	的	她	周围环境	,

在周围环境的舒缓影响下，杰奎琳继续想象自己是一名本笃会修女。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['wiːknəs] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl]

just	as	she	had	mistaken	the	effects	of	physical	weakness	when	she	was	ill
只是	作为	她	有	错误	这	效果	的	身体的	弱点	什么时候	她	曾是	患病的

[fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][daɪ] .

for	a	desire	to	die	.
为了	一个	欲望	到	死	.

就像她生病时误把身体虚弱的感觉当成了想死的感觉一样。

[sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Such	feelings	were	the	result	of	a	void	which	the	whole	universe	,	as	she
这样的	情怀	是	这	结果	的	一个	空白	哪个	这	所有的	宇宙	,	作为	她

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

她认为，这种感觉源于整个宇宙的空虚。

['nevər] [kʊd; kəd] [fɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['tempərəri] ['vækjuːm] ,

never	could	fill	,	but	it	was	really	a	temporary	vacuum	,
绝不	可以	充满	,	但	它	曾是	真的	一个	暂时的	真空	,

虽然永远无法填补，但这确实只是一个暂时的空缺。

[laɪk] [ðæt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [tuːθ] .

like	that	caused	by	the	loss	of	a	first	tooth	.
喜欢	那	导致	经过	这	损失	的	一个	第一的	齿	.

就像第一颗牙齿脱落引起的那种情况。

[ðiːz] [tiːθ] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][dʒɑːr] ,

These	teeth	come	out	with	the	first	jar	,
这些	牙齿	来	出去	和	这	第一的	罐	,

这些牙齿会和第一罐一起掉出来，

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [in'tendz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['spiːdəli] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['ʌðər] , [mʌtʃ] [mɔːr]

and	nature	intends	them	to	be	speedily	replaced	by	others	,	much	more
和	自然	意图	他们	到	是	迅速地	替换	经过	其他的	,	很多	更多的

['pɜːrmənənt] ;

permanent	;
永恒的	;

自然界的本意是让它们很快被其他更持久的物种所取代；

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [kraɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊld] [aʊt] , [ænd; ənd] ['fænsi] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['veri] [taɪt] .

but	children	cry	when	they	are	pulled	out	,	and	fancy	they	are	in	very	tight	.
但	孩子们	哭	什么时候	他们	是	拉	出去	,	和	想要	他们	是	在	非常	紧的	.

但是孩子们被拉出来的时候会哭，觉得他们被夹得很紧。

[pər'hæps] [ðeɪ] ['sʌfər] , ['æftər] [ɔːl] , ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː] .

Perhaps	they	suffer	,	after	all	,	nearly	as	much	as	they	think	they	do	.
也许	他们	遭受	,	后	全部	,	几乎	作为	很多	作为	他们	思考	他们	做	.

或许他们所遭受的痛苦，实际上和他们自己认为的差不多。

" [mædəmwə'zel] ! " [sed] [moʊ'dɛst] , ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

"	Mademoiselle	!	"	said	Modeste	,	touching	her	on	the	shoulder	.
"	小姐	!	"	说	莫德斯特	,	接触	她	在	这	肩膀	.

“小姐！”莫德斯特说着，拍了拍她的肩膀。

" [aɪ][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , " ['ænsər] ['dʒækliːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	I	was	content	to	be	here	,	"	answered	Jacqueline	,	with	a	sigh	.
"	我	曾是	内容	到	是	这里	,	"	回答	杰奎琳	,	和	一个	叹	.

“我很高兴能待在这里，”杰奎琳叹了口气回答道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [moʊ'dɛst] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

"	Do	you	know	,	Modeste	,	"	she	went	on	,	when	they	got	out	of	doors	,
"	做	你	知道	,	莫德斯特	,	"	她	去	在	,	什么时候	他们	得到	出去	的	门	,

“你知道吗，莫德斯特，”当他们走出户外后，她继续说道，“

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nʌn] .

"	that	I	have	almost	made	up	my	mind	to	be	a	nun	.
"	那	我	有	几乎	制成	向上	我的	头脑	到	是	一个	尼姑	.

“我已经几乎下定决心要成为一名修女。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "

What	do	you	say	to	that	?	"
什么	做	你	说	到	那	?	"

你对此有何看法?

" ['hev(ə)n] [fər'bɪd] !

"	Heaven	forbid	!
"	天堂	禁止	!

“天哪!

" [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] , [mʌtʃ] ['stɑːrtld] .

"	cried	the	old	nurse	,	much	startled	.
"	哭	这	老的	护士	,	很多	惊慌	.

“老护士惊叫道，吓了一跳。”

" [laɪf] [ɪz][soʊ][hɑːrd] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .

"	Life	is	so	hard	,	"	replied	her	young	mistress	.
"	生活	是	所以	难的	,	"	回复	她	年轻的	情妇	.

“生活真艰难，”她的年轻女主人回答道。

" [nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['enihaʊ] .

"	Not	for	you	,	anyhow	.
"	不是	为了	你	,	无论如何	.

反正对你来说不是。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] . "

It	would	be	a	sin	to	say	so	.	"
它	会	是	一个	罪	到	说	所以	.	"

这么说简直是罪过。

" [ɑː] ! [moʊ'dɛst] , [wiː; wi][soʊ]['lɪt(ə)l] [noʊ] [ðə; ði]['riːəl] [truːθ] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['oʊnli]

"	Ah	!	Modeste	,	we	so	little	know	the	real	truth	of	things	—	we	can	see	only
"	啊	!	莫德斯特	,	我们	所以	小的	知道	这	真实的	真相	的	事物	—	我们	能	看	仅有的

[ə'pɪrənsəz] .

appearances	.
外貌	.

“啊！莫德斯特，我们对事物的真相知之甚少——我们只能看到表面现象。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] [bænd]['oʊvər][maɪ] ['fɔːrhed] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə]

Don't	you	think	that	a	linen	band	over	my	forehead	would	be	very	becoming	to
不	你	思考	那	一个	亚麻布	乐队	超过	我的	前额	会	是	非常	成为	到

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

你不觉得在我额头上戴一条亚麻布带子会很适合我吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [laɪk] [seɪnt] [tə'riːsə] . "

I	should	look	like	Saint	Theresa	.	"
我	应该	看	喜欢	圣	特蕾莎	.	"

我应该长得像圣特蕾莎。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [seɪnt] [tə'riːsə] ,

"	And	what	would	be	the	good	of	your	looking	like	Saint	Theresa	,
"	和	什么	会	是	这	好的	的	你的	寻找	喜欢	圣	特蕾莎	,

“你长得像圣特蕾莎又有什么用呢？”

[wen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][soʊ] ? " [sed] [moʊ'dɛst] ,

when	there	would	be	nobody	to	tell	you	so	?	"	said	Modeste	,
什么时候	那里	会	是	无人	到	告诉	你	所以	?	"	说	莫德斯特	,

“什么时候才会有人告诉你呢？”莫德斯特说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [gʊd] - [sens] [ðæt] ['nevər] [fər'sʊk] [hɜːr; hər] .

with	the	practical	good	-	sense	that	never	forsook	her	.
和	这	实际的	好的	-	感觉	那	绝不	放弃	她	.

她始终保持着务实的常识。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ə'loʊn] .

"	You	would	be	beautiful	for	yourself	alone	.
"	你	会	是	美丽的	为了	你自己	独自的	.

你本身就很美。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [dʒʌst] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['fænsi] [tuː; tə]

You	would	not	even	be	allowed	a	looking	-	glass	just	talk	about	that	fancy	to
你	会	不是	甚至	是	允许	一个	寻找	-	玻璃	只是	讲话	关于	那	想要	到

[mə'sjɜːr] — [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] .

Monsieur	—	we	should	soon	see	what	he	would	say	to	such	a	notion	.
先生	—	我们	应该	很快	看	什么	他	会	说	到	这样的	一个	概念	.

你连一面镜子都不被允许拿来跟先生谈论这种奇思妙想——我们很快就会知道他对这种想法会作何反应。

" [em] . [diː] [neɪlz] , ['hævɪŋ] [dʒʌst] [left] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

"	M	.	de	Nailles	,	having	just	left	the	Chamber	,
"	M	.	德	指甲	,	拥有	只是	左边	这	商会	,

“德奈耶先生刚刚离开议会厅，

[wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [pɑːnt] [diː] [lɑː] ['kɑːnkɔːrd] [ɑːn] [fʊt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

was	crossing	the	Pont	de	la	Concorde	on	foot	at	this	moment	.
曾是	过境	这	庞特	德	拉	协和式飞机	在	脚	在	这	片刻	.

此刻他正步行穿过协和桥。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] .

His	daughter	ran	up	to	him	,	and	caught	him	by	the	arm	.
他的	女儿	跑	向上	到	他	,	和	捕捉	他	经过	这	手臂	.

他的女儿跑过去，抓住他的胳膊。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['hoʊmwərd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [boʊlts] [ænd; ənd] [baːz] .

They	walked	homeward	talking	of	very	different	things	from	bolts	and	bars	.
他们	步行	回家	说	的	非常	不同的	事物	从	螺栓	和	酒吧	.

他们一边往家走，一边谈论着与螺栓和钢筋截然不同的事情。

[ðə; ði] ['bærən] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wiːk] [mæn] ,

The	Baron	,	who	was	a	weak	man	,
这	男爵	,	WHO	曾是	一个	虚弱的	男人	,

男爵是个软弱的人，

[θɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [fɔːr; fər]

thought	in	his	heart	that	he	had	been	too	severe	with	his	daughter	for
想法	在	他的	心	那	他	有	到过	也	严重	和	他的	女儿	为了

[sʌm; səm] [taɪm] [pæst] .

some	time	past	.
一些	时间	过去的	.

他心里想，过去一段时间，他对女儿太严厉了。

[æz; əz] [hiː; hi] [riˈkɔːld] [wʌt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] ,

As	he	recalled	what	had	taken	place	,
作为	他	召回	什么	有	已采取	地方	,

他回忆起当时发生的事情，

[ðə; ði] ['æŋgər] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [neɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

the	anger	of	Madame	de	Nailles	in	the	matter	of	the	picture	seemed	to	him
这	愤怒	的	夫人	德	指甲	在	这	事情	的	这	图片	似乎	到	他

[tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈstriːm] [ænd; ənd] [ʌnˈnesəseri] .

to	have	been	extreme	and	unnecessary	.
到	有	到过	极端	和	不必要	.

在他看来，德·奈耶夫人对这幅画的愤怒有些过激，而且没有必要。

['dʒækliːn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æt; ət] [æn; ən] [eɪdʒ] [wen] [jʌŋ] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɜːrvəs]

Jacqueline	was	just	at	an	age	when	young	girls	are	apt	to	be	nervous
杰奎琳	曾是	只是	在	一个	年龄	什么时候	年轻的	女孩们	是	易于	到	是	紧张的

[ænd; ənd] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] ;

and	impressionable	;
和	易受影响的	;

杰奎琳正值少女容易紧张、容易受影响的年纪；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌf] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sensətɪv] .

they	had	been	wrong	to	be	rough	with	one	who	was	so	sensitive	.
他们	有	到过	错误的	到	是	粗糙的	和	一	WHO	曾是	所以	敏感的	.

他们不应该对如此敏感的人如此粗暴。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ,

His	wife	was	quite	of	his	opinion	,
他的	妻子	曾是	相当	的	他的	观点	,

他的妻子很不认同他的看法。

[ʃiː; ʃi] [əkˈnɑːlɪdʒd] ([nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]) [ðæt] [ʃiː; ʃi]

she	acknowledged	(	not	wishing	him	to	think	too	much	on	the	subject	)	that	she
她	已确认	(	不是	祝	他	到	思考	也	很多	在	这	主题	)	那	她

[hæd; həd] [bɪn] [tuː] [kwɪk] - [ˈtempərd] .

had	been	too	quick	-	tempered	.
有	到过	也	快的	-	淬火	.

她承认（不希望他过多思考这个问题），自己当时脾气太急躁了。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , ["fræŋkli] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['dʒeləs] ; [aɪ][wɑːnt] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪˈself] .

"	Yes	,	"	she	had	said	,	frankly	,	"	I	am	jealous	;	I	want	things	to	myself	.
"	是的	,	"	她	有	说	,	坦率地说	,	"	我	是	嫉妒的	;	我	想	事物	到	我	.

“是的，”她坦率地说，“我嫉妒；我想要独占一些东西。”

[aɪ] [oʊn] [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋgri] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['dʒækliːn] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [maɪ] [əˈθɔːrəti] ,

I	own	I	was	angry	when	I	thought	that	Jacqueline	was	about	to	throw	off	my	authority	,
我	自己的	我	曾是	生气的	什么时候	我	想法	那	杰奎琳	曾是	关于	到	扔	离开	我的	权威	,

我承认，当我觉得杰奎琳要挑战我的权威时，我的确很生气。

[ænd; ənd][hɜːrt] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [kən'siːlmənt] —

and	hurt	when	I	found	she	was	capable	of	keeping	up	a	concealment	—
和	伤害	什么时候	我	成立	她	曾是	有能力的	的	保持	向上	一个	隐蔽	—

[wen] [aɪ] [biˈliːvd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['oʊpən] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

when	I	believed	she	was	so	open	always	with	me	.
什么时候	我	相信	她	曾是	所以	打开	总是	和	我	.

当我发现她竟然能够隐瞒真相时，我感到很受伤——因为我一直以为她对我非常坦诚。

[maɪ] [bɪˈheɪvjər] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] , [aɪ] [əkˈnɑːlɪdʒ] .

My	behavior	was	foolish	,	I	acknowledge	.
我的	行为	曾是	愚蠢	,	我	承认	.

我承认，我的行为很愚蠢。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

But	what	can	we	do	?
但	什么	能	我们	做	?

但我们又能做些什么呢?

['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n] ? "

Neither	of	us	can	go	and	ask	her	pardon	?	"
两者都不	的	我们	能	去	和	问	她	赦免	?	"

我们俩都不能去向她道歉吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,

"	Of	course	not	,	"	said	the	father	,
"	的	课程	不是	,	"	说	这	父亲	,

“当然不是，”父亲说。

" [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ;

"	all	we	can	do	is	to	treat	her	with	a	little	more	consideration	for	the	future	;
"	全部	我们	能	做	是	到	对待	她	和	一个	小的	更多的	考虑	为了	这	未来	;

“我们所能做的就是从长远角度对她多一些体谅；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][juːz][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]

and	,	with	your	permission	,	I	shall	use	her	illness	as	an	excuse	for
和	,	和	你的	允许	,	我	将	使用	她	疾病	作为	一个	原谅	为了

['spɔɪlɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

spoiling	her	a	little	.	"
破坏	她	一个	小的	.	"

如果你允许的话，我将以她生病为借口，稍微宠爱她一下。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kɑːrt] ['blɑːnʃ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .

"	You	have	carte	blanche	,	my	dear	,	I	agree	to	everything	.
"	你	有	卡片	布兰奇	,	我的	亲爱的	,	我	同意	到	一切	.

“亲爱的，你全权负责，我什么都同意。”

" [soʊ][em] . [diː] [neɪlz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ·z] [ɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [spɔɪl] [hɜːr; hər] ,

"	So	M	.	de	Nailles	,	with	his	daughter's	arm	in	his	,	began	to	spoil	her	,
"	所以	M	.	德	指甲	,	和	他的	女儿的	手臂	在	他的	,	开始	到	剧透	她	,

于是，德奈耶先生挽着女儿的胳膊，开始溺爱她。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .

as	he	had	intended	.
作为	他	有	故意的	.

正如他所预料的那样。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] ['ræðər] [peɪl] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [siː] - ['beɪðɪŋ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðæt] .

"	You	are	still	rather	pale	,	"	he	said	,	"	but	sea	-	bathing	will	change	all	that	.
"	你	是	仍然	相当	苍白	,	"	他	说	,	"	但	海	-	洗澡	将要	改变	全部	那	.

“你的肤色还是有点苍白，”他说，“不过海水浴会改变这一切。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] [nekst] [mʌnθ] ?

Would	you	like	to	go	to	the	seaside	next	month	?
会	你	喜欢	到	去	到	这	海滨	下一个	月	?

你下个月想去海边吗?

" ['dʒækliːn] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kredʒələs] [smaɪl] :

"	Jacqueline	answered	with	a	little	incredulous	smile	:
"	杰奎琳	回答	和	一个	小的	难以置信	微笑	:

杰奎琳带着一丝难以置信的微笑回答道:

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , ['pɑːpə] . "

"	Oh	,	certainly	,	papa	.	"
"	哦	,	当然	,	爸爸	.	"

“哦，当然，爸爸。”

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] ['veri] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	don't	seem	very	sure	about	it	.
"	你	不	似乎	非常	当然	关于	它	.

你似乎对此不太确定。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ?

In	the	first	place	,	where	shall	we	go	?
在	这	第一的	地方	,	在哪里	将	我们	去	?

首先，我们该去哪里?

[jʊr; jər] ['mæmə] [siːmz] [tuː; tə]['fænsi] [huːlgeɪt] ? "

Your	mamma	seems	to	fancy	Houlgate	?	"
你的	妈妈	似乎	到	想要	霍尔盖特	?	"

你妈妈好像很喜欢霍尔盖特?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒækliːn] , ['ræðər] ['bɪtərli] .

"	Of	course	we	must	do	what	she	wishes	,	"	replied	Jacqueline	,	rather	bitterly	.
"	的	课程	我们	必须	做	什么	她	愿望	,	"	回复	杰奎琳	,	相当	苦涩地	.

“我们当然必须听从她的意愿，”杰奎琳颇为苦涩地回答道。

" [bʌt; bət] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ?
" But , little daughter , what would you like ?
" 但 , 小的 女儿 , 什么 会 你 喜欢 ?

“但是，小女儿，你想要什么呢？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] - ? "
What do you say to Treport ? "
什么 做 你 说 到 - ? "

你对特雷波特有什么看法?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] - ['veri] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nɪr] ['mædəm]
" I should like Treport very much , because there we should be near Madame
" 我 应该 喜欢 - 非常 很多 , 因为 那里 我们 应该 是 靠近 夫人
- .
d'Argy .
- .

“我应该会很喜欢特雷波尔，因为在那里我们可以离达尔吉夫人很近。”

" ['dʒækliːn] [hæd; həd] [felt] [mʌtʃ] [drɔːn] [tuː; tə] ['mædəm] - [sɪns] [hɜːr; hər] ['trʌblz] ,
" Jacqueline had felt much drawn to Madame d'Argy since her troubles ,
" 杰奎琳 有 毛毡 很多 绘制 到 夫人 - 自从 她 麻烦 ,

“自从杰奎琳遭遇困境以来，她就一直很同情达尔吉夫人。”

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [frend] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] — [hɜːr; hər] [oʊn] [ded]
for she had been the nearest friend of her own mother — her own dead
为了 她 有 到过 这 最近的 朋友 的 她 自己的 母亲 — 她 自己的 死的
['mʌðər] , [tuː] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] .
mother , too long forgotten .
母亲 , 也 长的 被遗忘的 .

因为她曾是她母亲最亲密的朋友——她已故的母亲，早已被人遗忘。

[ðə; ðɪ] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] ['mædəm] - , [kɔːld] - , [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm]
The chateau of Madame d'Argy , called Lizerolles , was only two miles from
这 城堡 的 夫人 - , 称为 - , 曾是 仅有的 二 英里 从
- ,
Treport ,
- ,

阿尔吉夫人的城堡，名为利泽罗勒城堡，距离特雷波尔只有两英里。

[ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [roʊd] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['vælɝi] .
in a charming situation on the road to St . Valery .
在 一个 迷人 情况 在 这 路 到 英石 . 瓦列里 .

在通往圣瓦莱里路上一个迷人的地方。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋ] , [ðen] ! " [sed] [em] . [diː] [neɪlz] .
" That's the very thing , then ! " said M . de Nailles .
" 那就是 这 非常 事物 , 然后 ! " 说 M . 德 指甲 .

“那正是如此！”德奈耶先生说道。

" [fred] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Fred is going to spend a month at Lizerolles with his mother .
" 弗雷德 是 去 到 花费 一个 月 在 - 和 他的 母亲 .

“弗雷德将和他的母亲在利泽罗勒待一个月。”

[juː; jʊ] [maɪt] [raɪd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
You might ride on horseback with him .
你 可能 骑 在 马背 和 他 .

你或许可以和他一起骑马。

[hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] , [pʊr] ['feloʊ] !
He is going to enjoy a holiday , poor fellow !
他 是 去 到 享受 一个 假期 , 贫穷的 同伴 !

可怜的家伙，他要好好享受假期了！

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɔːf] [ɑːn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['vɔiidʒz] . "

before	he	has	to	be	sent	off	on	long	and	distant	voyages	.	"
前	他	有	到	是	发送	离开	在	长的	和	遥远	航程	.	"

在他被派往遥远的海域之前。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][raɪd] , " [sed] ['dʒækliːn] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪktɪm] .

"	I	don't	know	how	to	ride	,	"	said	Jacqueline	,	still	in	the	tone	of	a	victim	.
"	我	不	知道	如何	到	骑	,	"	说	杰奎琳	,	仍然	在	这	语气	的	一个	受害者	.

“我不会骑马，”杰奎琳说道，语气仍然像个受害者。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [θɪŋks] ['raɪdɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	The	doctor	thinks	riding	would	be	good	for	you	,
"	这	医生	思考	骑术	会	是	好的	为了	你	,

医生认为骑马对你有好处，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [ɪˈnʌf] [jet] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz] .

and	you	have	time	enough	yet	to	take	some	lessons	.
和	你	有	时间	足够的	然而	到	拿	一些	课程	.

你还有足够的时间去上一些课程。

[mædəmwəˈzel] ['ʃʌlt] [kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ] [naɪn] [ɔːr] [ten] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪdɪŋ] - [skuːl] .

Mademoiselle	Schult	could	take	you	nine	or	ten	times	to	the	riding	-	school	.
小姐	舒尔特	可以	拿	你	九	或者	十	时代	到	这	骑术	-	学校	.

舒尔特小姐可以带你去骑术学校九到十次。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , " ['ædɪd] [em] . [diː] [neɪlz] ,

And	I	will	go	with	you	the	first	time	,	"	added	M	.	de	Nailles	,
和	我	将要	去	和	你	这	第一的	时间	,	"	额外	M	.	德	指甲	,

“第一次我会和你一起去，”德奈耶先生补充道。

[ɪn] [dɪˈsper] [æt; ət][nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .

in	despair	at	not	having	been	able	to	please	her	.
在	绝望	在	不是	拥有	到过	有能力的	到	请	她	.

因未能取悦她而感到绝望。

" [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd]['ɔːrdər][ə; eɪ]['hæbɪt] — [ə; eɪ]['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] !

"	To	-	day	we	will	go	to	Blackfern's	and	order	a	habit	—	a	riding	-	habit	!
"	到	-	天	我们	将要	去	到	-	和	命令	一个	习惯	—	一个	骑术	-	习惯	!

“今天我们要去布莱克芬百货公司订一套骑装！”

[kæn; kən][aɪ][duː] [mɔːr] ?

Can	I	do	more	?
能	我	做	更多的	?

我还能做得更多吗?

" [æt; ət] [ðɪs] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɔːr][nɑːt] ,

"	At	this	,	as	if	by	magic	,	whether	she	would	or	not	,
"	在	这	,	作为	如果	经过	魔法	,	无论	她	会	或者	不是	,

“这时，仿佛被施了魔法一般，无论她是否愿意，

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['sʌlənnəs] ['dɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] ['dʒækˌliːnz] [feɪs] ; [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] .

the	lines	of	sadness	and	sullenness	disappeared	from	Jacqueline's	face	;	her	eyes	sparkled	.
这	线条	的	悲伤	和	阴郁	消失	从	杰奎琳的	脸	;	她	眼睛	闪闪发光	.

杰奎琳脸上的悲伤和忧郁的表情消失了；她的眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [mɔːr] [pruːf] , [ðæt] [tuː; tə] ['evri] [pəˌriːziːˈen] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,

She	gave	one	more	proof	,	that	to	every	Parisienne	worthy	of	the	name	,
她	给予	一	更多的	证明	,	那	到	每一个	巴黎人	值得	的	这	姓名	,

她又给出了一个证明，那就是对于每一个名副其实的巴黎女人来说，

[ðə; ði] [tuː] ['pleʒərz] [ɪn] ['raɪdɪŋ] [ɑːr; ər] , [fɜːrst][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['fɪtɪŋ] ['hæbɪt] ,

the	two	pleasures	in	riding	are	,	first	to	have	a	perfectly	fitting	habit	,
这	二	快乐	在	骑术	是	, 第一的	到	有	一个	完美	配件	习惯	,

骑马的两大乐趣在于，首先是拥有一身完美合身的骑装，

['sekəndli] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['prɪti] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi]['æftər]

secondly	,	to	have	the	opportunity	of	showing	how	pretty	she	can	be	after
第二	,	到	有	这	机会	的	显示	如何	漂亮的	她	能	是	后

[ə; eɪ] [nuː] ['fæʃ(ə)n] .

a	new	fashion	.
一个	新的	时尚	.

其次，她还有机会展示自己换上新装后有多么漂亮。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] - [naʊ] ? "

"	Shall	we	go	to	Blackfern's	now	?	"
"	将	我们	去	到	-	现在	?	"

“我们现在去布莱克芬餐厅好吗？”

" [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	This	very	moment	,	if	you	wish	it	.	"
"	这	非常	片刻	, 如果		你	希望	它	.	"

“如果你愿意，现在就可以。”

" [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] - ?

"	You	really	mean	Blackfern	?
"	你	真的	意思是	-	?

你指的是布莱克弗恩吗?

[ˌɪ'vɑːnz] ['hæbɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] - !

Yvonne's	habit	came	from	Blackfern's	!
伊冯娜的	习惯	来了	从	-	!

伊冯娜的习惯来自布莱克弗恩!

" [iˈvən] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] [ʃiːk] — [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['elɪgəns] — [ɪn]

"	Yvonne	d'Etaples	was	the	incarnation	of	chic	—	of	fashionable	elegance	—	in
"	伊冯娜	-	曾是	这	化身	的	时尚	—	的	时髦	优雅	—	在

['dʒækˌliːnz] [aɪz] .

Jacqueline's	eyes	.
杰奎琳的	眼睛	.

在杰奎琳眼中，伊冯娜·德塔普勒是优雅时尚的化身。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [bel] [ænd; ənd] ['dɑːli] [wʊd] ['envi]

Her	heart	beat	with	pleasure	when	she	thought	how	Belle	and	Dolly	would	envy
她	心	打	和	乐趣	什么时候	她	想法	如何	美女	和	多莉	会	嫉妒

[hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] :

her	when	she	told	them	:
她	什么时候	她	讲述	他们	:

想到当她告诉贝儿和多莉时，她们会多么羡慕她，她的心就一阵阵地怦怦直跳:

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɜːrtl] - [griːn] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] , [dʒʌst][laɪk] [ˌɪ'vɑːnz] .

"	I	have	a	myrtle	-	green	riding	-	habit	,	just	like	Yvonne's	.
"	我	有	一个	桃金娘	-	绿色的	骑术	-	习惯	,	只是	喜欢	伊冯娜的	.

“我和伊冯娜一样，都喜欢穿桃金娘绿色的骑行服。”

" [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] ['ræðər] [ðæn; ðən] [wɔːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] [tuː; tə] - .

"	She	danced	rather	than	walked	as	they	went	together	to	Blackfern's	.
"	她	跳舞	相当	比	步行	作为	他们	去	一起	到	-	.

“他们一起去布莱克弗恩的时候，她不是走路而是跳舞。”

[ə; eɪ]['hæbɪt][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [gaʊn] .

A	habit	was	much	nicer	than	a	long	gown	.
一个	习惯	曾是	很多	更漂亮	比	一个	长的	袍	.

修女服比长袍舒服多了。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] ,

A	quarter	of	an	hour	later	they	were	in	the	waiting	-	room	,
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	他们	是	在	这	等待	-	房间	,

一刻钟后，他们到了候诊室。

[wer] [ðə; ði][læst] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdiz] - ['teɪlər] , [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] [ə'pɑːn] [leɪ] ['fɪgjərz]

where	the	last	creations	of	the	great	ladies	'	tailor	,	were	displayed	upon	lay	figures
在哪里	这	最后的	作品	的	这	伟大的	女士们	-	裁缝	,	是	显示	之上	躺	数据

,

,

,

伟大的女裁缝的最后作品被展示在人体模型上，

[ə'mʌŋ] ['seɪlzwɪmɪn] [ænd; ənd] - - - , [ðə; ði] ['veri] [p'rɪtɪɪst] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

among	saleswomen	and	'	essayeuses	'	,	the	very	prettiest	that	could	be	found	in
之中	售货员	和	-	-	-	,	这	非常	最漂亮的	那	可以	是	成立	在

['ɪŋglənd] [ɔːr][ðə; ði] [ˌbætɪn'joʊləs] ,

England	or	the	Batignolles	,
英格兰	或者	这	巴蒂尼奥尔	,

在售货员和“试菜员”中，有不少是英国或巴蒂尼奥尔地区最漂亮的。

['tʃoʊzn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ɔːf][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt][ə'pɑːn]

chosen	because	they	showed	off	to	perfection	anything	that	could	be	put	upon
选定	因为	他们	显示	离开	到	完美	任何事物	那	可以	是	放	之上

[ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

their	shoulders	,
他们的	肩膀	,

之所以选择他们，是因为他们能完美地展示任何可以扛在肩上的东西。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌgliːəst][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strævəgənt] .

from	the	ugliest	to	the	most	extravagant	.
从	这	最丑陋的	到	这	最多	靡	.

从最丑陋的到最奢华的。

[di'siːvd] [baɪ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['elɪgəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgjərz] ,

Deceived	by	the	unusual	elegance	of	these	beautiful	figures	,
受骗	经过	这	异常	优雅	的	这些	美丽的	数据	,

被这些美丽人物不同寻常的优雅所迷惑，

['leɪdiz] [huː] [ɑːr; ər] ['niːðər] [jʌŋ] [nɔːr] [wel] - [ʃeɪpt] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'gaɪld]

ladies	who	are	neither	young	nor	well	-	shaped	allow	themselves	to	be	beguiled
女士们	WHO	是	两者都不	年轻的	也不	出色地	-	形状	允许	他们自己	到	是	被迷惑

[ænd; ənd][kə'dʒəʊld]['ɪntuː] ['baɪɪŋ] [θɪŋz] [nɑːt] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	cajoled	into	buying	things	not	suited	to	them	.
和	哄骗	进入	购买	事物	不是	适合	到	他们	.

既不年轻也不身材好的女士们，往往会被人哄骗和劝诱，购买不适合自己的东西。

['veri] ['seldəm] [dʌz] [ə; eɪ] ['hʌntʃbækt] ['daʊədʒər] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ðə; ði]

Very	seldom	does	a	hunchbacked	dowager	hesitate	to	put	upon	her	shoulders	the
非常	很少	做	一个	驼背	老妇	犹豫	到	放	之上	她	肩膀	这

['gɑːrmənt] [ðæt] [dreɪpt] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['stætʃuː] [haɪrd] [tuː; tə] [pə'reɪd] [bɪ'fɔːr]

garment	that	draped	so	charmingly	those	of	the	living	statue	hired	to	parade	before
服装	那	垂坠的	所以	迷人地	那些	的	这	活的	雕像	雇用	到	游行	前

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

驼背老妇人很少会犹豫，会把那件曾优雅地披在被雇来在她面前游行的活雕像身上的衣服披在自己肩上。

['dʒækliːn] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [lɑːks] ;

Jacqueline	could	not	help	laughing	as	she	watched	this	way	of	hunting	larks	;
杰奎琳	可以	不是	帮助	笑	作为	她	观看	这	方式	的	打猎	云雀	;

杰奎琳看着这种捕猎云雀的方式，忍不住笑了起来；

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðə; ði] ['mɪrər] [maɪt] [hæv; həv] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['skerkroʊ] ,

and	thought	the	mirror	might	have	warned	them	,	like	a	scarecrow	,
和	想法	这	镜子	可能	有	警告	他们	,	喜欢	一个	稻草人	,

他们心想，镜子或许会像稻草人一样，给他们发出警告。

['ræðər] [ðæn; ðən] [hæv; həv] ['temptɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sner] .

rather	than	have	tempted	them	into	the	snare	.
相当	比	有	受诱惑	他们	进入	这	圈套	.

而不是引诱他们落入陷阱。

[ðə; ði] [hed] ['teɪlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [meɪd] [ðem; ðəm] [weɪt] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]

The	head	tailor	of	the	establishment	made	them	wait	long	enough	to	allow	the
这	头	裁缝	的	这	建立	制成	他们	等待	长的	足够的	到	允许	这

['prɪti] ['ʃoʊgɜ:rl] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] .

pretty	showgirls	to	accomplish	their	work	of	temptation	.
漂亮的	歌舞女郎	到	完成	他们的	工作	的	诱惑	.

这家店的首席裁缝让他们等了足够长的时间，好让漂亮的歌舞女郎们完成她们的诱惑工作。

[ðeɪ] ['fæsɪneɪtɪd] ['dʒækˌli:nz] ['fɑ:ðər] [baɪ] [ðer; ðər] ['greɪsɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [glɑ:nsiz] ,

They	fascinated	Jacqueline's	father	by	their	graces	and	their	glances	,
他们	着迷	杰奎琳的	父亲	经过	他们的	恩典	和	他们的	眼神	,

她们的举止和眼神深深吸引了杰奎琳的父亲。

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] ['wɔ:bld] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [ɪr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['slaɪtli]

while	at	the	same	time	they	warbled	into	his	daughter's	ear	,	with	a	slightly
尽管	在	这	相同的	时间	他们	鸣啭	进入	他的	女儿的	耳朵	,	和	一个	轻微地

['fɔ:rən] - ['æksent] :

foreign	'	accent	:
外国的	-	口音	:

与此同时，他们用略带外国口音的腔调在他女儿耳边轻声哼唱：

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [soʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə] [mædəmwə'zel] .

"	That	would	be	so	becoming	to	Mademoiselle	.
"	那	会	是	所以	成为	到	小姐	.

“这很符合小姐的气质。”

" [fɔ:r; fər] ['leɪdiz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['si:saɪd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'skwɪzɪt]

"	For	ladies	going	to	the	seaside	there	were	things	of	the	most	exquisite
"	为了	女士们	去	到	这	海滨	那里	是	事物	的	这	最多	精美的

[sɪm'plɪsəti] :

simplicity	:
简单	:

“对于去海边度假的女士们来说，有一些极其精致简单的物品：

[ðɪs] [waɪt] [fɜ:r] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['velvɪt] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ;

this	white	fur	,	trimmed	with	white	velvet	,	for	instance	;
这	白色的	毛皮	,	修剪过的	和	白色的	天鹅绒	,	为了	实例	;

例如，这件饰有白色天鹅绒边的白色皮草；

[ðæt] ['dʒækɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] ['ɑ:fɪsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kæp] [tu:; tə] [mætʃ] — " [ɔ:l]

that	jacket	like	the	uniform	of	a	naval	officer	with	a	cap	to	match	—	"	All
那	夹克	喜欢	这	制服	的	一个	海军	官	和	一个	帽	到	匹配	—	"	全部

[tu:; tə] [pli:z] [fred] ,

to	please	Fred	,
到	请	弗雷德	,

那件夹克就像海军军官的制服，还配有一顶配套的帽子——“这一切都是为了让弗雷德高兴，

" [sed] ['dʒækli:n] , ['læfɪŋ] .

"	said	Jacqueline	,	laughing	.
"	说	杰奎琳	,	笑	.

杰奎琳笑着说。

[em] . [diː] [neɪlz] , [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['teɪlər] ,

M	.	de	Nailles	,	while	they	waited	for	the	tailor	,
M	.	德	指甲	,	尽管	他们	等待	为了	这	裁缝	,

德·奈耶先生，在他们等待裁缝的时候，

[tʃoʊz] [tuː] ['kɑːstuːmz] [kwaɪt] [æz; əz][ə'rɪdʒən(ə)l][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] - , [wɪtʃ]

chose	two	costumes	quite	as	original	as	those	of	Mademoiselle	d'Etaples	,	which
选择	二	服装	相当	作为	原来的	作为	那些	的	小姐	-	,	哪个

[dɪ'laɪtɪd] ['dʒækliːn] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ,

delighted	Jacqueline	all	the	more	,
高兴极了	杰奎琳	全部	这	更多的	,

她挑选了两套与埃塔普勒小姐的服装一样别具一格的戏服，这让杰奎琳更加高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [dɪs'pliːz] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] .

because	she	thought	it	probable	they	would	displease	her	stepmother	.
因为	她	想法	它	可能	他们	会	得罪	她	后妈	.

因为她认为他们很可能会让继母不高兴。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [lʌg'ʒʊriənt] ['wɪskərz] ,

At	last	the	magnificent	personage	,	his	face	adorned	with	luxuriant	whiskers	,
在	最后的	这	壮丽	人士	,	他的	脸	装饰	和	茂盛的	胡须	,

最后，这位威严的人物出现了，他脸上长满了浓密的胡须。

[ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst][ɔːr][ə; eɪ][dɪ'ploʊmətɪst] ;

appeared	with	the	bow	of	a	great	artist	or	a	diplomatist	;
出现	和	这	弓	的	一个	伟大的	艺术家	或者	一个	外交官	;

他摆出一副伟大艺术家或外交家的姿态；

[tʊk] ['dʒækˌliːnz] ['meʒər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [fʊl'fɪlɪŋ] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

took	Jacqueline's	measure	as	if	he	were	fulfilling	some	important	function	,
采取	杰奎琳的	措施	作为	如果	他	是	满足	一些	重要的	功能	,

他量了量杰奎琳的身高，仿佛在履行某种重要的职责。

[sed] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] ;

said	a	few	brief	words	to	his	secretary	,	and	then	disappeared	;
说	一个	很少	简短的	字	到	他的	秘书	,	和	然后	消失	;

他跟秘书说了几句话，然后就消失了；

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['bjuːtiːz] ['seɪɪŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] [ðæt] [mædəmwə'zel] [maɪt] [kʌm] [bæk] [ðæt]

the	group	of	English	beauties	saying	in	chorus	that	Mademoiselle	might	come	back	that
这	团体	的	英语	美女	说	在	合唱	那	小姐	可能	来	后退	那

[deɪ] [wiːk] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

day	week	and	try	it	on	.
天	星期	和	尝试	它	在	.

一群英国美女齐声说道，小姐可能会在下周某一天回来试穿。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] ['dʒækliːn] , ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] - [hɔːrs] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs]

Accordingly	,	a	week	later	Jacqueline	,	seated	on	the	wooden	-	horse	used	for	this
因此	,	一个	星期	之后	杰奎琳	,	坐着	在	这	木制的	-	马	用过的	为了	这

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

因此，一周后，杰奎琳坐在为此目的而设的木马上，

[hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr'self] [ðæt] [hɜːr; hər]['hæbɪt] , ['fɪtɪŋ] ['maːvləsli] [tuː; tə]

had	the	satisfaction	of	assuring	herself	that	her	habit	,	fitting	marvelously	to
有	这	满意	的	保证	她自己	那	她	习惯	,	配件	奇妙地	到

[hɜːr; hər] [bʌst] ,

her	bust	,
她	摔碎	,

她欣慰地确认，她的修女服完美地贴合了她的胸部曲线，

[ʃoʊd] [nɑːt][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - ['gænt][diː] [sweɪd] - [ʃoʊz] [ɑːn][ðə; ði][hænd] ;

showed	not	a	wrinkle	,	any	more	than	a	'	gant	de	Suede	'	shows	on	the	hand	;
显示	不是	一个	皱纹	,	任何	更多的	比	一个	-	甘特	德	绒面革	-	演出	在	这	手	;

脸上没有一丝皱纹，就像"麂皮绒"的手上没有一丝皱纹一样；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪgjər] [nɑːt] [jet] ['fʊli] [dɪ'veləpt] ,

it	was	closely	fitted	to	a	figure	not	yet	fully	developed	,
它	曾是	密切	适配	到	一个	数字	不是	然而	完全	发达	,

它紧贴着一个尚未完全发育成熟的身材。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃef] - ['dɜːv] [deɪnd] [tuː; tə] [dɪ'kler] [wʌz; wəz] ['fɔːltləs] .

but	which	the	creator	of	the	chef	-	d'oeuvre	deigned	to	declare	was	faultless	.
但	哪个	这	创作者	的	这	厨师	-	作品	设计	到	宣布	曾是	完美无瑕	.

但这位杰作的创造者却纡尊降贵地宣称，这道菜完美无瑕。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kɔːrsɪt]

Usually	,	he	said	,	he	recommended	his	customers	to	wear	a	certain	corset
通常	,	他	说	,	他	受到推崇的	他的	顾客	到	穿	一个	肯定	紧身胸衣

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kʌt] ,

of	a	special	cut	,
的	一个	特别的	切	,

他说，通常他会建议顾客穿某种特殊款式的束身衣。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'læstɪk] [mə'tɪriəl] ['oʊvər][ðə; ði][hɪps] ['kʌvərd] [baɪ]['sætn] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði]['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] ,

with	elastic	material	over	the	hips	covered	by	satin	that	matched	the	riding	-	habit	,
和	松紧带	材料	超过	这	臀部	涵盖	经过	缎	那	匹配	这	骑术	-	习惯	,

臀部采用弹性面料，外覆缎面，与骑马服的款式相配。

[bʌt; bət][æt; ət] [mædəməzɛlz] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][soʊ] ['sʌp(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['kɔːrsɪt] [wʌz; wəz]

but	at	Mademoiselle's	age	,	and	so	supple	as	she	was	,	the	corset	was
但	在	小姐的	年龄	,	和	所以	柔软	作为	她	曾是	,	这	紧身胸衣	曾是

[nɑːt] ['nesəseri] .

not	necessary	.
不是	必要的	.

但以小姐的年龄和她如此柔软的身材，穿紧身胸衣是没有必要的。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði]['hæbɪt][wʌz; wəz] ['fæʃnd] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ,

In	short	,	the	habit	was	fashioned	to	perfection	,
在	短的	,	这	习惯	曾是	造型	到	完美	,

简而言之，这种习惯已经臻于完美。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [laɪk] [hɜːr; hər] [skɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['fleksəb(ə)l] ['fɪgjər] .

and	fitted	like	her	skin	to	her	little	flexible	figure	.
和	适配	喜欢	她	皮肤	到	她	小的	灵活的	数字	.

就像她的皮肤一样贴合在她娇小灵活的身躯上。

[ɪn][hɜːr; hər] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] ['petɪkoʊt] , [hɜːr; hər]['raɪdɪŋ] - ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] , ['dʒækliːn]

In	her	close	-	fitting	petticoat	,	her	riding	-	trousers	and	nothing	else	,	Jacqueline
在	她	关闭	-	配件	衬裙	,	她	骑术	-	裤子	和	没有什么	别的	,	杰奎琳

[felt] [hɜːr'self] [hæf] ['neɪkɪd] ,

felt	herself	half	naked	,
毛毡	她自己	一半	裸	,

杰奎琳身上只穿着紧身衬裙和骑马裤，除此之外什么都没穿，她觉得自己几乎半裸着。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bʌtnd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [θroʊt] .

though	she	was	buttoned	up	to	her	throat	.
尽管	她	曾是	纽扣	向上	到	她	喉	.

虽然她把扣子扣到了脖子处。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

She	had	taken	an	attitude	on	her	wooden	horse	such	as	might	have	been
她	有	已采取	一个	态度	在	她	木制的	马	这样的	作为	可能	有	到过

['envid] [baɪ] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌɪkwestrɪ'en] ,

envied	by	an	accomplished	equestrienne	,
令人羡慕	经过	一个	完成	马术运动员	,

她骑在木马上的姿态，连一位技艺精湛的女骑手都可能羡慕不已。

[hɜːr; hər] ['elbəuz] [held] [wel] [bæk] , [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [daʊn] , [hɜːr; hər] [tʃest] [ɪk'spændɪd] , [hɜːr; hər]

her	elbows	held	well	back	,	her	shoulders	down	,	her	chest	expanded	,	her
她	肘部	握住	出色地	后退	,	她	肩膀	向下	,	她	胸部	扩展	,	她

[raɪt] [leg] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pɑːml] ,

right	leg	over	the	pommel	,
正确的	腿	超过	这	柄头	,

她双肘向后伸展，双肩下沉，胸部挺起，右腿跨过鞍头。

[hɜːr; hər] [left] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪrəp] ,

her	left	foot	in	the	stirrup	,
她	左边	脚	在	这	镫	,

她的左脚放在马镫里，

[ænd; ənd] ['nevər] ['æftər] [dɪd] ['eni] ['riːəl] ['gæləp] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪneri]

and	never	after	did	any	real	gallop	give	her	the	same	delight	as	this	imaginary
和	绝不	后	做过	任何	真实的	驰骋	给	她	这	相同的	喜	作为	这	假想

[raɪd] [ɑːn] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪneri] [hɔːrs] ,

ride	on	an	imaginary	horse	,
骑	在	一个	假想	马	,

此后，任何真正的疾驰都再也没有带给她像骑着想象中的骏马那样的快乐。

[ʃiː; ʃi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ɪn'taɪər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ʃə'væl] -

she	looking	at	herself	with	entire	satisfaction	all	the	time	in	an	enormous	cheval	-
她	寻找	在	她自己	和	全部的	满意	全部	这	时间	在	一个	巨大的	马	-

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

她总是对着巨大的落地镜，满脸满意地欣赏着自己的容貌。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[greɪt] ['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

Great	interval	between	a	dream	and	its	execution
伟大的	间隔	之间	一个	梦	和	它是	执行

梦想与实现之间存在着巨大的间隔。

['mjuːzɪk] — [soʊ] ['ɔːf(ə)n] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['mærid] ['hæpinəs]

Music	—	so	often	dangerous	to	married	happiness
音乐	—	所以	经常	危险的	到	已婚	幸福

音乐——常常会给婚姻幸福带来危险

[oʊld] ['wɪmɪn] — [æt; ət] [liːst] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] !

Old	women	—	at	least	thirty	years	old	!
老的	女性	—	在	至少	三十	年	老的	!

老太太——至少三十岁了!

['seldəm] ['trʌbld] [hɪm'self] [tuː; tə] [pliːz] ['eni] [wʌn] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər]

Seldom	troubled	himself	to	please	any	one	he	did	not	care	for
很少	麻烦	他自己	到	请	任何	一	他	做过	不是	关心	为了

他很少费心去讨好自己不在乎的人。

[smɔːl] ['wɪmɪn] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [groʊ] [staʊt]

Small	women	ought	not	to	grow	stout
小的	女性	应该	不是	到	生长	肥硕

身材娇小的女子不应该长得肥胖。

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪsnɪŋ] , ['nevər] ['hævɪŋ] [hɜːr'self] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]

Sympathetic	listening	,	never	having	herself	anything	to	say
交感神经	聆听	,	绝不	拥有	她自己	任何事物	到	说

她总是耐心倾听，自己却从不说话。

[ðə; ði] ['bændɪdʒ] [lʌv] [taɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [men]

The	bandage	love	ties	over	the	eyes	of	men
这	绷带	爱	领带	超过	这	眼睛	的	男人

爱情的绷带蒙住了男人的眼睛

[weɪst] [ɔːl] [ðæt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wɪl] ['evər] [lʊk] [æt; ət]

Waste	all	that	upon	a	thing	that	nobody	will	ever	look	at
浪费	全部	那	之上	一个	事物	那	无人	将要	曾经	看	在

把这些钱浪费在没人会看的东西上吧

['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] ['θɜːrti] - [faɪv] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [wiːp]

Women	who	are	thirty	-	five	should	never	weep
女性	WHO	是	三十	-	五	应该	绝不	哭泣

三十五岁的女人不应该哭泣

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神